Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2023
Session de printemps 2023
Sessione primaverile 2023

PDF: www.parlament.ch

DH 996
Stand | Etat | Stato
14.02.2023

Dokumentation | Documentation | Documentazione
Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un « clic » sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

15.434 Pa. Iv. (Kessler) Weibel. Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter . . . 1
18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht . . . 5
18.467 Pa. Iv. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. Keine Anerkennung von Kinder- und Minderjährigenehen in der Schweiz . . . 14
19.486 Pa. Iv. Regazzi. Pädokriminalität im Internet endlich wirksam bekämpfen . . . 15
20.026 Zivilprozessordnung. Änderung . . . 17
20.089 BVG-Reform . . . 22
20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern . . . 29
20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen . . . 29
20.463 Pa. Iv. Nantermod. KVAG. Überschussbeteiligung . . . 39
20.494 Pa. Iv. Hess Erich. Die persönliche Altersvorsorge stärken . . . 42
21.019 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision . . . 44
21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) . . . 51
21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung . . . 59
21.322 Kt. Iv. Waadt. Das KVG ist dahingehend zu ändern, dass die Kantone, die dies wünschen, per Gesetz eine kantonale Einrichtung schaffen können, welche die Prämien festlegt und erhebt sowie sämtliche Kosten finanziert, die zulasten der OKP gehen . . . 64
21.326 Kt. Iv. Genf. Für eine kohärente Bundespolitik zur Bekämpfung sexuell übertragbarer Infektionen . . . 65
21.480 Pa. Iv. APK-NR. Bundesgesetz über die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union . . . 66
22.022 Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz . . . 69
22.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht . . . 74
22.043 Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente). Volksinitiative . . . 76
22.054 Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative). Volksinitiative . . . 82
22.056 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kosovo . . . 86
22.057 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Albanien . . . 89
22.059 Schwerverkehrsabgabegesetz. Änderung . . . 92
22.063 Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine . . . 97
22.065 Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot . . . 102
22.069 Tabaksteuergesetz. Änderung (Besteuerung von E-Zigaretten) . . . 104
22.071 Strafgesetzbuch und Jugendstrafgesetz. Änderung . . . 106
22.072 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes . . . 109
22.077 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan . . . 112
22.079 Kantonsverfassungen Zürich, Glarus, Solothurn, Basel-Landschaft, Wallis und Genf. Gewährleistung . . . 113
22.080 Entsendegesetz. Revision . . . 115

22.301 Kt. Iv. Waadt. Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei schweren Komplikationen nach der Geburt um die Dauer des Spitalaufenthalts. Entsprechende Änderung des Erwerbsersatzgesetzes . . . 117

22.303 Kt. Iv. Zürich. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken durch Covid-19 . . . 119

22.316 Kt. Iv. Basel-Stadt. Rasche und proportionale Rückerstattung der Krankenkassenreserven an die Bevölkerung . . . 120

22.320 Kt. Iv. Genf. Armeniens Überleben sichern . . . 121

22.404 Pa. Iv. SPK-NR. Für eine wirklich erleichterte Einbürgerung der dritten Generation . . . 124

22.431 Pa. Iv. SGK-NR. Ausnahmen von der dreijährigen Tätigkeitspflicht gemäss Artikel 37 Absatz 1 KVG bei nachgewiesener Unterversorgung . . . 127

23.004 Jahresbericht 2022 der GPK und der GPDel . . . 130

23.008 Aussenwirtschaftspolitik 2022. Bericht . . . 133

23.016 AHVG. Änderung (Anpassung der Renten an die Teuerung) . . . 136

23.018 Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung des SEM im Asylbereich . . . 137

Table des matières

15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel. Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère . . . 1
18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions . . . 5
18.467 Iv. pa. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. Les mariages d'enfants ou de mineurs ne doivent pas être reconnus en Suisse . . . 14
19.486 Iv. pa. Regazzi. Lutter enfin efficacement contre la pédocriminalité sur Internet . . . 15
20.026 Code de procédure civile. Modification . . . 17
20.089 Réforme LPP . . . 22
20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise . . . 29
20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise . . . 29
20.463 Iv. pa. Nantermod. LSAMal. Participation aux excédents . . . 39
20.494 Iv. pa. Hess Erich. Renforcer la prévoyance vieillesse individuelle . . . 42
21.019 Loi sur la TVA. Révision partielle . . . 44
21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie) . . . 51
21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision . . . 59
21.322 Iv. ct. Vaud. Modifier la LAMal de sorte que les cantons qui le souhaitent puissent créer par voie législative une institution cantonale chargée de fixer et de percevoir les primes et de financer l'intégralité des coûts à la charge de l'AOS . . . 64
21.326 Iv. ct. Genève. Pour une politique fédérale cohérente en matière de lutte contre les infections sexuellement transmissibles . . . 65
21.480 Iv. pa. CPE-CN. Loi fédérale sur la poursuite et la facilitation des relations entre la Confédération suisse et l'Union européenne . . . 66
22.022 Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale . . . 69
22.038 Traités internationaux conclus en 2021. Rapport . . . 74
22.043 Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS). Initiative populaire . . . 76
22.054 Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes). Initiative populaire . . . 82
22.056 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Kosovo . . . 86
22.057 Sécurité sociale. Convention avec l'Albanie . . . 89
22.059 Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds. Modification . . . 92
22.063 Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine . . . 97
22.065 Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage . . . 102
22.069 Loi sur l'imposition du tabac. Modification (Imposition des cigarettes électroniques) . . . 104
22.071 Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification . . . 106
22.072 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy . . . 109
22.077 Doubles impositions. Convention avec le Tadjikistan . . . 112
22.079 Constitutions des cantons Zurich, de Glaris, de Soleure, de Bâle-Campagne, du Valais et de Genève. Garantie . . . 113
22.080 Loi sur les travailleurs détachés. Révision . . . 115
22.301 Iv. ct. Vaud. Initiative cantonale vaudoise visant à proposer une modification de la LAPG dans le but de permettre aux femmes présentant des complications importantes suite à l'accouchement de prolonger leur congé de maternité au prorata de la durée de leur hospitalisation . . . 117

22.303 Iv. ct. Zurich. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques engendrés par le Covid-19 . . . 119

22.316 Iv. ct. Bâle-Ville. Remboursement rapide et proportionnel des réserves des caisses-maladie à la population . . . 120

22.320 Iv. ct. Genève. Pour la survie de l'Arménie . . . 121

22.404 Iv. pa. CIP-CN. Pour une réelle naturalisation facilitée de la troisième génération . . . 124

22.431 Iv. pa. CSSS-CN. Exceptions à l'obligation d'avoir exercé pendant trois ans dans un établissement suisse reconnu prévue à l'article 37 alinéa 1 LAMal en cas de pénurie avérée de médecins . . . 127

23.004 Rapport annuel 2022 des CdG et de le la DélCdG . . . 130

23.008 Politique économique extérieure 2022. Rapport . . . 133

23.016 LAVS. Modification (Adaption des rentes au renchérissement) . . . 136

23.018 Service d'appui de l'armée en faveur du SEM dans le domaine de l'asile . . . 137

Contenuto

15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel. Congedo maternità per padri superstiti . . . 1
18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni . . . 5
18.467 Iv. pa. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. No al riconoscimento di matrimoni contratti da fanciulli e adolescenti in Svizzera . . . 14
19.486 Iv. pa. Regazzi. Lottare finalmente in maniera efficace contro la pedocriminalità in Internet . . . 15
20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica . . . 17
20.089 Riforma della LPP . . . 22
20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi . . . 29
20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi . . . 29
20.463 Iv. pa. Nantermod. LVAMal. Partecipazione alle eccedenze . . . 39
20.494 Iv. pa. Hess Erich. Rafforzare la previdenza individuale per la vecchiaia . . . 42
21.019 Legge sull'IVA. Revisione parziale . . . 44
21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) . . . 51
21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica . . . 59
21.322 Iv. ct. Vaud. La LAMal va modificata in modo tale che i Cantoni che lo desiderano possano istituire per via legislativa un ente cantonale incaricato di fissare e riscuotere i premi e finanziare tutti i costi a carico dell'AOMS . . . 64
21.326 Iv. ct. Ginevra. Per una politica federale coerente in materia di lotta contro le infezioni sessualmente trasmissibili . . . 65
21.480 Iv. pa. CPE-CN. Legge federale sulla continuazione e l'agevolazione delle relazioni tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea . . . 66
22.022 Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale . . . 69
22.038 Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto . . . 74
22.043 Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS). Iniziativa popolare . . . 76
22.054 Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni). Iniziativa popolare . . . 82
22.056 Assistenza giudiziaria in materia penale. Accordo con il Kosovo . . . 86
22.057 Sicurezza sociale. Convenzione con l'Albania . . . 89
22.059 Legge sul traffico pesante. Modifica . . . 92
22.063 Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina . . . 97
22.065 Legge federale sul divieto di dissimulare il viso . . . 102
22.069 Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica (Imposizione delle sigarette elettroniche) . . . 104
22.071 Codice penale e del diritto penale minorile. Modifica . . . 106
22.072 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy . . . 109
22.077 Doppie imposizioni. Convenzione con il Tagikistan . . . 112
22.079 Costituzioni dei Cantoni di Zurigo, Glarona, Soletta, Basilea Campagna, Vallese e Ginevra. Garanzia . . . 113
22.080 Legge sui lavoratori distaccati. Revisione . . . 115
22.301 Iv. ct. Vaud. Iniziativa cantonale Vaud intesa a proporre una modifica della LIPG che permetta alle donne con gravi complicazioni dopo il parto di prolungare il loro congedo di maternità in proporzione alla durata della loro degenza ospedaliera . . . 117

22.303 Iv. ct. Zurigo. Partecipazione della Confederazione ai mancati introiti e ai costi supplementari di ospedali e cliniche a causa della Covid-19 . . . 119

22.316 Iv. ct. Basilea-Città. Restituzione rapida e proporzionale alla popolazione delle riserve delle casse malati . . . 120

22.320 Iv. ct. Ginevra. Per la sopravvivenza dell'Armenia . . . 121

22.404 Iv. pa. CIP-CN. Per una naturalizzazione davvero agevolata della terza generazione . . . 124

22.431 Iv. pa. CSSS-CN. Eccezioni all'obbligo di esercitare l'attività per tre anni di cui all'articolo 37 capoverso 1 LAMal in caso di comprovata penuria di medici . . . 127

23.004 Rapporto annuale 2022 delle CdG e della DelCdG . . . 130

23.008 Politica economica esterna. Rapporto 2022 . . . 133

23.016 LAVS. Modifica . . . 136

23.018 Servizio d'appoggio dell'esercito a favor della SEM nell'ambito dell'asilo . . . 137

15.434 Pa. Iv. (Kessler) Weibel. Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Pa. Iv. (Kessler) Weibel. Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter (15.434) ausgearbeitet hatte. Mit 17 Stimmen bei 4 Enthaltungen verabschiedete sie ihren Entwurf zuhanden des Rates. Mit der Gesetzesänderung soll ein durch die Erwerbsersatzordung entschädigter Urlaub von 14 Wochen eingeführt werden, wenn die Mutter kurz nach der Geburt des Kindes stirbt. Eine Minderheit unterstützt die ursprüngliche Vernehmlassungsvorlage, welche einen Urlaub von insgesamt 16 Wochen vorsieht und auch der hinterbliebenen Mutter einen zusätzlichen zweiwöchigen Urlaub gewährt. Eine zweite Minderheit beantragt eine grosszügigere Lösung von insgesamt 20 Wochen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Der Tod eines Elternteils unmittelbar nach der Geburt ist für die Familie und das Neugeborene ein schwerer Schicksalsschlag. Nach Ansicht des Bundesrats müssen deshalb in den ersten Lebensmonaten die Betreuung und das Wohl des Neugeborenen Vorrang haben. An seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 hat er zur Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) Stellung genommen und sich für einen Urlaub von insgesamt 16 Wochen für den überlebenden Elternteil ausgesprochen. (...)
Wenn die Mutter kurz nach der Geburt des Kindes stirbt, gibt es derzeit keinen spezifischen Urlaub zur Betreuung des Neugeborenen. Nach einem solchen Schicksalsschlag sind die Kinder aber besonders schutzbedürftig und das Interesse des Neugeborenen muss in dieser Situation Vorrang haben. Für den

15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel. Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré en réponse à l'initiative parlementaire 15.434 « Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère » , déposée par Margrit Kessler et reprise par Thomas Weibel. Par 17 voix contre 0 et 4 abstentions, elle a adopté son projet à l'intention du Conseil national. La modification de la loi doit permettre d'introduire, grâce aux allocations pour pertes de gain, un congé payé de 14 semaines, si la mère décède peu de temps après la naissance de l'enfant. Une minorité soutient le projet initialement mis en consultation, qui prévoyait un congé d'une durée totale de 16 semaines et octroyait à la mère deux semaines de congé supplémentaires en cas de décès de l'autre parent. Une deuxième minorité propose une solution plus généreuse (20 semaines en tout).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Les conséquences du décès d'un parent peu après la naissance d'un enfant sont tragiques pour la famille et pour le nouveau-né. Assurer la prise en charge du nouveau-né durant les premiers mois de sa vie et placer son intérêt au centre des préoccupations est une priorité selon le Conseil fédéral. Lors de sa séance du 26 octobre 2022, il a donné son avis sur le projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) et s'est prononcé en faveur d'un congé de 16 semaines au total pour le parent survivant. (...)
Or, en cas de décès de la mère peu après la naissance d'un enfant, il n'existe pour l'heure aucun congé spécifique pour s'occuper du nouveau-né durant cette période particulièrement difficile. En effet, après un tel drame, le besoin de protection de l'enfant est accru et son intérêt doit primer sur toute autre consi-

15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel. Congedo maternità per padri superstiti

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione sul progetto preliminare che aveva elaborato sulla base dell'Iv. Pa. (Kessler) Weibel «Congedo maternità per padri superstiti» (15.434). Con 17 voti favorevoli e 4 astensioni ha adottato il proprio progetto all'indirizzo della Camera. Con la modifica di legge sarà introdotto un congedo di 14 settimane pagato dal regime d'indennità per perdita di guadagno se, poco dopo la nascita del figlio, la madre muore. Una minoranza sostiene il progetto originale sottoposto a consultazione, che prevede complessivamente un congedo di 16 settimane e concede anche alla madre superstite un congedo supplementare di due settimane. Una seconda minoranza propone una soluzione più generosa di complessivamente 20 settimane.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Le conseguenze del decesso di un genitore poco dopo la nascita del figlio sono tragiche per la famiglia e per il neonato. Il Consiglio federale ritiene prioritario garantire l'accudimento del neonato nei primi mesi di vita e porre il suo interesse al centro delle preoccupazioni. Nella sua seduta del 26 ottobre 2022 ha espresso il proprio parere sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), approvando l'introduzione di un congedo della durata complessiva di 16 settimane per il genitore superstite. (...)
Infatti, dopo una tale tragedia il bisogno di protezione del figlio aumenta e il suo interesse deve prevalere su qualsiasi altra considerazione. Il Consiglio federale riconosce la necessità di intervenire e propone di concedere un congedo al genitore superstite. In tal modo, in caso decesso della madre poco dopo la nasci-

Bundesrat besteht Handlungsbedarf. Er schlägt vor, dem überlebenden Elternteil einen Urlaub zu gewähren. Im Falle des Todes der Mutter kurz nach der Geburt des Kindes soll der überlebende Vater Anspruch auf 14 Urlaubswochen erhalten, die er ab dem Folgetag des Todes der Mutter am Stück beziehen muss. Zudem spricht sich der Bundesrat gemäss Antrag der Minderheit der SGK-N dafür aus, dass der zweiwöchige Vaterschaftsurlaub, der flexibel bezogen werden kann, bestehen bleibt. Stirbt der Vater kurz nach der Geburt des Kindes, so hat die hinterbliebene Mutter zusätzlich zum 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub Anspruch auf zwei Wochen Urlaub nach den Modalitäten des Vaterschaftsurlaubs.

Finanzielle Auswirkungen auf die EO
Todesfälle aufgrund von Komplikationen nach einer Schwangerschaft oder Geburt sind nach wie vor selten. Von 2005 bis 2021 waren laut Bundesamt für Statistik (BFS) durchschnittlich fünf von rund 82 000 Geburten betroffen. Die Kosten der EO werden für 2024 auf 120 000 Franken geschätzt. 80 000 Franken entfallen auf den Urlaub für hinterbliebene Väter und 40 000 Franken auf den Urlaub für hinterbliebene Mütter.

dération. Le Conseil fédéral reconnaît la nécessité d'agir et propose d'accorder un congé au parent survivant. Ainsi, en cas de décès de la mère peu après la naissance de l'enfant, le père survivant aurait droit à 14 semaines, à prendre de manière ininterrompue à partir du lendemain du décès de la mère. De plus, conformément à la proposition de la minorité de la CSSS-N, le Conseil fédéral est favorable à la conservation du droit à deux semaines de congé de paternité, à prendre de manière flexible. En cas de décès du père peu après la naissance de l'enfant, la mère survivante se verrait accorder, en plus des 14 semaines de son congé de maternité, deux semaines de congé supplémentaires, à prendre de manière flexible, selon les modalités du congé de paternité.

Conséquences financières pour le régime des APG
Les décès en raison de complications suite à une grossesse ou un accouchement restent rares, en moyenne cinq sur environ 82 000 naissances (moyennes 2005-2021) selon l'Office fédéral de la statistique. Les coûts pour le régime des APG sont estimés à environ 120 000 francs en 2024, dont 80 000 francs pour le congé concédé au père survivant et 40 000 francs pour le congé en faveur de la mère survivante.

ta del figlio, il padre superstite avrebbe diritto a un congedo di 14 settimane, che dovrebbe essere fruito senza interruzioni a partire dal giorno successivo al decesso. Inoltre, in linea con la proposta della minoranza della CSSS-N, il Consiglio federale è favorevole al mantenimento del diritto a due settimane di congedo di paternità, da prendere in modo flessibile. In caso di decesso del padre poco dopo la nascita del figlio, alla madre superstite verrebbero concesse, in aggiunta alle 14 settimane di cui già beneficia per il congedo di maternità, due settimane di congedo, da prendere in modo flessibile secondo le modalità del congedo di paternità.

Ripercussioni finanziarie sulle IPG
Secondo l'Ufficio federale di statistica, i decessi in seguito a complicazioni durante la gravidanza o il parto sono rari, con una media di cinque su circa 82 000 nascite (medie 2005-2021). I costi a carico delle IPG per il 2024 sono stimati a 120 000 franchi, di cui 80 000 per il congedo concesso al padre superstite e 40 000 per il congedo della madre superstite.

Verhandlungen

22.06.2016 SGK-NR Folge gegeben
30.08.2016 SGK-SR Zustimmung
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
19.03.2021 NR Fristverlängerung

19.08.2022 Bericht SGK-NR (BBl 2022 2515)
26.10.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2022 2742)

Bundesgesetz über den Erwerbsersatz (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (BBl 2022 2516)
15.12.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

22.06.2016 CSSS-CN Donné suite
30.08.2016 CSSS-CE Adhésion
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
19.03.2021 CN Prolongation de délai

19.08.2022 Rapport CSSS-CN (FF 2022 2515)
26.10.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 2742)

Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG) (FF 2022 2516)
15.12.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

22.06.2016 CSSS-CN È dato seguito
30.08.2016 CSSS-CS Adesione
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
19.03.2021 CN Proroga del termine

19.08.2022 Rapporto CSSS-CN (FF 2022 2515)
26.10.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 2742)

Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (FF 2022 2516)
15.12.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2022

Hinterbliebene Elternteile sollen 16 Wochen Urlaub erhalten
Stirbt ein Elternteil kurz nach der Geburt eines Kindes, soll der überlebende Vater oder die überlebende Mutter künftig Anspruch auf 16 Wochen Urlaub haben. Dafür hat sich der Nationalrat am Donnerstag ausgesprochen.
Die grosse Kammer hiess die Vorlage, ausgelöst durch eine parlamentarische Initiative der früheren St. Galler GLP-Nationalrätin Margrit Kessler, mit 171 zu 1 Stimmen bei 22 Enthaltungen gut. Letztere stammten insbesondere von der FDP. Kessler forderte ursprünglich 14 Wochen Urlaub für hinterbliebene Väter. Die Vorlage geht in den Ständerat.
Die vorberatende Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) hatte mit Stichentscheid des Präsidenten beantragt, einen über die Erwerbsersatzordnung (EO) entschädigten Urlaub von 14 Wochen einzuführen. Die Übertragung des Anspruchs des anderen Elternteil lehnte sie ab.
Hinterbliebene Väter sollten also lediglich zwei Wochen Vaterschaftsurlaub zu Gute habe, und für hinterbliebene Mütter hätte der zweiwöchige Vaterschaftsurlaub nicht an den Mutterschaftsurlaub angerechnet werden sollen.

«Simple Logik»
Der Rat entschied sich aber mit 112 zu 76 Stimmen bei 5 Enthaltungen für den grosszügigeren Vorschlag einer Kommissionsminderheit, der die ursprünglich in die Vernehmlassung geschickte Version mit 16 Wochen verlangte. 20 Wochen Urlaub, die eine zweite Minderheit verlangte, lehnte der Nationalrat jedoch ab.
Der Vorschlag für 16 Wochen folge einer simplen Logik, sagte Jörg Mäder (GLP/ZH). Der Anspruch des einen Elternteils werde einfach auf den hinterbliebenen übertragen, also 14 plus 2 respektive umgekehrt. «Wollt ihr wirklich die Menschlichkeit opfern für 120'000 Franken im Jahr», fragte der Minderheitensprecher sichtlich fassungslos.
Mit der gewählten Version wolle der Rat

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2022

Un congé parental étendu en cas de décès du partenaire
Les parents, dont le partenaire décède peu après la naissance d'un enfant, devraient bénéficier du congé de leur conjoint. Le National a soutenu jeudi, par 171 voix contre 1 et 22 abstentions, un projet en ce sens. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
« Il n'existe que peu de départ plus tragique dans la vie qu'avec le décès de sa mère ou de son père » , a jugé Tiana Angelina Moser (PVL/ZH). Les cas sont certes rares, soit environ cinq naissances sur 82'000, mais le système est actuellement défaillant. Le congé maternité ou paternité s'éteint à la mort du parent. Pour les députés, il faut combler cette lacune.
La nécessité d'allonger le congé du parent survivant, en cas de décès de la mère, n'a pas été disputée. « Le parent survivant pourra ainsi remplir ses obligations familiales sans devoir abandonner son emploi. Il pourra s'occuper de son nouveau-né et faire face à la situation » , a souligné Céline Amaudruz (UDC/GE) pour la commission.

Seize semaines pour tous
Les débats ont été plus fournis sur l'extension du congé de la mère, si son partenaire décède. En cas normal, quatorze semaines sont réservées pour la mère et deux semaines pour le ou la partenaire. « Pourquoi faudrait-il raboter ce temps lors d'un événement tragique ? » a interrogé Tiana Angelina Moser. « Il est hors de question d'envisager des économies dans de telles situations » , s'est aussi insurgé Benjamin Roduit (Centre/JU).
D'autant plus que les conséquences financières seraient négligeables. Les coûts pour les allocations pour perte de gain (APG) sont estimés à 120'000 francs, soit 40'000 francs pour la mère et 80'000 pour l'autre parent. Les APG pourraient les absorber sans augmentation des cotisations, a précisé le ministre de la santé Alain Berset.
Par 112 voix contre 76, issues de la droite dure, les députés ont finalement

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2022

Congedo 16 settimane se decesso coniuge dopo il parto
In caso di decesso di un genitore subito dopo la nascita di un figlio, il coniuge superstite dovrebbe aver diritto a un congedo di 16 settimane per accudire il bambino. È quanto prevede una revisione della Legge sulle indennità di perdita di guadagno approvata oggi dal Consiglio nazionale con 171 voti contro uno e 22 astenuti.
Il progetto oggi in discussione è stato elaborato dopo l'accettazione di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Margrit Kessler (Verdi liberali/SG) depositata nel 2015. L'esame del dossier è poi stato sospeso per attendere l'esito della votazione popolare sull'introduzione del congedo di paternità entrato in vigore il 1° gennaio 2021, ha illustrato la relatrice commissionale Melanie Mettler (PVL/BE).
In seguito a questa novità, andava infatti considerata non soltanto la morte della madre nel periodo coperto dal congedo di maternità, ma anche il decesso del padre durante il termine quadro del congedo di paternità, ossia nei sei mesi dopo la nascita del figlio. Con l'entrata in vigore del matrimonio per tutti lo scorso luglio, si è poi dovuto considerare anche il caso delle mogli delle madri che hanno ottenuto lo statuto giuridico di genitore.
Attualmente, nell'ambito delle indennità di perdita di guadagno (IPG) è previsto il finanziamento di diversi tipi di congedo per permettere ai genitori di conciliare meglio famiglia e lavoro: il congedo di maternità di 14 settimane, il congedo di paternità di due settimane e il congedo per assistere un figlio con gravi problemi di salute. Inoltre il 1° gennaio 2023 verrà introdotto il congedo di adozione di due settimane.
Tuttavia, in caso di decesso della madre poco dopo la nascita, non esiste un congedo che permetta al genitore superstite - ossia il padre o la moglie della madre - di accudire il neonato in questa situazione particolarmente difficile. «Data la delicatezza della situazione, la commissione ritiene che sia necessario interveni-

verhindern, dass der Mutterschafts- respektive der Vaterschaftsurlaub erlösche, sondern auf den hinterbliebenen Elternteil übertragen werde, betonte Flavia Wasserfallen (SP/BE). Die Seltenheit der Vorfälle mindere die Tragik nicht, erklärte Tiana Angelina Moser (GLP/ZH). Die Lösung helfe mit, neben der Trauer das Leben als Hinterbliebene neu zu organisieren.

Im Sinne des Bundesrates
Auch der Bundesrat sprach sich für die von der Ratsmehrheit beschlossen Variante aus. Sie gewährleiste die Gleichbehandlung der hinterbliebenen Mutter respektive des hinterbliebenen Vaters. Die Folgekosten seien vernachlässigbar, betonte Gesundheitsminister Alain Berset.

accepté cette option. Les parents survivants recevront tous seize semaines. La commission préparatoire souhaitait seulement octroyer quatorze semaines au partenaire survivant, en cas de décès de la mère. Le PLR avait menacé de rejeté le texte au vote sur l'ensemble, si cette version n'était pas suivie. Finalement, il s'est abstenu ou a voté pour le projet.

Egalité entre parents
Le camp rose-vert a lui tenté sans succès d'aller jusqu'à 20 semaines pour tout le monde. Les coûts se monteraient alors à quelque 200'000 francs, a relevé Alain Berset, soulignant qu'ils n'auraient pas non plus d'impact particulier sur les APG. Il s'est toutefois prononcé pour la version à seize semaines. « Les parents seront ainsi à égalité. »

re, nonostante si tratti di pochi casi», ha sostenuto la relatrice Melanie Mettler.
Con il presente progetto, in caso di morte della madre poco dopo la nascita del figlio, il genitore superstite avrà diritto a un congedo di 14 settimane, che potrà essere fruito senza interruzioni a partire dal giorno successivo al decesso. Con 112 voti contro 76 e 5 astenuti, contrariamente agli auspici della commissione preparatoria, il Nazionale ha poi voluto mantenere il diritto a due settimane di congedo di paternità, da prendere in modo flessibile.
In caso di decesso del padre poco dopo la nascita del figlio, alla madre superstite andranno poi concesse, in aggiunta alle 14 settimane di cui già beneficia per il congedo di maternità, due settimane di congedo, da prendere in modo flessibile secondo le modalità del congedo di paternità.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

Entwurf 3

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18.02.2022

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) spricht sich in ihrem Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht dafür aus, die Kernbestimmungen des Sexualstrafrechts, namentlich die Tatbestände der sexuellen Nötigung und der Vergewaltigung (Artikel 189 und 190 Strafgesetzbuch), basierend auf der sogenannten «Nein-heisst-Nein»-Lösung neu auszugestalten und auf das Element der Nötigung im Grundtatbestand zu verzichten.

Die Kommission hat in mehreren Sitzungen einen Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht erarbeitet (18.043, E. 3). Basierend auf den Rückmeldungen der Vernehmlassung hat sich die Kommission einstimmig dafür entschieden, auf einen separaten Tatbestand des «sexuellen Übergriffs» (Artikel 187a des Vorentwurfs) zu verzichten und sich für eine Kaskadenlösung in Artikel 189 und 190 ausgesprochen. Von den Tatbeständen erfasst werden sexuelle Handlungen, welche der Täter oder die Täterin am Opfer vornimmt oder von ihm vornehmen lässt und sich dabei über den entgegenstehenden Willen des Opfers hinwegsetzt (vorsätzlich oder eventualvorsätzlich). Dieser Wille kann vom Opfer verbal oder nonverbal geäussert werden. Neu begeht eine Vergewaltigung, wer gegen den Willen einer Person den Beschlaf oder eine beischlafsähnliche Handlung, die mit einem Eindringen in den Körper verbunden ist, vornimmt oder vornehmen lässt. Damit werden künftig auch Opfer männlichen Geschlechts von diesem Tatbestand erfasst werden. In beiden Straftatbeständen (Artikel 189 und 190 E-StGB) soll zukünftig im Grundtatbestand auf das Element der Nötigung verzichtet werden. Tritt die Nötigung hinzu, handelt es sich jeweils um die qualifizierte Form der Tatbegehung, für welche die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen bei der Vergewaltigung auch

18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Projet 3

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.02.2022

Dans son projet de révision du droit pénal relatif aux infractions sexuelles, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats souhaite reconcevoir les dispositions-clés en la matière, notamment les infractions de la contrainte sexuelle et du viol (art. 189 et 190 du code pénal), en se fondant sur le principe du refus (« non, c'est non »). Elle propose également de ne pas intégrer l'élément de la contrainte dans l'infraction de base.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a consacré plusieurs séances à l'élaboration d'un projet de révision du droit pénal relatif aux infractions sexuelles (18.043, projet 3). Sur la base des résultats de la consultation, elle a décidé, à l'unanimité, d'abandonner la nouvelle infraction d'« atteinte sexuelle » initialement prévue à l'art. 187a de l'avant-projet et a opté, en lieu et place, pour la solution d'une gradation aux art. 189 et 190. Les actes d'ordre sexuel que leur auteur ou autrice commet sur une personne ou qu'il ou elle lui fait commettre en ignorant intentionnellement (ou par dol éventuel) la volonté contraire exprimée verbalement ou non verbalement par la victime feront leur entrée dans le code pénal. Quiconque, contre la volonté d'une personne, commet sur elle ou lui fait commettre l'acte sexuel ou un acte analogue qui implique une pénétration du corps se fera l'auteur ou l'autrice d'un viol. Ainsi, la victime pourra aussi être de sexe masculin. Dans les deux infractions visées aux art. 189 et 190 du projet, l'élément de la contrainte est abandonné dans l'infraction de base ; s'il y a en plus contrainte, il s'agit d'une forme qualifiée de l'acte, pour laquelle la commission propose, par 7 voix contre 5, de maintenir la menace d'une peine privative de liberté d'au moins un an en cas de viol (art. 190, al. 2 du projet). Une

18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Progetto 3

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 18.20.2023

Nel progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) riformula, basandosi sul principio «No significa no», le disposizioni chiave del diritto penale in materia sessuale, ossia i reati di coazione sessuale e di violenza carnale (art. 189 e 190 del Codice penale). Ha inoltre deciso di rinunciare all'elemento della coercizione nella fattispecie di base.

La Commissione ha elaborato il progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale (18.043, oggetto 3) nel corso di diverse sedute. Tenendo conto dei pareri espressi nella consultazione, ha deciso all'unanimità di non introdurre il reato di «aggressione sessuale» (art. 187a del progetto preliminare), optando invece per una soluzione a cascata negli articoli 189 e 190 P-CP. In essi sono disciplinati gli atti sessuali che l'autore fa subire o compiere alla vittima agendo (intenzionalmente o con dolo eventuale) contro la volontà di quest'ultima. La vittima può esprimere la sua volontà in modo verbale o non verbale. Il progetto prevede inoltre che commette violenza carnale chiunque, senza il consenso della persona, le fa subire o compiere la congiunzione carnale o un atto analogo che implica una penetrazione corporale. In tal modo la fattispecie potrà applicarsi anche alle vittime di sesso maschile. Entrambe le fattispecie di base (art. 189 e 190 P-CP) non contemplano più l'elemento della coercizione. Se vi è coercizione, le fattispecie sono qualificate; per queste la Commissione propone, con 7 voti contro 5, di mantenere la pena minima di un anno in caso di violenza carnale (art. 190 cpv. 2 P-CP). Una minoranza propone di fissare la pena minima a oltre due anni, al fine di evitare che possa essere concessa la condizionale.
Nonostante sia in linea di principio favorevole a queste modifiche, una minoran-

in Zukunft eine einjährige Mindeststrafe als Strafandrohung vorsieht (Artikel 190 Absatz 2 E-StGB). Eine Minderheit beantragt, die Mindeststrafe auf mehr als zwei Jahre festzulegen, um auszuschliessen, dass die Strafe bedingt ausgesprochen werden kann.
Eine Minderheit der Kommission begrüsst diese Änderungen im Grundsatz, beantragt jedoch, die Kaskade auf dem Grundprinzip der fehlenden Einwilligung auszugestalten («Nur-Ja-heisst-Ja»-Lösung), was die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen abgelehnt hat.
Mit der beantragten Änderung beabsichtigt die Kommission, den Schutz zur Fähigkeit zur sexuellen Selbstbestimmung um den Schutz der sexuellen Unversehrtheit an sich zu erweitern. Sie trägt damit den gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte Rechnung.

Mindeststrafe für sexuelle Handlungen mit Kindern
Die Kommission spricht sich mit 6 zu 5 Stimmen dafür aus, dass bestimmte Tathandlungen bei sexuellen Handlungen mit Kindern (Artikel 187 E-StGB) neu mit einer Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr bedroht sind, falls das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat. Eine Kommissionsminderheit hält diese Mindeststrafe für nicht geboten.

Neuer Tatbestand gegen sexuelle Übergriffe im Gesundheitsbereich
Die Kommission spricht sich für einen neuen Tatbestand Artikel 193a E-StGB aus, der Opfer vor vermeintlich notwendigen Handlungen von Gesundheitsfachpersonen schützen soll. Mit Freiheitstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe kann demnach bestraft werden, wer bei der Ausübung einer Tätigkeit im Gesundheitsbereich sexuelle Handlungen vornimmt oder vornehmen lässt und das Opfer dabei über den sexuellen Charakter der Handlung täuscht, indem eine medizinische Indikation vorgegeben wird. Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass sich ein derartiger Tatbestand erübrigen würde, wenn die Kernbestimmungen von Artikel 189 und 190 auf der Zustimmungslösung beruhten.

Anpassungen des Pornografietatbestands
Die Kommission beantragt eine Anpas-

minorité propose d'augmenter à plus de deux ans la peine minimale, afin d'exclure que la peine puisse être prononcée avec sursis.
Une minorité de la commission salue ces modifications sur le principe, mais propose de concevoir la gradation sur la base de l'absence de consentement (« oui, c'est oui ») ce que la commission a rejeté par 9 voix contre 4.
Avec cette révision, la commission veut étendre la protection de la capacité de s'autodéterminer sexuellement à la protection de l'intégrité sexuelle. Ainsi, elle tient compte des transformations sociales de ces dernières décennies.

Peine minimale pour les actes d'ordre sexuel sur des enfants
Par 6 voix contre 5, la commission est favorable à ce que certains actes commis dans le cadre d'un acte d'ordre sexuel sur un enfant (art. 187 du projet) soient punis d'une peine privative de liberté minimale d'un an si la victime n'a pas 12 ans le jour de l'acte. Une minorité de la commission considère que cette peine minimale n'est pas judicieuse.

Nouvelle infraction d'atteinte sexuelle dans le domaine de la santé
La commission souhaite créer une nouvelle infraction (art. 193a du projet) afin de protéger les victimes d'actes prétendument nécessaires commis par des personnes travaillant dans le domaine de la santé. Ainsi, quiconque, dans l'exercice d'une activité organisée relevant du domaine de la santé, commet sur une personne ou lui fait commettre un acte d'ordre sexuel en la trompant sur le caractère de l'acte, autrement dit en exploitant son erreur quant à l'indication médicale de cet acte, est puni d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Une minorité de la commission souligne qu'une telle infraction n'aurait pas lieu d'être si les dispositions de base des art. 189 et 190 étaient fondées sur la solution du consentement.
Adaptation de la notion d'infraction à caractère pornographique
La commission propose une modification dans le domaine de la pornographie dure, selon laquelle la qualification en tant que pornographie dure des ob-

za della Commissione propone invece di fondare la cascata sul principio del mancato consenso della vittima (soluzione «Solo sì significa sì»), proposta respinta dalla Commissione con 9 voti contro 4.
Con questa modifica la Commissione intende affiancare alla protezione dell'autodeterminazione sessuale quella dell'integrità sessuale, tenendo in tal modo conto degli sviluppi sociali degli ultimi decenni.

Pena minima per gli atti sessuali con fanciulli
Con 6 voti contro 5 la Commissione propone di introdurre, all'articolo 187 P-CP, una pena detentiva minima di un anno per i casi in cui la vittima non ha ancora compiuto i dodici anni. Una minoranza della Commissione non la ritiene invece necessaria.

Nuova fattispecie: atti sessuali compiuti nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario
La Commissione è inoltre favorevole all'introduzione di una nuova fattispecie volta a proteggere le vittime di atti sessuali commessi da persone che esercitano un'attività nel settore sanitario (art. 193a P-CP): è punito con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario fa subire o compiere a una persona un atto sessuale ingannandola circa il carattere dell'atto e adducendo un'indicazione medica. Secondo la minoranza della Commissione questa fattispecie sarebbe superflua se gli articoli 189 e 190 si fondassero sulla soluzione del consenso.

Adeguamenti della fattispecie di pornografia
La Commissione propone un adeguamento nell'ambito della pornografia cosiddetta dura: gli oggetti e le rappresentazioni pornografici che vertono su atti sessuali con l'uso di violenza tra adulti non saranno più considerati pornografia dura (art 197 cpv. 4 e 5 P-CP). Vuole inoltre ovviare al fatto che il tenore attuale della disposizione relativa alla pornografia ha come conseguenza che molti minorenni si rendono involontariamente penalmente perseguibili. Occorre pertanto prevedere condizioni di punibilità più severe, in modo da impedire che

sung im Bereich der sogenannten harten Pornografie. Demnach soll es sich nicht mehr um verbotene harte Pornografie handeln, wenn die pornografischen Gegenstände oder Vorführungen sexuelle Handlungen mit Gewalttätigkeiten unter Erwachsenen zum Inhalt haben (Artikel 197 Abs. 4 und 5 E-StGB). Die Kommission möchte überdies darauf reagieren, dass die heutige Fassung des Pornografietatbestands dazu führt, dass sich viele Minderjährige unbeabsichtigt strafbar machen. Entsprechend soll die Straflosigkeit gegenüber heute unter strengen Voraussetzungen erweitert werden um zu verhindern, dass sich minderjährige Jugendliche strafbar machen, wenn sie einvernehmlich von sich selbst Bilder oder Filme beispielsweise herstellen, besitzen oder konsumieren (Artikel 197 Abs. 8 und 8bis E-StGB).

Neuer Tatbestand für «Rachepornografie»
Die Kommission schlägt mit 11 zu 1 Stimmen einen neuen Tatbestand vor, der das unbefugte Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten mit Strafe bedroht (Artikel 197a E-StGB). Typisches Beispiel sind Fotos oder Videos, die ursprünglich in einer Paarbeziehung einvernehmlich aufgenommen wurden, aber später ohne Einverständnis der abgebildeten Person zugänglich gemacht werden (sogenannte «Rachepornografie»). Eine Minderheit beantragt, auf einen derartigen Tatbestand im Sexualstrafrecht zu verzichten.

Verzicht auf einen neuen Tatbestand des «Grooming»
Anders als noch im Vorentwurf vorgesehen, verzichtet die Kommission darauf, ihrem Rat einen Tatbestand zum «Grooming» zu beantragen. Das «Grooming» bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die Planung eines sexuellen Missbrauchs. Die Kommission hält eine derartige Vorverlagerung der Strafbarkeit in den Bereich der Vorbereitungshandlungen für nicht angezeigt. Sie weist darauf hin, bereits heute der Versuch von sexuellen Tathandlungen strafbar ist. Mit der Vorverlagerung der Strafbarkeit würde auch der «Versuch des Versuchs» strafbar.

jets ou représentations pornographiques ayant comme contenu des actes de violence entre adultes est supprimée (art. 197, al. 4 et 5 du projet). En outre, la commission souhaite réagir au fait que la définition actuelle de l'infraction à caractère pornographique mène à ce que de nombreuses personnes mineures se rendent involontairement coupables d'une infraction pénale. Par conséquent, il y a lieu de prévoir, à des conditions strictes, que la non-punissabilité soit étendue afin d'empêcher qu'une personne mineure soit punissable si elle fabrique, possède ou consomme des images ou des films qui l'impliquent elle-même ou les rend accessibles à une autre personne avec son consentement (art. 197, al. 8 et 8bis du projet).

Nouvelle infraction de la pornodivulgation
Par 11 voix contre 1, la commission propose d'introduire l'infraction de la transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel (art. 197a du projet). Il s'agit typiquement de photos ou de vidéos enregistrées dans le cadre d'une relation de couple, avec le consentement des personnes concernées, qui sont ensuite publiées sans le consentement de l'une ou l'autre personne qui y est identifiable (pornodivulgation). Une minorité propose de ne pas prévoir un telle infraction dans le droit pénal relatif aux infractions sexuelles.

Pas de nouvelle infraction du pédopiégeage
Contrairement à ce qu'elle prévoyait à l'origine dans l'avant-projet, la commission ne proposera pas à son conseil d'introduire l'infraction du pédopiégeage. Ce concept désigne la sollicitation d'enfants et d'adolescents par des adultes à des fins sexuelles dans le but d'abuser d'eux sexuellement. La commission estime qu'une extension de la punissabilité en amont, autrement dit aux actes préparatoires, n'est pas appropriée. Elle souligne que la tentative d'infraction sexuelle est déjà punissable et que, en déclarant les actes préparatoires punissables, on rendrait punissable la « tentative de tentative ».

possano rendersi punibili i minorenni che, di comune accordo, fabbricano, possiedono o consumano immagini o film che li raffigurano (art. 197 cpv. 8 e 8bis P-CP).

Nuova fattispecie: «pornovendetta»
Con 11 voti contro 1 la Commissione propone una nuova fattispecie di reato, consistente nella condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici (art. 197a P-CP). Un esempio tipico sono le foto o i video fatti di comune accordo durante una relazione e che vengono in seguito diffusi senza il consenso del partner. Una minoranza propone di rinunciare a questa fattispecie.

Bocciata la fattispecie di «grooming»
La Commissione ha deciso di non proporre alla propria Camera l'introduzione di questa fattispecie, contenuta nel progetto preliminare. Per «grooming» si intende l'adescamento in rete di minorenni al fine di compiere atti sessuali, ossia i preparativi in vista di un abuso sessuale. La Commissione non ritiene opportuno estendere la punibilità agli atti preparatori. Sottolinea che il tentativo di reati sessuali è punibile già oggi e che l'estensione della punibilità renderebbe perseguibile anche il «tentativo del tentativo».

Stellungnahme des Bundesrates vom 13. April 2022

Der Bundesrat stimmt dem Bericht und dem Erlassentwurf der Kommissionsmehrheit zu, mit Ausnahme des Artikels 197a E-StGB (Unbefugtes Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten). Er begrüsst insbesondere die Ausdehnung des Tatbestands der Vergewaltigung sowie die Einführung des Tatbestands des «sexuellen Übergriffs». Im Kern der Revision steht der Verzicht auf das Nötigungselement in den Grundtatbeständen von Artikel 189 und 190 E-StGB. (...)

Verhandlungen

Entwurf 3
Bundesgesetz über eine Revision des Sexualstrafrechts (Entwurf der RK-S vom 17.02.2022) (BBl 2022 688)

07.06.2022	**SR**	Beginn der Debatte
13.06.2022	**SR**	Abweichung
05.12.2022	**NR**	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.12.2022

Nationalrat für Zustimmungslösung im Sexualstrafrecht
Anders als der Ständerat setzt der Nationalrat im revidierten Sexualstrafrecht auf die Zustimmungslösung «Nur ein Ja ist ein Ja». Neu sollen sexuelle Handlungen mit bis zu 16-jährigen Kindern unverjährbar sein statt wie bisher mit bis zu 12-Jährigen. Vergewaltiger, die ihre Opfer vorher nötigen, sollen zwingend ins Gefängnis müssen.
In diesem Sinne hat der Nationalrat am Montag nach einer rund fünfstündigen Debatte die Verschärfung des Sexualstrafrechtes in der Gesamtabstimmung mit 127 zu 58 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen. Gegen die Vorlage stimmten die SVP-Fraktion sowie einzelne Vertreter der Mitte. Ihnen sind die teilweise verschärften Strafen zu wenig streng. Das Geschäft geht zurück in den Ständerat.
Die Kernfrage, ob die Zustimmungs- oder die Widerspruchslösung ins Gesetz geschrieben werden soll, fand mit 99 zu 88 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine re-

Avis du Conseil fédéral du 13 avril 2022

Le Conseil fédéral approuve le projet de la majorité de la commission et le rapport qui l'accompagne, à l'exception de l'art. 197a P-CP (Transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel). Il se félicite notamment de l'extension de l'infraction de viol et de l'inscription dans la loi d'une infraction consacrée aux atteintes sexuelles. Le point central de la révision est la renonciation à l'élément de la contrainte dans l'énoncé de l'infraction de base aux art. 189 et 190 P-CP. (...)

Délibérations

Projet 3
Loi fédérale portant révision du droit pénal en matière sexuelle (Projet de la CAJ-E du 17.02.2022) (FF 2022 688)

07.06.2022	**CE**	Début des délibérations
13.06.2022	**CE**	Divergences
05.12.2022	**CN**	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.12.2022

Le National redéfinit le viol sur la base du consentement
Seul un oui est un oui. Contrairement au Conseil des Etats, le National a opté lundi pour une redéfinition du viol sur la base du consentement.
Juridique, le dossier est aussi intime et émotionnel. Le viol est actuellement défini de manière restrictive. Seule la pénétration vaginale non consentie d'une femme par un homme est considérée comme tel. Et la victime doit avoir démontré une certaine résistance.
Une révision du droit pénal est nécessaire et incontestée. A l'avenir, toute pénétration non consentie, quel que soit le sexe de la victime, doit être considérée comme un viol. La notion de contrainte doit également être abandonnée.

«Pas un magasin en libre-service»
L'ampleur de la modernisation fait plus débat. Faut-il baser la notion de viol sur un consentement ou un refus? Après de longs débats, les sénateurs ont opté pour le «non, c'est non». Les députés ont dis-

Parere del Consiglio federale del 13 aprile 2022

Il Consiglio federale approva il rapporto e il progetto di atto normativo adottato dalla maggioranza della Commissione, fatta eccezione per l'articolo 197a P-CP (Condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici). Accoglie favorevolmente soprattutto l'estensione della fattispecie della violenza carnale e l'introduzione della fattispecie dell'»aggressione sessuale». L'elemento centrale della revisione è la rinuncia al mezzo di coazione nelle fattispecie di base degli articoli 189 e 190 P-CP.

Deliberazioni

Disegno 3
Legge federale sulla revisione del diritto penale in materia sessuale (Disegno della CAG-S del 17.02.2022) (FF 2022 688)

07.06.2022	**CS**	Inizio del dibattito
13.06.2022	**CS**	Deroga
05.12.2022	**CN**	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.12.2022

Violenze sessuali, «soltanto sì significa sì»
Commette un'aggressione sessuale chi compie atti sessuali su una persona «senza il suo consenso». Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale, con 99 voti a 88, discutendo della modifica del diritto penale in materia sessuale. Revisione poi adottata con 127 voti contro 58 e 5 astenuti.
Durante il dibattito di entrata in materia, tutti i gruppi hanno sottolineato la necessità di aggiornare il codice penale. «Recentemente sono state pronunciate diverse assoluzioni, perché la vittima non aveva mostrato sufficiente resistenza. Questa realtà non è più accettabile», ha sintetizzato Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) a nome della commissione.
In Svizzera, il 12% delle donne è stata vittima di stupro, ma solo l'8% di loro sporge denuncia. «Ciò mostra la mancanza di fiducia delle donne nel sistema giudiziario», ha sostenuto Fehlmann Rielle. Il disegno di legge non permetterà di risolvere tutti i problemi, ma è già un primo passo, ha aggiunto.

lativ knappe Mehrheit zu Gunsten der «Nur ein Ja ist ein Ja»-Lösung. Damit schaffte der Nationalrat die erwartete Differenz zum Ständerat.

Wer ohne Einwilligung handelt

Für die Zustimmungslösung sprachen sich in der entscheidenden Abstimmung die SP, die Grünen, die GLP sowie Minderheiten von Mitte und FDP aus. Einen sexuellen Übergriff, eine sexuelle Nötigung oder eine Vergewaltigung begeht demnach, wer «ohne die Einwilligung» einer Person eine sexuelle Handlung an dieser vornimmt. Es gilt also «Nur ein Ja ist ein Ja».

Die SVP sowie die Mehrheit von Mitte und FDP wollten sich dem Ständerat und dessen Widerspruchslösung anschliessen. Demnach macht sich strafbar, wer sexuelle Handlungen «gegen den Willen» einer Person vornimmt. Es soll also «Nein heisst Nein» gelten.

Auch der Bundesrat hätte lieber die Ablehnungslösung. Sie schafft laut Justizministerin Karin Keller-Sutter mehr Klarheit, die Anforderungen an eine Ablehnung seien tief, es reiche eine ablehnende Geste. «Ein stillschweigendes Ja bringt nicht mehr Klarheit als ein stillschweigendes Nein», sagte Keller-Sutter.

Unverjährbarkeit und Cybergrooming

Eine weitere gewichtige Differenz schaffte die grosse Kammer bei der Unverjährbarkeit von sexuellen Handlungen mit Kindern. Mit 98 zu 84 Stimmen bei 7 Enthaltungen schraubte sie das entsprechende Schutzalter auf 16 Jahre hoch. Ständerat und Bundesrat möchten bei maximal 12-jährigen Opfern bleiben.

Bei einer von drei Vergewaltigungsstufen im revidierten Gesetz, jener mit Nötigung, wollen beide Räte die Vergewaltiger zwingend ins Gefängnis schicken, die Mindeststrafe soll über zwei Jahren liegen. Bei den beiden restlichen Stufen lehnte der Nationalrat dies ab, will also weiterhin auch bedingte Strafen und Geldstrafen erlauben. Er schuf damit eine Differenz zur kleinen Kammer.

Anders als der Ständerat hat der Nationalrat neu auch den Tatbestand des «Cybergrooming» ins Gesetz aufgenommen. Der Begriff bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die

cuté tout aussi longtemps, si ce n'est plus, et finalement adopté par 99 voix contre 88 et 3 abstentions la version «oui, c'est oui.»

«Il va de soi qu'on ne prend pas de l'argent dans le portemonnaie de son voisin sans lui demander. Il va de soi qu'on n'entre pas chez quelqu'un sans sonner. Pourquoi mon portemonnaie et ma maison seraient mieux protégés que mon corps?» a interrogé Tamara Funiciello (PS/BE).

«Le corps des femmes n'est pas un magasin en libre-service», a martelé la Bernoise. «Avant d'avoir un moment de partage sexuel, il faut s'assurer du consentement de son partenaire», a abondé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD). Le «oui, c'est oui» permettrait de prendre en compte toutes les situations, notamment les cas d'immobilité tonique, ont avancé plusieurs orateurs. Dans ces cas, la victime est incapable de réagir. Elle ne peut pas exprimer ou montrer son refus.

Débandades et extinction

Une partie du camp bourgeois aurait préféré se rallier aux sénateurs. «La version du 'oui, c'est oui' est une vision éthérée très éloignée de la pratique», a critiqué Yves Nidegger (UDC/GE). Il n'est pas possible de demander le consentement de l'autre à chaque étape de la relation, de l'oeillade à l'acte. Et de prédire des débandades et l'extinction de l'espèce.

La solution du consentement créera beaucoup plus de confusions, de déceptions et de frustrations qu'elle n'en résoudrait, a assuré de son côté Vincent Maitre (Centre/GE). Elle sera aussi difficile à mettre en oeuvre. Barbara Steinemann (UDC/ZH) s'est quant à elle insurgée contre une politique symbolique.

La version «non, c'est non» crée plus de clarté. Un refus est plus facilement prouvable, a aussi relevé la ministre de la justice. Et Karin Keller-Sutter de préciser qu'il peut aussi être non verbal, comme des pleurs ou un geste de repoussement. A l'inverse, un «oui» peut être contraint et affirmé par peur ou incertitude. Sans succès.

Présomption d'innocence

La conseillère fédérale a encore rappelé que le projet ne résoudra pas tous les problèmes. Qu'elle qu'eût été la variante d'ailleurs. Les victimes devront

Se sulla necessità di intervenire erano tutti d'accordo, i pareri invece divergevano sull'aspetto centrale del dossier, ossia sulla definizione di consenso: «no significa no», a cui si oppone «soltanto sì significa sì».

«L'opzione del consenso esplicito creerà più confusione, delusione e frustrazione, non riuscendo a risolvere tutti i problemi», ha affermato Vincent Maitre (Centro/GE). Barbara Steinemann (UDC/ZH) ha invano messo in guardia contro un diritto sessuale a carattere simbolico, temendo che con la soluzione del «soltanto sì significa sì» si inneschi un'inversione dell'onere della prova.

Anche la consigliera federale Karin Keller-Sutter ha sostenuto la bontà della formula «no significa no», precisando che un «no» esplicito o un gesto di rifiuto, che può essere anche un pianto, difficilmente lasciano un grande margine all'interpretazione di un giudice, mentre non è detto che un «sì» rispecchi veramente la volontà della donna.

La ministra di giustizia e polizia ha citato l'esempio di una donna che, dopo aver acconsentito ad un atto sessuale, ci ripensa. Insomma, con un «no» sarebbe più facile stando alla consigliera federale provare l'esistenza di un rapporto non consensuale.

Per lo schieramento rosso-verde, sostenuto da alcuni deputati del PLR e del Centro, l'opzione del consenso esplicito è invece l'unica soluzione. «Va da sé che non si prendono i soldi dal portafoglio del vicino senza chiederglielo. Va da sé che non si entra in casa di qualcuno senza suonare il campanello. Perché il mio portafoglio e la mia casa dovrebbero essere meglio protetti del mio corpo?», si è chiesta Tamara Funiciello (PS/BE).

«Il corpo delle donne non è un negozio self-service», ha proseguito la bernese. Optare per la versione «no significa no» significa «presumere che il corpo della partner sia a libera disposizione», ha deplorato Raphaël Mahaim (Verdi/VD). «Prima di avere un contatto sessuale, ci si deve assicurare del consenso del partner», ha sottolineato.

Diversi oratori hanno poi osservato che in termini giuridici il cambiamento è minimo. «Il dubbio andrà sempre a beneficio dell'accusato. Ogni altra affermazione è falsa», ha detto Baptiste Hurni (PS/NE). Non c'è inversione dell'onere

Planung eines sexuellen Missbrauchs. Er soll als Antragsdelikt Aufnahme ins Gesetz finden.

Rachepornografie neu strafrelevant
Wie der Ständerat will auch die grosse Kammer, dass sogenannte Rachepornografie (Revenge porn) neu strafrelevant werden soll. Dabei geht es um das unbefugte Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten.
Nur ganz knapp nicht ins revidierte Gesetz aufgenommen hat der Nationalrat einen Passus, der auch nicht verbal konnotierte sexuelle Kommunikation wie Gesten und Pfiffe ahnden wollte. Der entsprechende Minderheitsantrag scheiterte mit 96 zu 93 Stimmen.
Mit der Revision will der Bundesrat das Sexualstrafrecht an die gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahre anpassen. Er will, dass Gewalt- und Sexualdelikte, deren Opfer oft Frauen und Kinder sind, künftig härter bestraft werden. Mit der Vorlage soll auch das Verhältnis der Strafrahmen der Strafgesetzgebung besser aufeinander abgestimmt werden.
Justizministerin Keller-Sutter warnte aber vor zu hohen Erwartungen. Man mache zwar einen wichtigen Schritt, aber Beweisschwierigkeiten würden damit nicht beseitigt. Auch in Zukunft werde es mehrfache Befragungen von Tätern und Opfern brauchen. Und der Paradigmenwechsel müsse auch bei allen Behörden ankommen.

toujours apporter la preuve de leur viol. « L'auteur n'aura jamais à prouver quoi que ce soit. Le doute profitera toujours à l'accusé » , a complété Baptiste Hurni (PS/NE). Il n'y aura pas de renversement du fardeau de la peine, ni d'atteinte à la présomption d'innocence.
Karin Keller-Sutter a donc lancé un projet pour mieux accompagner et conseiller les victimes, identifier les « best practices » des cantons et mieux former les policiers.

Gradation des infractions
Le projet de modernisation introduit en outre une gradation des infractions: sans contrainte, avec contrainte et avec cruauté ou en utilisant des armes dangereuses. Les peines augmentent avec la gravité de l'infraction.
La droite, conservateurs en tête, a tenté de biffer les amendes et durcir les peines. «Les victimes de viol gardent des blessures physiques et psychologiques toute leur vie. Il faut des peines plus dures», a plaidé Pirmin Schwander (UDC/SZ). Le National n'a accepté de supprimer la peine pécuniaire que pour les viols sans contrainte. Ils seront punis d'une peine de prison jusqu'à cinq ans.
Suivant les sénateurs, les députés ont aussi accepté de justesse de fixer à deux ans la peine plancher pour viol avec contrainte. Un viol avec cruauté serait lui sanctionné d'au moins trois ans de prison. Aucun plafond n'étant mentionné, la peine maximale pourrait aller jusqu'à 20 ans d'emprisonnement.
Le National a encore tacitement accepté de suivre le Conseil des Etats sur la peine plancher d'un an pour les actes sexuels sur les enfants. Et il y aura imprescriptibilité pour les actes d'ordre sexuel sur des enfants de moins de 16 ans. Le National a augmenté la limite de quatre ans, par 98 voix contre 84 et sept abstentions.
Revenge porn et pédopiégeage
Divulguer une vidéo à caractère sexuel sans le consentement d'un des participants sera aussi puni à l'avenir. Le National a accepté cet ajout des sénateurs. Il a même étendu la disposition sur le revenge porn à tout contenu gravement compromettant.
La transmission à un tiers sera à l'avenir punie d'une amende. Si le contenu est rendu public, la sanction pourrait aller jusqu'à un an d'emprisonnement. Les

della pena, né violazione della presunzione di innocenza, ha aggiunto.
Come detto, al voto l'ha spuntata l'opzione «soltanto sì significa sì». Lo scorso giugno il Consiglio degli Stati aveva invece optato per il principio del «no significa no» (con 25 voti a 18).

Gli altri aspetti della revisione
Oltre a introdurre il principio del «soltanto sì significa sì», il progetto contiene anche tutta una serie di altre novità. Prima fra tutte è la ridefinizione del reato di violenza carnale, che viene modificato introducendo il concetto più generico di «penetrazione corporale» che tiene conto anche delle vittime di sesso maschile. Attualmente solo la penetrazione vaginale è considerata «violenza carnale» (stupro). Il sesso anale e orale imposto è considerato ai sensi del Codice penale «coazione sessuale», un reato che prevede pene inferiori.
Per quel che concerne le sanzioni, per il reato di «violenza carnale» non sarà più possibile infliggere pene pecuniarie. Il progetto introduce poi una graduazione della gravità del reato: senza coercizione (fino a 5 anni di detenzione), con coercizione (da due a 10 anni) e agendo con crudeltà o con l'uso di armi pericolose (minimo tre anni).
Per quel che concerne il reato di «coazione sessuale», la destra ha tentato di sopprimere la possibilità di punire i colpevoli con sanzioni pecuniarie (e imporre quindi una pena detentiva). La maggioranza - il centro-sinistra - ha però ritenuto opportuno lasciare ai giudici un certo margine di manovra per questa fattispecie di reato.
Il dossier introduce anche un articolo specifico per punire la «pornovendetta», vale a dire la diffusione di foto o video fatti di comune accordo durante una relazione.
In pratica, come recita il nuovo articolo del CP (179 undecies), chiunque trasmetta a terzi contenuti sessuali non pubblici sotto forma di scritti, registrazioni sonore o visive, immagini, oggetti o rappresentazioni senza il consenso della persona che vi è riconoscibile, è punito, su querela di parte, con una pena pecuniaria. Se l'autore ha reso pubblici i contenuti, la sanzione è una pena detentiva sino a un anno o una pena pecuniaria.
Il Nazionale ha poi aggiunto una dispo-

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.01.2023

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates bringt bei der Frage der Formulierung des neuen Tatbestands der Vergewaltigung eine neue Variante ins Spiel, welche den Schockzustand des Opfers ausdrücklich erwähnt. Bei den übrigen Differenzen beantragt sie ihrem Rat, an ihrem ursprünglichen Entwurf festzuhalten.

Die Kommission hat sich im Rahmen der Differenzbereinigung zur Revision des Sexualstrafrechts (18.043, Entwurf 3) ausführlich mit den Erwägungen des Nationalrats befasst, der sich in der Wintersession 2022 für die sogenannte Zustimmungslösung («nur ein Ja ist ein Ja») ausgesprochen hat. Die Kommission lehnt diese im Grundsatz weiterhin ab, denn diese Variante ist ihrer Ansicht nach weder mit den beweisrechtlichen Grundsätzen des Strafprozesses vereinbar noch löst sie die Frage, wie eine angemessene strafrechtliche Würdigung der Willensmängel bei dieser Lösung aussehen würde. Sie hat sich jedoch einstimmig für eine Anpassung der ständerätlichen Formulierung der Tatbestände des sexuellen Übergriffs (Art. 189 Abs. 1 StGB) und der Vergewaltigung (Art. 190 Abs. 1 StGB) ausgesprochen, um das sogenannte «Freezing» ausdrücklich zu erwähnen («... oder zu diesem Zweck einen Schockzustand einer Person ausnützt»). Mit der expliziten Nennung des Schockzustands möchte sie den im Nationalrat geäusserten Befürchtungen begegnen, dass die Fälle des sexuellen Übergriffs oder der Vergewaltigung bei der vom Ständerat favorisierten Ablehnungslösung nicht erfasst

sénateurs s'étaient montrés plus sévères quant à la peine encourue. Actuellement, aucun moyen légal n'existe pour empêcher ou dissuader de tels comportements.
Les députés ont encore ajouté une disposition sur le pédopiégeage. Quiconque propose une rencontre à un enfant de moins 16 ans à des fins sexuelles sera puni d'une amende, sauf si l'auteur renonce à passer à l'acte.
Au vote sur l'ensemble, les députés ont accepté le projet par 127 voix contre 58.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.01.2023

Lors du traitement de la question des nouveaux éléments constitutifs du viol, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a mis en avant une nouvelle formulation, qui mentionne explicitement l'état de sidération de la victime. S'agissant des autres divergences, elle propose à son conseil de s'en tenir au projet initial de la commission.

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences au sujet de la révision du droit pénal en matière sexuelle (18.043, projet 3), la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) s'est longuement penchée sur les considérations du Conseil national, qui, lors de la session d'hiver 2022, s'est prononcé en faveur de la solution du consentement (« seul un oui est un oui »). Elle rejette encore cette solution, car elle estime qu'elle n'est pas compatible avec les principes de la procédure pénale en matière de preuve. De plus, cette solution ne résout pas de manière appropriée la qualification pénale en cas de vice de consentement. La commission s'est toutefois unanimement prononcée en faveur d'une modification de la formulation du Conseil des Etats des éléments constitutifs de l'agression sexuelle (art. 189, al. 1, CP) et du viol (art. 190, al. 1, CP), afin que la notion de sidération y soit explicitement mentionnée (« ... ou profite à cette fin d'un état de sidération d'une personne »). Par la mention explicite de l'état de sidération, la CAJ-E souhaite répondre aux inquiétudes exprimées par le Conseil national, qui craint que la solution de refus, préconisée par le Conseil des

sizione sul «grooming», non contenuta nel progetto uscito dagli Stati. Per «grooming» si intende l'adescamento in rete di minorenni tramite tecniche di manipolazione psicologica volte a superarne le resistenze e a ottenerne la fiducia per abusarne sessualmente.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati propone una riformulazione della nuova fattispecie di violenza carnale, in cui menziona esplicitamente lo stato di shock della vittima. Per quanto riguarda le altre divergenze propone invece alla sua Camera di mantenere il suo disegno iniziale.

Nel quadro dell'appianamento delle divergenze sulla revisione del diritto penale in materia sessuale (18.043, disegno 3) la Commissione si è occupata in modo approfondito delle considerazioni del Consiglio nazionale il quale, durante la sessione invernale 2022, si era espresso a favore della cosiddetta soluzione del consenso («Solo sì significa sì»). La Commissione continua in linea di principio a respingere questa soluzione poiché a suo modo di vedere non è compatibile con i principi probatori della procedura penale e non permette di determinare adeguatamente sotto il profilo penale la condizione del vizio del consenso. Si è invece espressa all'unanimità a favore di un adeguamento del testo proposto dal Consiglio degli Stati riguardo alle fattispecie di aggressione sessuale (art. 189 cpv. 1 CP) e di violenza carnale (art. 190 cpv. 1 CP) così da menzionare esplicitamente lo stato di shock, il cosiddetto «freezing» («... oppure a tale scopo sfrutta lo stato di shock di una persona»). Menzionando in modo esplicito lo stato di shock, la Commissione intende dissipare i timori espressi dal Consiglio nazionale secondo cui i casi di aggressione sessuale o di violenza carnale non sono contemplati nella soluzione del veto sostenuta dal Consiglio degli Stati

seien, wenn sich das Opfer im Zustand einer tonischen Immobilität befindet. Die Kommission schlägt überdies vor, im Gesetz ausdrücklich die Möglichkeit der Anordnung von Lernprogrammen bei Delikten gegen die sexuelle Integrität zu verankern (12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Mit diesem Vorschlag, der noch der Zustimmung der Schwesterkommission bedarf (Art. 89 Abs. 3 ParlG), möchte die Kommission ein Element der Prävention im Gesetz verankern. Sie ist der Ansicht, dass solche Lernprogramme bei der Bekämpfung der sexuellen Gewalt gegen Frauen letztlich mehr bewirken als die symbolische Festschreibung eines bestimmten Prinzips im Sexualstrafrecht.

Im Übrigen hält die Kommission an ihrem ursprünglichen Entwurf fest. Mit 12 zu 0 Stimmen spricht sie sich insbesondere dafür aus, bei der Frage der Unverjährbarkeit von Sexualdelikten beim geltenden Recht zu bleiben und eine Unverjährbarkeit lediglich bei Delikten festzuschreiben, die an Kindern unter 12 Jahren (Nationalrat: 16 Jahre) begangen wurden. Bei der Frage der Strafrahmen beim Tatbestand der Vergewaltigung (Art. 190 StGB) hält die Kommission ebenfalls an ihrem ursprünglichen Entwurf fest. Sie hält mit jeweils 6 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung und dem Stichentscheid des Präsidenten (Sommaruga, S) daran fest, im Grundtatbestand die Möglichkeit der Geldstrafe vorzusehen und für die qualifizierte Vergewaltigung eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe vorzusehen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat hier jeweils, dem Nationalrat zu folgen; das heisst, im Grundtatbestand die Geldstrafe zu streichen und für die qualifizierte Vergewaltigung eine Mindeststrafe von mehr als zwei Jahren Freiheitsstrafe vorzusehen.

Deutlich abgelehnt hat die Kommission die vom Nationalrat neu eingefügte Bestimmung zum «Cybermobbing» gemäss Artikel 179undecies E-StGB und die Streichung des ständerätlichen Vorschlags zur Bestrafung der sogenannten Rachepornographie gemäss Artikel 179a E-StGB (mit 12 zu 1 Stimmen). Die Kommission bemängelt, dass der nationalrätliche Vorschlag zu einer erheblichen Ausweitung der Strafbarkeit führen würde. Aus ähnlichen Überlegungen spricht sie sich auch weiterhin einstim-

Etats, ne tienne pas compte des cas d'agression sexuelle et de viol si la victime se trouve dans un cas d'immobilité tonique. La commission propose par ailleurs, par 12 voix contre 0 et 1 abstention, d'inscrire expressément dans la loi la possibilité que les auteurs des délits contre l'intégrité sexuelle soient obligés de suivre des programmes de prévention. Par cette proposition, qui doit encore être approuvée par son homologue du Conseil national (art. 89, al. 3, LParl), la CAJ-E souhaite ancrer dans la loi un élément de prévention. Elle estime en effet que de tels programmes seraient plus efficaces dans la lutte contre les violences sexuelles faites aux femmes que l'inscription symbolique d'un principe dans le droit pénal en matière sexuelle.

Pour le reste, la commission s'en tient à son projet initial. Par 12 voix contre 0, elle s'est notamment prononcée en faveur du maintien du droit actuel en matière d'imprescriptibilité des délits sexuels et pour que seuls les délits commis sur des enfants de moins de 12 ans (Conseil national : 16 ans) soient inscrits dans la loi comme étant imprescriptibles. En ce qui concerne la question des peines applicables à l'infraction de viol (art. 190 CP), la commission s'en tient également à son projet initial. Par 6 voix contre 6, 1 abstention et la voix prépondérante du président (Sommaruga, S) dans les deux cas, elle propose de maintenir la possibilité d'une peine pécuniare dans l'infraction de base et de prévoir une peine minimale d'un an d'emprisonnement pour le viol qualifié. Une minorité de la commission propose à son conseil de suivre l'avis du Conseil national et de supprimer la peine pécuniaire dans l'infraction de base et de fixer à plus de deux ans la peine minimale pour le viol qualifié.

La commission a clairement rejeté la nouvelle disposition introduite par le Conseil national sur le cyberharcèlement selon l'art. 179undecies P-CP ainsi que la suppression de la proposition du Conseil des Etats visant à punir la pornodivulgation selon l'art. 179a P-CP (par 12 voix contre 1). La commission déplore que la proposition du Conseil national conduise à une extension considérable de la punissabilité d'un acte. Pour des raisons similaires, elle

se la vittima si trova in uno stato di immobilità tonica. La Commissione propone inoltre di iscrivere espressamente nella legge la possibilità di ordinare programmi di apprendimento in caso di reati contro l'integrità sessuale (12 voti contro 0 e 1 astensione). Con questa proposta, che necessita ancora dell'approvazione della Commissione omologa (art. 89 cpv. 3 LParl), la Commissione vuole inserire nella legge un elemento di prevenzione. Ritiene infatti che nella lotta alla violenza sessuale contro le donne questo tipo di programmi sia in definitiva più efficace di un principio sancito simbolicamente nel diritto penale in materia sessuale.

Per il resto la Commissione si mantiene ferma sul suo disegno originale. Con 12 voti contro 0 è in particolare favorevole a mantenere il diritto vigente sull'imprescrittibilità dei reati sessuali e a sancire l'imprescrittibilità soltanto per i reati commessi su fanciulli minori di 12 anni (Consiglio nazionale: 16 anni). La Commissione non si discosta dal suo disegno iniziale neppure per quanto riguarda la cornice edittale per il reato di violenza carnale (art. 190 CP). Con 6 voti contro 6, 1 astensione e il voto decisivo del presidente (Sommaruga, S) propone di mantenere la possibilità di una pena pecuniaria nella fattispecie di base e di prevedere una pena detentiva minima di un anno per la violenza carnale qualificata. Su entrambi gli aspetti una minoranza propone invece alla Camera di allinearsi al Consiglio nazionale e di stralciare la pena pecuniaria nella fattispecie di base e di prevedere una pena detentiva minima superiore ai due anni per la violenza carnale qualificata.

La Commissione ha nettamente respinto la disposizione recentemente inserita dal Consiglio nazionale riguardante il «ciberbullismo» secondo l'articolo 179undecies CP e lo stralcio della proposta del Consiglio degli Stati sulla sanzione della cosiddetta pornovendetta (revenge porn) secondo l'articolo 179a CP (con 12 voti contro 1). La Commissione critica il fatto che la proposta del Consiglio nazionale porterebbe a un notevole ampliamento della punibilità. Per motivi analoghi si esprime all'unanimità contro la sanzione del «cibergrooming» secondo l'articolo 197b CP, nella versione proposta dal Consiglio nazionale.

mig gegen die Bestrafung des «Cybergrooming» gemäss Artikel 197b E-StGB in der nationalrätlichen Fassung aus.

continue de se prononcer à l'unanimité contre la pénalisation du pédopiégeage en ligne selon l'article 197b P-CP dans la version du Conseil national.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.467 Pa. Iv. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. Keine Anerkennung von Kinder- und Minderjährigenehen in der Schweiz

Artikel 105 Ziffer 6 (Minderjährigkeit als Grund für unbefristete Eheungültigkeit) des Zivilgesetzbuches (ZGB) ist wie folgt zu ändern:

Art. 105
Ein Ungültigkeitsgrund liegt vor, wenn:
...
6. einer der Ehegatten minderjährig ist.
(Der zweite Teil des Satzes «es sei denn, die Weiterführung der Ehe entspricht den überwiegenden Interessen dieses Ehegatten» ist zu streichen.)

Verhandlungen

20.02.2020 RK-NR Folge gegeben
22.02.2021 RK-SR Keine Zustimmung
15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Der Nationalrat will, dass Ehen, bei denen einer der Partner minderjährig ist, ohne Ausnahme für ungültig erklärt werden. Er hat einer parlamentarischen Initiative oppositionslos zugestimmt, die 2018 von der damaligen Zürcher SVP-Nationalrätin und heutigen Regierungsrätin Nathalie Rickli eingereicht worden war. Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats muss sich nun nochmals mit der Sache befassen. Sie war bei einer ersten Behandlung der Initiative dafür, gewisse Ausnahmen weiterhin zuzulassen.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates am 14.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

18.467 Iv. pa. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. Les mariages d'enfants ou de mineurs ne doivent pas être reconnus en Suisse

L'article 105 chiffre 6 (annulation du mariage pour cause de minorité) du Code civil (CC) sera modifié comme suit :

Art. 105
Le mariage doit être annulé :
...
6. lorsque l'un des époux est mineur.
(Biffer la subordonnée « ... à moins que son intérêt supérieur ne commande de maintenir le mariage »).

Délibérations

20.02.2020 CAJ-CN Donné suite
22.02.2021 CAJ-CE Ne pas donner suite
15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Le Conseil national a tacitement soutenu une initiative parlementaire demandant l'annulation, sans exception, d'une union lorsque l'un des époux est mineur. Le texte déposé par Natalie Rickli (UDC/ZH) demande la fin de l'exception permettant de maintenir l'union si l'intérêt supérieur de l'époux mineur le commande.

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats le 14.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

18.467 Iv. pa. (Rickli Natalie) Rutz Gregor. No al riconoscimento di matrimoni contratti da fanciulli e adolescenti in Svizzera

L'articolo 105 numero 6 del Codice civile svizzero (CC; nullità assoluta di un matrimonio contratto da minorenni) deve essere modificato come segue:

Art. 105
È data una causa di nullità se:
...
6. uno degli sposi è minorenne.
(la seconda parte della frase «salvo che interessi preponderanti dello stesso impongano il proseguimento del matrimonio» deve essere stralciata)

Deliberazioni

20.02.2020 CAG-CN È dato seguito
22.02.2021 CAG-CS Nessuna adesione
15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Il Consiglio nazionale ha tacitamente approvato una iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Natalie Rickli (UDC/ZH) che chiede di considerare nulli tutti i matrimoni contratti da minorenni. Concretamente, la zurighese chiede di stralciare la precisazione «salvo che interessi preponderanti dello stesso impongano il proseguimento del matrimonio».

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati il 14.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

19.486 Pa. Iv. Regazzi. Pädokriminalität im Internet endlich wirksam bekämpfen

Die Strafprozessordnung (StPO; SR 312.0) ist dahingehend zu ändern, dass verdachtsunabhängige verdeckte Ermittlungen im Zusammenhang mit pädosexuellen Straftaten auf Bundesebene möglich sind.

Verhandlungen

04.02.2021 RK-NR Folge gegeben
27.10.2021 RK-SR Keine Zustimmung
06.12.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Mehr Kompetenzen für Bund im Kampf gegen Kinderpornografie
Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats im Zusammenhang mit pädosexuellen Straftaten im Internet verdeckt ermitteln können - auch ohne konkreten Verdacht.
Die grosse Kammer hat am Dienstag eine parlamentarische Initiative von Fabio Regazzi (Mitte/TI) mit 102 zu 90 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen. Die Initiative geht an die zuständige Ständeratskommission.
Regazzi argumentiert insbesondere, dass für die Kantone solche Ermittlungen schwierig seien und oft die Ressourcen fehlten. Die Mehrheit der Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) hielt es für sinnvoll, wenn in diesem Kontext die Bundespolizei ermittle. Eine Minderheit war dagegen der Ansicht, dass es nicht sinnvoll sei, die Zuständigkeit der Kantone einzuschränken.

19.486 Iv. pa. Regazzi. Lutter enfin efficacement contre la pédocriminalité sur Internet

Le code de procédure pénale doit être modifié de manière qu'il soit possible, au niveau fédéral, de mener des investigations secrètes sur des infractions relevant de la pédophilie même en l'absence de soupçons.

Délibérations

04.02.2021 CAJ-CN Donné suite
27.10.2021 CAJ-CE Ne pas donner suite
06.12.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

La police fédérale doit pouvoir mener des investigations secrètes
La police fédérale doit pouvoir mener des investigations secrètes sur la pédocriminalité en ligne, même en l'absence de soupçon. Le Conseil national a donné suite mardi à une initiative parlementaire du député Fabio Regazzi (PDC/TI).
La décision a cependant été prise sur un score serré de 102 voix contre 90. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Il n'est pas sûr qu'il suive. Dans un premier avis, sa commission compétente a rejeté la proposition à l'unanimité.
La violence sexuelle prend de nombreuses formes sur Internet, a rappelé le motionnaire. Le nombre de cas de pédocriminalité est déjà extrêmement élevé et il continue de grimper. Pourtant, la lutte contre ce fléau n'est une priorité ni pour la Confédération ni pour les cantons et ne reçoit par conséquent pas assez de ressources. « Il est urgemment nécessaire de protéger nos enfants. »
Les investigations secrètes en l'absence même de soupçons sont un moyen de lutte efficace, selon Fabio Regazzi. Or, depuis l'entrée en vigueur du nouveau code de procédure pénale, la police fédérale ne peut plus mener de telles investigations de son propre chef. Les cantons se sont eux dotés de bases légales les autorisant.
Mais la pédocriminalité sur Internet ne s'arrête pas aux frontières cantonales. La lutte contre ces délits demande beau-

19.486 Iv. pa. Regazzi. Lottare finalmente in maniera efficace contro la pedocriminalità in Internet

Occorre modificare il Codice di procedura penale (CPP; RS 312.0) in modo tale che le inchieste mascherate in assenza di sospetti correlate a reati pedosessuali possano essere disposte a livello federale.

Deliberazioni

04.02.2021 CAG-CN È dato seguito
27.10.2021 CAG-CS Nessuna adesione
06.12.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

Pedocriminalità, sì a inchieste mascherate polizia federale
La polizia federale deve poter condurre inchieste mascherate online correlate a reati pedosessuali anche in assenza di sospetti. È quanto chiede un'iniziativa parlamentare di Fabio Regazzi (Centro/TI) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 102 voti a 90 e una astensione. Il dossier va agli Stati, dove la commissione preparatoria ha dato parere negativo all'unanimità.
Le cifre relative a questo fenomeno in internet sono allarmanti e non cessano di crescere, ha ricordato l'autore della proposta, aggiungendo che attualmente la lotta alla pedocriminalità non è prioritaria né a livello federale né a livello cantonale e le risorse messe a disposizione sono insufficienti.
Secondo Regazzi, l'inchiesta mascherata svolta in assenza di sospetti è un mezzo efficace di lotta, ma dall'entrata in vigore del nuovo Codice di procedura penale la polizia federale non può più eseguirne di propria iniziativa. La maggior parte dei Cantoni ha pertanto elaborato basi legali che permettono di farlo.
Ma questi crimini non si fermano alle frontiere cantonali, e combatterli richiede molte risorse e coordinamento. È necessaria una competenza federale, ha affermato Philipp Matthias Bregy (Centro/VS) a nome della commissione, aggiungendo che la polizia federale deve

coup de ressources et de coordination. Une compétence fédérale est nécessaire, a jugé Philipp Matthias Bregy (Centre/VS) pour la commission. La police fédérale doit pouvoir à nouveau mener des investigations secrètes, même en l'absence de soupçons.
Pour la gauche, il n'est pas pertinent d'octroyer à la Confédération des taches relevant des cantons. « La lutte contre la pédocriminalité fonctionne », a rappelé Nicolas Walder (Vert-e-s/GE). Revoir les compétences serait contre-productif.
« Il faudrait constituer une nouvelle unité », a poursuivi le Genevois. « Cela mettrait en péril les savoir-faire et les compétences développées par les cantons. » Le camp rose-vert n'a toutefois réussi qu'à convaincre une partie de la droite.

tornare a poter svolgere indagini segrete, anche se non ci sono sospetti.
Per la sinistra non è opportuno affidare alla Confederazione compiti che sono di competenza cantonale. «La lotta alla pedofilia sta funzionando», ha rilevato Nicolas Walder (Verdi/GE), aggiungendo che una revisione delle competenze sarebbe controproducente. «Occorrerebbe creare una nuova unità e ciò metterebbe a rischio le competenze sviluppate dai cantoni», ha sostenuto invano.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates am 14.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats le 14.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati il 14.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

20.026 Zivilprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Änderung der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBl 2020 2697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Zivilprozessordnung: Zugang zum Gericht soll leichter werden
Die Schweizerische Zivilprozessordnung hat sich in der Praxis insgesamt bewährt. Mit punktuellen Anpassungen will der Bundesrat jedoch insbesondere Privaten und Unternehmen den Zugang zum Gericht erleichtern und damit die Rechtsdurchsetzung weiter verbessern. Dafür will er das Prozesskostenrecht anpassen. An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet. Da die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung sehr umstritten waren, werden sie aus der Vorlage herausgelöst und separat behandelt.
Die seit dem 1. Januar 2011 geltende Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO) hat sich insgesamt bewährt. Verbesserungspotential besteht nur punktuell, insbesondere in Bezug auf die Prozesskosten, die Möglichkeit der Verfahrenskoordination und auch den kollektiven Rechtsschutz. Zielsetzung und Stossrichtung des Vorentwurfs, den der Bundesrat in Erfüllung der Motion 14.4008 «Anpassung der Zivilprozessordnung» zur Eliminierung dieser festgestellten Schwachpunkte ausgearbeitet hat, sind in der Vernehmlassung von einer grossen Mehrheit ausdrücklich unterstützt worden.

Zugang zum Gericht erleichtern
Der Bundesrat hält entsprechend an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Demnach sollen die Gerichtskostenvorschüsse, die heute insbesondere für Angehörige des Mittelstandes eine faktische Zugangsschranke zum Gericht bedeuten, halbiert werden. Damit sollen künftig auch Personen, die nicht

20.026 Code de procédure civile. Modification

Message du 26 février 2020 relatif à la modification du code de procédure civile suisse (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit)
(FF 2020 2607)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Procédure civile : faciliter l'accès aux tribunaux
Le code de procédure civile a dans l'ensemble prouvé son efficacité. Le Conseil fédéral entend néanmoins l'adapter sur certains points afin de faciliter l'accès aux tribunaux pour les particuliers et les entreprises et continuer ainsi à améliorer l'application du droit. Il prévoit notamment d'adapter les règles sur les frais de procédure. Lors de sa séance du 26 février 2020, il a pris acte des résultats de la consultation qu'il a menée et a adopté le message à l'intention du Parlement. Comme elles ont suscité de vives critiques, les propositions visant à consolider la mise en oeuvre collective des droits ont été détachées du projet pour être traitées séparément.
Entré en vigueur le 1er janvier 2011, le code de procédure civile (CPC) a prouvé son efficacité. Des améliorations ponctuelles sont toutefois nécessaires, en ce qui concerne notamment les frais de procédure, la possibilité de coordonner les procédures ou encore la mise en oeuvre collective des droits. L'avant-projet élaboré par le Conseil fédéral en exécution de la motion 14.4008 « Adaptation du Code de procédure civile » visait à éliminer les faiblesses constatées par des adaptations ciblées. Une forte majorité des participants à la consultation a souscrit aux objectifs fixés et à l'approche choisie.

Faciliter l'accès aux tribunaux
Le Conseil fédéral a maintenu en substance les éléments de l'avant-projet. Les avances de frais judiciaires, qui constituent aujourd'hui un obstacle empêchant en particulier la classe moyenne d'accéder aux tribunaux, seront réduites de moitié. Les personnes qui n'ont pas droit à l'assistance judiciaire pourront ainsi faire valoir leurs prétentions plus

20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la modifica del Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto)
(FF 2020 2407)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Codice di procedura civile: agevolare l'accesso alla giustizia
Nella pratica il Codice di procedura civile svizzero ha dato buoni risultati. Il Consiglio federale propone tuttavia modifiche mirate volte ad agevolare l'accesso alla giustizia per i privati e le imprese e quindi migliorare ulteriormente l'applicazione del diritto. A tal fine intende adeguare il diritto in materia di spese giudiziarie. Nella seduta del 26 febbraio 2020 ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Le proposte a favore di un rafforzamento dell'applicazione collettiva del diritto, essendo state molto controverse, sono scorporate dal presente progetto e trattate separatamente.
Nel complesso, il Codice di procedura civile (CPC), entrato in vigore il 1° gennaio 2011, ha dato buoni risultati. Solo in singoli punti vi è un margine di miglioramento, in particolare per quanto riguarda le spese giudiziarie, la possibilità di coordinare le procedure e la tutela giurisdizionale collettiva. L'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha sostenuto esplicitamente le finalità e l'orientamento dell'avamprogetto elaborato dal Consiglio federale in adempimento della mozione 14.4008 «Adeguamento del Codice di procedura civile» volta a eliminare i punti deboli constatati.

Agevolare l'accesso alla giustizia
Il Consiglio federale mantiene le linee principali dell'avamprogetto, secondo il quale occorre dimezzare le anticipazioni delle spese processuali, che rappresentano oggi un ostacolo concreto all'accesso alla giustizia soprattutto per il ceto medio. In tal modo, in futuro anche le persone che non hanno diritto al gratuito patrocinio potranno far valere più

in den Genuss der unentgeltlichen Rechtspflege kommen, ihre Ansprüche einfacher gerichtlich geltend machen können. Gegenüber dem Vorentwurf sieht der Entwurf jedoch Ausnahmen von der Halbierung vor und trägt damit Bedenken aus der Vernehmlassung Rechnung.
Weiter soll die Liquidation der Prozesskosten neu geregelt werden. Diese sollen künftig grundsätzlich mit den geleisteten Vorschüssen der kostenpflichtigen Partei verrechnet werden; darüber hinaus wird ein Fehlbetrag nachgefordert oder ein Überschuss zurückerstattet. Damit tragen künftig nicht mehr die Parteien das Inkassorisiko der Gegenpartei, sondern der Staat. Bei der Justiz handelt es sich um eine essentielle Staatsaufgabe. Mit diesen beiden Anpassungen trägt der Bundesrat der vielstimmigen Kritik am geltenden Prozesskostenrecht Rechnung, ohne in die kantonale Tarifhoheit einzugreifen.

Rechtssicherheit verbessern
Weiter will der Bundesrat die Verfahrenskoordination vereinfachen und das bewährte Schlichtungsverfahren punktuell stärken. Das Familienverfahrensrecht soll neben den bereits im Vorentwurf vorgeschlagenen punktuellen Anpassungen in weiteren Punkten verbessert werden. Damit trägt der Bundesrat den entsprechenden Rückmeldungen aus der Vernehmlassung Rechnung. Zudem sollen wichtige Erkenntnisse der bundesgerichtlichen Rechtsprechung künftig gesetzlich verankert werden.
Mit den punktuellen Anpassungen sollen insbesondere die Rechtssicherheit und Rechtsklarheit im Privatrecht verbessert und damit die Anwenderfreundlichkeit der ZPO weiter verbessert werden.

Kollektiven Rechtsschutz gesondert behandeln
Stark umstritten waren in der Vernehmlassung einzig die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung von Massen- und Streuschäden. Um den weitgehend unumstrittenen Teil nicht zu gefährden, hat der Bundesrat deshalb entschieden, die Frage des kollektiven Rechtsschutzes aus dieser Vorlage herauszulösen und separat zu behandeln. Mit der separaten Behand-

facilement devant un tribunal. Le Conseil fédéral, donnant suite aux critiques formulées lors de la consultation, propose toutefois des exceptions à la réduction des frais judiciaires.
Les dispositions sur le règlement des frais de procédure seront également adaptées : les frais seront compensés par les avances versées par la partie devant supporter les frais, le montant non couvert lui sera réclamé ou le solde sera remboursé. Le risque de recouvrement ne sera donc plus supporté par les parties, mais par l'Etat, la justice demeurant une tâche essentielle incombant à ce dernier. En proposant ces deux modifications, le Conseil fédéral tient compte des nombreuses critiques suscitées par les règles actuelles sans pour autant toucher à la souveraineté des cantons en matière de tarifs.

Améliorer la sécurité du droit
Le Conseil fédéral propose encore de simplifier la coordination des procédures et de renforcer la procédure de conciliation sur certains points. La procédure en matière de droit de la famille sera elle aussi améliorée ponctuellement, le Conseil fédéral ayant repris différentes propositions formulées lors de la procédure de consultation. Certains éléments importants de la jurisprudence du Tribunal fédéral seront par ailleurs codifiés.
Ces adaptations visent à améliorer la sécurité et la clarté du droit et à rendre la procédure civile plus accessible au justiciable.

La mise en oeuvre collective des droits sera traitée séparément
Seules les propositions destinées à renforcer la mise en oeuvre collective des droits découlant de dommages collectifs ou de dommages dispersés ont fait l'objet de vives controverses durant la consultation. Le Conseil fédéral a donc décidé de les retirer pour ne pas risquer le rejet du projet dans son ensemble. Le traitement séparé de la motion 13.3931 « Exercice collectif des droits. Promotion et développement des instruments » permettra de tenir compte d'autres développements ainsi que des travaux et débats parlementaires à venir.

facilmente le loro pretese in giustizia. Rispetto all'avamprogetto, il disegno prevede tuttavia delle eccezioni al dimezzamento tenendo così conto delle preoccupazioni espresse in sede di consultazione.
Il disegno modifica anche il disciplinamento della liquidazione delle spese giudiziarie. Queste ultime saranno sostanzialmente compensate con gli anticipi prestati dalla parte condannata a pagare le spese. Inoltre, l'eventuale scoperto sarà riscosso o l'eventuale eccedenza sarà restituita. In questo modo non saranno più le parti a sopportare il rischio legato all'incasso della parte vincente, ma lo Stato. La giustizia è un compito che spetta essenzialmente allo Stato. Con questi due adeguamenti, il Consiglio federale tiene conto del coro di critiche suscitato dal vigente diritto in materia di spese giudiziarie, senza interferire nella sovranità tariffale dei Cantoni.

Rafforzare la certezza del diritto
Il Consiglio federale intende inoltre semplificare il coordinamento delle procedure e rafforzare in modo mirato la consolidata procedura di conciliazione. La procedura del diritto di famiglia sarà sottoposta agli adeguamenti specifici proposti dall'avamprogetto e migliorata anche in altri punti. In questo modo il Consiglio federale tiene conto dei corrispondenti riscontri espressi in sede di consultazione. Saranno inoltre codificate importanti conclusioni della giurisprudenza del Tribunale federale.
Questi adeguamenti sono volti in particolare a migliorare la certezza e la chiarezza del diritto e a promuovere ulteriormente la facilità d'uso del CPC.

Trattamento separato della tutela giurisdizionale
Ad essere fortemente contestate in sede di consultazione sono state solo le proposte volte a rafforzare l'applicazione collettiva del diritto in caso di danni di massa o diffusi. Per non pregiudicare la parte ampiamente incontestata, il Consiglio federale ha quindi deciso di scorporare la questione della tutela giurisdizionale collettiva dal presente progetto e di trattarla separatamente. Il trattamento separato della mozione 13.3931 «Promozione e ampliamento degli stru-

lung der Motion 13.3931 «Förderung und Ausbau der Instrumente der kollektiven Rechtsdurchsetzung» können die weiteren Entwicklungen sowie die parlamentarischen Arbeiten und Diskussionen berücksichtigt werden.

menti di applicazione collettiva del diritto» permette di tenere in considerazione gli ulteriori sviluppi nonché i lavori e i dibattiti parlamentari.

Verhandlungen

Schweizerische Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung)
(BBl 2020 2785)
16.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.05.2022 NR Abweichung
12.09.2022 SR Abweichung
12.12.2022 NR Abweichung

Délibérations

Code de procédure civile (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit) (FF 2020 2693)
16.06.2021 CE Décision modifiant le projet
10.05.2022 CN Divergences
12.09.2022 CE Divergences
12.12.2022 CN Divergences

Deliberazioni

Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto) (FF 2020 2491)
16.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.05.2022 CN Deroga
12.09.2022 CS Deroga
12.12.2022 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.09.2022

Parlament will Prozesse auf Englisch ermöglichen
Die Kantone sollen nach dem Willen des Parlaments die Durchführung von bestimmten Zivilprozessen auf Englisch oder in einer anderen Landessprache gesetzlich erlauben können. Der Ständerat ist bei der Revision der Zivilprozessordnung am Montag auf die Linie des Nationalrats eingeschwenkt.
Mit 24 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung folgte der Ständerat am Montag dem Antrag einer knappen Mehrheit seiner Kommission für Rechtsfragen (RK-S).
Weil noch Differenzen bestehen, geht das Geschäft zurück an den Nationalrat. Dabei geht es unter anderem darum, welche Folgen falsche Rechtsmittelbelehrungen haben sollen, und um Fristen.
Die Befürworterinnen und Befürworter der Neuregelung bei den Verfahrenssprachen waren der Ansicht, mehr Flexibilität bei den Sprachen bei Handelsstreitigkeiten in einem internationalen Kontext diene der wirtschaftlichen Attraktivität der Schweiz.
Es gehe lediglich um Fälle, in denen alle Prozessparteien einverstanden seien und die Kantone eine solche Regelung wollten, sagte Philippe Bauer (FDP/NE) namens der Kommission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2022

Les litiges commerciaux pourront être tranchés en anglais
Les procédures civiles pourront se tenir dans l'une des langues nationales ou, dans certains cas, en anglais. Le Conseil des Etats s'est finalement rallié lundi au National sur ces points de la révision du code de procédure civile.
La tendance à l'étranger est à l'introduction de tribunaux commerciaux spécialisés dans les conflits internationaux, a pointé Philippe Bauer (PLR/NE) pour la commission. « La place judiciaire suisse se doit de répondre à cette évolution de la pratique. »
L'anglais doit pouvoir également être utilisé, mais seulement dans les litiges commerciaux internationaux, a-t-il poursuivi. Le droit cantonal doit toutefois le prévoir, et toutes les parties en faire la demande. Une autre langue nationale doit elle pouvoir être utilisée, aux mêmes conditions, dans toutes les procédures.

Rester compétitif
« Le but de la révision est de rendre la justice moins onéreuse » , a tenté d'opposer Beat Rieder (C/VS). « Si Genève introduit des procédures en anglais, Vaud suivra. » Au fur et à mesure, tous les cantons seraient contraints de suivre. Or, les juges doivent être formés en anglais, a continué le Valaisan. Les cantons

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2022

Il Consiglio degli Stati ha stabilito, adeguandosi al Nazionale circa la revisione del diritto processuale civile, che le procedure civili potranno tenersi in una delle tre lingue nazionali oppure, in alcuni casi, anche in inglese. Tra i due rami del parlamento sussistono ancora delle divergenze, per esempio per quanto attiene ai giuristi d'impresa e al dovere di collaborare.

«Internationaler Wettbewerb»
Es bestehe ein internationaler Wettbewerb, wer sich als Standort für Prozesse empfehlen könne, gab Daniel Jositsch (SP/ZH) zu bedenken. Kantone wie Zürich oder Genf hätten daher ein erhebliches Interesse an Prozessen in englischer Sprache.
Die gegnerische Seite dagegen sah den Zusammenhalt der Schweiz gefährdet und wollte am ursprünglichen Beschluss der kleinen Kammer festhalten, wonach Prozesse in der jeweiligen Landessprache durchzuführen seien.
Beat Rieder (Mitte/VS) warnte in der Debatte vor einer zusätzlichen Belastung der Gerichte. Sollten einzelne Kantone Verfahren auf Englisch zulassen, würden andere unter Druck geraten, dies ebenfalls zu tun.
Daniel Fässler (Mitte/AI) entgegnete, für die Standortwahl von Unternehmen seien ganz andere Faktoren entscheidend. Die Bestimmung sei unnötig. Isabelle Chassot (Mitte/FR) sagte, die Sprachenfrage und eine mögliche Aufweichung des Territorialitätsprinzips seien vielerorts politisch heikel. Hans Stöckli (SP/BE) gab zu bedenken, dass sich offene Fragen stellten, falls Urteile weitergezogen würden.
Justizministerin Karin Keller-Sutter widersprach namens des Bundesrats, derartigen Befürchtungen sei bereits Rechnung getragen worden.

demanderont ainsi un soutien supplémentaire pour couvrir ces frais. D'autres sénateurs se sont quant à eux inquiétés pour la cohésion nationale.
Les entreprises anglaises, qui doivent passer devant la justice suisse, ont également des surcoûts, a contré Carlo Sommaruga (PS/GE). Et plusieurs orateurs d'insister sur la nécessité de rester compétitif au niveau international. Le vote a été serré. La mesure n'est passée que par 24 voix contre 20 et une abstention. Seules des différences rédactionnelles persistent avec le National sur ce point.
Députés et sénateurs butent en revanche toujours sur d'autres points, notamment les juristes d'entreprises. Ils sont d'accord d'introduire un droit de refus de collaborer. Contrairement au National, le Conseil des Etats veut toutefois préciser les règles de procédure et les frais du litige. La décision a été prise tacitement.

Rendre la justice plus accessible
Le projet est avant tout un ensemble de clarifications, rendues nécessaires après plus de dix ans de pratique. Plusieurs dispositions ont notamment été modifiées afin de rendre la justice plus accessible, et ce quelle que soit la procédure. S'il est raisonnable et de bonne foi, le plaideur ne doit par ailleurs pas être sanctionné trop sévèrement. Les délais ont ainsi été précisés et harmonisés. De nouveaux faits ne devraient par contre pas être présentés tardivement dans la procédure. Les sénateurs ont tacitement balayé cet ajout des députés.
Un aspect particulièrement controversé de la révision concerne les médias. Les deux Chambres se sont déjà mises d'accord pour faciliter le recours aux mesures provisionnelles, à savoir l'interdiction par un juge d'une publication qui porterait préjudice à un tiers.

Debatte im Nationalrat, 12.12.2022

Abweichung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.01.2023

Nach den Nationalratsbeschlüssen der Wintersession 2022 hat die Kommission die Differenzbereinigung bei der Revision der Zivilprozessordnung (20.026 s) fortgesetzt.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates am 14.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations au Conseil national, 12.12.2022

Divergences

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.01.2023

Suite aux décisions du Conseil national lors de la session d'hiver 2022, la commission a continué l'élimination des divergences concernant la révision du code de procédure civile (20.026 é).

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats le 14.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2022

Il Consiglio nazionale ha eliminato diverse divergenze con gli Stati sul diritto processuale civile. Il dossier ritorna agli Stati.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

In seguito alle decisioni prese dal Consiglio nazionale durante la sessione invernale 2022, la Commissione ha continuato l'appianamento delle divergenze in merito alla modifica del Codice di diritto processuale civile (20.026 s).

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati il 14.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

20.089 BVG-Reform

Botschaft vom 25. November 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Reform BVG 21) (BBl 2020 9809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der beruflichen Vorsorge
Mit der Reform der beruflichen Vorsorge (BVG 21) sollen das Rentenniveau gesichert, die Finanzierung gestärkt und die Absicherung von Teilzeitbeschäftigten - und damit insbesondere von Frauen - verbessert werden. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft für diese Reform verabschiedet und ans Parlament überwiesen.

Die Renten der beruflichen Vorsorge sind seit Längerem unter Druck. Grund dafür sind die steigende Lebenserwartung und die tiefen Zinssätze. Nach der Ablehnung der Reform der Altersvorsorge im September 2017 ist eine Reform der beruflichen Vorsorge, insbesondere eine Senkung des Umwandlungssatzes, zur langfristigen Finanzierung der Renten unabdingbar.

In seiner Botschaft ans Parlament beantragt der Bundesrat, das Modell zu übernehmen, das auf seinen Wunsch von den Sozialpartnern - dem Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV), dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) und Travail.Suisse - entwickelt wurde. Dieses sieht vor, den Umwandlungssatz auf 6 Prozent zu senken. Der Mindestumwandlungssatz, mit dem das angesparte Kapital in eine Rente umgewandelt wird, liegt aktuell bei 6,8 Prozent und ist angesichts der demografischen Entwicklung und der niedrigen Zinsen zu hoch.

Einführung eines Rentenzuschlags

Die Erhaltung des Leistungsniveaus ist für den Bundesrat von zentraler Bedeutung. Um die tieferen Renten infolge der Herabsetzung des Umwandlungssatzes abzufedern, wird mit der Vorlage gleichzeitig ein Ausgleichsmechanismus eingeführt. Künftige Bezügerinnen und Bezüger von Alters- und Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge werden einen

20.089 Réforme LPP

Message du 25 novembre 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Réforme LPP 2021) (FF 2020 9501)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de la prévoyance professionnelle
La réforme de la prévoyance professionnelle (LPP 21) vise à garantir le niveau des rentes, à renforcer son financement et améliorer la couverture des travailleurs à temps partiel, notamment celle des femmes. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant cette réforme et l'a transmis au Parlement.

Les rentes de la prévoyance professionnelle sont sous pression depuis un certain temps déjà. Cette situation s'explique par l'augmentation de l'espérance de vie et la faiblesse des taux d'intérêt. Après le rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse en septembre 2017, une réforme de la prévoyance professionnelle, en particulier une baisse du taux de conversion, est indispensable afin de garantir à long terme le financement des rentes.

Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral propose de reprendre le modèle développé à sa demande par les partenaires sociaux : l'Union patronale suisse (UPS), l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse. Ce modèle prévoit une baisse du taux de conversion minimal à 6 %. Utilisé pour convertir en rente le capital constitué, ce taux est actuellement fixé à 6,8 %, un niveau trop élevé étant donné l'évolution démographique et la faiblesse des taux d'intérêt.

Introduction d'un supplément de rente

Pour le Conseil fédéral, la garantie du niveau des prestations est primordiale. Afin d'amortir la baisse des rentes consécutive à la diminution du taux de conversion, le projet introduit parallèlement un mécanisme de compensation. Les futurs bénéficiaires de rentes de vieillesse et d'invalidité de la prévoyance professionnelle toucheront à vie un supplément de rente. Le montant de ce supplément

20.089 Riforma della LPP

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma LPP 21) (FF 2020 8591)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma della previdenza professionale
Con la riforma della previdenza professionale (LPP 21) si intende mantenere il livello delle rendite, rafforzare il finanziamento e migliorare la copertura assicurativa dei lavoratori a tempo parziale, e quindi in particolare delle donne. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la riforma.

A causa dell'aumento della speranza di vita e del basso livello dei tassi d'interesse, la situazione delle rendite della previdenza professionale è già da tempo precaria. Dopo la bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia nel settembre del 2017, una riforma della previdenza professionale, e in particolare la riduzione dell'aliquota di conversione, è indispensabile per garantire a lungo termine il finanziamento delle rendite.

Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone di riprendere il modello elaborato su sua richiesta dalle parti sociali, ovvero Unione svizzera degli imprenditori (USI), Unione sindacale svizzera (USS) e Travail.Suisse. Questo modello prevede una riduzione dell'aliquota minima di conversione al 6 per cento. Se si considerano l'evoluzione demografica e il basso livello dei tassi d'interesse, l'aliquota attualmente applicata per convertire il capitale risparmiato in rendita, pari al 6,8 per cento, è troppo alta.

Introduzione di un supplemento di rendita

Per il Consiglio federale è fondamentale mantenere il livello delle prestazioni. Per attenuare la riduzione delle rendite dovuta all'abbassamento dell'aliquota di conversione, il progetto prevede parallelamente un meccanismo di compensa-

lebenslangen monatlichen Rentenzuschlag erhalten. Für eine Übergangszeit von 15 Jahren ist dessen Höhe im Gesetz festgelegt: Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Neurentner-Jahrgänge nach Inkrafttreten 200 Franken pro Monat, für die weiteren fünf Jahrgänge 150 Franken und für die letzten fünf Jahrgänge 100 Franken. Danach legt der Bundesrat den Betrag jährlich neu fest. Dieser Rentenzuschlag ist unabhängig von der Höhe der Rente und wird solidarisch über einen Beitrag von 0,5 Prozent auf dem AHV-pflichtigen Jahreseinkommen bis 853 200 Franken (Stand 2020) finanziert.

Absenkung Koordinationsabzug
Um die Vorsorge von Personen mit tiefem Einkommen zu verbessern, soll mit der Vorlage zudem der Koordinationsabzug von heute 24 885 auf 12 443 Franken gesenkt werden. Dadurch wird ein höherer Lohn versichert. Versicherte mit kleineren Löhnen, darunter insbesondere Frauen und Teilzeitbeschäftigte, erhalten so eine bessere soziale Absicherung gegen Alter und Invalidität.

Anpassung Altersgutschriften
Der Entwurf sieht ausserdem vor, die Beitragsunterschiede zwischen jüngeren und älteren Versicherten zu verringern. Die Altersgutschriften werden angepasst und gegenüber heute weniger stark gestaffelt. Neu gilt im Alter von 25 bis 44 Jahren eine Altersgutschrift von 9 Prozent auf dem BVG-pflichtigen Lohn; ab 45 Jahren beträgt die Altersgutschrift 14 Prozent. Damit werden die Lohnkosten für die Älteren gesenkt. Heute liegen die Altersgutschriften für Versicherte ab 55 Jahren bei 18 Prozent. Mit der Reform BVG 21 des Bundesrats kann das Leistungsniveau der obligatorischen beruflichen Vorsorge insgesamt gehalten und für tiefere Einkommen sogar verbessert werden. Davon werden insbesondere viele Frauen profitieren. Nach Ansicht des Bundesrates erfüllt der von mehreren Akteuren (ASIP, SGV, SVV) erarbeitete Alternativvorschlag eines der Hauptziele der Reform nicht, nämlich die Sicherung des Rentenniveaus.

sera fixé dans la loi pendant une période transitoire de quinze ans : il sera de 200 francs par mois pour les assurés qui atteindront l'âge de la retraite dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, de 150 francs pour ceux qui atteindront cet âge dans les cinq années suivantes et de 100 francs pour ceux qui l'atteindront pendant la troisième tranche de cinq ans. Le Conseil fédéral déterminera ensuite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux bénéficiaires de rente. Le supplément sera indépendant du montant de la rente et sera financé de manière solidaire par une cotisation de 0,5 % prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853 200 francs (état 2020).

Diminution de la déduction de coordination
Afin d'améliorer la prévoyance des personnes à bas revenu, le projet prévoit aussi de diminuer la déduction de coordination, qui passera de 24 885 francs à 12 443 francs. Le salaire assuré sera par conséquent plus élevé, et les assurés touchant des salaires relativement bas, dont un nombre important de femmes et de travailleurs à temps partiel, bénéficieront d'une meilleure protection sociale contre la vieillesse et l'invalidité.

Adaptation des bonifications de vieillesse
Le projet prévoit également de réduire l'écart de cotisations entre les jeunes assurés et les plus âgés. Les bonifications de vieillesse seront adaptées, et leur progression sera moins marquée qu'aujourd'hui. La solution proposée consiste en une bonification de vieillesse de 9 % du salaire soumis à la LPP pour les travailleurs âgés de 25 à 44 ans, et de 14 % à partir de 45 ans. Cela permettra de réduire les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés. Les bonifications de vieillesse des assurés de 55 ans et plus s'élèvent actuellement à 18 %.
La réforme LPP 21 proposée par le Conseil fédéral permettra de maintenir dans l'ensemble le niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle obligatoire et même de l'améliorer pour les bas revenus, ce qui profitera en particulier à de nombreuses femmes. Le Conseil fédéral estime que la proposi-

zione. I futuri beneficiari di rendite di vecchiaia e d'invalidità riceveranno un supplemento di rendita mensile per tutta la vita. Per un periodo transitorio di 15 anni, il suo importo sarà fisso e verrà sancito nella legge: le classi d'età che acquisiranno il diritto alla rendita nei primi cinque anni dall'entrata in vigore riceveranno un supplemento di 200 franchi al mese, le cinque classi d'età successive 150 franchi al mese e le ultime cinque classi d'età 100 franchi al mese. Successivamente il Consiglio federale fisserà l'importo di anno in anno. Questo supplemento, indipendente dall'importo della rendita, sarà finanziato con un contributo pari allo 0,5 per cento del reddito annuo soggetto all'AVS fino a 853 200 franchi (nel 2020).

Riduzione della deduzione di coordinamento
Per migliorare la previdenza delle persone con redditi modesti, il progetto prevede anche una riduzione della deduzione di coordinamento dagli attuali 24 885 a 12 443 franchi. In questo modo sarà assicurato un salario più elevato. Gli assicurati con redditi modesti, in particolare le donne e i lavoratori a tempo parziale, beneficeranno così di una migliore sicurezza sociale per la vecchiaia e l'invalidità.

Adeguamento degli accrediti di vecchiaia
Il progetto prevede inoltre la riduzione della differenza tra i contributi degli assicurati giovani e quelli dei più anziani. I nuovi accrediti di vecchiaia saranno meno graduati rispetto a oggi. In futuro, nella fascia d'età compresa tra i 25 e i 44 anni si applicherà un'aliquota del 9 per cento sul salario soggetto alla LPP e a partire dai 45 anni un'aliquota del 14 per cento. In questo modo gli oneri salariali per i lavoratori anziani diminuiranno. Attualmente gli accrediti di vecchiaia per gli assicurati a partire dai 55 anni ammontano al 18 per cento del salario soggetto alla LPP.
La riforma LPP 21 del Consiglio federale permetterà di mantenere il livello complessivo delle prestazioni della previdenza professionale obbligatoria e persino di migliorarlo per le persone con redditi modesti, il che andrà in particolare a favore di molte donne. L'Esecutivo ritiene

tion alternative développée par plusieurs acteurs (ASIP, USAM, ASA) ne remplit pas l'un des principaux objectifs de la réforme, à savoir la garantie du niveau des rentes.

che la proposta alternativa elaborata da diversi attori (ASIP, USAM e ASA) non consenta di raggiungere uno dei principali obiettivi della riforma, ovvero il mantenimento del livello delle rendite.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Reform BVG 21)
(BBl 2020 9903)
07.12.2021 NR Beginn der Debatte
08.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
15.06.2022 SR Rückweisung an die Kommission
29.11.2022 SR Beginn der Debatte
12.12.2022 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Réforme LPP 21) (FF 2020 9597)
07.12.2021 CN Début des délibérations
08.12.2021 CN Décision modifiant le projet
15.06.2022 CE Renvoi à la commission
29.11.2022 CE Début des délibérations
12.12.2022 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (Riforma LPP 21)
(FF 2020 8685)
07.12.2021 CN Inizio del dibattito
08.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
15.06.2022 CS Rinvio alla Commissione
29.11.2022 CS Inizio del dibattito
12.12.2022 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2022

Die halbe Übergangsgeneration soll von Rentenzuschlägen profitieren
Nach der Senkung des Umwandlungssatzes sollen laut Beschluss des Ständerates 15 Jahrgänge der Übergangsgeneration lebenslang einen Rentenzuschlag auf der beruflichen Vorsorge (BVG) erhalten. Rund die Hälfte dieser Generation soll davon profitieren. Der Ständerat will mit der BVG-Reform insbesondere Teilzeitarbeitende und Geringverdiener besserstellen.
In der Gesamtabstimmung hat die kleine Kammer die BVG-Revision mit 25 zu 10 Stimmen bei vier Enthaltungen angenommen. Die Vorlage geht wieder in den Nationalrat. Dieser hatte sich vor Jahresfrist für ein noch sparsameres Konzept entschieden und den Sozialpartnerkompromiss, den auch der Bundesrat unterstützt, aus der Reform herausgebrochen.
Das vom Ständerat am Montag favorisierte Modell sieht vor, dass rund jede und jeder zweite Versicherte der Übergangsgeneration von Zuschlägen profitieren soll. Es orientiert sich am Modell des Nationalrates, von dem schätzungsweise 35 bis 40 Prozent der Übergangsgeneration profitieren sollen, erweitert aber den Kreis der Bezüger und will tiefe Vorsorgeguthaben verstärkt besserstel-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2022

Le Conseil des Etats plus généreux pour la génération transitoire
Le Conseil des Etats tient son modèle sur la réforme du deuxième pilier. Il a décidé lundi d'être un peu plus généreux que le Conseil national pour compenser les pertes de rentes de la génération transitoire. La gauche et le Conseil fédéral l'estiment insuffisant.
La réforme prévoit un abaissement du taux de conversion. Le capital constitué par un rentier durant son activité professionnelle aboutira à une rente plus petite. Pour compenser cette perte, différents modèles s'affrontent.
Le Conseil fédéral, s'appuyant sur un compromis entre l'Union patronale et l'Union syndicale, proposait un concept où tous les assurés auraient reçu un supplément, et ce sans préciser de limite dans le temps. Le National a dit non et veut un modèle qui couvre uniquement entre 35% et 40% des rentiers des seules quinze premières années après l'entrée en vigueur de la réforme, et prend en compte la part surobligatoire des caisses de pensions.

50% de bénéficiaires
Le Conseil des Etats a fait son choix. Il propose un modèle qui couvre un peu plus la génération transitoire, soit envi-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2022

«Sì» alla riforma del Secondo pilastro
Il Consiglio degli Stati ha terminato oggi le discussioni - iniziate due settimane fa - sulla riforma del Secondo pilastro, dossier approvato con 25 voti contro 10 e 4 astensioni. La revisione prevede in particolare la riduzione del tasso di conversione e l'abbassamento della soglia d'entrata nel sistema allo scopo di assicurare anche i bassi salari. Oggi si è discusso anche delle compensazioni per la generazione transitoria. Il dossier torna al Nazionale per l'esame delle divergenze.
Le misure destinate alla generazione transitoria sono il vero pomo della discordia della riforma. Il Consiglio federale, che si è basato sul compromesso raggiunto tra i sindacati e l'Unione svizzera degli imprenditori (USI), propone un supplemento di rendita per chi andrà in pensione nei 15 anni successivi all'entrata in vigore della riforma.
Il Nazionale ha modificato la proposta governativa allo scopo di compensare in modo mirato le risultanti diminuzioni delle rendite. Il calcolo del supplemento di rendita finale dovrebbe così anche tener conto delle prestazioni sovraobbligatorie della cassa pensioni.
Diversamente da quanto proposto dal governo, il supplemento di rendita an-

len. Dies soll vor allem oft Teilzeit arbeitenden Frauen zugutekommen.
Um Teilzeit- und Mehrfachangestellte besser zu stellen, hielt der Rat auch an seinen ursprünglichen Beschlüssen fest, die Eintrittsschwelle und den Koordinationsabzug spürbar zu senken. Insgesamt dürften zusätzlich rund 200'000 Personen von der Senkung der Eintrittsschwelle profitieren. Beim Modell des Nationalrates wären es rund 460'000 Personen.
Die Gesamtkosten für das vom Ständerat beschlossene Konzept werden auf rund 11,7 Milliarden Franken geschätzt. Die Version des Nationalrates würde auf gut neun Milliarden Franken zu stehen kommen, der vom Bundesrat unterstützte Kompromiss der Sozialpartner auf knapp 30 Milliarden Franken, weil hier alle Versicherten Zuschüsse erhalten sollen.

Voller Ausgleich bis 215'000 Franken
Herzstück des ständerätlichen Konzepts ist ein lebenslanger Rentenzuschlag für die ersten 15 Jahrgänge, die nach Inkrafttreten der Reform pensioniert werden. Wer zum Zeitpunkt der Pensionierung über ein Altersguthaben von 215'100 Franken oder weniger verfügt, soll Anrecht auf den vollen Zuschlag haben.
Die ersten fünf Jahrgänge sollen monatlich 200 Franken erhalten, die nächsten fünf Jahrgänge noch 150 Franken und die letzten fünf Jahrgänge jeweils 100 Franken.
Für Altersguthaben zwischen 215'100 und 430'200 Franken soll es einen degressiven Zuschlag geben. Wer mehr Guthaben hat, erhält keine Kompensation.
Minderheitsanträge, die diese Schwelle heraufsetzen wollten, lehnte die kleine Kammer ab. Gescheitert sind auch alle anderen Minderheiten, die sich für die Variante des Bundesrates, also den Kompromiss der Sozialpartner, und die Variante des Nationalrates aussprachen. Mit 24 zu 19 Stimmen am knappsten scheiterte die Variante, die 20 statt nur 15 Jahrgänge von einem Zuschlag profitieren lassen wollte. Von diesem etwas grosszügigeren Modell hätten rund 60 Prozent der Übergangsgeneration ganz oder teilweise profitieren sollen.

ron 50% des nouveaux rentiers. Comme le National, il prévoit des compensations à vie pour les générations des seules quinze premières années après l'entrée en vigueur de la réforme. Mais en se basant sur l'avoir de prévoyance au moment de la retraite.
Toute personne qui possède un avoir 215'100 francs au moment de la retraite aura droit à l'intégralité du supplément, soit 2400 francs par an pour les cinq premières années,1800 francs pour les cinq suivantes, et 1200 pour les cinq dernières. Les assurés qui bénéficient d'un avoir entre 215'100 et 430'200 toucheront également un supplément, échelonné de manière dégressive en fonction de l'avoir.

« C'est chiche ! »
Environ 25% de ces rentiers devraient toucher un complément de rente complet, un autre quart un complément réduit. « C'est chiche ! », a réagi le ministre des assurances sociales Alain Berset face à ce modèle. On peut discuter longtemps des détails techniques, mais ce qui compte pour la population, c'est qu'on « paye ses petits pains le dimanche matin avec des francs et des centimes, pas avec des taux de conversion. »
Le modèle du Conseil national n'est pas défendable en cas de votation populaire, a asséné Alain Berset. Celui du Conseil des Etats vaut à peine mieux. « Comment voulez-vous convaincre le peuple d'accepter une réforme où seuls 50% toucheront un complément, alors que les rentes vont baisser ? » Sans compter que l'autre moitié de la population devra aussi participer au financement de la réforme via la cotisation des salaires.

Coût de la réforme
Relativement discrète lors des débats lundi, la droite avait déjà à plusieurs reprises fait valoir l'argument du financement de la réforme : 9,1 milliards de francs sur 20 ans pour le modèle du National, 11,7 milliards pour celui des Etats, et 29,7 milliards pour le modèle du Conseil fédéral. Un argument qui a pesé lors du vote, emporté par 28 voix contre 15.
Cette majorité bourgeoise est attendue au tournant sur ce dossier, après la cam-

drebbe finanziato solidalmente da tutti gli assicurati soltanto nella misura in cui gli eventuali accantonamenti costituiti dalle singole casse pensioni non siano sufficienti. A tale scopo il fondo di garanzia potrà riscuotere dalle casse pensioni importi pari allo 0,15% dei salari assicurati secondo la LPP.
Oggi gli Stati hanno confermato il fatto che la generazione di transizione concerne le prime 15 classi d'età che andranno in pensione dopo l'entrata in vigore della riforma. Diverso, rispetto al Nazionale, è però il metodo di calcolo per determinare il supplemento di rendita: i «senatori» hanno voluto prendere in considerazione anche l'ammontare del capitale LPP risparmiato.
In questo modo dovrebbe ricevere un supplemento di rendita circa la metà della popolazione appartenente alla generazione transitoria. Concretamente, chi al momento del pensionamento disporrà di un avere di vecchiaia fino a 215'100 franchi avrà diritto all'intero supplemento. Per un capitale LPP compreso tra 215'100 e 430'200 franchi è previsto un supplemento decrescente. Oltre tale soglia non si riceverà nulla.
Gli emendamenti avanzati dalla sinistra, che miravano ad aumentare queste soglie, sono stati respinti. Non hanno avuto miglior fortuna le altre minoranze che chiedevano rispettivamente di allinearsi alle proposte del Nazionale e del Consiglio federale.
Il finanziamento delle rendite supplementari adottato oggi è simile alla proposta del Nazionale. L'aliquota che il fondo di garanzia potrebbe riscuotere dalle casse pensioni andrebbe però portata allo 0,24% dei salari assicurati secondo la LPP.

Giù il tasso di conversione
L'elemento centrale della riforma è la diminuzione dell'aliquota di conversione dal 6,8% al 6,0%. Riduzione approvata oggi con 30 voti a a 12. Inutile l'opposizione di Paul Rechsteiner (PS/SG) secondo cui le compensazioni decise sono assolutamente insufficienti per giustificare tale calo.
«Un'aliquota del 6,8% è possibile solo con un rendimento del capitale del 5%, un tasso oggi obiettivamente irrealistico», ha replicato il consigliere federale Alain Berset. La riduzione al 6% è anche

Zusatzschlaufe mit Blick auf hohe Kosten
In der Sommersession lag im Ständerat auf Antrag seiner vorberatenden Kommission eine noch grosszügigere Vorlage auf dem Tisch. Damit hätten rund 70 Prozent der Versicherten in der Übergangsgeneration den vollen Zuschlag erhalten und 18 Prozent einen reduzierten Zuschlag. Der Rat entschied sich dann aber für eine Zusatzschlaufe, weil der Bezügerkreis zu gross sei und die Reform sonst zu kostspielig werde.
Gesundheitsminister Alain Berset versuchte in einem flammenden Plädoyer vergeblich, den Rat auf grosszügigere Modelle umzustimmen, die bei einer Volksabstimmung eine Chance hätten. Nicht einmal die Hälfte der Übergangsgeneration profitiere in der vom Ständerat nun beschlossenen Variante von einem Kompensationszuschlag, und dies in wirtschaftlich schwierigen Zeiten. «Eine gute Hälfte hat nichts davon. Wie wollen Sie die Reform so zu einem guten Ende bringen?»
Das Modell des Ständerates sei «knausrig» und zudem sehr komplex, so Berset weiter. Es würden nur leicht mehr Menschen davon profitieren als beim Modell des Nationalrates. Die Guthabengrenze von 215'000 Franken für den vollen Kompensationszuschlag entspreche bei einem Umwandlungssatz von sechs Prozent einer monatlichen Pensionskassenrente von rund 1200 Franken. Zusammen mit einer vollen AHV-Rente komme man so auf rund 3700 Franken. Er zweifle, ob das für ein gutes Leben ausreiche.

pagne sur la réforme de l'AVS et les promesses faites de toute part pour améliorer la situation des femmes. La gauche a fait planer la menace d'un référendum si la réforme n'est pas assez généreuse. Aux Etats, elle l'a déjà refusée en l'état lors du vote sur l'ensemble, en vain.

Femmes et temps partiel
Le Conseil des Etats avait déjà décidé la semaine dernière de mieux impliquer dans la prévoyance professionnelle les bas salaires ou les personnes travaillant à temps partiel, souvent des femmes. Pour ce faire, il a abaissé le seuil d'accès au deuxième pilier à 17'208 francs par an. Aujourd'hui, il est fixé à 21'510 francs. Le National demandait lui d'aller jusqu'à 12'548 francs.
La Chambre des cantons a surtout revu le modèle de la déduction de coordination, soit la part du salaire qui est assurée. Aujourd'hui, elle est comprise entre 25'095 et 86'040 francs. Le Conseil fédéral et le National veulent la diviser par deux et placer le seuil d'entrée à 12'443 francs. Le Conseil des Etats demande lui à l'aligner sur le salaire AVS, soit 15% de ce dernier, ce qui profitera aux petits revenus.
Contrairement à la Chambre du peuple, qui veut l'abaisser à 20 ans, les sénateurs ne veulent pas toucher à l'âge du début de l'épargne au deuxième pilier, actuellement 25 ans.
Les personnes de plus de 55 ans ne devraient en outre plus être pénalisées par un taux de prélèvement trop élevé. Il ne restera plus que deux étapes selon le modèle choisi par les sénateurs : un taux de 9% du salaire coordonné entre 25 et 44 ans, puis un taux de 14% dès 45 ans jusqu'à l'âge de la retraite.

necessaria per limitare la ridistribuzione indesiderata che sussiste a carico degli assicurati attivi. Il ministro dell'interno, con un occhio alla futura votazione popolare, ha però ammesso che al momento le compensazioni previste non sono sufficienti.
A parità di capitale LPP risparmiato, l'abbassamento dell'aliquota comporta una contrazione di circa il 12% delle rendite pensionistiche. Per scongiurare una loro eccessiva diminuzione, la riforma prevede alcune misure per aumentare l'avere di vecchiaia disponibile al momento del pensionamento.

Decisioni prese due settimane fa
Tra questi provvedimenti, già adottati due settimane fa nella prima parte del dibattito, figura l'abbassamento della soglia d'entrata nel sistema, che passerà a 17'208 franchi (dagli attuali 21'510 franchi). In tal modo sarebbero assicurati in una cassa pensione 140'000 lavoratori supplementari con salari modesti, principalmente donne. Il Nazionale vorrebbe diminuire tale soglia in modo più marcato (a 12'548 franchi) e assicurare così 320'000 lavoratori a basso reddito.
Altra novità: la deduzione di coordinamento, ovvero della parte inferiore del salario che non è assicurata, sarà ridotta. Attualmente è fissata a 25'095 franchi (7/8 della rendita massima AVS, ndr.); Consiglio federale e nazionale propongono di dimezzarla. Gli Stati hanno invece deciso che questa corrisponderà al 15% della parte di salario compresa tra 0 e 85'320 franchi (in tutte le varianti la parte di salario che supera quest'ultima soglia non è assicurabile).
Questa misura e la precedente comporteranno un aumento dei prelievi salariali, dal momento che i contributi alla cassa pensioni saranno riscossi su una parte maggiore dello stipendio. Il capitale LPP risparmiato sarà però più corposo, consentendo così di compensare il previsto calo del tasso di conversione.
Il progetto prevede poi una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia prelevati sul salario, con il passaggio a due sole categorie d'età. Contrariamente alla Camera del popolo, gli Stati non hanno invece voluto modificare l'età a partire della quale si inizia a versare gli accrediti vecchiaia. Il Nazionale vorrebbe portarla da 25 a 20 anni.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.02.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) ist in der Differenzbereinigung zur BVG-Reform in zentralen Punkten den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Insbesondere bei den Kompensationsmassnahmen für die Übergangsgeneration sieht sie im Modell des Ständerates eine mehrheitsfähige Kompromisslösung. Eine gewichtige Differenz verbleibt bei der Höhe und Ausgestaltung des Koordinationsabzugs.

Gestützt auf die an der letzten Sitzung in Auftrag gegebenen Berichte und Berechnungen der Verwaltung hat die Kommission die erste Runde der Differenzbereinigung bei der BVG-Reform (20.089) abgeschlossen. Sie hat erneut bekräftigt, dass eine ausgewogene Reform mit einer Senkung des Umwandlungssatzes verabschiedet werden soll. Trotz in letzter Zeit gestiegener Leitzinsen sei eine solche unumgänglich. Im Bestreben einen mehrheitsfähigen Kompromiss zu zimmern, hat sich die Kommissionsmehrheit dabei in vielen Punkten der Lösung des Ständerates angeschlossen.

Wie die kleine Kammer will sie die Eintrittsschwelle für die obligatorische Versicherung nach BVG um einen Fünftel, statt wie vom Nationalrat vorgesehen auf die Höhe des halben Koordinationsabzuges senken (Art. 2 Abs. 1; 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dies mit dem Ziel, tiefere Einkommen nicht durch hohe und im Vergleich zum geltenden Recht unvermittelt ansteigende Abzüge zu belasten, Mehrfachbeschäftigte aber dennoch besser zu versichern. Der Sparbeginn soll dabei gemäss Bundesrat und Ständerat bei 25 Jahren belassen werden (Art. 7 Abs. 2; 14 zu 10 Stimmen). Aus dem gleichen Grund beharrt die Mehrheit der Kommission beim Koordinationsabzug auf dem heutigen System eines fixen Abzugs. Sie will diesen jedoch, wie bereits vom Nationalrat beschlossen, auf die Hälfte reduzieren, damit zusätzliche Einkommen von der beruflichen Vorsorge erfasst werden. Ein prozentualer Abzug von 15 Prozent gemäss Ständeratsbeschluss sei für tiefe Einkommen zu teuer.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.02.2023

Dans le cadre de l'élimination des divergences concernant la réforme LPP, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a suivi les décisions du Conseil des Etats sur des points essentiels. Notamment en ce qui concerne les mesures de compensation pour la génération transitoire, elle voit dans le modèle du Conseil des Etats un compromis susceptible de réunir une majorité. Une divergence de taille subsiste par contre s'agissant du montant de la déduction de coordination et de la façon d'aménager celle-ci.

S'appuyant sur les rapports et les calculs qu'elle a demandés à l'administration lors de sa dernière séance, la commission a clos la première phase de l'élimination des divergences concernant la réforme LPP (20.089). Elle a réitéré sa position selon laquelle il convient d'adopter une réforme équilibrée comprenant un abaissement du taux de conversion. Elle estime en effet qu'un tel abaissement est inévitable malgré la récente hausse des taux directeurs. Soucieuse de trouver un compromis susceptible de réunir une majorité, la majorité de la commission s'est ralliée à la solution du Conseil des Etats sur de nombreux points.

A l'instar de la chambre des cantons, elle souhaite abaisser d'un cinquième le seuil d'accès à l'assurance obligatoire selon la LPP, et non à la moitié de la déduction de coordination, comme le prévoyait le Conseil national (art. 2, al. 1 ; décision prise par 16 voix contre 8 et 1 abstention). Le but est d'éviter de grever les bas revenus par des déductions élevées et qui augmentent soudainement par rapport au droit en vigueur, tout en assurant une meilleure couverture aux personnes cumulant plusieurs emplois. Toutefois, la commission souhaite maintenir le début du processus d'épargne à 25 ans (art. 7, al. 2 ; décision prise par 14 voix contre 10), tout comme le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. Pour la même raison, il convient, selon la commission, de s'en tenir au système actuel de déduction fixe pour la déduction de coordination. La CSSS-N souhaite toutefois réduire la

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.02.2023

Nell'appianamento delle divergenze relative alla riforma della LPP la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha aderito in alcuni punti centrali alle decisioni del Consiglio degli Stati. In particolare, a proposito delle misure di compensazione per la generazione di transizione, la CSSS-N ha riconosciuto nel modello adottato dal Consiglio degli Stati una soluzione di compromesso capace di raccogliere una maggioranza. Permane una divergenza essenziale per quanto riguarda l'ammontare e l'assetto della deduzione di coordinamento.

Fondandosi sui rapporti e calcoli commissionati all'Amministrazione federale durante l'ultima riunione, la Commissione ha concluso la prima fase della procedura di appianamento delle divergenze nell'ambito della riforma della LPP (20.089). Ha nuovamente ribadito l'esigenza di adottare una riforma equilibrata che preveda la riduzione del tasso di conversione. Una siffatta riforma rimane irrinunciabile nonostante il recente aumento dei tassi d'interesse guida. Desiderosa di giungere a un compromesso capace di raccogliere una maggioranza di consensi, la maggioranza della Commissione ha aderito in molti punti alla soluzione del Consiglio degli Stati.

Al pari della Camera alta, la CSSS-N vuole abbassare di un quinto la soglia d'entrata per l'assicurazione obbligatoria secondo la LPP anziché ridurla, come previsto dal Consiglio nazionale, alla metà della deduzione di coordinamento (art. 2 cpv. 1; 16 voti contro 8 e 1 astensione). L'obiettivo è di non gravare i redditi bassi con deduzioni elevate e che aumentano in modo repentino rispetto al diritto vigente, ma di assicurare comunque meglio le persone con più impieghi. A questo riguardo, secondo il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati l'inizio del processo di risparmio deve essere lasciato a 25 anni (art. 7 cpv. 2; 14 voti contro 10). Per lo stesso motivo, a proposito della deduzione di coordinamento la maggioranza della Commissione insiste sul sistema attuale, che prevede una deduzione fissa. Vuole tuttavia ridurla alla metà, come già deciso

Bei den Kompensationsmassnahmen für die von der Senkung des Umwandlungssatzes besonders betroffene Übergangsgeneration beantragt die Kommissionsmehrheit, sich dem Konzept des Ständerates anzuschliessen. Diese Lösung sei zielgerichtet: Die Hälfte der Versicherten profitiere von einem Zuschlag, während Personen mit hohen Renten nicht zusätzlich unterstützt würden. Verschiedene Minderheiten möchten zum ursprünglichen, vom Bundesrat unterstützen, Sozialpartnerkompromiss zurückkehren (mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt), beim Konzept des Nationalrates bleiben (mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt) oder den Mehrheitsbeschluss gemäss dem Konzept der Minderheit Müller Damian im Ständerat ausbauen (mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt).
Neben dem Koordinationsabzug verbleiben mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit in weiteren kleineren Punkten Differenzen zum Ständerat. Die Vorlage, zu der 15 Minderheiten eingereicht wurden, ist damit bereit für die Frühjahrssession.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

déduction de moitié, comme l'a déjà décidé le Conseil national, afin que des revenus supplémentaires soient pris en considération dans la prévoyance professionnelle. Elle estime en effet qu'une déduction de 15 %, comme le souhaite le Conseil des Etats, coûterait trop cher aux bas revenus.
S'agissant des mesures de compensation pour la génération transitoire, qui est particulièrement touchée par l'abaissement du taux de conversion, la majorité de la commission propose de se rallier à la solution du Conseil des Etats, la jugeant ciblée : la moitié des personnes assurées bénéficient d'une majoration et celles dont la rente est élevée ne reçoivent pas de soutien supplémentaire. Plusieurs minorités souhaitent respectivement revenir au compromis initial des partenaires sociaux - soutenu par le Conseil fédéral - (proposition rejetée par 17 voix contre 8), s'en tenir au modèle du Conseil national (proposition rejetée par 14 voix contre 11) et aller plus loin que la décision de la majorité, selon le modèle de la minorité Müller Damian du Conseil des Etats (proposition rejetée par 15 voix contre 10).
Outre la déduction de coordination, la proposition de la majorité de la commission laisse subsister des divergences sur d'autres points mineurs par rapport à la version du Conseil des Etats. Le projet, sur lequel 15 propositions de minorité ont été déposées, est désormais prêt à être examiné par le Conseil national à la session de printemps.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

dal Consiglio nazionale, affinché i redditi supplementari rientrino nella previdenza professionale. Una deduzione del 15 per cento, come deciso dal Consiglio degli Stati, risulta troppo onerosa per i redditi bassi.
A proposito delle misure di compensazione per la generazione di transizione, particolarmente colpita dalla riduzione del tasso di conversione, la maggioranza della Commissione propone di aderire al modello del Consiglio degli Stati. Tale soluzione porta all'obiettivo perseguito: la metà degli assicurati beneficia di un supplemento, mentre le persone con pensioni elevate non vengono sostenute maggiormente. Diverse minoranze vogliono ritornare al compromesso delle parti sociali inizialmente sostenuto dal Consiglio federale (respinto con 17 voti contro 8), mantenere il modello del Consiglio nazionale (respinto con 14 voti contro 11) oppure ampliare la decisione di maggioranza secondo il modello proposto dalla minoranza Müller Damian del Consiglio degli Stati (respinto con 15 voti contro 10).
Oltre alla questione della deduzione di coordinamento, con la proposta della maggioranza della Commissione permangono alcune divergenze di minore importanza rispetto al Consiglio degli Stati. Il progetto, per il quale sono state presentate 15 proposte di minoranza, è quindi pronto per la sessione primaverile.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern

20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Handlungsfähigkeit des Parlamentes soll auch in Krisensituationen jederzeit gewährleistet sein. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates unterbreitet ihrem Rat deshalb eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts, welche gewährleisten sollen, dass die Bundesversammlung und ihre Organe in Krisensituationen jederzeit tagen und ihr rechtliches Instrumentarium flexibel einsetzen können.

Auch wenn die Bundesversammlung einen unglücklichen Start in die Coronakrise erwischt hat (Abbruch der Frühjahrssession 2020, Einschränkung der Kommissionstätigkeit) so hat sich doch rasch wieder Tritt fassen können, indem die Kommissionen im April 2020 ihre Tätigkeiten aufnahmen und Anfang Mai 2020 die Räte sich zu einer ausserordentlichen Session versammelten. Die Krise hat gezeigt, dass die Bundesversammlung zwar über ein ausreichendes rechtliches Instrumentarium verfügt, welches sie auch zur Krisenbewältigung einsetzen kann. So kann die Bundesversammlung sowohl Massnahmen vom Bundesrat verlangen bzw. auf Massnahmen des Bundesrates einwirken, als auch selber Verordnungen und dringliche Bundesgesetze ausarbeiten. Der Bundesversammlung stehen beim möglichen Einsatz dieses vielfältigen Instrumentariums in erster Linie fehlende Ressourcen, teilweise träge Strukturen und fehlende Mehrheiten im Weg. Voraussetzung für die wirkungsvolle Nutzung der Instrumente ist deshalb, dass diese auch kurzfristig eingesetzt werden und die Bundesversammlung und ihre Organe tagen können. Die Kommission

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La capacité d'action du Parlement doit être garantie en tout temps, même en situation de crise. A cet effet, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil un projet contenant diverses modifications du droit parlementaire ; celles-ci doivent garantir que l'Assemblée fédérale et ses organes pourront siéger et utiliser leurs instruments légaux de manière flexible en temps de crise.

Même si l'Assemblée fédérale a été prise au dépourvu au début de la crise du COVID-19 (la session de printemps 2020 a été interrompue, l'activité des commissions a été limitée), elle a pu reprendre pied rapidement : les commissions ont recommencé à siéger en avril 2020 et les conseils se sont réunis en session extraordinaire au début du mois de mai. La crise a montré que l'Assemblée fédérale dispose certes d'un éventail suffisant d'instruments juridiques qu'elle peut aussi utiliser pour gérer une crise : elle peut non seulement demander au Conseil fédéral qu'il prenne des mesures ou exercer une influence sur les mesures du Conseil fédéral, mais également élaborer elle-même des ordonnances et des lois fédérales urgentes. Toutefois, lorsqu'elle utilise ces divers instruments, elle se heurte souvent à des problèmes (manque de ressources, structures parfois lourdes, absence de majorité). Pour que ces instruments soient en tout temps efficaces, il faut que l'Assemblée fédérale puisse aussi les utiliser dans l'urgence et, partant, qu'elle et ses organes puissent siéger. Par conséquent, dans le cadre de la mise en oeuvre de ses initiatives 20.437 et 20.438, la Commission des institutions

20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La capacità d'intervento del Parlamento deve essere garantita in ogni momento anche in situazioni di crisi. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) presenta pertanto alla sua Camera un progetto con diverse modifiche del diritto parlamentare con cui mira a garantire che nelle situazioni di crisi l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi in ogni momento e impiegare in modo flessibile gli strumenti legali a loro disposizione.

L'Assemblea federale è riuscita rapidamente a rimettersi in carreggiata dopo l'infelice situazione in cui si era trovata all'inizio della crisi pandemica (interruzione della sessione primaverile 2020, limitazione delle attività delle commissioni). Le commissioni hanno infatti ripreso le loro attività nell'aprile 2020 e le Camere si sono riunite in una sessione straordinaria a inizio maggio 2020. Questa crisi ha dimostrato che l'Assemblea federale dispone effettivamente di abbastanza strumenti legali da poter impiegare anche per far fronte alle crisi. L'Assemblea federale può ad esempio sia esigere provvedimenti dal Consiglio federale o influire sui provvedimenti da esso emanati, sia elaborare in prima persona ordinanze e leggi federali urgenti. I principali ostacoli che essa incontra nell'utilizzo di questa vasta gamma di strumenti parlamentari sono la mancanza di risorse, le strutture in parte pesanti e il mancato raggiungimento della maggioranza necessaria. I presupposti per la loro efficacia sono tuttavia la possibilità che questi strumenti siano impiegati anche a breve termine e che l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi.

hat deshalb in Umsetzung ihrer Kommissionsinitiativen (20.437/20.438) einstimmig eine Vorlage mit entsprechenden Verbesserungen verabschiedet. Konkret werden folgende Vorschläge gemacht:

Es werden die rechtlichen Voraussetzungen geschaffen, dass die Räte notfalls auch virtuell tagen können, wenn ein physisches Zusammenkommen verunmöglicht ist. Ein physisches Zusammenkommen kann nicht nur durch Pandemien, sondern z.B. auch durch Naturkatastrophen verhindert werden. Handelt es sich um regionale Ereignisse, kann es sinnvoll sein, einzelne Ratsmitglieder mit technischen Mitteln zu den Verhandlungen der Räte zuzuschalten. Virtuell durchgeführte Sitzungen stellen aber immer nur die letzte Ausweichmöglichkeit dar, wenn es der Bundesversammlung ansonsten nicht möglich wäre, sich im Sinne von Artikel 148 als oberste Gewalt im Bunde in den politischen Entscheidungsprozess einzubringen. Ansonsten verlangt die Bundesverfassung ein physisches Versammeln der Ratsmitglieder.

Im Weiteren sollen ausserordentliche Session unter bestimmten Voraussetzungen «unverzüglich» einberufen werden, wenn dies ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat verlangt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Parlament rasch agieren kann. Auch sollen die parlamentarischen Instrumente wie die Motion und die parlamentarische Initiative unter bestimmten Voraussetzungen rasch eingesetzt werden können, indem bestimmte Fristen verkürzt werden.

Gerade in einer Krise braucht das Parlament starke und unabhängige Führungsorgane. Insbesondere müssen auch in Krisensituationen Infrastrukturen und personelle Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. Hierfür ist heute die Verwaltungsdelegation zuständig, welcher die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung obliegt. Dieses als Delegation der Ratsbüros konzipierte Organ soll durch eine Verwaltungskommission ersetzt werden, deren Mitglieder für vier Jahre gewählt sind und nicht gleichzeitig den Ratsbüros angehören. Somit entsteht eine grössere personelle Kontinuität in der Leitung der Parlamentsverwaltung, die personelle Ver-

politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté à l'intention de son conseil, à l'unanimité, un projet contenant les améliorations nécessaires. Concrètement, elle formule les propositions ci-après.

Il y a lieu de créer les conditions légales permettant aux conseils de siéger en ligne en cas d'urgence, lorsqu'il ne leur est pas possible de se réunir physiquement. Cette situation peut survenir non seulement en raison d'une pandémie, mais également en cas de catastrophe naturelle, par exemple. En outre, il peut être judicieux de prévoir, en cas d'évènement ne touchant qu'une région, que les députés concernés aient la possibilité de participer en ligne aux débats des conseils. Toutefois, les séances numériques ne doivent être organisées qu'en dernier recours, seulement si l'Assemblée fédérale ne pourrait sinon participer au processus de décision politique en sa qualité d'autorité suprême de la Confédération au sens de l'art. 148 de la Constitution. Dans tous les autres cas, la Constitution exige que les députés se réunissent physiquement.

Le projet vise en outre à inscrire dans la loi que, à certaines conditions, les conseils doivent être convoqués « sans délai » en session extraordinaire lorsqu'un quart des membres d'un conseil ou le Conseil fédéral en fait la demande. L'objectif est de s'assurer que le Parlement puisse agir rapidement. A certaines conditions, les instruments parlementaires que sont la motion et l'initiative parlementaire doivent en outre pouvoir être utilisés rapidement, les délais usuels étant alors réduits.

Tout particulièrement en situation de crise, le Parlement a besoin d'organes de direction forts et indépendants. En particulier, il doit avoir à sa disposition les infrastructures et le personnel nécessaires. Actuellement, c'est la Délégation administrative, en sa qualité d'organe de direction suprême de l'administration du Parlement, qui est responsable de lui fournir ces ressources. Conçu comme une délégation des bureaux des conseils, cet organe doit être remplacé par une commission administrative dont les membres seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en parallèle au sein des bureaux des conseils. Ce nouvel organe permettrait

All'unanimità la Commissione ha pertanto adottato, in adempimento delle sue iniziative (20.437/20.438), un progetto in cui sono contenuti i miglioramenti corrispondenti. Concretamente vengono formulate le seguenti proposte.

Vengono istituite le condizioni legali affinché, se necessario, le Camere possano riunirsi anche online qualora fosse impossibile riunirsi in presenza. Una situazione del genere può essere dettata non solo da una pandemia ma anche, per esempio, da una catastrofe naturale. Qualora si tratti di un evento circoscritto a una regione, può essere opportuno consentire ai parlamentari interessati di partecipare online alle deliberazioni delle Camere. Tuttavia, le sedute online sono sempre e solo l'ultima risorsa quando per l'Assemblea federale, la quale esercita il potere supremo nella Confederazione ai sensi dell'articolo 148 della Costituzione federale, non sarebbe altrimenti possibile partecipare al processo decisionale politico. In tutti gli altri casi, la Costituzione federale esige che i parlamentari si riuniscano in presenza.

Inoltre, a determinate condizioni una sessione straordinaria deve poter essere convocata «senza indugio» quando un quarto dei membri di una Camera o il Consiglio federale lo richiede. L'obiettivo è garantire che il Parlamento possa agire rapidamente. Inoltre, strumenti parlamentari come la mozione e l'iniziativa parlamentare devono poter essere utilizzati rapidamente in certe condizioni, abbreviando determinate scadenze.

Specialmente in caso di crisi, il Parlamento ha bisogno di organi direttivi forti e indipendenti. Anche in situazioni di crisi occorre mettere a disposizione le infrastrutture e le risorse umane. Oggigiorno questo compito spetta alla Delegazione amministrativa cui compete la direzione suprema dell'amministrazione parlamentare. Quest'organo, concepito come una delegazione degli Uffici delle Camere, deve essere sostituito da una Commissione amministrativa, i cui membri sono nominati per quattro anni e non possono sedere contemporaneamente negli Uffici delle Camere. In questo modo si crea una maggiore continuità in termini di personale nella direzione dell'amministrazione parlamentare, si riduce l'interdipendenza del personale

flechtung mit den für die Organisation der Arbeit der Räte zuständigen Büros wird geringer und letztere werden von Verwaltungsaufgaben entlastet.
Schliesslich soll der Bundesrat Entwürfe für sogenannte «Notverordnungen» den parlamentarischen Kommissionen immer zur Konsultation vorlegen müssen, damit diese eine Stellungnahme abgeben können.
Hingegen sah die Kommission keinen Handlungsbedarf in Bezug auf die richterliche Überprüfung von Notrecht. Sie sprach sich mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die abstrakte Normenkontrolle von Notverordnungen aus. Die Kontrolle von Notverordnungen des Bundesrates soll weiterhin dem Parlament obliegen, eine zusätzliche richterliche Kontrolle wäre in einem sinnvollen zeitlichen Rahmen kaum möglich und würde zu Rechtsunsicherheit führen.
Die Vorlage geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.
Die wichtigsten beschlossenen Massnahmen sind zudem in einer Tabelle (siehe Beilage) zusammengestellt.

de garantir une meilleure continuité dans la gestion parlementaire ; il serait moins fortement lié aux bureaux, lesquels assument l'organisation du travail des conseils et auraient ainsi moins de tâches administratives à assumer.
Enfin, il faut que le Conseil fédéral soit tenu de consulter les commissions parlementaires sur ses projets d' « ordonnance de nécessité » , de sorte que les commissions aient la possibilité de prendre position.
Par contre, la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures s'agissant du contrôle judiciaire du droit de nécessité. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est prononcée contre le contrôle abstrait des normes des ordonnances de nécessité. La commission considère que le contrôle des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral doit continuer d'incomber au Parlement et qu'un contrôle supplémentaire, par les tribunaux, ne pourrait pas être effectué dans des délais réalistes, ce qui entraînerait une insécurité juridique.
Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour avis.
Les principales mesures du projet sont présentées dans un tableau (cf. annexe).

con gli Uffici incaricati di organizzare il lavoro delle Camere e questi ultimi vengono sollevati da compiti amministrativi.
Infine, il Consiglio federale deve sempre sottoporre i progetti delle cosiddette «ordinanze di necessità» alle commissioni parlamentari per consultazione, affinché queste possano esprimere un parere.
La Commissione non ha invece ravvisato alcuna necessità d'intervenire per quanto riguarda il controllo giudiziario del diritto di necessità. Con 19 voti conto 5 e 1 astensione si è espressa contro il controllo astratto delle norme delle ordinanze di necessità. Il controllo delle ordinanze di necessità del Consiglio federale deve continuare a spettare al Parlamento; un controllo giudiziario supplementare sarebbe praticamente impossibile in un lasso di tempo ragionevole e comporterebbe un'incertezza del diritto.
Il progetto è ora sottoposto al Consiglio federale per parere.
Le principali misure decise sono riassunte in una tabella (cfr. allegato).

Stellungnahme des Bundesrates zu zwei parlamentarischen Initiativen zur Handlungsfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen

Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 16. Februar 2022 seine Stellungnahme zum Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) zu den parlamentarische Initiativen 20.437 und 20.438 «Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern / Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisensituationen». Er ist mit den geforderten Änderungen weitgehend einverstanden.

Der Beginn der Covid-19-Pandemie in der Schweiz stellte das Parlament im Frühling 2020 vor organisatorische und rechtliche Herausforderungen. In der Folge verlangten die parlamentarischen Initiativen 20.437 und 20.438 eine Anpassung der rechtlichen Grundlagen, damit das Parlament auch in Krisensituationen handlungsfähig bleibt und seine

Avis du Conseil fédéral relatif à deux initiatives parlementaires portant sur la capacité d'action du Parlement en situation de crise

Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a adopté son avis relatif au rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national concernant les initiatives parlementaires 20.437 et 20.438 « Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise / Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise » . Il est d'accord dans une large mesure avec les modifications demandées.

Lorsque la pandémie de COVID-19 a débuté au printemps 2020, le Parlement a dû faire face à différents défis d'ordre organisationnel et juridique. Les initiatives parlementaires 20.437 et 20.438, déposées dans la foulée, visent à adapter les bases légales afin que le Parlement conserve sa capacité d'action

Parere del Consiglio federale su due iniziative parlamentari concernenti il margine di manovra del Parlamento in situazioni di crisi

Nella seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il parere sul rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) concernente le iniziative parlamentari 20.437 «Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi» e 20.438 «Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi» dichiarandosi d'accordo in ampia parte con le modifiche richieste.

La pandemia di COVID-19 scoppiata nella primavera 2020 ha posto il Parlamento di fronte a varie sfide di tipo organizzativo e giuridico. Di conseguenza le iniziative parlamentari 20.437 e 20.438 hanno chiesto un adeguamento delle basi legali di modo che il Parlamento possa rimanere in grado di agire an-

Notrechtskompetenzen wahrnehmen kann. Der Bericht der staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-NR) zu diesen parlamentarischen Initiativen sieht nun Änderungen im Parlamentsgesetz vor.

Die Änderungen betreffen das Zusammentreten von Kommissionen, die parlamentarischen Leitungsorgane, das Zusammentreten der Räte, die Nutzung parlamentarischer Instrumente und die Ausübung von Notrechtskompetenzen. Der Bundesrat äussert sich in seiner Stellungnahme nur zu jenen Vorschlägen der SPK-NR und der Minderheiten in der Kommission, die den Bundesrat und die Bundesverwaltung sowie die Bundesgerichte betreffen.

Der Bundesrat kann grundsätzlich nachvollziehen, dass er in Krisensituationen seine Stellungnahme zu parlamentarischen Vorstössen zuhanden des Parlaments schneller abgeben soll; er ist mit der Verkürzung der dafür bestehenden Fristen darum weitgehend einverstanden. Er macht aber darauf aufmerksam, dass Bundesrat und Bundesverwaltung für eine fundierte Stellungnahme über ausreichend Zeit verfügen müssen, und ersucht daher das Parlament und seine Kommissionen, diesem Anliegen bei der Festlegung von Fristen Rechnung zu tragen. Wenn die Kommissionen beider Räte eine gleichlautende Motion eine Woche vor Sessionsbeginn einreichen, sieht der Vorschlag der SPK-NR überdies vor, dass der Bundesrat bis spätestens zur Beratung in dieser Session Antrag stellen muss, und zwar unabhängig davon, ob eine Krisensituation vorliegt oder nicht. Damit ist der Bundesrat nicht einverstanden. Eingereichte Motionen bedürfen in vielen Fällen umfangreicher Abklärungen durch die zuständigen Stellen in der Bundesverwaltung. Ausserhalb von Krisensituationen ist für den Bundesrat auch bei der Behandlung von gleichlautenden Kommissionsmotionen kein Mehrwert für die politische Entscheidfindung zu erkennen, wenn sie im abgekürzten Verfahren behandelt werden müssen. Es ist vielmehr zu befürchten, dass das Parlament gestützt auf unvollständige Grundlagen entscheiden muss.

Aus Sicht des Bundesrates hat sich die bestehende Regelung bewährt. Sie sieht vor, dass der Bundesrat seinen An-

en situation de crise et puisse utiliser ses compétences en matière de droit de nécessité. Le rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) concernant ces deux initiatives prévoit de modifier en conséquence la loi sur le Parlement.

Les modifications proposées portent sur la réunion des commissions, sur les organes de direction du Parlement, sur la réunion des conseils, sur l'utilisation des instruments parlementaires et sur l'exercice des compétences en matière de droit de nécessité. Le Conseil fédéral ne se prononce dans son avis que sur les propositions de la CIP-N et de ses minorités qui concernent le Conseil fédéral, l'administration fédérale et les tribunaux fédéraux.

Le Conseil fédéral comprend que, en situation de crise, il lui faut remettre plus rapidement au Parlement ses avis et réponses relatifs aux interventions. S'il est d'accord dans une large mesure de réduire les délais en question, il souligne que le Conseil fédéral et l'administration fédérale doivent disposer de suffisamment de temps pour être en mesure de fournir des avis et réponses fondés. Il prie dès lors le Parlement et ses commissions d'en tenir compte lorsqu'ils fixeront ces délais.

Dans son rapport, la CIP-N prévoit par ailleurs pour les motions de commission de teneur identique déposées une semaine avant une session que le Conseil fédéral doive présenter sa proposition au plus tard jusqu'au traitement des motions pendant cette session, indépendamment d'une situation de crise. Le Conseil fédéral n'est pas d'accord avec cette proposition, car les motions appellent souvent des éclaircissements approfondis de la part des services compétents de l'administration fédérale. Hors situation de crise, le Conseil fédéral ne voit pas l'intérêt d'un traitement accéléré des motions de commission de teneur identique pour le processus de décision politique : il y voit au contraire un risque pour le Parlement de prendre des décisions sans disposer de tous les éléments.

Actuellement, lorsqu'une motion de commission est déposée moins d'un mois avant le début d'une session ordinaire, le Conseil fédéral doit proposer de l'accepter ou de la rejeter au plus tard

che in situazioni di crisi facendo ricorso alle proprie competenze nel quadro del diritto di necessità. Il rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) su queste iniziative parlamentari prevede modifiche alla legge sul Parlamento.

Le modifiche riguardano le riunioni delle commissioni, gli organi parlamentari, le riunioni delle Camere, l'uso degli strumenti parlamentari e l'esercizio delle competenze nel quadro del diritto di necessità. Nel proprio parere il Consiglio federale si esprime sulle proposte della CIP-N e delle minoranze della Commissione che riguardano il collegio governativo, l'Amministrazione federale e i tribunali federali.

In linea di principio il Consiglio federale comprende come in una situazione di crisi possa essere necessario consegnare più rapidamente al Parlamento i propri pareri sugli interventi parlamentari e pertanto acconsente in ampia misura a ridurre i termini esistenti. Tuttavia fa notare che il Consiglio federale e l'Amministrazione federale devono poter disporre di tempo sufficiente per emanare un parere fondato e invita il Parlamento e le sue commissioni a tener conto di questa esigenza nello stabilire i termini.

Inoltre la proposta della CIP-N prevede che quando le commissioni di ambedue le Camere inoltrano una mozione dello stesso tenore una settimana prima dell'inizio di una sessione il Consiglio federale debba formulare una proposta per la consultazione al più tardi nella sessione stessa sia che ci si trovi in una situazione di crisi o meno. Il collegio governativo non è d'accordo con questa proposta. Spesso le unità dell'Amministrazione federale incaricate di esaminare le mozioni depositate hanno bisogno di svolgere approfonditi accertamenti. Il Consiglio federale non vede nessuna utilità per il processo decisionale politico nel trattare le mozioni di commissione dello stesso tenore con termini più brevi anche in assenza di una situazione di crisi. Piuttosto c'è da temere che il Parlamento si trovi a dover decidere fondandosi su basi lacunose.

Dal punto di vista del Consiglio federale il disciplinamento esistente ha dato buoni risultati. Questo prevede che il collegio governativo presenti la propria proposta su una mozione di commissione

trag zu einer Kommissionsmotion, die weniger als einen Monat vor Beginn der nächsten ordentlichen Session eingereicht wird, spätestens bis zum Beginn der übernächsten Session stellt. Er beantragt die Streichung der Neuregelung für die Stellungnahme zu gleichlautenden Kommissionsmotionen.
Weiter kann der Bundesrat grundsätzlich nachvollziehen, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen immer bereits in der nachfolgenden oder laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session traktandiert werden sollen. Um die Motion prüfen und die Stellungnahme erstellen zu können, benötigen Bundesrat und Bundesverwaltung jedoch eine gewisse Zeit. Der Bundesrat beantragt daher, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen nur dann in der laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session behandelt werden, wenn sie am dritten Tag einer ordentlichen Session oder am ersten Tag einer ausserordentlichen Session eingereicht wurden.

au début de la session qui suit. Le Conseil fédéral estime que cette règle a fait ses preuves et propose donc de biffer les nouvelles dispositions proposées pour les motions de commission de teneur identique.
Enfin, le Conseil fédéral peut comprendre la volonté d'inscrire systématiquement au programme de la prochaine session ordinaire ou extraordinaire ou de celle en cours les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité. Le Conseil fédéral et l'administration fédérale ont cependant besoin de temps pour examiner une motion et établir l'avis qui s'y rapporte. Le Conseil fédéral propose dès lors de ne traiter pendant la session en cours que les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité qui sont déposées au plus tard le troisième jour d'une session ordinaire ou le premier jour d'une session extraordinaire.

depositata meno di un mese prima dell'inizio della sessione ordinaria successiva al più tardi all'inizio della sessione seguente. Pertanto propone di stralciare la nuova disposizione riguardante l'inoltro del parere su mozioni di commissione dello stesso tenore.
Il Consiglio federale può anche comprendere che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità debbano essere sempre trattate nella sessione ordinaria o straordinaria successiva o in quella in corso. Tuttavia il Consiglio federale e l'Amministrazione federale hanno bisogno di un determinato periodo di tempo per esaminare la mozione e presentare un parere in merito. Pertanto il collegio governativo propone che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità siano trattate nella sessione ordinaria o straordinaria in corso solo quando sono depositate il terzo giorno di una sessione ordinaria o il primo giorno di una sessione straordinaria.

Verhandlungen

29.05.2020 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
25.06.2020 SPK-SR Zustimmung

27.01.2022 Bericht SPK-NR (BBl 2022 301)
16.02.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2022 433)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 302)
14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
29.09.2022 SR Abweichung
12.12.2022 NR Abweichung

Entwurf 2
Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 303)
14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

29.05.2020 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
25.06.2020 CIP-CE Adhésion

27.01.2022 Rapport CIP-CN (FF 2022 301)
16.02.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 433)

Projet 1
Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 302)
14.03.2022 CN Décision modifiant le projet
29.09.2022 CE Divergences
12.12.2022 CN Divergences

Projet 2
Ordonnance de l'Assemblée fédérale Projet portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 303)
14.03.2022 CN Décision modi-

Deliberazioni

29.05.2020 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
25.06.2020 CIP-CS Adesione

27.01.2022 Rapporto CIP-CN (FF 2022 301)
16.02.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 433)

Disegno 1
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 302)
14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
29.09.2022 CS Deroga
12.12.2022 CN Deroga

Disegno 2
Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 303)
14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

29.09.2022 SR Abweichung
12.12.2022 NR Abweichung

Entwurf 3
Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBl 2022 304)
14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2022 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2022 715;

Entwurf 4
Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Einsetzung von Subkommissionen) (Entwurf der SPK-S vom 22.08.2022)
29.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf
30.09.2022 SR Annahme in der Schlussabstimmung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 29.09.2022

Das Parlament will sich selbst für Krisen rüsten
Das Bundesparlament soll in künftigen Krisenlagen virtuell tagen und generell mehr Einfluss nehmen können. Der Ständerat hat als Zweitrat im Grundsatz entsprechenden Vorschlägen aus dem Nationalrat zugestimmt.
Er hiess die Vorlage, die die Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) mit zwei Initiativen angestossen hatte, am Donnerstag mit 39 zu 4 Stimmen gut. Sie geht zurück in den Nationalrat.

Parlament soll online tagen können
Die Räte sollen, wenn sie wie zum Beginn der Coronavirus-Pandemie nicht zusammentreten können, online tagen können. Bei regionalen Ereignissen - etwa Naturkatastrophen - soll es möglich sein, einzelne Rätinnen und Räte virtuell zuzuschalten. Sitzungen ausserhalb von Bern sollen leichter möglich werden.
Online tagen können sollen auch die vorberatenden Kommissionen. Voraussetzung ist, dass die Mitglieder physisch

fiant le projet
29.09.2022 CE Divergences
12.12.2022 CN Divergences

Projet 3
Règlement du Conseil national (RCN) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 304)
14.03.2022 CN Décision modifiant le projet
18.03.2022 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2022 715 ;

Projet 4
Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Institution de sous-commissions) (Projet de la CIP-E du 22.08.2022)
29.09.2022 CE Décision conforme au projet
30.09.2022 CE Adoption (vote final)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2022

Le Parlement doit pouvoir réagir plus vite
En temps de crise, le Parlement doit être capable de réagir rapidement. Les Chambres pourraient siéger virtuellement. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi à une ou deux nuances près le projet de réforme né au début de la pandémie et avalisé par le National.
En mars 2020, au début de la pandémie de Covid-19 en Suisse, les Chambres fédérales ont été momentanément prises au dépourvu. Cette crise avait conduit à interrompre la session de printemps pour la première fois de l'histoire, et même à suspendre les séances de commission, a rappelé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.
« Le Conseil fédéral doit faire son travail, nous devons faire le nôtre, mais de manière plus flexible, plus constante et plus rapide qu'aujourd'hui » , a-t-il ajouté. La commission des institutions politiques du National a élaboré un projet de réforme.

Pas d'élection en ligne
En cas de force majeure, le Parlement

29.09.2022 CS Deroga
12.12.2022 CN Deroga

Disegno 3
Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 304)
14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2022 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2022 715;

Disegno 4
Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) (Istituzione di sottocommissioni) (Disegno della CIP-S del 22.08.2022)
29.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
30.09.2022 CS Adozione nella votazione finale

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2022

Parlamento più efficace in caso di crisi
La pandemia di coronavirus insegna: in caso di crisi, il Parlamento dev'essere in grado di reagire rapidamente, anche riunendosi virtualmente. È quanto prevede un progetto accolto oggi dal Consiglio degli Stati e che ritorna al Nazionale per le divergenze.
Nel marzo 2020, all'inizio della pandemia di Covid-19, le Camere sono state colte del tutto impreparate, tanto che l'ultima settimana della sessione primaverile è stata annullata per ragioni di forza maggiore. Non solo non era mia successo prima, ha ricordato in aula Andrea Caroni (PLR/AR), ma anche le commissioni hanno cessato di lavorare.
Per questo, anche in casi limite, «il Consiglio federale deve fare il suo lavoro, come noi dobbiamo fare il nostro, ma in modo più flessibile, più coerente e più rapido di oggi», ha spiegato il «senatore» appenzellese. A questo scopo, la commissione delle istituzioni politiche, per evitare il ripetersi di una situazione di paralisi simile, ha elaborato un progetto di riforma.

nicht zusammenkommen können und dringende Entscheide zu fällen sind. Ausserdem müssen der Präsident oder die Präsidentin der Kommission und die Mehrheit der Mitglieder der Online-Sitzung zugestimmt haben.
Wahlen in der Vereinigten Bundesversammlung sollen aber nicht möglich sein, wenn das Parlament virtuell tagt. Im Ständerat hätte eine Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK-S) dies eigentlich ermöglichen wollen. Ihren Antrag lehnte der Rat aber ab und entschied, dem Nationalrat zu folgen.

Kürzere Behandlungsfristen
In Notlagen will das Parlament seine Einflussnahme sicherstellen. Neu vorgesehen ist eine Verkürzung der Behandlungsfristen für Kommissionsmotionen. Das Parlament soll rasch eingreifen können - etwa, wenn es Änderungen an Verordnungen des Bundesrats will.
Bundeskanzler Walter Thurnherr beantragte erfolglos, auf kürzere Behandlungsfristen für gleich lautende Kommissionsmotionen aus beiden Kammern zu verzichten. Der Bundesrat brauche Zeit für Konsultationen und Abklärungen, bevor er antworte, sagte er dazu.
Nichts wissen will der Ständerat davon, auch Motionen einzelner Ratsmitglieder für dringlich zu erklären. Der Zweitrat und der Bundesrat würden so ja nicht verpflichtet, schnell zu handeln, sagte Andrea Caroni (FDP/AR) namens der Mehrheit. Um in Krisen handeln zu können, sei die Kommissionsmotion das geeignete Instrument.
Eine Minderheit um Thomas Minder (parteilos/SH) hätte dringliche Motionen von einzelnen Ratsmitgliedern gewünscht. Voraussetzung für eine solche Motion hätten von mindestens der Hälfte des Rates, dem der Autorin oder der Autor angehört, unterschrieben werden müssen.

Gegen neues Leitungsorgan
Im Gegensatz zum Nationalrat erachtet es der Ständerat als nicht notwendig, eine Verwaltungskommission als neues Organ für die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung zu schaffen. Er will an der heutigen Verwaltungsdelegation festhalten und eine Revisionsstelle schaffen, die direkt der Verwaltungsdelegation unterstellt ist.

devrait pouvoir tenir ses séances en ligne ou faire participer certains membres d'un conseil en ligne à des séances ayant lieu physiquement. Les sénateurs sont d'accord.
Mais le conseil n'a finalement pas suivi sa commission qui voulait que l'Assemblée fédérale puisse aussi tenir des élections en ligne si elle ne peut se réunir physiquement en raison d'un cas de force majeure. La décision a été prise par 24 voix contre 19. Des parlementaires individuels empêchés de siéger à des séances de l'Assemblée fédérale ne pourront pas non plus participer en ligne à des élections.
Daniel Fässler (Centre/AI) redoutait un projet trop ambitieux. Pour lui, il faut limiter la participation virtuelle aux réunions des conseils. « Faisons ce qui est peut-être utile, faisons ce qui est peut-être nécessaire, mais pas plus » , a-t-il lancé à ses collègues.

Accélérer les procédures
Le conseil a également approuvé des modifications dans le domaine des instruments parlementaires, afin que ces derniers puissent être utilisés rapidement dans les situations de crise, par exemple les motions de commission visant à influer sur les « ordonnances de nécessité » édictées par le Conseil fédéral.
La motion de commission est l'instrument adéquat, car il permet aux deux conseils de prendre des décisions rapidement. En conséquence, le Conseil a renoncé par 29 voix contre 12 à introduire la motion déclarée urgente, signée par la majorité des membres d'un conseil. L'idée émanait de Thomas Minder (Ind/SH) qui voulait renforcer le droit de chaque parlementaire de déposer des motions.
Les projets d' » ordonnance de nécessité » seraient obligatoirement soumis aux commissions compétentes pour consultation. Cela permettrait d'associer davantage le Parlement aux travaux en situation de crise.

Contre un nouvel organe
Contrairement au National, la Chambre des cantons ne veut par contre pas d'un nouvel organe de direction de l'administration parlementaire. En temps de crise, la direction du Parlement dans sa

In caso di forza maggiore, il Parlamento dovrebbe - secondo il plenum - essere in grado di tenere le proprie sessioni online o di far partecipare virtualmente alcuni membri di un consiglio alle sessioni in presenza. Fanno eccezione le riunioni dell'Assemblea federale in caso di elezioni; su questo aspetto, il plenum ha detto «no grazie». I singoli parlamentari impossibilitati a partecipare non potranno nemmeno votare da casa.
Il plenum ha inoltre approvato alcune modifiche nell'ambito degli strumenti parlamentari, in modo da poterli utilizzare rapidamente in situazioni di crisi, come le mozioni emananti da una commissione destinate ad influenzare le «ordinanze di necessità» del Consiglio federale. La mozione di commissione è lo strumento adatto, poiché consente a entrambi i rami del Parlamento di prendere decisioni in tempi stretti. Tenuto conto di ciò, per 29 voti a 12, i «senatori» hanno deciso che è quindi inutile introdurre nell'armamentario dei parlamentari lo strumento della mozione d'urgenza firmata dalla maggioranza dei membri di una camera, come proposto da Thomas Minder (Indipendente/SH).
Il plenum ha poi stabilito che le bozze delle «ordinanze di necessità» dovranno essere sottoposte alle commissioni competenti per consultazione. Ciò consentirebbe al Parlamento di essere maggiormente coinvolto nei lavori del Governo in situazioni di crisi.
A differenza del Consiglio nazionale, la Camera dei cantoni non intende istituire un nuovo organo di direzione per l'amministrazione parlamentare. L'attuale Delegazione amministrativa ha evidenziato tutto il suo valore anche durante la crisi del coronavirus, dimostrando di essere in grado di agire rapidamente secondo i «senatori». Quest'ultimi, però, vogliono dotare la Delegazione amministrativa di un'istanza di revisione interna che le sia subordinato. Si tratta di un compromesso col Nazionale, ha spiegato a nome della commissione Andrea Caroni.
La Delegazione amministrativa dovrà garantire che l'Assemblea federale e i suoi organi dispongano delle risorse e delle infrastrutture necessarie. Dovrà essere in grado di prendere decisioni sul personale e sui finanziamenti, ma non

forme actuelle, à savoir la Délégation administrative, a fait ses preuves : elle a pu prendre des décisions rapidement.
Le Conseil des Etats veut par contre la doter d'un organe de révision interne qui lui sera subordonné. C'est une forme de compromis avec le National, a indiqué M. Caroni.
La Délégation administrative devra veiller à ce que l'Assemblée fédérale et ses organes disposent des ressources et des infrastructures nécessaires. Elle pourra prendre des décisions en matière de personnel ou de financement. En revanche, elle ne pourra pas adresser des propositions aux commissions ou aux bureaux.
Au vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a approuvé la révision de loi sur l'Assemblée fédérale par 39 voix contre 4.

Dépêche ATS

potrà fare proposte alle commissioni o agli uffici.
Nella votazione finale, il disegno di legge è stato accolto per 39 voti a 4.

Debatte im Nationalrat, 12.12.2022

Abweichung

Délibérations au Conseil national, 12.12.2022

Le Parlement divisé sur son organe de direction en temps de crise
En temps de crise, le Parlement doit être autorisé à siéger virtuellement. Unies sur ce point, les Chambres sont cependant divisées au sujet de leur organe de direction. Contrairement au Conseil des Etats, le National veut une véritable commission administrative. Il a tacitement maintenu lundi sa position.
En mars 2020, au début de la pandémie de Covid-19 en Suisse, les Chambres fédérales ont été momentanément prises au dépourvu. Cette crise avait conduit à interrompre la session de printemps pour la première fois de l'Histoire, et même à suspendre les séances de commission. La commission des institutions politiques du National a donc élaboré un projet de réforme pour permettre au Parlement de réagir rapidement.
Les deux conseils sont d'accord qu'en cas de force majeure, le Parlement doit pouvoir tenir ses séances en ligne ou faire participer en ligne certains membres d'un conseil à des séances ayant lieu physiquement. Mais l'Assemblée fédérale ne pourra pas tenir des élections en ligne si elle ne peut se réunir physiquement en raison d'un cas de force majeure.
Les deux Chambres se sont également entendues quant à des modifications dans le domaine des instruments parlementaires,

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2022

Deroga

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2023

In der Vorlage betreffend die Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen (20.437/20.438) beantragt die Kommission ohne Gegenantrag ihrem Rat zum zweiten Mal, auf die vom Nationalrat vorgeschlagene Schaffung einer Verwaltungskommission anstellte der heutigen Verwaltungsdelegation zu verzichten. In der Verwaltungsdelegation, welcher die Leitung der Parlamentsverwaltung obliegt, nehmen heute die Mitglieder der beiden Ratspräsidien Einsitz. Nach Ansicht der Kommission hat sich diese schlanke Struktur, wonach sich die Organisation der Arbeiten der beiden Räte und die Leitung der Parlamentsverwaltung wesentlich in den Händen der gleichen Personen befinden, gerade in der Krise bewährt. Wenn die verschiedenen Tätigkeiten zwischen mehr Personen aufgeteilt werden, besteht ein grösserer Koordinationsbedarf und es können keine raschen Entscheide gefällt werden.

afin que ces derniers puissent être utilisés rapidement dans les situations de crise. Cela permettra d'associer davantage le Parlement aux travaux.

Organe de direction
En revanche, les deux Chambres ne s'entendent pas sur l'organe de direction de l'administration parlementaire. Actuellement, c'est la Délégation administrative qui gère les infrastructures et le personnel nécessaire au fonctionnement de l'Assemblée fédérale. Le Conseil des Etats ne veut pas la remplacer, estimant qu'elle a fait ses preuves. Il veut juste la doter d'un organe de révision interne qui lui sera subordonné. De son côté, le National souhaite plutôt une véritable Commission administrative. Les membres, des élus expérimentés, seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en parallèle au sein des bureaux, a détaillé Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission. Cette structure plus durable éviterait des rotations chaque année, a-t-il continué. «Cela renforcerait la constance de l'institution et l'indépendance à l'égard des services administratifs du Parlement.»

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2023

Dans le projet visant à améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise (20.437/20.438), la commission propose pour la deuxième fois à son conseil, sans contre-proposition, de renoncer à la proposition du Conseil national de créer une Commission administrative pour remplacer la Délégation administrative actuelle. Composée du collège présidentiel des deux conseils, la Délégation administrative assume la direction suprême de l'administration du Parlement. Selon la commission, cette structure légère qui réunit entre les mains des mêmes personnes l'organisation des travaux des deux chambres et la direction de l'administration du Parlement a fait ses preuves, notamment en temps de crise. La répartition des différentes activités entre un plus grand nombre de personnes aurait pour conséquence d'accroître le besoin de coordination et de ralentir la prise de décisions.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2023

Nel progetto concernente il margine di manovra del Parlamento in situazioni di crisi (20.437/20.438), la Commissione propone, senza controproposta, per la seconda volta alla sua Camera di rinunciare all'istituzione di una commissione amministrativa in sostituzione dell'odierna delegazione amministrativa, come proposto dal Consiglio nazionale. In seno alla delegazione amministrativa, incaricata della direzione suprema dell'amministrazione parlamentare, siedono attualmente i membri delle due presidenze delle Camere. La Commissione ritiene che questa struttura agile, nell'ambito della quale l'organizzazione delle attività di entrambe le Camere e la direzione dell'amministrazione parlamentare sono essenzialmente nelle mani delle stesse persone, si sia dimostrata valida proprio in situazione di crisi. Una ripartizione delle diverse attività fra più persone comporta una maggiore necessità di coordinamento con la conseguenza che le decisioni non possono essere prese rapidamente.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

20.463 Pa. Iv. Nantermod. KVAG. Überschussbeteiligung

Art. 14bis (neu): Überschussbeteiligung
Belaufen sich die Reserven eines Versicherers auf mehr als 150 Prozent der Mindesthöhe, so wird der Überschuss im folgenden Jahr als Anzahlung an die Prämien auf die Versicherten aufgeteilt. Der Betrag wird pro Kanton und pro Versichertenkategorie im Verhältnis zu den bezahlten Prämien verteilt.

Verhandlungen

27.10.2021 SGK-NR Folge gegeben
28.03.2022 SGK-SR Keine Zustimmung
09.06.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.06.2022

Nationalrat will Schwelle von 150 Prozent für Kassen-Reserven
Krankenversicherer sollen angehäufte Prämien-Reserven an die Versicherten zurückzahlen, wenn diese mehr als 150 Prozent der Mindesthöhe betragen. Der Nationalrat hat am Donnerstag eine entsprechende parlamentarische Initiative aus den Reihen der FDP angenommen.
Verlangt hatten die Beschränkung der übermässigen Reserven auf 150 Prozent Philippe Nantermod (FDP/VS) sowie fünf praktisch identische Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg.

Aufteilung auf Versicherte
Der Rat gab letztlich nur der parlamentarischen Initiative mit 107 zu 58 Stimmen bei einer Enthaltung Folge, um das Thema auf einen Vorstoss zu bündeln. Die Standesinitiativen lehnte er deshalb mit 91 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab.
Nantermod forderte die Einführung einer Überschussbeteiligung im Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (KVAG). Gemäss seinem Vorstoss soll der ent-

20.463 Iv. pa. Nantermod. LSAMal. Participation aux excédents

La loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal) est modifiée comme suit.
Art. 14bis (nouveau) : Participation aux excédents
Lorsque les réserves d'un assureur dépassent 150 % du niveau minimum, l'excédent est redistribué aux assurés l'année suivante, sous la forme d'un acompte sur les primes à payer. Le montant est réparti par canton et par catégorie d'assurés au prorata du montant des primes payées.

Délibérations

27.10.2021 CSSS-CN Donné suite
28.03.2022 CSSS-CE Ne pas donner suite
09.06.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.06.2022

Les excédents des réserves trop élevées doivent être redistribués
Les assureurs maladie devraient être contraints à réduire leurs réserves. Le National a donné suite par 107 voix contre 58 à une initiative de Philippe Nantermod (PLR/VS) en ce sens. Il a toutefois liquidé jeudi cinq initiatives cantonales similaires.
Les réserves des assurances-maladie atteignent des niveaux largement supérieurs au minimum prévu par le Conseil fédéral, pointe le Valaisan. Au 1er janvier, elles s'élevaient à quelque 12,4 milliards de francs.
Ceci représente un taux de solvabilité de 203%. Les réserves excédentaires s'élèvent à 6 milliards. Cet argent n'est pas utilisé pour les assurés alors qu'il appartient aux citoyens, a critiqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.
On ne peut pas justifier des augmentations de primes alors que les caisses sont pleines, a avancé Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Les caisses dorment sur un trésor de guerre alors que les assurés sont étouffés par des primes de plus en plus

20.463 Iv. pa. Nantermod. LVAMal. Partecipazione alle eccedenze

La legge federale concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (LVAMal) è modificata come segue:
Articolo 14bis (nuovo): Partecipazione alle eccedenze
Se l'ammontare delle riserve di un assicuratore oltrepassa il 150 per cento del livello minimo, l'anno successivo l'importo in eccesso è ridistribuito ai Cantoni nella forma di acconto sui premi da versare. Tale importo è ripartito fra i Cantoni e le categorie di assicurati in proporzione all'ammontare dei premi pagati.

Deliberazioni

27.10.2021 CSSS-CN È dato seguito
28.03.2022 CSSS-CS Nessuna adesione
09.06.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2022

Casse malattia, obbligo di distribuire riserve eccedentarie
Se una cassa malattia ha accumulato più del 150% delle riserve richieste, l'anno successivo deve ridistribuire ai suoi assicurati l'importo in eccesso sotto forma di acconto sui premi.
È quanto prevede un›iniziativa parlamentare di Philppe Nantermod (PLR/VS) approvata oggi dal Consiglio nazionale per 107 voti a 58. Il Consiglio degli Stati deve ancora esprimersi.
Sempre nella seduta odierna, il plenum ha preferito respingere 891 voti a 73) diverse iniziative cantonali materialmente identiche depositate dai Cantoni Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel, considerate superflue.
Stando a diversi oratori, le casse malattia hanno accumulato ben 12 miliardi di riserve, ben oltre il limite legale, con percentuali che raggiungono il 200%, se non il 250% in alcuni casi, ben oltre il 150% previsto per legge.
Insomma, alla luce del forte aumento dei premi che attende gli assicurati l'anno prossimo, la casse malattia hanno la possibilità di mitigare questo innalza-

sprechende Überschuss im folgenden Jahr als Anzahlung an die Prämien auf die Versicherten aufgeteilt werden, sobald die Reserven einer Kasse über 150 Prozent der Mindesthöhe liegen.
Viele Privatversicherungen würden diesen Mechanismus der Überschussbeteiligung bereits anwenden, begründete Nantermod seinen Vorstoss. Die Reserven gehörten den Versicherten. Deshalb erachte er es als sinnvoll, dieses System auch für die obligatorische Krankenpflegeversicherung vorzusehen.

In letzten Jahren kaum verwendet
Der Bedarf an den Reserven sei in den letzten Jahren inexistent gewesen, warb auch Jörg Mäder (GLP/ZH) für einen zwingenden Abbau der Reserven. Die «Zwangskunden» hätten zu wenig zu sagen, was mit ihren zu viel bezahlten Prämien geschehen solle.
Per Anfang 2021 sassen die Kassen auf Reserven von insgesamt 12,4 Milliarden Franken. Das entsprach einer durchschnittlichen Solvenzquote von 207 Prozent, mehr als das Doppelte der Mindesthöhe. Solch hohe Reserven sind in den Augen der Kommissionsmehrheit und des Nationalrates nicht zu rechtfertigen. Und freiwillige Massnahmen wie bisher reichten nicht aus, um die Reserven nachhaltig zu senken.
Genau diesen Ansatz wollte die Kommissionsminderheit weiterverfolgen. Weil die Lage an den Kapitalmärkten derzeit unsicher sei und wegen des zu erwartenden Anstiegs der Gesundheitskosten sei der aktuelle Zeitpunkt für einen Systemwechsel ungeeignet, befand sie. Die Zahlen der Reserven seien zwar hoch, würden aber gerade einmal für vier Monate reichen.
Der Ständerat hatte im Juni letzten Jahres die Standesinitiativen ebenfalls abgelehnt. Er will die Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Die kleine Kammer möchte weiterhin auf Freiwilligkeit setzen, muss sich nun aber erneut mit dem Problem beschäftigen.
Heute bestehen Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen.

chères, a souligné M. Nantermod.
Le Valaisan propose de fixer les réserves à une fois et demi du minimum légal. Tout excédent doit être redistribué en fonction des primes payées par canton et catégorie d'assurés. Il s'agit d'éviter une redistribution croisée inéquitable.

Réduction obligatoire
Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.
Le National a préféré les refuser et ne garder qu'un seul texte afin de ne pas brouiller le projet. Les cinq textes ont été refusés par 91 voix contre 73.

mento. In fondo, si tratta di rifondere agli assicurati del denaro che appartiene loro e non alle casse, che per legge non possono arricchirsi. Una semplice diminuzione volontaria delle riserve, come preconizzato dal Consiglio federale, non è sufficiente, hanno sottolineato diversi consiglieri nazionali.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

20.494 Pa. Iv. Hess Erich. Die persönliche Altersvorsorge stärken

Der steuerliche Maximalbetrag für die Einzahlungen in die 3. Säule wird auf 15 000 Franken für Arbeitnehmer respektive auf 45 000 Franken für Erwerbstätige ohne berufliche Vorsorge angehoben.

Verhandlungen

16.03.2022 NR Folge gegeben
26.01.2023 SGK-SR Keine Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Nationalrat will höhere Einzahlungen in Säule 3a ermöglichen
Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sollen nach dem Willen des Nationalrats künftig bis zu 15'000 Franken in die Säule 3a einzahlen können - und dafür einen Steuerabzug geltend machen dürfen.
Die grosse Kammer hat am Mittwoch eine entsprechende parlamentarische Initiative von Erich Hess (SVP/BE) mit 96 zu 85 Stimmen bei drei Enthaltungen angenommen. Als Nächstes muss sich die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S) mit der Sache befassen.
Für selbstständige Erwerbstätige ohne Pensionskasse will Hess den Maximalbetrag auf 45'000 Franken pro Jahr erhöhen. Der Berner SVP-Nationalrat argumentierte, der Staat habe ein Interesse daran, dass privat für das Alter gespart werde. Dadurch werde das Schweizer Rentensystem insgesamt gestärkt.
Mit seinem Entscheid folgte der Nationalrat der Minderheit der vorberatenden Kommission. Die Gegnerseite wandte erfolglos ein, gerade das Problem der tiefen Renten von Frauen werde damit nicht gelöst. Die Neuregelung käme vor allem Gutverdienenden zugute. Schon heute zahlten nur etwa zehn Prozent der Bevölkerung jährlich den Maximalbetrag von rund 6800 Franken ein. Zudem würde eine Erhöhung der Maximalbeträge erhebliche Steuerausfälle nach sich ziehen.

20.494 Iv. pa. Hess Erich. Renforcer la prévoyance vieillesse individuelle

Le montant maximal des versements au 3e pilier donnant droit à des avantages fiscaux sera relevé à 15 000 francs pour les salariés et à 45 000 francs pour les personnes actives ne disposant pas d'une prévoyance professionnelle.

Délibérations

16.03.2022 CN Donné suite
26.01.2023 CSSS-CE Ne pas donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Les montants du 3e pilier pourraient être relevés
Le montant maximal versé sur le troisième pilier donnant droit à des avantages fiscaux devrait être relevé. Le Conseil national a adopté mercredi, par 96 voix contre 85, une initiative parlementaire d'Erich Hess (UDC/BE).
Le 3e pilier est un élément essentiel de la prévoyance vieillesse. Il a pour but de garantir le maintien du niveau de vie après le départ à la retraite, rappelle le Bernois.
Des avantages fiscaux sont accordés sur les montants versés sur le 3e pilier. Toutefois, la limite supérieure est trop basse, estime M. Hess.
Un relèvement des montants maximaux rendrait la prévoyance individuelle plus attrayante et renforcerait l'ensemble du système de rentes suisse. Les salariés devraient pouvoir verser 15'000 francs par année, et les indépendants 45'000.
Cette modification privilégie avant tout les personnes à revenu élevé, estimait la commission. Environ 10% de la population verse le montant maximal de quelque 6800 francs. Par ailleurs, un relèvement entraînerait une perte de recettes fiscales pour la Confédération, les cantons et les communes. Il faudrait surtout renforcer la prévoyance vieillesse pour les personnes à revenu modeste, a argué Katharina Prelicz Huber (Vert-e-s/ZH). En vain.

20.494 Iv. pa. Hess Erich. Rafforzare la previdenza individuale per la vecchiaia

L'importo massimo dei versamenti nel 3° pilastro che danno diritto a vantaggi fiscali viene portato a 15 000 franchi per i lavoratori dipendenti e a 45 000 franchi per le persone che esercitano un'attività lucrativa e non dispongono di una previdenza professionale.

Deliberazioni

16.03.2022 CN È dato seguito
26.01.2023 CSSS-CS Nessuna adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

Aumentare tetto massimo versamenti al 3° pilastro
L'importo massimo dei versamenti nel Terzo pilastro vanno portati a 15'000 franchi per i lavoratori salariati e a 45'000 franchi per gli indipendenti. Lo chiede una iniziativa parlamentare di Erich Hess (UDC/BE) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 96 voti contro 85 e 3 astenuti.
Il 3° pilastro è un elemento essenziale della previdenza vecchiaia, ha sostenuto Hess. Il suo scopo è garantire il mantenimento del tenore di vita anche dopo il pensionamento.
I limiti attuali per i versamenti sono tuttavia troppo bassi: attualmente i salariati possono versare al massimo 6768 franchi, gli indipendenti che non dispongono di una previdenza professionale 33'840 franchi, ha ricordato il bernese. L'aumento dei contributi massimi che danno diritto a vantaggi fiscali renderebbe più attrattiva la previdenza individuale e rafforzerebbe l'intero sistema pensionistico svizzero, ha sostenuto Hess.
La previdenza per la vecchiaia dovrebbe essere rafforzata per le persone con redditi modesti. Dato che attualmente solo il 10% circa della popolazione versa l'importo massimo nel Terzo pilastro, il cambiamento proposto da Hess andrebbe principalmente a vantaggio delle persone più abbienti, ha replicato - invano - Katharina Prelicz-Huber (Verdi/ZH), ricordando come l'incentivo fiscale comporterebbe minori entrate per l'erario.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.01.2023

Mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, dem Beschluss des Nationalrates, der pa. Iv.Hess Erich. Die persönliche Altersvorsorge stärken (20.494) Folge zu geben, nicht zuzustimmen. Nun ist es am Ständerat, im Rahmen der Vorprüfung dieser parlamentarischen Initiative einen definitiven Entscheid zu fällen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.01.2023

Contrairement au Conseil national, la commission propose à son conseil, par 10 voix contre 2 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hess Erich. Renforcer la prévoyance vieillesse individuelle (20.494). La prochaine étape consistera pour le Conseil des Etats à prendre une décision définitive sur cette initiative parlementaire dans le cadre de l'examen préalable.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

Contrariamente a quanto deciso dal Consiglio nazionale, con 10 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Hess Erich. Rafforzare la previdenza individuale per la vecchiaia (20.494). Spetta ora al Consiglio degli Stati prendere una decisione definitiva su questa iniziativa parlamentare nell'ambito dell'esame preliminare.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.019 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 24 September 2021 zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes (BBl 2021 2363)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes

Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 24. September 2021 die Botschaft zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes verabschiedet. Er schlägt unter anderem vor, Versandhandelsplattformen der Mehrwertsteuer (MWST) zu unterstellen, Subventionen von Gemeinwesen auch mehrwertsteuerrechtlich immer als Subvention zu behandeln und die MWST-Abrechnung für KMU nur noch jährlich einzufordern.

Neu gelten Online-Versandhandelsplattformen für die Lieferungen, die sie ermöglicht haben, als Leistungserbringerinnen und werden somit mehrwertsteuerpflichtig. Kommen sie der Steuerpflicht nicht nach, kann die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) künftig Sendungen von in- und ausländischen Versandhandelsunternehmen und Online-Versandhandelsplattformen vernichten lassen.

Ausländische Tour Operators sollen von der Steuerpflicht befreit werden, wenn sie Reisen in die Schweiz organisieren. Für Produkte der Monatshygiene soll künftig der reduzierte Steuersatz gelten. Eingeführt wird zudem, dass eine von einem Gemeinwesen als Subvention bezeichnete Mittelverwendung auch mehrwertsteuerrechtlich als Subvention gilt. Weiter wird für die aktive Teilnahme an kulturellen Veranstaltungen eine neue Steuerausnahme eingeführt. Dies gilt auch für Leistungen der koordinierten Versorgung im Zusammenhang mit Heilbehandlungen.

Alle diese Massnahmen beruhen auf vom Parlament überwiesenen Vorstössen. Untenstehende Änderungen schlägt der Bundesrat von sich aus vor.

Als Massnahme gegen Serienkonkurse kann die ESTV neu von Mitgliedern der geschäftsführenden Organe Sicherhei-

21.019 Loi sur la TVA. Révision partielle

Message du 24 septembre 2021 concernant la modification de la loi sur la TVA (FF 2021 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.09.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur la TVA

Lors de sa séance du 24 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur la TVA. Il propose, entre autres, de soumettre les plateformes de vente par correspondance à la TVA, de traiter toutes les subventions versées par des collectivités publiques comme des subventions du point de vue de la TVA et d'offrir aux PME la possibilité d'établir un décompte annuel de la TVA.

Les plateformes numériques de vente par correspondance seront désormais assujetties à la TVA en tant que fournisseurs de prestations pour les livraisons qu'elles ont rendues possibles. L'Administration fédérale des contributions (AFC) pourra à l'avenir ordonner la destruction des envois des entreprises et des plateformes numériques de vente par correspondance suisses et étrangères qui ne remplissent pas leurs obligations fiscales.

Les tour-opérateurs étrangers ne seront plus assujettis à la TVA pour les voyages organisés en Suisse. De plus, le taux réduit s'appliquera dorénavant aux produits d'hygiène menstruelle. Le projet prévoit en outre que les fonds qualifiés de subventions par la collectivité publique qui les verse doivent également être considérés comme des subventions au sens de la loi régissant la TVA. Enfin, deux nouvelles exclusions du champ de l'impôt sont introduites : la première concerne la participation active à des manifestations culturelles et la seconde, les prestations de coordination des soins en relation avec des traitements médicaux.

Toutes ces mesures reposent sur des interventions transmises par le Parlement. Le Conseil fédéral propose pour sa part les modifications présentées ci-dessous.

21.019 Legge sull'IVA. Revisione parziale

Messaggio del 24 settembre 2021 relativo alla modifica della legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2021 2363)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.09.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo alla modifica della legge sull'IVA

Nella seduta del 24 settembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla modifica della legge sull'IVA. Fra le proposte formulate vi sono le seguenti: assoggettare all'IVA le piattaforme di vendita per corrispondenza, trattare i contributi di diritto pubblico erogati dalle collettività pubbliche come sussidi anche ai fini dell'IVA e offrire alle PMI la possibilità di presentare un rendiconto annuale dell'IVA.

Le piattaforme on line di vendita per corrispondenza saranno assoggettate all'imposta come fornitori di prestazioni per le forniture da esse facilitate. Se non adempiono i loro obblighi fiscali, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) potrà ordinare la distruzione degli invii delle imprese e delle piattaforme di vendita per corrispondenza svizzere ed estere.

Le agenzie di viaggio estere saranno esentate dall'imposta per i viaggi organizzati sul territorio svizzero. Ai prodotti destinati all'igiene mestruale sarà applicata l'aliquota ridotta. Il progetto prevede altresì che i fondi versati da una collettività pubblica da essa designati come sussidi siano considerati tali anche ai fini dell'IVA. Nel progetto sono contemplate anche due nuove esclusioni dall'imposta: la prima riguarda la partecipazione attiva a manifestazioni culturali, la seconda riguarda le prestazioni delle cure coordinate connesse a cure mediche.

Tutte le misure summenzionate si basano su diversi interventi parlamentari. Dal canto suo, il Consiglio federale propone le misure indicate di seguito.

Per contrastare i fallimenti a catena, d'ora in poi l'AFC può esigere che gli organi incaricati della gestione degli affari

ten verlangen für Steuern, Zinsen und Kosten ihres Unternehmens, wenn sie mehrere Unternehmen geführt haben, die innert kurzer Zeit in Konkurs gefallen sind.
Künftig können KMU die Mehrwertsteuer freiwillig jährlich abrechnen. Die ESTV soll zudem ausländische Unternehmen von der Pflicht befreien können, eine Steuervertretung in der Schweiz zu bestimmen, wenn die Erfüllung der Verfahrenspflichten auf andere Weise sichergestellt ist.
Schliesslich gilt neu eine generelle Bezugsteuerpflicht für die Übertragung von Emissionsrechten, Zertifikaten und Bescheinigungen für Emissionsverminderungen, Herkunftsnachweisen für Elektrizität und ähnlichen Rechten.

Finanzielle und personelle Auswirkungen
Mit Ausnahme der Plattformbesteuerung haben alle Massnahmen nur geringe Auswirkungen auf die Einnahmen. Die Reform führt zu wiederkehrenden Mehreinnahmen. Diese werden pro Jahr grob auf einen mittleren zweistelligen Millionenbetrag geschätzt. Dabei nicht berücksichtigt sind die nicht abschätzbaren Mindereinnahmen aufgrund der Änderung bei den Subventionen. Bei der ESTV ist mit einem personellen Mehrbedarf von acht Vollzeitstellen zu rechnen.
Von Juni bis Oktober 2020 hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) eine Vernehmlassung zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und zur Teilrevision der Mehrwertsteuerverordnung durchgeführt. 24 Kantone, fünf Parteien und 63 Organisationen haben sich geäussert. Die meisten Massnahmen wurden dabei vollumfänglich oder überwiegend begrüsst.

Afin de lutter contre les faillites en série, l'AFC pourra désormais exiger des membres de l'organe chargé de la gestion des affaires d'une entreprise la fourniture de sûretés destinées à couvrir les impôts, les intérêts et les frais dus par celle-ci, si plusieurs entreprises qu'ils ont gérées ont fait faillite sur une brève période.
Les PME auront dorénavant la possibilité d'établir des décomptes annuels. L'AFC pourra aussi dispenser les entreprises étrangères de l'obligation de désigner un représentant fiscal en Suisse si l'accomplissement des obligations de procédure est garanti d'une autre manière. Enfin, l'impôt sur les acquisitions s'appliquera de manière générale aux transferts de droits d'émission, de certificats et d'attestations de réduction des émissions, de garantie d'origine de l'électricité et d'autres droits analogues.

Conséquences pour les finances et le personnel
Hormis l'imposition des plateformes numériques, toutes les mesures n'ont que de faibles conséquences sur les recettes. La réforme devrait engendrer des recettes supplémentaires récurrentes qui, selon une estimation sommaire, devraient s'élever à quelques dizaines de millions de francs. Toutefois, ce montant ne tient pas compte des diminutions de recettes, actuellement non quantifiables, découlant de la modification liée aux subventions. La mise en oeuvre de ce projet nécessitera vraisemblablement la création de huit postes supplémentaires à l'AFC.
De juin à octobre 2020, le Département fédéral des finances a mis en consultation le projet de révision partielle de la loi et de l'ordonnance régissant la TVA. Dans l'ensemble, 24 cantons, 5 partis et 63 organisations se sont exprimés. La plupart des mesures ont reçu un accueil favorable ou très favorable.

prestino garanzie per le imposte, gli interessi e le spese dovute dalla loro impresa, se diverse imprese che hanno gestito precedentemente hanno dichiarato fallimento su un breve arco di tempo.
Inoltre, per le PMI il progetto prevede l'adesione volontaria al rendiconto annuale. L'AFC avrà anche la facoltà di esentare le imprese estere dall'obbligo di designare un rappresentante fiscale in Svizzera se l'adempimento degli obblighi procedurali è garantito in altro modo.
Infine, sarà introdotto un assoggettamento generale all'imposta sull'acquisto del trasferimento di diritti di emissione, certificati e attestati di riduzione delle emissioni, garanzie di origine dell'elettricità e di diritti, attestati e certificati analoghi.

Ripercussioni finanziarie e sull'effettivo del personale
Eccetto l'imposizione delle piattaforme, tutte le misure proposte hanno ripercussioni esigue sulle entrate. La riforma produce maggiori entrate annue, stimate approssimativamente ad alcune decine di milioni di franchi. Questa stima non prende tuttavia in considerazione la diminuzione delle entrate, non quantificabili, risultanti dalla modifica concernente i sussidi. L'attuazione del progetto comporterà un fabbisogno di personale aggiuntivo per l'AFC di otto posti a tempo pieno.
Da giugno a ottobre 2020 il Dipartimento federale delle finanze ha posto in consultazione il progetto concernente la revisione parziale della legge sull'IVA e della relativa ordinanza. Si sono pronunciati 24 Cantoni, cinque partiti e 63 organizzazioni. La maggior parte delle misure proposte è stata accolta pienamente o almeno nella sostanza.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBl 2021 2364)
10.05.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2021 2364)
10.05.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2021 2364)
10.05.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.05.2022

Ausländische Versandplattformen sollen bald Mehrwertsteuer zahlen
Ausländische Onlinehändler sollen künftig auf ihrem Schweizer Umsatz eine Mehrwertsteuer entrichten müssen. Wie der Bundesrat will auch der Nationalrat diesen Systemwechsel vornehmen. Dem Bund sollen so neue Einnahmen zufliessen.
Bestellt man heute übers Internet ein Produkt, müsste das ausländische Versandhandelsunternehmen Schweizer Mehrwertsteuer zahlen, wenn es mit seinen Lieferungen jährlich mehr als 100'000 Franken Umsatz macht. Seit diese Regel vor drei Jahren in Kraft trat, registrierten sich jedoch nur wenige Firmen für die Mehrwertsteuer.
«Ein beachtlicher Teil des Konsums bleibt unversteuert», sagte Kommissionssprecherin Daniela Schneeberger (FDP/BL) am Dienstag im Nationalrat. Das bedeute für den Bund Einnahmenausfälle in Millionenhöhe. Darum brauche es Korrekturen.

Angst vor teureren Produkten
Statt ganz viele kleine Händler zu registrieren, sollen es künftig nur die grossen Plattformen sein, die dann auf ihrem Gesamtumsatz in der Schweiz die Mehrwertsteuer zahlen. Kommen sie der Steuerpflicht nicht nach, kann der Bund künftig Sendungen von in- und ausländischen Versandhandelsunternehmen und Online-Versandhandelsplattformen vernichten lassen.
Der Nationalrat stimmte einer solchen Plattformbesteuerung als Erstrat zu. Grundsätzliche Kritik äusserte nur die SVP. «Wir lehnen neue Steuern und Abgaben ab», begründete Fraktionssprecher Thomas Burgherr (AG). Er gab zu bedenken, dass für die Kundinnen und Kunden die Ware aus dem Ausland wegen der Mehrwertsteuer teurer werde.
Für die Mehrheit überwogen aber die Vorteile - etwa, dass die neue Regelung einfach durchsetzbar wäre. Wenn sich heute ein kleines ausländisches Versandhandelsunternehmen nicht registrieren lässt, ist dieses Steuervergehen schwierig zu ermitteln.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.05.2022

Les tampons et serviettes hygiéniques devraient être moins taxés
Les produits d'hygiène menstruelle devraient être moins taxés. Le National a soutenu mardi un abaissement du taux de TVA de 7,7% à 2,5% dans une révision plus large de la loi.
« C'est une question d'équité : les litières pour animaux, le glyphosate, le caviar devraient bénéficier d'un taux réduit, et pas les produits d'hygiène menstruelle ? » , s'est interrogée Sophie Michaud Gigon (Vert-e-s/VD). « C'est une liste politique, modifiable selon les besoins de la société et les décisions que nous prenons. »
La TVA n'est pas un impôt progressif, mais de consommation, a rappelé Samuel Bendahan (PS/VD). Le mécanisme de réduction du taux est donc indispensable pour les ménages à faible ou moyen revenu, d'autant plus pour des produits qui concernent la moitié de la population.

Droite sourde
Une partie de la droite a fait la sourde oreille. « Il faut rester restrictif dans la liste des produits à taux réduits. Sinon, où placer la limite ? Après les tampons et les langes, on trouvera toujours d'autres produits » , a affirmé Thomas Burgherr (UDC/AG).
Le PLR s'est rangé du côté de l'UDC sur cette question. « Réduire le taux pour les produits d'hygiène menstruelle n'aura pas forcément un impact positif sur les consommateurs, personne ne peut prévoir ce que feront les commerçants » , a suggéré le Zurichois Beat Walti. Peut-être qu'ils amélioreront leurs marges sans répercuter la baisse du taux sur les prix.
Au vote, la disposition a reçu le soutien de 107 voix contre 70 et 7 abstentions. Une proposition écologiste qui demandait d'étendre ce taux réduit de TVA aux couches-culottes pour bébés et aux protections pour personnes incontinentes a par contre échoué.

Vente par correspondance
Un autre point important de cette ré-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.05.2022

IVA anche per AliExpress e Wish, tasso ridotto per assorbenti
Anche le piattaforme online estere che vendono a nome di terzi dovranno pagare l'imposta sul valore aggiunto. È quanto prevede una revisione parziale della Legge sull'IVA, che introduce anche un'aliquota ridotta per gli assorbenti, adottata oggi dal Consiglio nazionale con 129 voti contro 53 e una astensione.
Il disegno di legge presentato dal Consiglio federale, ha spiegato la relatrice commissionale Céline Amaudruz (UDC/GE), riunisce in un solo progetto diverse richieste formulate dal Parlamento, oltre a emendamenti proposti dallo stesso esecutivo. La riforma comprende pertanto aspetti disparati; quello centrale è l'introduzione dell'imposizione delle piattaforme elettroniche.
Attualmente portali online come AliExpress, Wish e JD sfuggono all'IVA poiché, dal punto di vista della legislazione fiscale, non figurano come venditori diretti, bensì come intermediari. Ciò svantaggia le piattaforme di vendita svizzere che invece devono pagare tale tributo.
La revisione di legge si propone di parificare attori elvetici ed esteri. Per farlo il governo ha proposto due misure: da un lato chiede l'obbligo di fornire informazioni per questi portali, e dall'altro prevede l'introduzione di un obbligo di rendiconto inerente all'IVA per le piattaforme di vendita per corrispondenza.
La maggioranza del Nazionale è andata oltre, estendendo la procedura di riporto del pagamento a tutti gli importatori contribuenti. Lo scopo è garantire che le imprese importatrici nazionali non siano svantaggiate rispetto alle piattaforme elettroniche straniere.
L'UDC ha espresso scetticismo su questo punto della riforma: «la politica ha l'impressione di poter avere la meglio sulle grandi piattaforme definite «malvagie», ma alla fine sono i cittadini ad essere chiamati alla cassa», ha detto Thomas Burgherr (UDC/AG). Questa tassazione, che priverebbe l'economia e la società di

IT-Dienstleistungen ausgeklammert
Mit der Besteuerung der grossen internationalen Plattformen wie Ebay, Alibaba und Amazon sähe es mit den Kontrollen für den Schweizer Staat besser aus. Die Plattformen wären verpflichtet, die schweizerische Mehrwertsteuer bei ihren Unterlieferanten einzutreiben. Die EU und Grossbritannien haben bereits gehandelt. Die Schweiz soll nun nachziehen.
Anders als der Bundesrat will der Nationalrat die neuen Regeln auf alle steuerpflichtigen Importeurinnen und Importeure ausdehnen. Die grosse Kammer folgte dem Antrag ihrer vorberatenden Wirtschaftskommission. Damit soll sichergestellt werden, dass inländische Importunternehmen gegenüber ausländischen elektronischen Plattformen nicht benachteiligt werden.
Umstritten war in der Kommission, ob neben Waren auch importierte IT-Dienstleistungen in die obligatorische Plattformbesteuerung einbezogen werden sollen. Ja, sagte eine starke Minderheit um SVP-Fraktionschef Thomas Aeschi. Nein, befand eine Mitte-Links-Mehrheit, die sich im Plenum schliesslich deutlich durchsetzte.

«Tamponsteuer» reduzieren
Mit der gleichen Mehrwertsteuerrevision werden noch andere Steuerthemen mitbehandelt. So sollen Produkte der Monatshygiene wie Tampons und Binden günstiger werden und künftig einem reduzierten Mehrwertsteuersatz von 2,5 statt 7,7 Prozent unterliegen. Dieser reduzierte Satz gilt für Güter des täglichen Bedarfs. Der Nationalrat folgte in diesem Punkt dem Bundesrat.
Nur relativ knapp scheiterte ein Antrag der Ratslinken, die Steuerreduktion auf Babywindeln und Einlagen für inkontinente Personen auszuweiten. Die grosse Kammer lehnte dies mit 97 zu 83 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab. Ebenfalls erfolglos war ein Antrag aus der SVP-Fraktion, den Mehrwertsteuersatz für Hotels zu senken.
Mehrwertsteuerpflichtig machen will der Nationalrat im Einklang mit dem Bundesrat neu die Übertragung von Emissionsrechten, Zertifikaten und Bescheinigungen für Emissionsverminderungen, Herkunftsnachweisen für Elektrizität und ähnlichen Rechten. Die

forme concerne les plateformes numériques de vente par correspondance, qui devront s'acquitter de la TVA à l'avenir. Aucun parti ne combattait ce point. Il s'agit avant tout d'une équité de traitement entre les entreprises, a dit Céline Aumaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Le commerce suisse de détail sera ainsi moins défavorisé qu'actuellement par rapport aux concurrents étrangers.
L'Administration fédérale des contributions pourra ordonner la destruction des envois des entreprises et des plateformes numériques de vente par correspondance suisses et étrangères qui ne remplissent pas leurs obligations fiscales.
L'UDC a tenté d'étendre l'assujettissement à la TVA aux prestations électroniques et de télécommunications. Les Verts ont eux souhaité l'appliquer aussi aux articles de seconde main vendus en ligne. Les deux propositions ont échoué.

Tour-opérateurs étrangers
Les agences de voyages étrangères actives en Suisse devront par ailleurs toujours s'acquitter de la TVA. Le Conseil fédéral, pressé par des motions du Parlement, prévoyait dans un premier temps de les en libérer. « Nous n'avons rien contre si le National revient en arrière » , a lâché le ministre des finances Ueli Maurer. La salle a unanimement décidé d'en rester à la législation actuelle.
Le projet du gouvernement exclut aussi du champ de l'impôt les prestations de coordination des soins dans le cadre de traitements médicaux. Le National a décidé d'étendre cette exclusion aux prestations des services ambulatoires et des hôpitaux de jour.

Augmentation des recettes fiscales
La révision prévoit en outre une charge administrative moins forte pour les entreprises et surtout les PME. Celles-ci devront à l'avenir présenter des décomptes une fois par année, et plus quatre fois comme c'est le cas aujourd'hui.
Selon une estimation sommaire, le projet devrait globalement gonfler les recettes annuelles de plusieurs dizaines de millions de francs. L'imposition de la vente par correspondance par les plate-

circa 75 milioni di franchi all'anno, non tiene conto della digitalizzazione e degli sviluppi degli acquisti online, ha aggiunto l'argoviese.

Tasso ridotto per tamponi e assorbenti
Tra gli altri punti adottati spicca l'introduzione di un'aliquota ridotta, pari al 2,5%, sui prodotti per l'igiene mestruale (decisione presa con 107 voti contro 70). Tra gli articoli soggetti al tasso ridotto attualmente ci sono tutti i prodotti alimentari, i medicinali, giornali, riviste e libri.
«Si tratta di beni di prima necessità; includere anche gli assorbenti e i proteggi-slip ha senso: le donne non hanno la scelta se consumare o meno questi prodotti», ha sostenuto Samuel Bendahan (PS/VD). Per Sophie Michaud Gigon (Verdi/VD) si tratta essenzialmente di una questione di principio e non finanziaria. «Come si può imporre con un tasso ridotto la lettiera per gatti ma non i prodotti per l'igiene mestruale?», si è chiesta la vodese.
L'UDC e il PLR erano invece contrari all'abbassamento dell'aliquota. «Dobbiamo rimanere restrittivi nell'elenco dei prodotti sottoposti al tasso ridotto», ha detto Burgherr. «Dove va messo il limite? Si troveranno sempre altri prodotti da sgravare», ha sostenuto l'argoviese.
«Ridurre l'aliquota per i prodotti destinati all'igiene mestruale non avrà necessariamente un impatto positivo sui consumatori», ha aggiunto Beat Walti (PLR/ZH). I negozi potrebbero aumentare i loro margini senza trasferire il tasso più basso sui prezzi, ha sottolineato, invano, lo zurighese. Da notare che una proposta per l'estensione della riduzione d'imposta ai pannolini per bambini e agli inserti per persone incontinenti è invece stata respinta con 97 voti contro 83.

Altre modifiche
Tra le novità figura pure l'introduzione della contabilità annuale. Lo sgravio amministrativo è particolarmente importante per le aziende che usano il metodo di rendiconto effettivo, ha spiegato l'altra relatrice commissionale Daniela Schneeberger (PLR/BL).
Un'ulteriore semplificazione è prevista per le agenzie di viaggio. La proposta del Consiglio federale prevede di esentare dall'IVA le agenzie di viaggio stra-

Mehrheit verwies auf ein Bundesgerichtsurteil, das eine Besteuerung als notwendig taxierte.

Aufträge des Parlaments
Ferner entschied der Nationalrat, dass ausländische Reisebüros nicht von der Steuerpflicht befreit werden sollen. Der Bundesrat hatte dies - mit Verweis auf einen entsprechenden Auftrag des Parlaments - vorgeschlagen.
Dagegen will die Mehrheit der grossen Kammer parallel zur Steuerausnahme für Heilbehandlungen in Spitälern auch Leistungen von Ambulatorien und Tagesskliniken von der Steuer ausnehmen. Zudem beschloss der Nationalrat, eine zusätzliche Steuerausnahme für Anlagestiftungen zu schaffen.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 129 zu 53 Stimmen bei einer Enthaltung an. Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes geht nun an den Ständerat. Die meisten Änderungen beruhen auf vom Parlament überwiesenen Vorstössen. Es handelt sich bereits um die zweite Revision des Gesetzes, das erst 2010 total überarbeitet wurde.

formes aura les conséquences financières les plus importantes. Elle devrait rapporter quelque 75 millions de francs. Les ménages ne sont que partiellement concernés.
Au vote sur l'ensemble, le National a soutenu la révision par 129 voix contre 53.

niere che offrono tour in Svizzera. Per l'esecutivo hanno un effetto positivo sulla Confederazione come destinazione turistica.
Per la maggioranza, come sottolineato anche da Fabio Regazzi (Centro/TI), le agenzie elvetiche sarebbero però svantaggiate. Per questo motivo, il plenum ha deciso - all'unanimità - di restare al diritto attuale. La Camera del popolo ha poi deciso di esentare dall'imposizione anche i servizi forniti da ambulatori e cliniche diurne, così come previsto per le prestazioni di cure coordinate negli ospedali.
Sarà invece soggetto all'imposta il commercio di emissioni. Si tratta qui di trasporre nella legislazione una decisione del Tribunale federale del 2019, ha spiegato Schneeberger. Con l'introduzione di un obbligo fiscale generale si potranno prevenire gli abusi, ha precisato la basilese.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.02.2023

Die WAK-S hat die Vorlage zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (21.019) zu Ende beraten und ihr in der Gesamtabstimmung einstimmig zugestimmt. Insgesamt will sie 12 Differenzen zum Nationalrat schaffen.
Die Kommission hatte die Detailberatung im Juni 2022 begonnen (Medienmitteilung der WAK-S vom 28. Juni 2022) aber damals unter anderem die Diskussion zur Plattformbesteuerung sistiert, um eine Erweiterung auf elektronische Dienstleistungen näher zu prüfen. Basierend auf diesen Abklärungen beantragt die Kommission, keine solche Erweiterung in der vorliegenden Vorlage vorzunehmen. Allerdings hat sie einstimmig beschlossen, eine Kommissionsmotion (23.3012) einzureichen, mit dem Ziel, das Anliegen in einer separaten Vorlage später wiederaufzunehmen.
Betreffend die Besteuerung von Leis-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 14.02.2023

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a achevé l'examen du projet de révision partielle de la loi sur la TVA (21.019) et l'a approuvé à l'unanimité lors du vote sur l'ensemble. Au total, elle a créé douze divergences par rapport à la version du Conseil national.
La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) avait entamé la discussion par article en juin 2022 (communiqué de presse de la CER-E du 28.6.2022). A ce moment-là, toutefois, elle avait notamment suspendu la discussion sur l'imposition des plateformes afin d'examiner plus en détail l'opportunité d'imposer également les services électroniques. S'appuyant sur les clarifications effectuées, la commission propose de ne pas inclure cette mesure dans le projet. Elle a en revanche décidé, à l'unanimité, de déposer une motion (23.3012) afin que cette ques-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.02.2023

La CET-S ha concluso le deliberazioni sul disegno di revisione parziale della legge sull'IVA (21.019) accogliendolo all'unanimità nella votazione sul complesso. In totale intende introdurre 12 divergenze rispetto al Consiglio nazionale.
La Commissione aveva iniziato le deliberazioni di dettaglio nel giugno 2022 (comunicato stampa della CET-S del 28 giugno 2022), sospendendo tuttavia la discussione sull'imposizione delle piattaforme per poter valutare in modo più approfondito la possibilità di estenderla ai servizi digitali. Sulla base di questi chiarimenti, la Commissione propone di non includere un ampliamento di questo genere nel progetto attuale. Ha tuttavia deciso all'unanimità di presentare una mozione (23.3012) con l'obiettivo di tornare in futuro a trattare l'argomento con un progetto separato.
Per quanto riguarda l'imposizione delle prestazioni fornite dalle agenzie di viag-

tungen von ausländischen Reisebüros ist die Kommission auf ihren Entscheid vom Juni zurückgekommen. Neu beantragt sie, dass sämtliche Leistungen von ausländischen und inländischen Reisbüros von der Steuer ausgenommen werden sollen (8 zu 4 Stimmen). Somit werde eine Ungleichbehandlung, die gemäss Variante Bundesrat entstehen würde, ausgeräumt.

Weiter will die Kommission jegliche Leistungen von gemeinnützigen und gewinnorientierten Spitex-Organisationen mehrwertsteuerrechtlich gleichstellen und die Steuerausnahme im Bereich der Hauswirtschafts- und Betreuungsleistungen demensprechend ausdehnen (4 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 8). Eine Minderheit bevorzugt den Status quo, bei dem nur gemeinnützige Spitex von der Steuerausnahme auf den genannten Leistungen profitieren. Eine neue Steuerausnahme soll auch für Leistungen zwischen Gemeinwesen und Stiftungen oder Anstalten gelten, wenn diese von Gemeinwesen getragen werden (9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 28 Bst. c). Bis anhin galt eine solche Steuerausnahme nur, wenn die Stiftung oder Anstalt von Gemeinwesen gegründet wurde.

Bei Leistungen, die via Streaming erbracht werden, beantragt die Kommission, den Ort der Dienstleistung als denjenigen Ort festzulegen, an dem die charakteristische Leistung tatsächlich stattfindet (11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung; Art. 8 Abs. 2 Bst. c).

Weiter spricht sich die Kommission einstimmig gegen eine vom Nationalrat vorgenommene Änderung aus, die das Verlagerungsverfahren für alle steuerpflichtigen Importeurinnen und Importeure ermöglichen wollte (Art. 63 Abs. 1 Bst. a). Ebenfalls einstimmig beziehungsweise mit einer Enthaltung lehnt sie eine Änderung des Nationalrats betreffend die Steuerausnahme bei der Zurverfügungstellung von Personal (Art. 21 Abs. 2 Ziff. 12) sowie betreffend Steuervertretungen für ausländische Unternehmen ab (Art. 37a und Art. 67 Abs. 1bis und 1ter).

Schliesslich beantragt die Kommission einstimmig, die Motion 17.4126, mit der eine halbjährliche Mehrwertsteu-

tion soit reprise ultérieurement dans un projet distinct.

S'agissant de l'imposition des prestations de services des agences de voyages étrangères, la CER-E est revenue sur sa décision de juin 2022 et propose désormais que toutes les prestations des agences de voyages étrangères ou suisses soient exclues du champ de l'impôt (par 8 voix contre 4). Elle entend ainsi éliminer une inégalité de traitement qui résulterait, selon elle, de la version du projet du Conseil fédéral.

En outre, la commission souhaite mettre sur un pied d'égalité, du point de vue de la TVA, toutes les prestations fournies par les services d'aide et de soins à domicile d'utilité publique et à but lucratif, et étendre ainsi l'exemption de l'impôt prévue dans le domaine des prestations d'économie domestique et d'assistance (par 4 voix contre 4 et 4 abstentions, et avec la voix prépondérante du président ; art. 21, al. 2, ch. 8). Une minorité préfère maintenir le statu quo, à savoir que seuls les services d'aide et de soins à domicile à but non lucratif bénéficient de cette exonération fiscale. La CER-E souhaite par ailleurs que les prestations fournies entre des collectivités publiques et des fondations ou des établissements soient également exclues du champ de l'impôt lorsque des collectivités publiques sont responsables pour ces entités (par 9 voix contre 1 et 2 abstentions ; art. 21, al. 2, ch. 28, let. c). A l'heure actuelle, une telle exonération fiscale ne s'applique que si la fondation ou l'établissement a été fondé par des collectivités publiques.

En ce qui concerne les prestations fournies en flux (streaming), la commission propose de définir le lieu de la prestation comme celui où la prestation caractéristique a effectivement lieu (par 11 voix contre 0 et 1 abstention ; art. 8, al. 2, let. c).

Par ailleurs, elle s'oppose, à l'unanimité, à une modification apportée au projet par le Conseil national, qui vise à permettre le report du paiement de l'impôt pour tous les importateurs assujettis (art. 63, al. 1, let. a). Elle rejette également à l'unanimité - et avec une abstention - des amendements du Conseil national concernant l'exonération fiscale de la location de services (art. 21, al. 2, ch. 12) et les représentants fiscaux pour

gio straniere, la Commissione è ritornata sulla sua decisione di giugno. Ora, con 8 voti contro 4, propone che tutte le prestazioni fornite dalle agenzie di viaggio, svizzere e straniere, siano esentate dall'imposta in modo tale da eliminare una disparità di trattamento che verrebbe introdotta con la variante proposta dal Consiglio federale.

La Commissione intende equiparare dal punto di vista dell'IVA tutte le prestazioni delle organizzazioni Spitex, sia di utilità pubblica che a scopo lucrativo, ed estendere di conseguenza l'esclusione dall'imposta nel settore delle prestazioni di aiuto e cure a domicilio (con 4 voti contro 4, 4 astensioni e il voto decisivo del presidente; art. 21 cpv. 2 n. 8). Una minoranza caldeggia la situazione attuale, in cui solamente le organizzazioni Spitex di utilità pubblica sono esentate dall'imposta per quanto concerne le prestazioni citate. Secondo la Commissione, una nuova esenzione dall'imposta dovrebbe valere anche per prestazioni tra collettività pubblica e fondazioni o istituti, se esse vanno a carico della collettività pubblica (con 9 voti contro 1 e 2 astensioni; art. 21 cpv. 2 n. 28 lett. c). Fino ad ora tale esenzione era applicabile solamente se la fondazione o l'istituto era stato fondato da collettività pubbliche.

Per i servizi forniti in streaming, la Commissione chiede di stabilire che il luogo della prestazione di servizi sia definito come il luogo in cui tali attività sono effettivamente svolte (con 11 voti contro 0 e 1 astensione; art. 8 cpv. 2 lett. c).

La Commissione si dice all'unanimità contraria alla modifica apportata dal Consiglio nazionale con l'intenzione di consentire il riporto del pagamento dell'imposta a tutti gli importatori assoggettati all'imposta (art. 63 cpv. 1 lett. a). La Commissione è contraria all'unanimità anche alle modifiche del Consiglio nazionale relative all'esenzione dall'imposta in caso di messa a disposizione di personale (art. 21 cpv. 2 n. 12) e, senza voti contrari e con 1 astensione, al rappresentante fiscale per imprese estere (art. 37a e art. 67 cpv. 1bis e 1ter).

Infine la Commissione propone all'unanimità di respingere la mozione 17.4126, che intende introdurre un rendiconto semestrale dell'IVA anche per le aziende che utilizzano il metodo effettivo. Nel

erabrechnung für die effektive Abrechnungsmethode eingeführt werden soll, abzulehnen. Der Bundesrat ermögliche in seiner Vorlage neu bereits eine fakultative, jährliche Abrechnung für KMU (bis ca. 5 Millionen Umsatz). Die Forderungen der Motion seien somit grösstenteils erfüllt.

les entreprises étrangères (art. 37a et art. 67, al. 1bis et 1ter).
Enfin, la CER-E propose à l'unanimité de rejeter la motion 17.4126, qui vise à permettre l'établissement d'un décompte semestriel de la TVA dans la méthode de décompte effective. Elle relève que le Conseil fédéral prévoit déjà l'introduction d'un décompte annuel facultatif pour les PME (jusqu'à un chiffre d'affaires de 5 millions de francs environ) dans son projet et considère par conséquent que l'objectif de la motion est déjà largement atteint.

suo disegno il Consiglio federale prevede già la possibilità di un rendiconto annuale facoltativo per PMI (fino a una cifra d'affari di circa 5 milioni di franchi). Le richieste della mozione sono quindi in gran parte soddisfatte.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)

Botschaft vom 10. November 2021 zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) (BBl 2021 2819)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021

Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag

Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) « eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms.

Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)

Message du 10 novembre 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2819)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet

L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) », déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.

Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)

Messaggio del 10 novembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti)» e il controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2819)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto

Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.

L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Kostenbremse - Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat.

Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf
Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.
Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.
Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt
Die Regulierungsfolgenabschätzung

Initiative pour un frein aux coûts : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement
Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de primes. Toutefois, le fait de lier la question à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative
Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. A cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations.
A l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.
Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razio-namento
Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei premi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa
Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.
Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.
Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Effetto tangibile di contenimento dei costi
L'analisi d'impatto della regolamenta-

(RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszugehen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst
Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substanziell überarbeitet und verschlankt.

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts
L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet notable sur la maîtrise de ces derniers. L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.

Adaptation de loi sur l'assurance-maladie
L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). A l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

zione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve presumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata
La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'Iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» (BBl 2021 2820)
31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
01.06.2022 NR Fristverlängerung
26.09.2022 SR Fristverlängerung

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Vorgabe von Kostenzielen) (BBl 2021 2821)
31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1
Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) (FF 2021 2820)
31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision conforme au projet
01.06.2022 CN Prolongation de délai
26.09.2022 CE Prolongation de délai

Projet 2
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts–objectifs en matière de coûts) (FF 2021 2821)
31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1
Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi) (FF 2021 2820)
31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
01.06.2022 CN Proroga del termine
26.09.2022 CS Proroga del termine

Disegno 2
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – Definizione di obiettivi di costo) (FF 2021 2821)
31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.06.2022

Gesundheitskosten - Nationalrat will Prämienanstieg mit Kostenzielen bremsen
Eine knappe Mitte-Links-Mehrheit im Nationalrat hat gesetzlich festgelegten Kosten- und Qualitätszielen im Gesundheitswesen knapp zugestimmt. Damit soll das Prämienwachstum eingedämmt werden.
Nach einer fast sechsstündigen Debatte - über zwei Tage verteilt - beschloss die grosse Kammer am Mittwoch einen indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)». In der Gesamtabstimmung wurden die verschiedenen Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) mit 104 zu 74 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.
Die Mitte-Partei, welche die Initiative lanciert hatte, erzielte damit einen Teilerfolg. Das Volksbegehren selbst war im Nationalrat indes chancenlos. Mit 156 zu 28 Stimmen empfiehlt die grosse Kammer die Kostenbremse-Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung.

Neue Kosten- und Qualitätsziele
Dass auch der Bundesrat und namentlich Gesundheitsminister Alain Berset zufrieden sein kann, hat vor allem einen Grund. Anders als von der vorberatenden Nationalratskommission vorgeschlagen, verankerte das Plenum Kosten- und Qualitätsziele im Gesetz.
Dieser Entscheid fiel am Dienstag mit 94 zu 91 Stimmen bei einer Enthaltung sehr knapp aus - und kam auch dadurch zustande, dass insbesondere mehrere SVP-Mitglieder während der Abstimmung abwesend waren. Für die Kostenzielvorgaben stimmten Mitte, SP und Grüne. Auf der Verliererseite waren SVP, FDP und GLP.
Gemäss dem vom Nationalrat beschlossenen Gegenvorschlag soll der Bundesrat künftig nach Anhörung aller Akteure im Gesundheitswesen Kosten- und Qualitätsziele für die Leistungen für die darauffolgenden vier Jahre festlegen. Jeder Kanton kann sich daran orientieren und ebenfalls Kosten- und Qua-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.06.2022

Coûts de la santé - Le National veut des mesures pour baisser les coûts de la santé
L'initiative populaire du Centre « Pour des primes plus basses » n'est pas la solution pour freiner la hausse des coûts de la santé, selon le Conseil national. Il a largement préconisé son rejet mercredi. Mais il veut des mesures et des objectifs clairs.
Le texte centriste propose d'introduire un frein aux coûts, qui devraient évoluer en fonction de l'économie et des salaires. Concrètement, si la hausse des coûts par assuré est supérieure à plus d'un cinquième de l'évolution des salaires, la Confédération et les cantons devront s'activer pour faire baisser ces coûts.

Urgence
Gauche et droite ont échoué jusqu'ici à régler le problème, pour des raisons politiques, a fustigé le patron du Centre, le Zougois Gerhard Pfister. Les cartels et les lobbyistes du domaine de la santé profitent de la situation actuelle et ne veulent pas qu'elle change.
« Seule notre initiative permettra de faire face à l'explosion des coûts » , a lancé Benjamin Roduit (Centre/VS). Il y a urgence. Les primes d'assurance maladie qui seront dévoilées cet automne vont reprendre l'ascenseur.

Tigre de papier
Tous les partis sauf le Centre se sont exprimés contre l'initiative. Elle a été jugée « rigide » , « imprécise » et contre-productive.
Si le peuple l'accepte, on se retrouvera au mieux avec un tigre de papier, qui se contentera d'empiler les rapports sur les coûts de la santé, a fait valoir Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission. Ou au pire avec un budget global rigide, qui conduira à des restrictions, et donc une diminution de la qualité des soins. Le National a finalement recommandé au peuple de la rejeter par 156 voix contre 28.

« Cartel du silence »
« Nous ne sommes pas livrés à cette si-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.06.2022

Sanità, «no» a iniziativa freno costi, «sì» a controprogetto
L'iniziativa popolare dell'Alleanza del Centro «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)» va bocciata. È quanto chiede il Consiglio nazionale con 156 voti a 28, che propone però un controprogetto indiretto.
Per la maggioranza - tutti i partiti ad eccezione del Centro - l'iniziativa - che vuole fare in modo che le spese evolvano in modo corrispondente all'economia nazionale e ai salari medi, e che i premi rimangano finanziariamente sostenibili - è troppo vaga: fissa obiettivi senza spiegare come raggiungerli.
Ieri il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS) ha detto che «la proposta può condurre a due situazioni contraddittorie: o diventa una tigre di carta, o causerà l'introduzione di un budget complessivo, il che significa, come avvenuto in altri Paesi, una limitazione delle cure a fine anno e un rinvio degli interventi medici necessari nel bilancio dell'anno successivo».
Non è vero che l'iniziativa chiede un razionamento delle cure, aveva replicato Christian Lohr (Centro/TG). La proposta vuole solo obbligare i partner a trovare misure di riduzione dei costi. «Non possiamo semplicemente sederci e aspettare che il problema si risolva da solo».
L'obiettivo di frenare la spirale dei costi della salute è però condiviso da tutti. Per questo motivo la Camera del popolo, con 104 voti contro 74 e 5 astenuti, ha approvato in data odierna un controprogetto indiretto, elaborato sotto forma di revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Questo conterrà degli obiettivi a livello di costi e qualità. Gli attori responsabili della politica sanitaria saranno poi chiamati ad adottare le misure correttive in caso di superamento dell'obiettivo di costo.
Oggi la camera doveva definire gli ultimi punti del controprogetto. Ha in particolare deciso - con 105 voti contro 74 (UDC e PLR) - che il Consiglio federale dovrà ridurre immediatamente le indennità in eccesso nell'obsoleta struttura

litätsziele für die darauffolgenden vier Jahre festlegen.

Druck auf Tarmed-Reform

Die unterlegenen Fraktionen argumentierten erfolglos, dass die Versorgung der Patientinnen und Patienten unter gesetzlichen Kostenvorgaben leiden könnte. Bundesrat und Mitte-Links konterten: Die Lösung sehe keinen Automatismus vor, wonach Behandlungen nicht mehr gemacht werden dürften, sobald das Kostenziel überschritten wäre.

Im Gegensatz zum Bundesrat verzichtete der Nationalrat darauf, im Gesetz zu konkretisieren, was passieren soll, falls die Kostenziele überschritten würden. Geht es nach der Regierung, würden in einem solchen Fall Massnahmen geprüft - etwa die Anpassung von Tarifverträgen.

Dafür beschloss der Nationalrat, dass das Kostenwachstum in der obligatorischen Krankenversicherung mit weiteren konkreten Massnahmen bei den Tarifen und den Laboranalysen gebremst werden soll. Beispielsweise soll der Bundesrat unverzüglich überhöhte sowie nicht sachgerechte und nicht betriebswirtschaftliche Vergütungen inder Tarifstruktur Tarmed für ambulante ärztliche Behandlungen senken. Die Tarifgenehmigungsbehörde soll künftig auch für gewisse Spezialisten die Tarife senken oder die Grundversorger in bestimmten Regionen besserstellen können.

Initiative deutlich abgelehnt

Initiative und Gegenvorschlag gehen nun an den Ständerat. Insbesondere die gesetzlichen Kostenzielvorgaben dürften auch dort zu reden geben. Bleiben Mitte-, SP- und Grünen-Vertreterinnen und -Vertreter in der kleinen Kammer geschlossen auf der Linie des Nationalrats, hätten sie eine Mehrheit und könnten den Gegenvorschlag so durchsetzen.

Die Kostenbremse-Initiative dagegen dürfte auch im Ständerat chancenlos sein. Sie verlangt, dass Bundesrat, Bundesversammlung und Kantone eingreifen müssen, wenn die Gesundheitskosten im Vergleich zur Lohnentwicklung zu stark steigen. Zu stark hiesse gemäss Initiativtext, wenn das Kostenwachstum pro versicherter Person um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung läge.

tuation, nous pouvons agir » , a affirmé le conseiller fédéral Alain Berset. Mais le Parlement a du mal à soutenir les paquets de mesures présentés par le gouvernement. « Le cartel du silence conduit à des blocages » , a-t-il dénoncé.

Le gouvernement a élaboré un contre-projet indirect en réponse à l'initiative populaire. La Chambre du peuple l'a soutenu par 104 voix contre 74 et 5 abstentions.

Le National avait déjà accepté mardi l'idée d'introduire dans l'assurance de base un objectif de maîtrise des coûts via ce contre-projet. Confédération et cantons devront définir régulièrement dans quelle mesure les coûts peuvent augmenter, notamment pour les soins hospitaliers stationnaires, les traitements médicaux ambulatoires ou les médicaments. Ils devraient ensuite déterminer les mesures à prendre en cas de dépassement.

Vote serré

La droite ne voulait pas d'un objectif maximal pour réduire la croissance des coûts. Dénonçant un cadre trop rigide et une « machine bureaucratique » , elle craignait des répercussions négatives sur les soins.

« Il faut que la main publique offre une cible à atteindre pour les partenaires tarifaires, sans être trop contraignant. Ces partenaires pourront ensuite faire un travail d'arbitrage, pour recadrer les prestataires qui exagèrent sur les tarifs » , a soutenu Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Une alliance gauche-Centre a obtenu gain de cause par 94 voix contre 91.

Tarifs aussi

Le National s'est aussi attaqué à la question des tarifs. Le Conseil fédéral devra corriger immédiatement les rémunérations excessives de la structure tarifaire Tarmed pour les traitements médicaux ambulatoires, qui est dépassée. Le National a décidé que cette mesure doit s'appliquer dès 2024. La gauche et le Centre ont fait étendre cette disposition aux structures tarifaires qui seraient inappropriées ou pas économiques.

« Ce que vous discutez aujourd'hui n'aura malheureusement pas d'effet sur les primes 2023 et 2024 » , selon le conseiller fédéral Alain Berset, qui vou-

tariffale Tarmed nel settore delle cure mediche ambulatoriali. Con 105 voti contro 73 ha stabilito anche che le rimunerazioni non adeguate e non conformi ai principi di economia aziendale andranno riviste.

Altra novità: qualora una convenzione tariffale non dovesse soddisfare i criteri di economicità e appropriatezza e i partner tariffali non si saranno accordati entro un anno su un adeguamento, l'autorità potrà intervenire. «Un'operazione agli occhi che richiedeva due ore 20 anni fa e pochi minuti al giorno d'oggi ha ancora lo stesso costo», ha sostenuto Roduit giustificando la necessità di intervenire.

L'autorità potrebbe così, ad esempio, ridurre le tariffe per alcuni specialisti o promuovere i medici di base in alcune regioni. Il Consiglio federale non voleva questa disposizione: «dobbiamo mantenere una struttura tariffaria uniforme», ha sostenuto il ministro della sanità Alain Berset, aggiungendo come i criteri di tariffali non siano precisati.

Altre misure riguardano le tariffe e le analisi di laboratorio. Le casse malati dovranno rimborsare le analisi soltanto ai laboratori con i quali hanno concluso un contratto (principio della libertà contrattuale). I rimborsi dovrebbero essere inferiori alle tariffe stabilite dall'autorità competente. Sono esclusi da tale norma i laboratori degli studi medici.

Nur die Mitte befürwortete im Nationalrat das Volksbegehren. Eine starre Kostenbremse, die weder den medizinisch-technischen Fortschritt noch die Alterung der Bevölkerung berücksichtige, sei gefährlich, lautete der Tenor in den übrigen Fraktionen.

Pfister kritisiert «Gesundheitskartell»
Dass etwas gegen die Kostenexplosion im Gesundheitswesen getan werden soll, ist im Parlament dagegen Konsens. «Hohe Prämien werden zu Schuldenfallen», sagte Mitte-Sprecher Christian Lohr (TG). Noch deutlicher wurde Mitte-Präsident Gerhard Pfister (ZG). Er sprach von einem «Gesundheitskartell», das sich in «diesem Milliardenmarkt» selber erhalte.
Regine Sauter (FDP/ZH) plädierte für eine bessere Koordination zwischen den Leistungserbringern. Ziel müsse es sein, das Geld intelligenter einzusetzen, hielt SP-Sprecherin Barbara Gysi (SG) fest.

lait attendre deux ans après l'entrée en vigueur du contre-projet. Un projet de réforme de Tarmed est en cours, a-t-il rappelé en vain.

Conventions tarifaires aussi
Le National veut également intervenir sur les conventions tarifaires. Lorsqu'une convention n'est plus économique ou appropriée, et que les partenaires ne parviennent pas à une révision dans un délai d'un an, l'autorité d'approbation pourra fixer le tarif.
Celle-ci devra prévoir des tarifs différenciés pour certaines positions de la structure tarifaire ou pour des groupes de fournisseurs de prestations. Par exemple, elle pourrait diminuer les tarifs pour certains spécialistes ou améliorer la situation des médecins de premier recours dans certaines régions.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.07.2022

Die Kommission ist mit 8 zu 5 Stimmen auf den indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative (21.067) eingetreten. Gegen den Anstieg der Gesundheitskosten, die sich in immer höheren Prämien spiegeln, müssten Massnahmen ergriffen werden. In diesem Sinne befürwortet die Kommission die Einführung einer Zielvorgabe in der Krankenversicherung, die Transparenz über das Kostenwachstum schaffe. Mit 6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen befürwortet sie dabei die vom Nationalrat verabschiedeten Kosten- und Qualitätsziele, welche der Bundesrat alle vier Jahre festlegen soll. Jeweils eine Minderheit beantragt, nicht auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten und auf eine Zielvorgabe zu verzichten.Die Kommission wird die Beratung der weiteren Massnahmen im indirekten Gegenvorschlag an der nächsten Sitzung weiterführen. Zum Auftakt ihrer Diskussion hatte sie eine Vertretung der Kantone angehört.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.07.2022

Par 8 voix contre 5, la commission a décidé d'entrer en matière sur le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts (21.067). Elle estime qu'il convient de prendre des mesures contre la hausse des coûts de la santé, qui se traduit par des primes toujours plus élevées. Elle approuve ainsi l'introduction d'un objectif de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie qui renforce la transparence sur l'augmentation des coûts. Par 6 voix contre 3 et 3 abstentions, elle soutient les objectifs adoptés par le Conseil national en matière de coûts et de qualité que le Conseil fédéral doit fixer tous les quatre ans. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le contre-projet et une autre minorité propose de ne pas définir d'objectif de maîtrise des coûts.Avant d'entamer la discussion, la commission a entendu une délégation des cantons. Elle poursuivra l'examen des autres mesures prévues dans le contre-projet à sa prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 01.07.2022

Commissione è entrata in materia, con 8 voti contro 5, sul controprogetto indiretto all'iniziativa per un freno ai costi (21.067). L'aumento dei costi della salute, che si riflettono nei premi sempre più alti, deve essere contrastato con misure adeguate. In questo senso la Commissione approva l'introduzione di obiettivi prefissati nell'assicurazione malattie al fine di rendere trasparente la crescita dei costi. Con 6 voti contro 3 e 3 astensioni avalla quindi gli obiettivi relativi ai costi e alla qualità adottati dal Consiglio nazionale, i quali dovranno essere fissati dal Consiglio federale ogni quattro anni. Una minoranza propone di non entrare in materia sul controprogetto indiretto e un'altra di rinunciare all'introduzione di obiettivi prefissati.Alla prossima seduta la Commissione riprenderà l'esame delle altre misure del controprogetto indiretto. Prima della discussione odierna ha sentito una rappresentanza dei Cantoni.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.01.2023

Mit 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat die Kommission den indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative (21.067, Entwurf 2) in der Gesamtabstimmung angenommen. Sie sprach sich bereits Ende Juni 2022 dafür aus, dass Kosten- und Qualitätsziele für das Gesundheitswesen eingeführt werden sollen und stimmte damit dem Nationalrat zu (siehe Medienmitteilung vom 1.7.22). Ihre heutigen Beschlüsse zu den restlichen Massnahmen weichen mehrheitlich vom Nationalrat ab:

- Laboratorien: Den vom Nationalrat vorgeschlagenen Systemwechsel lehnt die Kommission klar ab (10 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Versorgung würde gefährdet, wenn die Krankenkasse nur noch die Kosten für die Analysen übernimmt, sofern sie mit dem ausführenden Privatlaboratorium einen Vertrag abgeschlossen hat.
- Tarife: Bundes- und Kantonsbehörden sollen keine zusätzlichen subsidiären Kompetenzen erhalten (Art. 46a: 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, Art. 49 Abs. 2bis: 8 zu 5 Stimmen). Ebenso soll der Bundesrat nicht beauftragt werden, die veraltete Tarifstruktur Tarmed zu korrigieren. Es sei die Aufgabe der Tarifpartner, Massnahmen gegen nicht mehr passende Tarifverträge zu ergreifen, so die Kommission.
- HTA: Es soll darauf verzichtet werden, die so genannten «Health Technology Assessments» (HTA) spezifisch im Gesetz zu verankern (7 zu 6 Stimmen).

Ansonsten folgt die Kommission den Beschlüssen des Nationalrates. Es wurden mehrere Minderheiten eingereicht, mit denen die nationalrätliche oder darauf aufbauende Versionen beantragt werden. Die Vorlage ist damit bereit für die Frühlingssession.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.01.2023

Par 6 voix contre 0 et 5 abstentions, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts (21.067, projet 2). Fin juin 2022, elle s'était déjà exprimée en faveur de l'introduction d'objectifs en matière de coûts et de qualité dans le domaine de la santé, se ralliant ainsi à la position du Conseil national (cf. communiqué de presse du 1.7.2022). Les décisions qu'elle a prises aujourd'hui au sujet des autres mesures s'écartent pour la plupart des décisions du Conseil national :

- Laboratoires : la commission rejette clairement (par 10 voix contre 0 et 1 abstention) le changement de système voulu par le Conseil national. Elle estime en effet que l'offre de soins de santé serait menacée si les caisses-maladie ne prenaient en charge les frais d'analyse qu'à la condition d'avoir conclu un contrat avec le laboratoire privé effectuant les analyses.
- Tarifs : les autorités fédérales et cantonales ne doivent pas être dotées de compétences subsidiaires supplémentaires (art. 46a : décision prise par 7 voix contre 5 et 1 abstention ; art. 49, al. 2bis : décision prise par 8 voix contre 5). De plus, le Conseil fédéral ne doit pas être chargé de corriger la structure tarifaire obsolète Tarmed. La commission considère qu'il incombe aux partenaires tarifaires de prendre des mesures pour corriger des conventions tarifaires qui ne sont plus adaptées.
- ETS : la commission estime (par 7 voix contre 6) qu'il ne faut pas introduire spécifiquement dans la loi les évaluations des technologies de la santé (ETS).

Pour le reste, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil national. Plusieurs propositions de minorité visant à soutenir les positions du Conseil national ou des positions fondées sur celles-ci ont été déposées. Le projet pourra être traité à la session de printemps.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

Con 6 voti a favore e 5 astensioni, la Commissione ha accolto nella votazione sul complesso il controprogetto indiretto all'iniziativa per un freno ai costi (21.067, disegno 2). Già alla fine di giugno del 2022 si era pronunciata a favore dell'introduzione di obiettivi di costo e di qualità per la sanità, aderendo così alla decisione del Consiglio nazionale (cfr. comunicato stampa del 1° luglio 2022). Le sue decisioni odierne sulle misure rimanenti divergono per lo più dal progetto del Consiglio nazionale:

- laboratori: la Commissione respinge nettamente (10 voti contro 0 e 1 astensione) il cambiamento di sistema proposto dal Consiglio nazionale. L'approvvigionamento verrebbe messo a rischio se la cassa malati assumesse i costi delle analisi soltanto a condizione di avere stipulato un contratto con il laboratorio privato che le esegue;
- tariffe: alle autorità federali e a quelle cantonali non vanno attribuite competenze sussidiarie supplementari (art. 46a: 7 voti contro 5 e 1 astensione, art. 49 cpv. 2bis: 8 voti contro 5). Parimenti, il Consiglio federale non deve essere incaricato di correggere la struttura tariffaria obsoleta Tarmed. Secondo la Commissione, spetta ai partner tariffali adottare provvedimenti contro convenzioni tariffali non più adeguate;
- HTA: occorre rinunciare a sancire specificamente nella legge i cosiddetti «Health Technology Assessment» (HTA) (7 voti contro 6).

Per il resto, la Commissione aderisce alle decisioni del Consiglio nazionale. Sono state presentate varie proposte di minoranze a sostegno delle posizioni del Consiglio nazionale o di versioni basate su di esse. Il progetto è così pronto per la sessione primaverile.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBl 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens.
An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien
Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens
Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltemissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlastet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Auto-

21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière
Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.
Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement
Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée
Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront

21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale
(FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale
Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.
Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito:

Promozione di tecnologie verdi
Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma
I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorveglianza. L'Ufficio federale delle strade

matisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen
Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führausweisentzugs von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholwegfahrsperre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche
Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragquote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmtragpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorstösse
In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.
In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberin oder dem Inhaber der Führerausweis auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzo-

être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédéfinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura
Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents
Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires
En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de ré-

(USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»
Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi
Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari
In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.
In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi
Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

gen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen
Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

agir de manière plus flexible aux réalités du marché.
En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes
Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBl 2021 3027)
09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
31.05.2022 SR Abweichung
13.09.2022 NR Abweichung
28.11.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.11.2022

Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr für Raser bleibt
Raserinnen und Raser sollen grundsätzlich weiterhin mindestens ein Jahr lang ins Gefängnis müssen. Nach dem Nationalrat ist am Montag auch der Ständerat zurückgerudert, um dem drohenden Referendum den Wind aus den Segeln zu nehmen. Ausnahmen sollen jedoch möglich sein.
So soll die Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsentzug unterschritten werden können, wenn ein Automobilist «aus achtenswerten Beweggründen» gehandelt hat oder wenn er oder sie noch unbescholten ist. Entsprechend soll auch bei Raserdelikten die grundsätzliche Mindestentzugsdauer des Führerausweises von zwei Jahren um bis zu einem Jahr auf zwölf Monate gesenkt werden können.
Die kleine Kammer hat den entsprechenden Anpassungen bei der Revision

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)
09.03.2022 CN Décision modifiant le projet
31.05.2022 CE Divergences
13.09.2022 CN Divergences
28.11.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.11.2022

Le Conseil des Etats rétropédale aussi sur les délits de chauffard
Les chauffards devraient normalement être punis d'un an de prison et se voir retirer leur permis pendant deux ans au minimum. Après le National, le Conseil des Etats a fait marche arrière lundi par 29 voix contre 14, suite au tollé suscité par les réductions de peine envisagées.
Le Parlement s'était initialement mis d'accord pour supprimer la peine plancher et réduire de moitié la durée du retrait de permis. Les réactions n'ont pas tardé. La fondation Road Cross Suisse, qui accompagne les victimes d'accidents de la route, est montée au créneau, brandissant la menace du référendum.
Les accidents graves ont diminué depuis l'introduction de peines plus sévères, souligne-t-elle. Pas question de les affaiblir. La menace semble avoir été prise au sérieux. Le National est revenu en ar-

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)
09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
31.05.2022 CS Deroga
13.09.2022 CN Deroga
28.11.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.11.2022

Pirati della strada, pene esemplari ma eccezioni possibili
La minaccia del referendum da parte di Roadcross, l'associazione delle vittime degli incidenti della circolazione, ha spinto oggi il Consiglio degli Stati, come già il Nazionale, a fare parziale marcia indietro circa le punizioni inflitte ai cosiddetti «pirati della strada», le cui pene debbono rimanere dissuasive e non vanno quindi eccessivamente edulcorate come deciso in precedenza dalle Camere. Il dossier ritorna a quella del popolo per alcune divergenze minori.
Concretamente, la Camera dei Cantoni accettato di mantenere la pena minima di un anno di detenzione per i reati di pirateria stradale. Sulla base delle esperienze fatte negli ultimi anni, ha affermato a nome della commissione Andrea Caroni (PLR/AR), l'articolo va però adeguato in modo tale da poter scendere al

des Strassenverkehrsgesetzes mit 29 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt und einen erneuten Rückkommensantrag von Beat Rieder (Mitte/VS) abgelehnt. Der Ständerat folgte damit den Kompromissanträgen seiner vorberatenden Kommission. Diese erhofft sich von den neuen Formulierungen mehr Klarheit in Bezug auf die Auslegung des Raserartikels.

Achtenswerte Gründe oder Unbescholtenheit

In der Herbstsession hatte bereits der Nationalrat die geplanten Lockerungen bei den Strafen für Raser wieder rückgängig gemacht. Nur wenn das Tempo aus achtenswerten Gründen überschritten wird, oder die Person noch keinen Eintrag im Strafregister wegen Verletzung von Verkehrsregeln hat, sollen Richterinnen und Richter statt der Gefängnisstrafe eine Geldstrafe oder eine Freiheitsstrafe unter einem Jahr aussprechen können.

Ursprünglich wollten beide Räte den Richtern mehr Spielraum bei Raserdelikten geben und deshalb die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr abschaffen. Die Referendumsdrohung der Stiftung Roadcross bewog die beiden Kammern indes zu einer Kehrtwende. Allerdings soll es Strafmilderungsgründe geben, wie Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG) sagte, zum Beispiel bei einer zu rasanten Fahrt in einen Spitalnotfall.

Es dürfte keine Volksabstimmung geben

Mit dem vom Ständerat gutgeheissenen Kompromissantrag seiner Kommission ist die Referendumsdrohung von Roadcross wohl vom Tisch. Diese hat den Verzicht zugesichert, falls der Kompromiss zustande kommt, wie Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga im Ständerat sagte. Vorsätzliche Raser könnten aber weiterhin mit der nötigen Härte bestraft werden und müssten ins Gefängnis.

Die Vorlage geht nun noch einmal zurück in den Nationalrat, weil der Ständerat die entsprechenden Artikel im Gesetz nach Anhörung der Schweizerischen Staatsanwälte-Konferenz (SSK) noch umformuliert hat, um mehr Klarheit bei deren Auslegung zu schaffen.

rière, en introduisant une nuance.

Le Conseil des Etats a suivi dans cette veine, tout en clarifiant les incertitudes possibles dans l'interprétation des dispositions. Si le chauffard agit pour un mobile honorable ou s'il n'a pas été condamné pour un crime ou délit routier grave au cours de la décennie passée, les peines pourront être réduites.

Eviter le référendum

Les modifications apportées permettront de continuer à sanctionner les délits de chauffard avec la sévérité nécessaire, tout en offrant une plus grande marge d'appréciation aux tribunaux, a souligné Thierry Burkart (PLR/AG) pour la commission. Le but initial de la révision de la loi pourra ainsi être atteint.

Le nouveau compromis doit aussi permettre d'éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité, a-t-il pointé. La révision de Via Sicura proposée par le Conseil fédéral englobe en effet d'autres points, comme la réduction des peines pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers en service, l'autorisation des courses automobiles en circuit ou encore l'introduction de règles pour la conduite automatisée.

Une partie du camp bourgeois a tenté de revenir à la version initiale du Conseil fédéral, à savoir la suppression de la peine plancher d'un an. Pour Beat Rieder (C/VS), cela éviterait de voir les chauffeurs trop sévèrement punis et laisserait au juge une plus grande marge de manoeuvre. Il n'a pas eu gain de cause.

di sotto della pena minima, qualora non vi siano iscrizioni nel casellario giudiziale a causa di violazioni delle norme della circolazione o qualora il superamento della velocità massima sia stato commesso per motivi validi, per esempio in caso di urgenza (per esempio il trasporto di una donna con le doglie all'ospedale).

Oltre a ciò, analogamente a quanto avviene oggi, i reati di pirateria devono continuare ad essere puniti con una revoca della licenza di almeno 24 mesi (e non solo 12 mesi come deciso dalle camere in precedenza). La durata minima della revoca deve poter essere ridotta, di 12 mesi al massimo, nei casi in cui la pena detentiva minima sia stata anch'essa ridotta in base all'articolo precedente, ha spiegato Caroni.

Stando a Caroni, adeguando questi due punti della legge sarà possibile continuare a reprimere i reati di pirateria con la dovuta intransigenza, consentendo però nel contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione della legge sulla circolazione stradale, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento nello stabilire la punizione, ma anche consentire la guida automatica.

Unica voce fuori dal coro, Beat Rieder (Centro/VS) ha rimproverato al plenum di essere lasciato intimorire dalle minacce di referendum di una sola organizzazione non governativa - nel caso concreto Roadcross, mai nominata, n.d.r - e di aver fatto marcia indietro dopo la prima versione della legge. Al che la ministra dei trasporti, Simonetta Sommaruga, ha risposto che, in caso di successo del referendum, tutta la revisione sarebbe stata respinta, anche altri aspetti importanti, sebbene non contestati. In ogni caso, la consigliera federale ha sottolineato che la situazione viene pur sempre modificata, per il meglio, per chi lavora nei servizi di urgenza e chi commette infrazioni gravi per la prima volta.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.01.2023

Die Kommission hat sich im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens zur Änderung des **Strassenverkehrsgesetzes** (SVG; 21.080) ein weiteres Mal mit den sogenannten Raserbestimmungen (Art. 16c Abs. 2 Bst. abis und Art. 90 Abs. 3, 3bis und 3ter) befasst. Aufgrund der vorgenommenen Anpassungen, welchen der Nationalrat anlässlich der Herbstsession zugestimmt hatte, sollte Raserdelikten nach wie vor mit der nötigen Härte begegnet werden können. Im gleichen Zug sollten sie aber auch dem ursprünglichen Ziel der Gesetzesrevision - den Gerichten mehr Ermessensspielraum zu verschaffen - gerecht werden. Der Ständerat stimmte zwar seinerseits dem vom Nationalrat vorgelegten politischen Kompromiss grundsätzlich zu, hatte aber aufgrund rechtsdogmatischer Vorbehalte seitens der Fachkreise erneut Anpassungen vorgenommen. Dank dieser sollte mehr Klarheit in Bezug auf die Auslegung geschaffen werden. Die KVF-N beantragt ihrem Rat oppositionslos, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.01.2023

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences à propos de la révision de la **loi sur la circulation routière** (LCR ; 21.080), la commission s'est par ailleurs penchée une nouvelle fois sur les dispositions relatives aux chauffards (art. 16c, al. 2, let. abis et art. 90, al. 3, 3bis et 3ter). Les modifications apportées au projet et approuvées par le Conseil national à la session d'automne devraient permettre de continuer de sanctionner les infractions commises par des chauffards avec la sévérité nécessaire. Parallèlement, elles devraient toutefois aussi permettre d'atteindre l'objectif initial de la révision de la loi, à savoir donner une plus grande marge de manoeuvre aux tribunaux. Si le Conseil des Etats s'était prononcé, sur le fond, en faveur du compromis politique présenté par le Conseil national, il avait néanmoins apporté de nouvelles modifications au projet en raison de réserves relevant de la doctrine juridique émises par les milieux spécialisés. Ces modifications devraient faciliter l'interprétation des dispositions concernées. La CTT-N propose, sans opposition, à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.01.2023

Nell'ambito della procedura di appianamento delle divergenze concernenti la modifica della **legge federale sulla circolazione stradale** (LCStr) (21.080), la Commissione è tornata a occuparsi delle cosiddette disposizioni relative alla pirateria stradale (art. 16c cpv. 2 lett. abis e art. 90 cpv. 3, 3bis e 3ter). Grazie agli adeguamenti apportati, che il Consiglio nazionale aveva approvato nella scorsa sessione autunnale, dovrebbe essere possibile continuare a reprimere i reati di pirateria stradale con la dovuta intransigenza. Essi consentiranno però al contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione di legge, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento. Da parte sua, il Consiglio degli Stati aveva accolto in linea di principio il compromesso politico presentato dal Consiglio nazionale, ma a causa di alcune riserve di carattere giuridico-dogmatico sollevate dagli esperti aveva nuovamente apportato degli adeguamenti. Ciò dovrebbe creare maggiore chiarezza ai fini dell'interpretazione. La CTT-N propone senza voti contrari alla propria Camera di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

21.322 Kt. Iv. Waadt. Das KVG ist dahingehend zu ändern, dass die Kantone, die dies wünschen, per Gesetz eine kantonale Einrichtung schaffen können, welche die Prämien festlegt und erhebt sowie sämtliche Kosten finanziert, die zulasten der OKP gehen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG), dahingehend zu ändern, dass die Kantone, die dies wünschen, per Gesetz eine kantonale Einrichtung schaffen können, die im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) folgende Aufgaben erfüllt:

a. Festlegung und Erhebung der Prämien für den Kanton;

b. Finanzierung der Kosten, die zulasten der OKP gehen;

c. Einkauf und Kontrolle der Erfüllung der administrativen Aufgaben, die den zur Durchführung der OKP zugelassenen Versicherern übertragen werden;

d. Beteiligung an der Finanzierung von Präventions- und Gesundheitsförderungsprogrammen.

21.322 Iv. ct. Vaud. Modifier la LAMal de sorte que les cantons qui le souhaitent puissent créer par voie législative une institution cantonale chargée de fixer et de percevoir les primes et de financer l'intégralité des coûts à la charge de l'AOS

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), de sorte que les cantons qui le souhaitent puissent créer par voie législative une institution cantonale chargée d'accomplir les tâches suivantes dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins (AOS) :

a. Fixer et percevoir les primes pour le Canton ;

b. Financer les coûts à charge de l'AOS ;

c. Acheter et contrôler l'exécution de tâches administratives déléguées aux assureurs autorisés à pratiquer l'AOS ;

d. Contribuer au financement de programmes de prévention et de promotion de la santé.

21.322 Iv. ct. Vaud. La LAMal va modificata in modo tale che i Cantoni che lo desiderano possano istituire per via legislativa un ente cantonale incaricato di fissare e riscuotere i premi e finanziare tutti i costi a carico dell'AOMS

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale, e in particolare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), in modo tale che i Cantoni che lo desiderano possano istituire per via legislativa un ente cantonale incaricato di svolgere i seguenti compiti nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS):

a. stabilire e riscuotere i premi per il Cantone;

b. finanziare i costi a carico dell'AOMS;

c. acquistare e controllare lo svolgimento di compiti amministrativi delegati agli assicuratori autorizzati a praticare l'AOMS;

d. contribuire al finanziamento di programmi di prevenzione e di promozione della salute.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.326 Kt. Iv. Genf. Für eine kohärente Bundespolitik zur Bekämpfung sexuell übertragbarer Infektionen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung
und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève)
fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung und den Bundesrat dazu auf, die Methoden zur Prävention gegen sexuell übertragbare Infektionen, insbesondere die HIV- Präexpositionsprophylaxe (PrEP-HIV), in den Leistungskatalog der obligatorischen Krankenpflegeversicherung aufzunehmen.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

21.326 Iv. ct. Genève. Pour une politique fédérale cohérente en matière de lutte contre les infections sexuellement transmissibles

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,
demande à l'Assemblée fédérale et au Conseil fédéral d'inscrire dans le catalogue des prestations prises en charge par l'assurance-maladie de base, les méthodes de prévention des infections sexuellement transmissibles, notamment la PrEP-VIH.

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

21.326 Iv. ct. Ginevra. Per una politica federale coerente in materia di lotta contro le infezioni sessualmente trasmissibili

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;
visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
chiede all'Assemblea federale e al Consiglio federale di inserire nel catalogo delle prestazioni assunte dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie i metodi di prevenzione delle infezioni sessualmente trasmissibili, e segnatamente la PrEP/HIV.

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.480 Pa. Iv. APK-NR. Bundesgesetz über die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 Abs. 3 des Parlamentsgesetzes ergreift die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates folgende Parlamentarische Initiative:
Der Bundsrat soll im Rahmen des strukturierten politischen Dialogs mit der EU die Klärung der institutionellen Regeln für die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen mit der Europäischen Union anstreben, um die Interessen der Schweiz wahren zu können. Die Eckwerte für den Dialog sowie die Rolle und den Einbezug des Parlaments und der Kantone sollen in einem Bundesgesetz festgehalten werden.

Verhandlungen

25.06.2021 APK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
15.10.2021 APK-SR Keine Zustimmung
15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Der Nationalrat will vom Bundesrat einen neuen Anlauf bei den Verhandlungen mit der Europäischen Union zur Klärung der offenen institutionellen Fragen. Er hat eine parlamentarische Initiative seiner Aussenpolitischen Kommission (APK-N) mit 127 zu 58 Stimmen bei sieben Enthaltungen angenommen. Diese will die Eckwerte des Dialogs sowie den Einbezug von Parlament und Kantonen in einem Bundesgesetz regeln. Hintergrund ist der Abbruch der Verhandlungen über ein Rahmenabkommen.

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Loi fédérale sur la poursuite et la facilitation des relations entre la Confédération suisse et l'Union européenne

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'art. 107, al. 3, de la loi sur le Parlement, la Commission de politique extérieure du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :
Dans le cadre du dialogue politique structuré avec l'Union européenne, le Conseil fédéral visera à clarifier les règles institutionnelles pour la poursuite et la facilitation des relations avec l'Union européenne, de manière à sauvegarder les intérêts de la Suisse. Les grands axes du dialogue ainsi que le rôle dévolu au Parlement et aux cantons et leur implication dans le processus seront définis dans une loi fédérale.

Délibérations

25.06.2021 CPE-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
15.10.2021 CPE-CE Ne pas donner suite
15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Une loi pour faciliter les relations avec Bruxelles
Une loi doit être établie pour faciliter les relations avec l'Union européenne. Par 127 voix contre 58, le Conseil national a donné suite mardi à une initiative parlementaire de sa commission de politique extérieure.
Le texte entend définir les grands axes de la clarification des questions institutionnelles alors que l'accord-cadre a été abandonné. Ces axes devraient être discutés par le Conseil fédéral dans le cadre du dialogue structuré avec l'Union européenne.
Il s'agit ainsi de poursuivre et de faciliter les relations bilatérales, de poursuivre l'intégration européenne de manière sectorielle. La loi définirait également l'implication du Parlement et des can-

21.480 Iv. pa. CPE-CN. Legge federale sulla continuazione e l'agevolazione delle relazioni tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea

Sulla base dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa:
nel quadro del dialogo politico strutturato con l'Unione europea (UE) il Consiglio federale mira a chiarire le norme istituzionali per proseguire e agevolare le relazioni con l'UE in modo da poter salvaguardare gli interessi della Svizzera. I principali criteri del dialogo nonché il ruolo e il coinvolgimento nel processo di Parlamento e Cantoni sono definiti in una legge federale.

Deliberazioni

25.06.2021 CPE-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
15.10.2021 CPE-CS Nessuna adesione
15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 127 voti contro 58 e 7 astenuti, una iniziativa parlamentare della sua Commissione della politica estera che chiede al Consiglio federale, nel quadro del dialogo politico strutturato con l'Unione europea e al fine di salvaguardare gli interessi della Svizzera, di chiarire le norme istituzionali per proseguire e agevolare le relazioni con l'UE. I principali criteri del dialogo nonché il ruolo e il coinvolgimento nel processo di Parlamento e Cantoni vanno definiti in una legge federale.

tons, a expliqué Eric Nussbaumer (PS/BL) pour la commission.
Elle serait soumise au référendum et permettrait donc « un vrai débat démocratique », a-t-il poursuivi. Il ne s'agirait pas d'une loi « fourre-tout », mais de fixer un cadre qui aurait plus de légitimité politique, a complété Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR).
Seule l'UDC était opposée. « Ce n'est rien qu'un putsch institutionnel sur la prérogative de l'exécutif qu'est la politique extérieure », a vilipendé Yves Nidegger (UDC/GE). Le Parlement ne doit pas prendre la main sur cette question et « enfermer » le gouvernement.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 28.10.2022

Nach Anhörung verschiedener Wirtschaftsverbände und Sozialpartner zum EU-Dossier hat sich die APK-S mit dem ehemaligen Staatssekretär Mario Gattiker über dessen Bericht zu den Regelungsunterschieden zwischen der Schweiz und der EU im Bereich der Marktzugangsabkommen ausgetauscht. Ausserdem wurde sie von Bundespräsident Ignazio Cassis über den Stand der Sondierungsgespräche mit der EU informiert. Dabei ging es um technische und politische Aspekte sowie um die nächsten Schritte. Im Weiteren hat die APK-S beschlossen, über die **parlamentarische Initiative** 21.480 (**«Bundesgesetz über die Weiterführung und Erleichterung der Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union»**) und die Motion 22.3012 («Dringliche Massnahmen zugunsten des Schweizer Forschungs-, Bildungs- und Innovationsstandorts») erst an einer Sitzung im ersten Quartal 2023 zu befinden, da sie den Europabericht des Bundesrates abwarten möchte.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 10.01.2023

Sie beantragt mit 10 gegen 1 Stimmen und 2 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben und damit am ursprünglichen Beschluss der Kommission festhalten.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 28.10.2022

Après avoir entendu plusieurs représentants d'associations des milieux économiques et des partenaires sociaux sur le dossier européen, la CPE-E s'est entretenue avec l'ancien secrétaire d'Etat Mario Gattiker au sujet de son rapport sur les différences de réglementation entre la Suisse et l'UE relatives aux accords d'accès au marché. La CPE-E a également été informée par le président de la Confédération, Ignazio Cassis, sur l'état des discussions exploratoires menées avec l'UE. Au sujet de ces entretiens, il a été question des aspects techniques, mais aussi politiques, ainsi que des prochaines étapes. Concernant l'**initiative parlementaire** (21.480) **Loi fédérale sur la poursuite et la facilitation des relations entre la Confédération suisse et l'UE** et la motion 22.3012 Mesures urgentes en faveur du pôle suisse de recherche, de formation et d'innovation, la Commission a décidé de se prononcer à une séance ultérieure, du premier trimestre 2023 ; elle souhaite disposer du rapport « Europe » avant d'examiner ces objets.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 10.01.2023

Elle propose par 10 voix contre 1 et 2 abstensions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire et ce faisant maintenir sa décision initiale.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 28.10.2022

Dopo avere sentito diversi rappresentanti delle associazioni economiche e dei partner sociali sul dossier europeo, la CPE-S si è intrattenuta con l'ex segretario di Stato Mario Gattiker in merito al suo rapporto sulle differenze normative tra la Svizzera e l'UE relative agli accordi di accesso al mercato. La CPE-S è stata inoltre informata dal presidente della Confederazione, Ignazio Cassis, sullo stato delle discussioni esplorative svolte con l'UE. Durante questi incontri si è discusso su aspetti tecnici, ma anche politici nonché sulle prossime tappe. Per quanto riguarda l'**iniziativa parlamentare** 21.480 **Legge federale sulla continuazione e l'agevolazione delle relazioni tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea** e la mozione 22.3012 Misure urgenti a favore della piazza svizzera di ricerca, formazione e innovazione, la Commissione ha deciso che si pronuncerà in una prossima seduta, durante il primo trimestre 2023, questo perché desidera attendere il rapporto «Europa» prima di esaminare questi oggetti.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 10.01.2023

Con 10 voti favorevoli, 1 contrari e 2 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare e, di conseguenza, mantenere la decisione iniziale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

22.022 Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. März 2022 zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (BBl 2022 804)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben
Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) verabschiedet. Damit sollen die Rechtsgrundlagen für eine wirkungsvolle digitale Transformation in der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government geschaffen werden.
Mit der Gesetzesvorlage soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden («digital first»). Diese Prozesse umfassen die Interaktion der Behörden aller Staatsebenen untereinander sowie der Behörden zu Unternehmen und zur Bevölkerung. Im Bundesgesetz werden im Wesentlichen die Rahmenbedingungen für die Verbreitung des Einsatzes von E-Government auf Bundesebene, für die Zusammenarbeitsformen des Bundes mit anderen Gemeinwesen und Organisationen im Bereich E-Government sowie für die elektronischen Behördenleistungen des Bundes festgelegt. Mit Letzterem werden Grundlagen für die gebührenfreie Lizenzweitergabe von Software (Open Source Software), für die Veröffentlichung von Daten der Verwaltung zur freien Nutzung (Open Government Data), für die Bereitstellung und Nutzung von IKT-Mitteln von Bundesbehörden als auch für die Festlegung von Standards durch den Bund geschaffen. Des Weiteren sieht die Vorlage vor, dass Aufgaben im Bereich der administrativen Hilfstätigkeiten an Organisationen übertragen werden können. Ebenfalls geregelt wird der Grundsatz des automatisierten elektronischen

22.022 Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale

Message du 4 mars 2022 concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (FF 2022 804)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités
Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA). La LMETA crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration.
Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération (principe de la priorité au numérique). Ces processus comprennent l'interaction des autorités de tous les échelons de l'Etat entre elles, ainsi que celle de ces autorités avec la population et les entreprises. Pour l'essentiel, la LMETA fixe les conditions générales du développement de la cyberadministration à l'échelon de la Confédération, des formes de collaboration avec d'autres collectivités et organisations dans le domaine de la cyberadministration et des prestations administratives électroniques. Elle crée ainsi les bases nécessaires à la transmission gratuite de licences logicielles (logiciels à code source ouvert), à la publication de données de l'administration en vue de leur libre utilisation (données publiques en libre accès), à la mise à disposition et à l'utilisation de moyens informatiques des autorités fédérales et à la définition de normes par la Confédération. En outre, elle prévoit que des tâches relevant de l'activité administrative auxiliaire pourront être déléguées à des organisations. Elle consacre aussi le principe de l'échange électronique automatisé des données au moyen d'inter-

22.022 Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale

Messaggio del 4 marzo 2022 sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (FF 2022 804)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità
Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA). La LMeCA permette di creare le basi legali per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale, nonché per la collaborazione tra autorità di diversi enti pubblici e con terzi nell'ambito del Governo elettronico.
Il disegno di legge intende promuovere lo svolgimento elettronico dei processi aziendali della Confederazione («digital first»). Questi processi comprendono l'interazione tra le autorità di tutti i livelli statali nonché con la popolazione e le imprese. La legge definisce essenzialmente le condizioni quadro per la diffusione del Governo elettronico a livello federale, per le forme di collaborazione della Confederazione con altri enti pubblici e organizzazioni nell'ambito del Governo elettronico, come pure per le prestazioni elettroniche delle autorità della Confederazione. Crea altresì le basi per la trasmissione di software senza il pagamento di licenze («software open source»), per la pubblicazione di dati dell'amministrazione utilizzabili liberamente («open government data»), per la messa a disposizione e l'utilizzo di mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle autorità federali, così come per la definizione di standard da parte della Confederazione. Inoltre, il disegno di legge prevede la possibilità di delegare a organizzazioni compiti inerenti all'attività amministrativa ausiliaria. Disciplina il principio dello scambio elettronico di dati automatizza-

Datenaustauschs mittels Schnittstellen sowie der Betrieb einer Interoperabilitätsplattform. Zur Förderung der digitalen Transformation der Bundesverwaltung wird ferner eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen geschaffen. Eine befristete Bestimmung sieht sodann eine Anschubfinanzierung zur Förderung dringend erforderlicher digitaler Infrastrukturen und Basisdienste für die Jahre 2024-2027 vor.
Aufgrund der Vernehmlassungen präzisierte der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher Hinsicht. Er verzichtete insbesondere darauf, dass der Bund die Kantone und ihre externen Verwaltungsträger, die mit dem Vollzug von Bundesrecht betraut sind, zur Verwendung bestimmter IKT-Mittel und Standards verpflichten kann.Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2022 erstmals mit der Vorlage befassen.

faces et règle l'exploitation d'une plateforme d'interopérabilité. Afin de favoriser la transformation numérique de l'administration fédérale, elle définit par ailleurs les conditions de la réalisation de projets pilotes. Enfin, une disposition à durée de validité limitée prévoit un financement initial, pour les années 2024 à 2027, de la promotion des infrastructures numériques et des services de base qu'il est urgent de mettre en place.
Le Conseil fédéral a précisé le contenu du projet en se fondant sur les résultats des consultations menées. Il a renoncé notamment à habiliter la Confédération à faire obligation aux cantons et aux organisations administratives externes chargées d'exécuter le droit fédéral d'utiliser certains moyens informatiques et d'appliquer les normes.L'Assemblée fédérale devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre de 2022.

to tramite interfacce, così come la gestione di una piattaforma di interoperabilità. Per promuovere la trasformazione digitale dell'Amministrazione federale, crea anche una base per l'esecuzione di progetti pilota. Una disposizione la cui validità è limitata prevede infine un finanziamento iniziale relativo al periodo 2024-2027 per il promovimento di infrastrutture e servizi di base digitali urgentemente necessari.
Il Consiglio federale ha precisato il contenuto del disegno di legge fondandosi sui risultati della consultazione. Ha deciso in particolare di non mantenere la facoltà della Confederazione di rendere obbligatori l'utilizzo di determinati mezzi TIC e l'applicazione di certi standard per i Cantoni come pure per le persone e le organizzazioni esterne incaricate dell'esecuzione del diritto federale.L'Assemblea federale tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nel secondo semestre del 2022.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) (BBl 2022 805)
01.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
21.09.2022 NR Abweichung
05.12.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2022

Auch Nationalrat will digitale Verwaltung fördern
Das Parlament will die Digitalisierung der Bundesverwaltung und die digitale Verwaltung (E-Government) fördern. Nach dem Ständerat hat am Mittwoch auch der Nationalrat das Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben gutgeheissen. Es definiert wichtige Eckpunkte.
In der Gesamtabstimmung sagte die grosse Kammer mit 144 zu 24 Stimmen bei 24 Enthaltungen Ja zu der Vorlage. Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen aus der SVP-Fraktion. Das Geschäft geht zur Differenzbereinigung zurück an den Ständerat.

Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA)
(FF 2022 805)
01.06.2022 CE Décision modifiant le projet
21.09.2022 CN Divergences
05.12.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.09.2022

Transformation numérique de l'administration à renforcer
La transformation numérique de l'administration fédérale et la collaboration cyber à tous les échelons de l'Etat doivent être renforcées. Le Conseil national a soutenu mercredi par 144 voix contre 24 les grandes lignes du projet du gouvernement. Il demande toutefois une extension du champ d'application.
La loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités crée la base légale requise pour la transformation numérique de l'administration fédérale. C'est un élément essentiel du projet « Administration numérique suisse » .

Deliberazioni

Legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA)
(FF 2022 805)
01.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
21.09.2022 CN Deroga
05.12.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2022

Amministrazione, ok a trasformazione digitale
La trasformazione digitale dell'amministrazione federale e la cooperazione informatica a tutti i livelli di governo devono essere rafforzate. È il succo della legge federale in materia approvata oggi dal Consiglio nazionale per 144 voti a 24. Rispetto agli Stati, il Nazionale vuole però un'estensione dell'ambito di applicazione della normativa.
La Legge federale sull'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità istituisce la base giuridica per la trasformazione digitale dell'Amministrazione federale. Si tratta di un elemento essenziale del progetto

Das Gesetz regelt auch die Zusammenarbeit mit Behörden ausserhalb der Bundesverwaltung und Dritten. Der Bundesrat schafft darin zudem eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen.
Ziel ist es, gemäss dem Grundsatz «digital first» die elektronische Abwicklung von Geschäftsprozessen zu fördern. Die Vorlage ist ein wesentliches Element der vom Bund und Kantonen getragenen «Digitalen Verwaltung Schweiz» (DVS).
Teil des Antrags des Bundesrats ist auch eine Anschubfinanzierung in den Jahren 2024 bis 2027. Laut früheren Aussagen von Finanzminister Ueli Maurer geht es dabei um rund 200 Millionen Franken.

Schweiz in Rückstand
Im Grossen und Ganzen folgte der Nationalrat den Beschlüssen des Ständerats. Dieser hatte bei der Beratung des Geschäfts unter anderem einer Anschubfinanzierung von Digitalisierungsprojekten von hohem öffentlichen Interesse zugestimmt. Allerdings soll diese Bestimmung nur greifen, wenn keine anderen Förderinstrumente des Bundes zur Verfügung stehen.
Mehrere Redner betonten in der Debatte, die Digitalisierung der Verwaltung sei in einem föderalistischen Staat eine besondere Herausforderung. Von vielen Seiten beklagt wurde der Rückstand der Schweiz in diesem Bereich. Im internationalen Vergleich liege man im hinteren Mittelfeld, sagte etwa Angelo Barrile (SP/ZH).
Auf Antrag seiner Staatspolitischen Kommission nahm der Nationalrat jedoch einige Änderungen vor. So beschloss er, dass die dezentralisierten Einheiten der Bundesverwaltung ebenfalls dem Gesetz unterstellt sein sollen.

Regeln sollen auch für Kantone gelten
Gelten sollen einige Bestimmungen zudem auch für die kantonalen Verwaltungen, die Bundesrecht anwenden. Finanzminister Ueli Maurer warnte vergeblich vor diesem Schritt und mahnte den Einbezug der Kantone an. Die Landesregierung hatte aufgrund von Kritik in der Vernehmlassung eine solche Verpflichtung der Kantone aus ihrem Entwurf gestrichen.
Umstritten war die Frage, ob der Bund bei Vereinbarungen mit Gemeinden

La loi garantit d'une part la protection des données et d'autre part la sécurité des interactions électroniques, a rappelé le ministre des finances Ueli Maurer. Ces deux points essentiels devraient créer la confiance des citoyens dans le système, a-t-il souligné.

Unités décentralisées
Le National souhaite que l'administration utilise des moyens électroniques partout où cela est possible. Les autorités devront veiller à ce que leurs prestations soient accessibles à l'ensemble de la population.
Par 114 voix contre 77, les députés ont étendu le champ d'application aux unités de l'administration fédérale décentralisées ainsi que, pour certaines dispositions, aux administrations cantonales lorsque celle-ci sont chargées de l'application du droit fédéral.
« Nous ne pouvons pas aller plus vite que la musique. Cette disposition complique le processus. Le cercle d'application sera élargi lors d'une étape ultérieure » , a appelé M. Maurer.

Code source
Les députés souhaitent par 116 voix contre 74 que les autorités fédérales soumises à la loi publient le code source des logiciels qu'elles développent ou font développer pour l'exécution de leurs tâches.
Le projet facilite les échanges électroniques automatisés de données grâce à des interfaces. Et des tâches de cyberadministration pourront être déléguées à des organisations. Des projets pilotes devraient voir le jour.
Le gouvernement prévoit un financement initial pour les années 2024-2027, à hauteur de deux tiers au maximum du montant total, le reste devant revenir aux cantons. Les coûts totaux se montent à environ 200 millions de francs, a précisé Ueli Maurer. Et les unités administratives auront trois ans et non cinq pour donner accès à leurs données.

Amministrazione digitale svizzera.
La legge garantisce la protezione dei dati da un lato e la sicurezza delle interazioni elettroniche dall'altro, ha dichiarato in aula il consigliere federale Ueli Maurer. Questi due punti essenziali dovrebbero creare fiducia nel sistema tra i cittadini, ha sottolineato.
Il Consiglio nazionale vuole che l'amministrazione utilizzi, ove possibile, strumenti elettronici. Le autorità devono garantire che i loro servizi siano accessibili a tutta la popolazione.
Con 114 voti a 77, i deputati hanno esteso il campo di applicazione della legge alle unità decentrate dell'amministrazione federale e, per alcune disposizioni, alle amministrazioni cantonali se responsabili dell'applicazione di una legge federale.
Con 116 voti a 74 , i deputati vogliono inoltre che le autorità federali soggette alla legge pubblichino il codice sorgente del software che sviluppano o hanno sviluppato per lo svolgimento dei rispettivi compiti.
Il governo prevede di fornire un finanziamento iniziale per gli anni 2024-2027, mentre fino a due terzi dell'importo totale saranno forniti dai Cantoni. I costi totali ammontano a circa 200 milioni di franchi, ha dichiarato Maurer. E le unità amministrative avranno tre anni di tempo, e non cinque, per fornire l'accesso ai loro dati.

oder Gemeindeorganisationen die Zustimmung der Kantone einholen muss. Der Nationalrat sprach sich schliesslich gegen eine solche Bestimmung aus.
Weiter will der Nationalrat ins Gesetz schreiben, dass die Verwaltung überall dort, wo es möglich ist, elektronische Mittel benutzt.
Angenommen wurde ein Antrag einer Minderheit der vorberatenden Kommission. Er betrifft die Pflicht der Bundesbehörden, den Quellcode von Software offenzulegen, die sie entwickeln oder entwickeln lassen. Der Nationalrat strich einen Halbsatz, wonach dies nur geschehen müsse, wenn es möglich, sinnvoll und mit den Rechten Dritter vereinbar sei. Die Ratsmehrheit kritisierte, die gestrichene Bestimmung schaffe zum einen eine ungewollte Ausnahme und halte im Übrigen Selbstverständlichkeiten fest.

Debatte im Ständerat, 05.12.2022

Abweichung

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 05.12.2022

Le Parlement n'est pas d'accord sur la mue numérique
La transformation numérique de l'administration fédérale et la collaboration cyber à tous les échelons de l'Etat seront renforcées. Mais des divergences demeurent entre les Chambres sur la question de l'application dans les cantons.
La Suisse a un besoin de rattrapage dans le domaine de l'administration numérique. Ce projet doit donner les bases légales nécessaires.

Place des cantons
Le National souhaite que l'administration utilise des moyens électroniques partout où cela est possible. Les députés ont étendu le champ d'application aux unités de l'administration fédérale décentralisées ainsi que, pour certaines dispositions, aux administrations cantonales lorsque celles-ci sont chargées de l'application du droit fédéral.
Les sénateurs n'en veulent pas. La Chancellerie fédérale ne doit pas pouvoir imposer aux cantons certains moyens informatiques et interfaces électroniques. Ils ont maintenu leur position lundi, avec le soutien du ministre des finances Ueli Maurer. Les bases légales ne sont pas claires sur ce point, et cela coûterait cer-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.12.2022

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto le divergenze che l'oppongono al Nazionale in merito alla legge volta alla trasformazione digitale dell'amministrazione federale. Rispetto agli Stati, il Nazionale vuole però un'estensione dell'ambito di applicazione della normativa; estensione respinta oggi dai «senatori».

tainement plus cher, a-t-il assuré.
Selon le projet, les autorités devront veiller à ce que leurs prestations soient accessibles à l'ensemble de la population. Les sénateurs veulent préciser que les personnes qui n'ont pas accès aux outils numériques ne soient pas exclues des interactions avec les autorités.
La conclusion de conventions entre la Confédération et les cantons ainsi que d'accords internationaux devrait en outre avoir lieu uniquement après consultation des cantons concernés. Le Conseil des Etats s'est là rallié à une version proche du National et du Conseil fédéral.
Enfin, la publication du code source des logiciels que les autorités fédérales développent ou font développer devrait être possible, estime le Conseil des Etats, mais pas obligatoire.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

22.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht

Bericht vom 28. Mai 2022 über die im Jahr 2021 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBl 2022 1535)

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2021 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Verhandlungen

06.12.2022 NR Kenntnisnahme

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Kenntnisnahme

22.038 Traités internationaux conclus en 2021. Rapport

Rapport du 18 mai 2022 sur les traités internationaux conclus en 2021 (FF 2022 1535)

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2021.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

Délibérations

06.12.2022 CN Pris acte

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

Pris acte

22.038 Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto

Rapporto del 18 maggio 2022 sui trattati internazionali conclusi nel 2021 (FF 2022 1535)

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2021.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Deliberazioni

06.12.2022 CN Presa d'atto

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

Presa d'atto

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates am 09./10.01.2023

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats le 09./10.01.2023

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati il 09./10.01.2023

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

22.043 Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente). Volksinitiative

Botschaft vom 25. Mai 2022 zur Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» (BBl 2022 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2022

Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative für eine 13. AHV-Rente ab
Der Bundesrat spricht sich gegen die eidgenössische Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» aus. Er hat an seiner Sitzung vom 25. Mai 2022 die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Der Bundesrat sieht finanziell keinen Spielraum für eine zusätzliche 13. AHV-Altersrente. Zudem würden Bezügerinnen und Bezüger einer Invaliden- oder Hinterlassenen-Rente gegenüber den Pensionierten benachteiligt. Der Bundesrat setzt auf die laufenden Reformen zur Altersvorsorge. Diese sollen das Leistungsniveau der AHV und der obligatorischen beruflichen Vorsorge erhalten und das finanzielle Gleichgewicht der ersten und zweiten Säule sichern.
Die Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» fordert für alle Bezügerinnen und Bezüger einer Altersrente einen jährlichen Zuschlag in Höhe eines Zwölftels der Jahresrente, also eine 13. AHV-Altersrente. Dieser Zuschlag soll weder zum Verlust noch zur Reduktion von Ergänzungsleistungen (EL) führen.
Der bestehende Mechanismus zur Anpassung der AHV-Renten an die Entwicklung von Löhnen und Preisen hat zur Folge, dass die AHV-Renten für jede Rentnergeneration einen kleineren Teil des früheren Einkommens ersetzen, als für die jeweils vorangehende. Insofern sind Forderungen nach einer Verbesserung der AHV-Leistungen für den Bundesrat nachvollziehbar. Die Annahme dieser Initiative würde zwar die AHV-Altersleistungen verbessern. Die zusätzlichen Leistungen würden die finanzielle Situation der AHV jedoch noch weiter verschlechtern, da sie Mehrausgaben von rund 5 Mia. im Jahr 2032 zur

22.043 Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS). Initiative populaire

Message du 25 mai 2022 concernant l'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS) » (FF 2022 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire pour une 13e rente AVS
Le Conseil fédéral se prononce contre l'initiative populaire fédérale « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS) ». Lors de sa séance du 25 mai 2022, il a adopté le message en ce sens à l'intention du Parlement. Le Conseil fédéral ne voit pas de marge de manoeuvre financière pour une 13e rente de vieillesse AVS. De plus, les bénéficiaires d'une rente d'invalidité ou de survivants seraient désavantagés par rapport aux retraités. Le Conseil fédéral mise sur les réformes en cours de la prévoyance vieillesse, qui visent à maintenir le niveau des prestations de l'AVS et de la prévoyance professionnelle obligatoire et à assurer l'équilibre financier du 1er et du 2e pilier.
L'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS) » demande, pour tous les bénéficiaires d'une rente de vieillesse, un droit à un supplément annuel équivalent à un douzième de leur rente annuelle, soit une 13e rente de vieillesse AVS. Ce supplément ne doit entraîner ni la réduction des prestations complémentaires (PC) ni la perte du droit à ces prestations.
Le mécanisme actuel d'adaptation des rentes AVS à l'évolution des salaires et des prix a pour conséquence que, pour chaque génération de bénéficiaires de rente, la rente AVS remplace une part plus faible du revenu antérieur que pour la génération précédente. A ce titre, le Conseil fédéral considère que les demandes d'amélioration des prestations de l'AVS sont compréhensibles. L'acceptation de cette initiative permettrait certes d'améliorer les prestations de vieillesse de l'AVS. Cependant, les prestations supplémentaires aggraveraient encore la situation financière de l'assurance, car elles entraîneraient des dé-

22.043 Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS). Iniziativa popolare

Messaggio del 25 maggio 2022 concernente l'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» (FF 2022 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare per una tredicesima mensilità AVS
Il Consiglio federale si dichiara contrario all'iniziativa popolare federale «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)». In occasione della sua seduta del 25 maggio 2022 ha adottato e trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'Esecutivo ritiene che non vi sia alcun margine di manovra finanziario per il versamento di una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS. Inoltre, i beneficiari di una rendita d'invalidità o per superstiti sarebbero penalizzati rispetto ai pensionati. Il Consiglio federale punta sulle riforme della previdenza per la vecchiaia in corso, tese a mantenere il livello delle prestazioni dell'AVS e della previdenza professionale obbligatoria e a garantire l'equilibrio finanziario del 1° e del 2° pilastro.
L'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» chiede che tutti i beneficiari di una rendita di vecchiaia abbiano diritto a un supplemento annuo pari a un dodicesimo della loro rendita annua, vale a dire a una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS. Il supplemento non dovrà comportare la riduzione delle prestazioni complementari (PC) né la perdita del diritto alle medesime.
Con l'attuale meccanismo di adeguamento delle rendite AVS all'evoluzione dei prezzi e dei salari, le rendite AVS sostituiscono una parte del reddito conseguito in precedenza più bassa per ogni generazione di beneficiari di rendita rispetto alla generazione precedente. Le richieste di migliorare le prestazioni dell'assicurazione sono dunque comprensibili per il Consiglio federale. Tuttavia, se da un lato l'accettazione dell'iniziativa migliorerebbe le prestazioni di

Folge hätten. Dies entspricht rund 0,8 Lohnprozenten, beziehungsweise 1,1 Mehrwertsteuerpunkten. Bereits unter der geltenden Ordnung wird die AHV gemäss den aktuellen Finanzperspektiven im Jahr 2032 voraussichtlich ein Umlagedefizit von gegen 4,7 Milliarden Franken haben.
Die vorgeschlagene 13. AHV-Altersrente würde zudem Ungerechtigkeiten nach sich ziehen. Zum einen wäre ein solcher Zuschlag sozialpolitisch nicht bei allen Rentnerinnen und Rentnern gerechtfertigt. Zum anderen würden Altersrentnerinnen und -rentner nicht nur bei der jährlichen Rentenhöhe, sondern auch bei den EL profitieren, während die Leistungen von Bezügerinnen und Bezügern einer Invaliden- oder einer Hinterlassenenrente nach tieferen Ansätzen berechnet würden. Der Bundesrat erachtet eine solch unterschiedliche Behandlung der Renten innerhalb der 1. Säule als problematisch. Er ist zudem der Ansicht, dass durch die Ergänzungsleistungen das schweizerische Sozialsystem den Auftrag der Existenzsicherung in seiner Gesamtheit erfüllen kann.

Laufende Reformen in der Altersvorsorge
Mit der Reform zur Stabilisierung der AHV (AHV 21), die vom Parlament am 17. Dezember 2021 angenommen wurde und über die das Volk am 25. September 2022 abstimmen wird, werden die Finanzierung der AHV und ihrer Leistungen für die nächsten rund zehn Jahre gesichert. Das Rentenalter für Männer und Frauen wird bei 65 Jahren vereinheitlicht. Für Frauen, die bereits kurz vor der Pensionierung stehen, wird die Erhöhung des AHV-Alters mit Ausgleichsmassnahmen abgefedert. Für zusätzliche Einnahmen sorgt die Erhöhung der Mehrwertsteuer. Zudem wird der Übergang vom Erwerbsleben in den Ruhestand flexibilisiert und mit Teilrenten eine schrittweise Pensionierung ermöglicht. Wer länger als bis 65 arbeitet, könnte neu Beitragslücken schliessen und damit die Rente verbessern.
Der Bundesrat will die Altersvorsorge der Versicherten mit kleineren Einkommen gezielt verbessern statt mit einem teuren Leistungsausbau für alle. Dazu ist vorgesehen, die obligatorische berufliche Vorsorge auch Erwerbstätigen

penses supplémentaires d'environ 5 milliards de francs en 2032. Cela correspond à environ 0,8 % de cotisations salariales ou à 1,1 point de TVA. Selon les perspectives financières actuelles, l'AVS présentera un déficit de répartition de près de 4,7 milliards de francs dans le régime actuel en 2032.
La 13e rente de vieillesse AVS proposée entraînerait en outre des injustices. D'une part, un tel supplément ne se justifierait pas pour tous les retraités du point de vue de la politique sociale. D'autre part, les bénéficiaires d'une rente de vieillesse en profiteraient non seulement pour ce qui est du montant annuel de leur rente, mais aussi dans le cadre des PC, alors que les prestations des bénéficiaires d'une rente d'invalidité ou de survivants seraient calculées à un niveau inférieur. Le Conseil fédéral considère qu'une telle différence de traitement des rentes au sein du 1er pilier est problématique. Il estime en outre que les PC permettent au système social suisse de remplir sa mission de couverture des besoins vitaux dans son ensemble.

Réformes en cours dans la prévoyance vieillesse
La réforme concernant la stabilisation de l'AVS (AVS 21), adoptée par le Parlement le 17 décembre 2021 et sur laquelle le peuple se prononcera le 25 septembre 2022, permettra de garantir le financement de l'AVS et de ses prestations pour les dix prochaines années environ. L'âge de la retraite sera uniformisé à 65 ans pour les hommes et les femmes. Des mesures de compensation atténueront les conséquences de ce changement pour les femmes proches de la retraite. L'augmentation de la TVA apportera des recettes supplémentaires. En outre, le passage de la vie active à la retraite sera assoupli, et la possibilité de toucher une rente partielle permettra un départ progressif à la retraite. Les personnes qui travaillent au-delà de 65 ans pourront combler leurs lacunes de cotisation et améliorer leur rente.
Plutôt que de procéder à une coûteuse extension des prestations pour tous, le Conseil fédéral entend améliorer de manière ciblée la prévoyance vieillesse des assurés aux revenus modestes. Pour ce faire, il est prévu d'étendre la pré-

vecchiaia dell'AVS, dall'altro, le prestazioni supplementari peggiorerebbero ulteriormente la situazione finanziaria dell'assicurazione, poiché genererebbero spese supplementari pari a circa 5 miliardi di franchi nel 2032. Questo importo corrisponde a circa 0,8 punti percentuali dei salari o a 1,1 punti percentuali IVA. Già con l'ordinamento vigente, secondo le prospettive finanziarie l'AVS registrerà un deficit di ripartizione di circa 4,7 miliardi di franchi nel 2032.
Il proposto versamento di una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS provocherebbe inoltre ingiustizie. Da un punto di vista sociopolitico, tale supplemento non sarebbe giustificato per tutti i beneficiari di rendita. Inoltre, i beneficiari di rendite di vecchiaia sarebbero avvantaggiati non solo per quanto riguarda il supplemento di rendita, ma anche nell'ambito delle PC, mentre le prestazioni dei beneficiari di una rendita d'invalidità o per superstiti sarebbero calcolate in base a importi più bassi. Il Consiglio federale considera problematica una tale disparità tra le rendite del 1° pilastro. A suo avviso, inoltre, con le prestazioni complementari il sistema sociale svizzero può adempiere nel suo complesso il mandato di garantire la copertura del fabbisogno vitale.

Riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia
La riforma concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21), approvata dal Parlamento il 17 dicembre 2021 e su cui il Popolo voterà il 25 settembre 2022, è volta a garantire il finanziamento dell'assicurazione e a mantenere il livello delle prestazioni per il prossimo decennio. In base al progetto, l'età di pensionamento sarà armonizzata a 65 anni sia per gli uomini che per le donne. Per le donne prossime al pensionamento l'aumento dell'età AVS sarà accompagnato da misure compensative. Per generare entrate supplementari si procederà a un aumento dell'IVA. Inoltre, il passaggio dalla vita professionale al pensionamento sarà reso più flessibile e potrà essere effettuato gradualmente tramite la riscossione parziale della rendita. Chi lavorerà oltre i 65 anni avrà la possibilità di colmare eventuali lacune contributive e migliorare così la propria rendita.
Il Consiglio federale preferisce puntare su

mit kleineren Arbeitspensen und Einkommen zugänglich zu machen. Die Reform BVG 21 wird gegenwärtig im Parlament beraten.
Der Bundesrat schlägt deshalb dem Parlament vor, die Initiative für eine 13. AHV-Rente Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

voyance professionnelle obligatoire aux salariés dont le taux d'occupation et le revenu sont faibles. La réforme LPP 21 est actuellement débattue au Parlement.
Le Conseil fédéral propose par conséquent au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative.

un miglioramento mirato della previdenza per la vecchiaia degli assicurati con redditi modesti invece che su un costoso ampliamento delle prestazioni per tutti. A tal fine si prevede di rendere la previdenza professionale obbligatoria accessibile anche ai lavoratori con gradi d'occupazione e redditi bassi. La riforma LPP 21 è attualmente discussa in Parlamento.
Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa per una 13esima mensilità AVS.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)»
(BBl 2022 1486)
14.12.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.12.2022

Nationalrat lehnt Initiative für eine 13. AHV-Rente ab
Der Nationalrat sagt Nein zur Initiative «Für ein besseres Leben im Alter». Er hat das Volksbegehren für einen Rentenzuschlag im Umfang einer 13. AHV-Rente am Mittwoch mit 123 zu 67 Stimmen ohne Enthaltungen abgelehnt.
Dem Entscheid über die Initiative des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes (SGB) ging eine fast sechsstündige Debatte voraus. Ursprünglich rechnete das Büro des Nationalrats erst für den Donnerstag mit dem Abschluss. Das Geschäft geht an den Ständerat.
Mit dem Nein setzte sich die bürgerliche Mehrheit durch. Sie kritisierte das Vorhaben als nicht finanzierbaren Ausbau nach dem Giesskannenprinzip.
Die Linke sieht in der Initiative einen notwendigen Schritt. Pierre-Yves Maillard (SP/VD) sagte, das heutige System erfülle das Versprechen, die Menschen vor Altersarmut zu schützen, längst nicht mehr.
Der SGB-Präsident verwies darauf, dass die Pensionskassenrenten trotz immer höheren Beiträgen der Berufstätigen seit Jahren sänken. Rentnerinnen und Rentnern bleibe wegen der Teuerung,

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS) »
(FF 2022 1486)
14.12.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.12.2022

Le National rejette l'initiative pour une 13e rente AVS
Une 13e rente AVS coûterait trop chère et n'est pas la meilleure manière d'aider les retraités précaires. Le Conseil national a recommandé mercredi par 123 voix contre 67 de rejeter l'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite », malgré le plaidoyer de la gauche.
Lancé par l'Union syndicale suisse ainsi que des organisations féminines et de retraités, le texte demande le versement d'une rente de vieillesse supplémentaire, du même montant que la rente AVS perçue chaque mois. Cela correspond à une hausse mensuelle des rentes de 8,33%.

Une réponse concrète
De nombreux orateurs de gauche se sont succédé à la tribune pour défendre le texte, en vain. La promesse de protéger la population contre la pauvreté à la retraite n'est plus tenue, a relevé Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Il y a des gens qui se demandent comment payer leurs charges et remplir leur frigo tandis que les charges fixes augmentent et les rentes du 2e pilier baissent. L'initiative constitue une réponse concrète, a-t-il souligné.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» (FF 2022 1486)
14.12.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2022

Iniziativa per 13esima mensilità AVS va bocciata
Versare una rendita di vecchiaia supplementare non è ragionevole, in primis perché sarebbe troppo cara. Lo pensa il Consiglio nazionale che oggi ha bocciato, per 123 voti a 67, l'iniziativa popolare per una tredicesima mensilità AVS.
L'iniziativa lanciata dall'Unione sindacale svizzera, la cui denominazione ufficiale è «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)», chiede che tutti i beneficiari di una rendita di vecchiaia abbiano diritto a un supplemento annuo pari a un dodicesimo di essa. Tale «extra» non dovrà comportare la riduzione delle prestazioni complementari né la perdita del diritto alle medesime.

Troppo cara
Secondo il governo e la maggioranza del plenum però, alla quale ha provato senza successo a opporsi il campo rosso-verde, il testo aggraverebbe i problemi di finanziamento a lungo termine dell'AVS, le cui prospettive future sono già ora incerte. Inoltre, sarebbe un modo inappropriato di sostenere i pensionati nel bisogno.

steigenden Mieten und Krankenkassenprämien immer weniger zum Leben.

Kontroverse um Ergänzungsleistungen
Mit dem System der Ergänzungsleistungen könne der Existenzbedarf von Rentnerinnen und Rentnern schon heute gedeckt werden, wenn die Rente dafür nicht reiche, sagte Kommissionssprecher Andri Silberschmidt (FDP/ZH). Das 3-Säulen-System sei bewährt. 87 Prozent der Rentnerinnen und Rentner bezögen heute keine Ergänzungsleistungen. Die Initiative aber wolle einen Ausbau nach dem Giesskannenprinzip.
Von der Linken erntete Silberschmidt Kritik. Die Idee, dass Ergänzungsleistungen die Antwort auf das Problem der Altersarmut seien, sei schockierend, sagte Baptiste Hurni (SP/NE). Sibel Arslan (Grüne/BS) gab zu bedenken, viele Betroffene schämten sich, die Leistungen in Anspruch zu nehmen.
Der Bundesrat stellt sich gegen die Initiative. Er argumentiert, eine 13. Altersrente würde die finanzielle Lage der AHV wesentlich verschlechtern. Im Jahr 2032 hätte eine Annahme Mehrausgaben von rund fünf Milliarden Franken zur Folge - zusätzlich zum bis dahin schon prognostizierten Umlagedefizit von 4,7 Milliarden Franken. Zudem würden Bezügerinnen und Bezüger einer IV-Rente gegenüber Pensionierten benachteiligt.

Lob für das AHV-System
Mehrere Rednerinnen und Redner von SP und Grünen hoben die Vorzüge der AHV hervor. Ihr Umverteilungsmechanismus entspreche genau dem Verfassungsauftrag, allen ein Leben in Würde zu garantieren, sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH).
Nur die AHV berücksichtige unbezahlte Pflege- und Sorgearbeit, sagte Sandra Locher Benguerel (SP/GR). Ihre Stärkung helfe, die Rentenlücke bei den Frauen zu schliessen.
Verschiedentlich wurde aus dem linken Lager der Vorwurf laut, wenn die 3. Säule in der Altersvorsorge immer wichtiger werde, diene dies nur Banken und Versicherungen. Barbara Gysi (SP/SG) sagte, man müsse in die 3. Säule sehr viel mehr Geld einzahlen als in die AHV, um später die selben Leistungen zu erhalten.

L'initiative constitue un pas important dans la bonne direction. L'AVS est le système de répartition le plus équitable et le moins coûteux, a abondé Katharina Prelicz-Huber (Vert-e-s/ZH). Etant donné que la moitié des femmes n'ont pas de 2e pilier, renforcer l'AVS permettra aussi de renforcer l'égalité, a ajouté sa collègue de parti Léonore Porchet (VD).
Contrairement au 2e pilier, l'AVS prend en compte les travaux domestiques et de « care », majoritairement effectués par les femmes, a complété Valérie Piller Carrard (PS/FR).

Dépenses trop importantes
Si elle a reconnu que certains retraités sont dans une situation précaire, la majorité bourgeoise a estimé qu'une 13e rente n'est pas la solution. Elle entraînerait des dépenses supplémentaires estimées à 5 milliards en 2032. Cela représente 1,1% de TVA ou 0,8% de cotisation de plus, a rappelé Regine Sauter (PLR/ZH). L'AVS vient à peine d'être stabilisée.
La droite a également dénoncé le principe de l'arrosoir de l'initiative. « Est-ce vraiment social de faire porter le coût à la génération future et d'attribuer une 13e rente à tout le monde, même ceux qui n'en ont pas besoin ? », a demandé Thomas de Courten (UDC/BL).
L'initiative prévoit que la 13e rente AVS n'ait pas d'impact sur le droit aux prestations complémentaires. Les bénéficiaires d'une rente d'invalidité ou de survivants seraient désavantagés par rapport aux retraités, a relevé Benjamin Roduit (C/VS).
Le ministre de la santé Alain Berset a dit comprendre les motivations des initiants, mais a également souligné qu'il n'y avait pas de marge de manoeuvre financière.
A l'argument du manque de financement, la gauche a répondu qu'il s'agissait de choix politiques. Pour les cadeaux aux riches, le démantèlement social, il y a de l'argent, mais pas pour les retraités, a dénoncé Fabian Molina (PS/ZH). « Nous avons trouvé des milliards pour augmenter le budget de l'armée », a renchéri Raphaël Mahaïm (Vert-e-s/VD).

Prestations complémentaires
« Si vous ne voulez pas de l'initiative, alors proposez un contre-projet ! », a

«Anche se la rivendicazione dell'iniziativa appare allettante, la sua attuazione sarebbe problematica: la situazione economica tesa non permette queste spese miliardarie», ha detto la relatrice commissionale Céline Amaudruz (UDC/GE). «I costi sarebbero 16 volte più alti della costruzione della galleria del San Gottardo», ha aggiunto l'altro portavoce Andri Silberschmidt (PLR/ZH).

Sinistra indignata
Una linea approvata da tutti gli schieramenti, fatta eccezione per la sinistra, stando alla quale l'iniziativa contribuisce in modo significativo a combattere la povertà in età avanzata e ad assicurare un adeguato standard di vita durante la vecchiaia. «In migliaia non sanno come fare per riempire il frigorifero», si è indignato Pierre-Yves Maillard (PS/VD).
«È una vera vergogna», ha rincarato la dose Denis de la Reussille (Verdi/NE), ricordando come sia scritto nella Costituzione che le rendite devono coprire il minimo vitale appropriato. Appelli caduti nel vuoto visto che, al termine di una lunga discussione (oltre 50 oratori) protrattasi per diverse ore, il Nazionale ha chiaramente raccomandato a popolo e cantoni la bocciatura del testo. In sede di commissione preparatoria era anche stata scartata una proposta di controprogetto, con cui il supplemento sarebbe finito solo ai redditi più bassi.

Regalo avvelenato
Il fronte del no si è mostrato compatto. C'è chi ha fatto notare che l'attuale combinazione tra AVS e prestazioni complementari garantisce già il sostentamento economico degli anziani. «Abbiamo un sistema che risponde ai bisogni», ha riassunto Regine Sauter (PLR/ZH).
Altri hanno criticato una soluzione che, pur con l'intento primario di aiutare i meno abbienti, finirebbe per rimpolpare le tasche anche dei ricchi. «Sarebbe assurdo versare una 13esima AVS ai privilegiati», ha dichiarato ad esempio Melanie Mettler (PVL/BE). «Si tratta di uno specchietto per le allodole, un regalo ben incartato ma avvelenato», ha affermato lasciandosi ispirare dalle imminenti festività Pierre-André Page (UDC/FR).
Per molti, tra cui Anna Giacometti (PLR/GR), verrebbe inoltre a crearsi una disparità di trattamento all'interno del primo

«Schlicht nicht finanzierbar»
Auf bürgerlicher Seite überwogen die finanziellen Bedenken. Man dürfe Lasten nicht auf kommende Generationen abwälzen.
«Das Vorhaben ist schlicht nicht finanzierbar», befand Regine Sauter (FDP/ZH). Die Initianten hätten keinen Weg zur Finanzierung aufgezeigt, sagte Thomas Rechsteiner (Mitte/AI). Höhere Lohnabzüge oder eine Erhöhung der Mehrwertsteuer wären volkswirtschaftlich schädlich. Und eine Finanzierung über Nationalbank-Gewinne sei nicht realistisch.
Verschiedentlich wurde die Initiative als unausgewogen kritisiert. «Die 13. Monatsrente geht auch an Millionäre», sagte Lukas Reimann (SVP/SG). Der Ansatz der Initiative sei populistisch.
Ida Glanzmann-Hunkeler (Mitte/LU) warnte vor Ungerechtigkeit zwischen den Generationen. Jungen Familien solle nicht Geld weggenommen werden, das diese selber brauchten.
Die Grünliberalen beklagten starre Fronten zwischen links und rechts. Roland Fischer (GLP/LU) kritisierte die Initiative als zu wenig zielgerichtet. Die bestehenden Lücken sollten jedoch nicht auf immer und ewig durch Ergänzungsleistungen kompensiert werden, hob er hervor. Fischer bedauerte in diesem Zusammenhang, dass die vorberatende Kommission keinen Gegenvorschlag gewollt habe.

lancé Pierre-Yves Maillard au camp bourgeois, sans réponse. Plusieurs élus de droite ont toutefois indiqué qu'il serait plus opportun d'agir par le biais des prestations complémentaires, qui permettent de mieux cibler les personnes dans le besoin.
L'AVS et les prestations complémentaires forment un système éprouvé qui permet de couvrir les besoins vitaux à la retraite, a rappelé Céline Amaudruz (UDC/GE) pour la commission. Il n'y a « que » 12,5% des retraités qui doivent recourir aux prestations complémentaires, a précise le co-rapporteur Andri Silberschmidt (PLR/ZH). Près de la moitié des personnes qui auraient le droit aux prestations complémentaires ne les demandent pas, a contré Barbara Gysi (PS/SG).
Le Centre a quant à lui suggéré de corriger les injustices vis-à-vis des couples mariés qui ne touchent que 150% d'une rente et non deux. Le parti récolte actuellement des signatures pour une initiative sur ce sujet.

pilastro: i beneficiari di una rendita d'invalidità o per superstiti sarebbero infatti penalizzati rispetto ai pensionati, ha spiegato l'ex sindaca del comune di Bregaglia.

Nessun margine di manovra
Come detto, i contrari hanno martellato anche sui costi in caso di attuazione dell'iniziativa che, stando alle stime, ammonterebbero a circa 5 miliardi di franchi nel 2032. «Non è una mossa auspicabile in tempi di crisi», ha messo in evidenza Benjamin Roduit (Centro/VS).
«Comprendiamo le motivazioni degli autori, ma non c'è margine di manovra a livello finanziario», ha confermato il consigliere federale Alain Berset, che ne ha approfittato per rammentare le altre riforme della previdenza per la vecchiaia su cui ha puntato e sta puntando il governo. Molti parlamentari di sinistra hanno rimproverato ai colleghi che, in realtà, questa attenzione per le finanze nasconde mere scelte di agenda politica. Tradotto: quando fa comodo i soldi si trovano sempre.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.01.2023

Die Kommission empfiehlt mit 9 zu 4 Stimmen, die Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» (22.043) abzulehnen. Die Erhöhung der jährlichen AHV-Rente über eine dreizehnte Auszahlung ist in ihren Augen finanziell nicht tragbar und würde die Probleme der AHV langfristig verschärfen. So müssten namentlich die Beiträge nach oben korrigiert werden. Sie betont, dass die finanziellen Aussichten der AHV bereits mit dem aktuellen Rentenniveau unsicher sind und der Handlungsspielraum im Bundeshaushalt beschränkt ist. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen auch gegen die Ausarbeitung eines indirek-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.01.2023

Par 9 voix contre 4, la commission recommande de rejeter l'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une treizième rente) » (22.043). Elle considère en effet qu'une augmentation de la rente AVS annuelle au moyen d'un treizième versement n'est financièrement pas soutenable et aggraverait les problèmes de l'AVS à long terme, notamment en augmentant le prix des cotisations. Elle fait remarquer que les perspectives financières de l'AVS sont déjà incertaines avec le niveau actuel des rentes et que la marge de manoeuvre dans le budget fédéral est limitée. Dans ce contexte, la commission a également refusé, par 9 voix contre 4, d'élaborer un contre-projet indirect.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

Con 9 voti contro 4, la Commissione raccomanda di respingere l'iniziativa popolare Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS) (22.043). Ritiene infatti che la proposta di aumentare la rendita AVS annuale grazie a un tredicesimo versamento non sia finanziariamente sostenibile e aggraverebbe a lungo termine i problemi dell'AVS, in particolare aumentando l'importo dei contributi. La Commissione sottolinea che le prospettive finanziarie dell'AVS sono incerte già con le rendite attuali e che, nel preventivo della Confederazione, il margine di manovra è limitato. In questo contesto, con 9 voti contro 4 la Commissione ha anche deciso di non elaborare un controprogetto indiretto;

ten Gegenvorschlags ausgesprochen. Ein entsprechender Antrag war im Übrigen bereits von der SGK-N abgelehnt worden. Die Kommission ist zudem der Auffassung, dass die Volksinitiative nicht geeignet ist, um gezielt finanziell schlechter gestellte Rentnerinnen und Rentner zu unterstützen, und dass sie zu einer Ungleichbehandlung führt.
Die Kommissionsminderheit ist demgegenüber der Ansicht, dass die AHV-Renten derzeit zu tief sind und die von der Volksinitiative verlangte Massnahme entscheidend dazu beitragen würde, die Altersarmut zu bekämpfen und älteren Menschen einen angemessenen Lebensstandard zu gewährleisten.

Une telle proposition avait d'ailleurs déjà échoué au sein de la CSSS-N. De plus, la commission estime que l'initiative populaire n'est pas appropriée pour apporter un soutien ciblé aux rentiers et rentières précaires, et crée une inégalité de traitement.
Une minorité de la commission est quant à elle d'avis que les rentes AVS ne sont pas suffisantes actuellement et que la mesure demandée par l'initiative populaire contribuerait de manière significative à lutter contre la pauvreté des personnes âgées et à garantir à celles-ci un niveau de vie adéquat.

una proposta in tal senso era già stata respinta dalla CSSS-N. Inoltre la Commissione reputa l'iniziativa popolare inadeguata a sostenere in modo mirato i beneficiari di rendita che si trovano in uno stato di precarietà e suscettibile di creare una disuguaglianza di trattamento.
Una minoranza della Commissione ritiene invece che le attuali rendite AVS non siano sufficienti a evitare la povertà degli anziani e che le misure chieste dall'iniziativa popolare contribuirebbero in misura significativa a lottare contro questo fenomeno, garantendo agli anziani un livello di vita adeguato.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.054 Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 22. Juni 2022 zur Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» (BBl 2022 1711)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge» ab
Der Bundesrat empfiehlt die Ablehnung der Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)». An seiner Sitzung vom 22. Juni 2022 hat er dem Parlament die Botschaft dazu unterbreitet. Eine Koppelung des Rentenalters an die Lebenserwartung berücksichtigt weder die sozialpolitische noch die arbeitsmarktliche Situation. Der Bundesrat setzt auf die laufenden Reformen zur Altersvorsorge, um das Leistungsniveau der AHV und der obligatorischen beruflichen Vorsorge zu erhalten und das finanzielle Gleichgewicht der ersten und zweiten Säule zu sichern.
Die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» verlangt in einem ersten Schritt eine Erhöhung des Rentenalters von Männern und Frauen auf 66 Jahre. Dafür wird vier Jahre nach Annahme der Initiative das Rentenalter für Männer in Schritten von jeweils zwei Monaten pro Jahr erhöht, bis es 66 Jahre beträgt. Für Frauen würde das Rentenalter mit vier Monaten pro Jahr schneller erhöht. Nach diesem ersten Schritt fordert die Initiative eine Bindung des Rentenalters an die durchschnittliche Lebenserwartung der schweizerischen Wohnbevölkerung im Alter von 65 Jahren. Diese Anpassung soll jährlich in Schritten von höchstens zwei Monaten erfolgen und den betroffenen Personen fünf Jahre vor Erreichen des Rentenalters bekannt gegeben werden.

Der Bundesrat ist gegen einen Automatismus
Aus Sicht des Bundesrats berücksichtigt ein solcher Automatismus weder die tatsächliche Situation auf dem Ar-

22.054 Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes). Initiative populaire

Message du 22 juin 2022 concernant l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (FF 2022 1711)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative « Pour une prévoyance sûre et pérenne »
Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Pour une prévoyance sûre et pérenne (initiative sur les rentes) ». Lors de sa séance du 22 juin 2022, il a soumis au Parlement le message correspondant. Le fait de coupler l'âge de la retraite à l'espérance de vie ne tient pas compte des données sociopolitiques ni de la situation sur le marché du travail. Le Conseil fédéral privilégie les réformes en cours de la prévoyance vieillesse afin de maintenir le niveau des prestations de l'AVS et du régime obligatoire de la prévoyance professionnelle tout en garantissant l'équilibre financier du 1er et du 2e pilier.
L'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » demande, dans une première étape, de relever l'âge de la retraite AVS à 66 ans pour les hommes et les femmes. Pour cela, quatre ans après l'acception de l'initiative, l'âge de la retraite des hommes serait relevé de deux mois tous les ans jusqu'à atteindre 66 ans. Pour les femmes, ce relèvement serait plus rapide avec une augmentation de quatre mois chaque année. Une fois cette première étape réalisée, l'initiative demande de lier l'âge de la retraite à l'espérance de vie moyenne de la population résidente suisse à l'âge de 65 ans. Cette adaptation doit être effectuée tous les ans par tranches de deux mois au maximum et doit être communiquée aux personnes concernées cinq ans avant qu'elles atteignent l'âge de la retraite.

Le Conseil fédéral contre un automatisme
Pour le Conseil fédéral, un tel automa-

22.054 Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni). Iniziativa popolare

Messaggio del 22 giugno 2022 concernente l'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» (FF 2022 1711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile»
Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)». Nella sua seduta del 22 giugno 2022, ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'adeguamento dell'età di pensionamento alla speranza di vita non tiene conto degli aspetti inerenti alla politica sociale e al mercato del lavoro. Il Consiglio federale sostiene le riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia, tese a mantenere il livello delle prestazioni dell'AVS e della previdenza professionale obbligatoria e a garantire l'equilibrio finanziario del 1° e del 2° pilastro.
L'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» chiede, in una prima tappa, che l'età di pensionamento AVS venga innalzata a 66 anni sia per gli uomini che per le donne. A tale scopo, quattro anni dopo l'accettazione dell'iniziativa, l'età di pensionamento degli uomini verrebbe aumentata di due mesi ogni anno fino a raggiungere 66 anni. L'età di pensionamento delle donne verrebbe innalzata più velocemente, ovvero di quattro mesi ogni anno. Una volta conclusa questa prima tappa, l'iniziativa chiede che l'età di pensionamento venga legata alla speranza di vita media della popolazione svizzera residente all'età di 65 anni. L'adeguamento dovrà avvenire ogni anno in scaglioni di due mesi al massimo e dovrà essere comunicato agli interessati cinque anni prima che essi raggiungano l'età di pensionamento.

Il Consiglio federale è contrario a un automatismo

beitsmarkt - insbesondere für ältere Arbeitnehmende - noch die soziale Situation. Zudem kann die demografische Herausforderung der AHV nicht allein durch eine Erhöhung des Rentenalters gelöst werden, sondern es braucht andere Massnahmen wie eine zusätzliche Finanzierung. Ausserdem wäre ein Automatismus mit dem politischen System der Schweiz nicht vereinbar. Eine Verankerung des Rentenalters in der Bundesverfassung würde Bundesrat, Parlament und Stimmbevölkerung den nötigen Spielraum entziehen, um andere Kriterien berücksichtigen zu können.
Der Bundesrat beantragt daher dem Parlament, die Renteninitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

Laufende Reformen der Altersvorsorge
Mit der Reform zur Stabilisierung der AHV (AHV 21), die vom Parlament am 17. Dezember 2021 angenommen wurde und über die das Volk am 25. September 2022 abstimmen wird, werden die Finanzierung der AHV und ihrer Leistungen für die nächsten rund zehn Jahre gesichert. Das Rentenalter für Männer und Frauen wird bei 65 Jahren vereinheitlicht. Für Frauen, die bereits kurz vor der Pensionierung stehen, wird die Erhöhung des AHV-Alters mit Ausgleichsmassnahmen abgefedert. Für zusätzliche Einnahmen sorgt die Erhöhung der Mehrwertsteuer. Zudem wird der Übergang vom Erwerbsleben in den Ruhestand flexibilisiert und mit Teilrenten eine schrittweise Pensionierung ermöglicht. Wer länger als bis 65 arbeitet, könnte neu Beitragslücken schliessen und damit die Rente verbessern.
Der Bundesrat will die Altersvorsorge der Versicherten mit kleineren Einkommen gezielt verbessern. Dazu ist vorgesehen, die obligatorische berufliche Vorsorge auch Erwerbstätigen mit kleineren Arbeitspensen und Einkommen zugänglich zu machen. Die Reform BVG 21 wird gegenwärtig im Parlament beraten.

tisme ne tient pas suffisamment compte de la situation effective sur le marché du travail - notamment de la situation des travailleurs âgés - ni de la situation sociale. Il estime par ailleurs que la problématique démographique de l'AVS ne peut pas être résolue uniquement par un relèvement de l'âge de la retraite, mais nécessite d'autres mesures comprenant un financement supplémentaire. Enfin, un tel automatisme ne serait pas compatible avec le système politique suisse. Le fait d'inscrire l'âge de la retraite dans la Constitution fédérale priverait en effet le Conseil fédéral, le Parlement et le peuple de la marge de manoeuvre indispensable pour pouvoir prendre d'autres critères en considération.
Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les rentes.

Réformes en cours dans la prévoyance vieillesse
La réforme concernant la stabilisation de l'AVS (AVS 21), adoptée par le Parlement le 17 décembre 2021 et sur laquelle le peuple se prononcera le 25 septembre 2022, permettra de garantir le financement de l'AVS et de ses prestations pour les dix prochaines années environ. L'âge de la retraite sera uniformisé à 65 ans pour les hommes et les femmes. Des mesures de compensation atténueront les conséquences de ce changement pour les femmes proches de la retraite. L'augmentation de la TVA apportera des recettes supplémentaires. En outre, le passage de la vie active à la retraite sera assoupli, et la possibilité de toucher une rente partielle permettra un départ progressif à la retraite. Les personnes qui travaillent au-delà de 65 ans pourront combler leurs lacunes de cotisation et améliorer leur rente.
Le Conseil fédéral entend améliorer de manière ciblée la prévoyance vieillesse des assurés aux revenus modestes. Pour ce faire, il est prévu d'étendre la prévoyance professionnelle obligatoire aux salariés dont le taux d'occupation et le revenu sont faibles. La réforme LPP 21 est actuellement débattue au Parlement.

L'Esecutivo ritiene che un tale automatismo non terrebbe sufficientemente conto della situazione effettiva del mercato del lavoro - in particolare per quanto riguarda i lavoratori anziani - e nemmeno della situazione sociale. Inoltre, il semplice innalzamento dell'età di pensionamento non basterebbe per risolvere il problema dell'evoluzione demografica nell'AVS, ma sarebbero necessarie altre misure, tra cui un finanziamento aggiuntivo. Infine, l'introduzione di un tale automatismo non sarebbe compatibile con il sistema politico svizzero. L'iscrizione dell'età di pensionamento nella Costituzione federale priverebbe il Consiglio federale, il Parlamento e il Popolo del margine di manovra necessario per poter prendere in considerazione altri criteri.
Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa sulle rendite.

Riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia
La riforma concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21), approvata dal Parlamento il 17 dicembre 2021 e su cui il Popolo voterà il 25 settembre 2022, è volta a garantire il finanziamento dell'assicurazione e a mantenere il livello delle prestazioni per il prossimo decennio. L'età di pensionamento sarà armonizzata a 65 anni sia per gli uomini che per le donne. Per le donne prossime al pensionamento l'aumento dell'età AVS sarà accompagnato da misure compensative. Per generare entrate supplementari si procederà a un aumento dell'IVA. Inoltre, il passaggio dalla vita professionale al pensionamento sarà reso più flessibile e potrà essere effettuato gradualmente tramite la riscossione parziale della rendita. Chi lavorerà oltre i 65 anni avrà la possibilità di colmare eventuali lacune contributive e aumentare così la propria rendita.
Il Consiglio federale intende migliorare la previdenza per la vecchiaia degli assicurati con redditi modesti. A tal fine si prevede di rendere la previdenza professionale obbligatoria accessibile anche ai lavoratori con gradi d'occupazione e redditi bassi. La riforma LPP 21 è attualmente discussa in Parlamento.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 24.01.2023

Die Kommission hat sich auch mit den finanziellen Aspekten der Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» (22.054 s) befasst. Die Initiative verlangt, dass das Rentenalter für Männer und Frauen in einem ersten Schritt auf 66 Jahre erhöht und danach an die Lebenserwartung gebunden wird. Obschon die finanzielle Situation der AHV weitere Reformen unumgänglich macht und die Renteninitiative die Finanzierung stabilisieren sowie langfristig sichern würde und positive Auswirkungen auf die Wirtschaft hätte, zeigt sich die FK-S zurückhaltend, da sie die Reform nicht auf das Rentenalter beschränken will. Sie möchte die Vorschläge des Bundesrates abwarten. Daher beantragt die FK-S der vorberatenden Kommission (SGK-S) mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Volksinitiative abzulehnen, und mit 7 zu 5 Stimmen, auf einen Gegenentwurf zu verzichten. Die knappe Mehrheit ist darauf zurückzuführen, dass die Kommission eine neue Reform zwar für notwendig erachtet, aber die Vorlage des Bundesrates abwarten möchte. Dieser wurde beauftragt, dem Parlament bis 2026 eine Vorlage zu unterbreiten, mit der die Finanzierung der AHV über das Jahr 2030 hinaus gesichert werden soll.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.01.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) hat sich mit zwei Volksinitiativen zur AHV befasst. Sie empfiehlt, sowohl die Renteninitiative als auch die Initiative für eine 13. AHV-Rente ohne indirekten Gegenvorschlag abzulehnen.
Mit 7 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 24.01.2023

La commission a également analysé les aspects financiers de l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (22.054 é). Celle-ci demande que l'âge de la retraite soit fixé à 66 ans pour les deux sexes et qu'il soit ensuite indexé sur l'espérance de vie. Bien que la situation financière de l'AVS exige de nouvelles réformes et que l'initiative sur les rentes instaure une situation financière plus stable et durable, tout comme un impact positif sur l'économie, la CdF-E fait preuve de prudence, ne souhaitant pas que la réforme se limite à l'âge de la retraite. Elle souhaite attendre les propositions du Conseil fédéral. La CdF-E propose, dans ce sens, par 7 voix contre 4 et une abstention à la CSSS-E, chargée de l'examen préalable, de rejeter l'initiative populaire et par 7 voix contre 5 de ne pas lui opposer de contre-projet. Cette courte majorité s'explique par le fait que la commission juge une nouvelle réforme certes nécessaire mais qu'une majorité compte sur le projet à venir du Conseil fédéral, qui a été chargé de soumettre un projet au Parlement d'ici 2026, pour assurer le financement de l'AVS au-delà de 2030.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.01.2023

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est penchée sur deux initiatives populaires relatives à l'AVS. Elle propose de recommander au peuple et aux cantons de rejeter sans contre-projet indirect tant l'initiative sur les rentes que l'initiative pour une 13e rente AVS.

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 24.01.2023

La Commissione ha inoltre analizzato gli aspetti finanziari dell'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» (22.054 s) che chiede un innalzamento dell'età di pensionamento a 66 anni per entrambi i sessi e un successivo adeguamento della medesima alla speranza di vita. Sebbene la situazione finanziaria dell'AVS richieda ulteriori riforme e l'iniziativa sulle rendite instauri una situazione finanziaria più stabile e duratura, così come un impatto positivo sull'economia, la CdF-S ha dato prova di prudenza, non auspicando che la riforma si limiti all'età pensionabile. Desidera attendere le proposte del Consiglio federale. In tal senso, con 7 voti contro 4 e 1 astensione la CdF-S propone alla CSSS-S, incaricata dell'esame preliminare, di respingere l'iniziativa popolare e, con 7 voti contro 5, di non opporle alcun controprogetto. Questa maggioranza risicata è dovuta al fatto che la Commissione ritiene necessaria una nuova riforma, ma che una maggioranza conta sul progetto futuro del Consiglio federale, che è stato incaricato di presentare un progetto al Parlamento entro il 2026, per garantire il finanziamento dell'AVS oltre il 2030.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha trattato due iniziative popolari riguardanti l'AVS e propone di respingere senza controprogetto indiretto sia quella sulle pensioni sia quella per una 13esima mensilità AVS.
Con 7 voti contro 2 e 3 astensioni la

beantragt die Kommission, die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» (22.054) zur Ablehnung zu empfehlen. Sie hat sich dabei auch mit der Möglichkeit eines indirekten Gegenentwurfes befasst, jedoch mit 7 zu 5 Stimmen beschlossen, keinen solchen auszuarbeiten.
Nach dem knappen Volks-Ja zur AHV 21 im vergangenen Herbst hält die Kommissionsmehrheit eine weitere Anpassung des Rentenalters zum jetzigen Zeitpunkt nicht für opportun. Zwar sei die Finanzierung der AHV nach 2030 weiterhin nicht gesichert, der Bundesrat sei jedoch mit der Annahme der Motion «Auftrag für die nächste AHV-Reform» (21.3462) bereits im September 2021 beauftragt worden, dem Parlament bis am 31. Dezember 2026 eine Vorlage zur Stabilisierung der AHV für die Zeit von 2030 bis 2040 zu unterbreiten. An diesem Zeitplan will die Kommission festhalten, damit die Frage der langfristigen Sicherung der Finanzierung der AHV sorgfältig geprüft werden kann. So könne vor weiteren Reformschritten auch das Inkrafttreten der mit der AHV 21 beschlossenen Anpassungen abgewartet werden.
Eine Minderheit der Kommission beantragt, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Angesichts der drohenden Finanzierungslücke sei eine Anpassung des Referenzalters notwendig. Mit dem vorgeschlagenen Mechanismus der Koppelung des Rentenalters an die Lebenserwartung könne die Finanzierung der AHV nachhaltig gesichert werden.

Par 7 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission propose de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (22.054). Après avoir évalué la possibilité d'élaborer un contre-projet indirect, elle a décidé, par 7 voix contre 5, de ne pas le faire.
Le oui à la réforme AVS 21 l'ayant emporté de justesse à l'automne dernier, la majorité de la commission estime qu'il n'est actuellement pas opportun de modifier à nouveau l'âge de la retraite. S'il est vrai que le financement de l'AVS n'est toujours pas assuré après 2030, avec l'adoption de la motion 21.3462 (« Mandat concernant la prochaine réforme de l'AVS »), le Conseil fédéral a été chargé de soumettre au Parlement, pour le 31 décembre 2026, un projet de stabilisation de l'AVS pour la période de 2030 à 2040. La commission veut maintenir ce calendrier afin que la question de la pérennisation du financement de l'AVS puisse être examinée avec soin. Ainsi, il sera également possible d'attendre l'entrée en vigueur des modifications décidées avec la réforme AVS 21 avant de poursuivre les réformes.
Une minorité de la commission propose de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative populaire, jugeant que le déficit de financement qui menace nécessite de modifier l'âge ordinaire de la retraite. Le mécanisme proposé de couplage de l'âge de la retraite à l'espérance de vie permettrait de pérenniser le financement de l'AVS.

Commissione propone di respingere l'iniziativa popolare Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni) (22.054). Ha anche valutato la possibilità di elaborare un controprogetto indiretto, decidendo altrimenti con 7 voti contro 5.
Dopo che lo scorso autunno il popolo ha accettato di misura la riforma AVS 21, la maggioranza della commissione ritiene che in questo momento sia inopportuno adeguare ulteriormente l'età di pensionamento. Anche se il finanziamento dell'AVS dopo il 2030 continua a non essere garantito, con l'adozione della mozione «Mandato per la prossima riforma dell'AVS» (21.3462) il Consiglio federale è stato incaricato già nel settembre del 2021 di sottoporre al Parlamento entro il 31 dicembre 2026 un progetto mirato alla stabilizzazione dell'AVS per il periodo 2030-2040. La Commissione intende rispettare questa tabella di marcia affinché sia possibile valutare approfonditamente la questione relativa alla garanzia a lungo termine del finanziamento dell'AVS. In tal modo, prima di adottare nuove misure di riforma sarà anche possibile attendere l'entrata in vigore degli adeguamenti decisi con la riforma AVS 21.
Una minoranza della Commissione propone di raccomandare l'adozione dell'iniziativa popolare, reputando necessario un adeguamento dell'età di pensionamento nell'ottica del rischio incombente di lacune nel finanziamento. Con il meccanismo proposto, che prevede di istituire un legame tra l'età di pensionamento e l'aspettativa di vita, sarebbe possibile garantire un futuro durevole al finanziamento dell'AVS.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.056 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kosovo

Botschaft vom 24. August 2022 zur Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über Rechtshilfe in Strafsachen (BBl 2022 2169)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2022

Rechtshilfevertrag mit der Republik Kosovo: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Die Schweiz und die Republik Kosovo wollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. August 2022 die Botschaft zu einem bilateralen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit dem südosteuropäischen Staat verabschiedet. Die Schweiz baut damit im Interesse verstärkter Sicherheit das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus.
Schon heute arbeiten die Schweiz und die Republik Kosovo gestützt auf das jeweilige nationale Recht bei der Aufdeckung und der Verfolgung von Straftaten zusammen. Der bilaterale Rechtshilfevertrag schafft für die Strafrechtszusammenarbeit eine umfassende völkerrechtliche Grundlage. Ziel ist es, die Rechtshilfezusammenarbeit der Justizbehörden beider Staaten zu fördern und zu erleichtern.
Der bilaterale Rechtshilfevertrag übernimmt die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens sowie des Bundesgesetzes über internationale Rechtshilfe. Er vereinfacht und beschleunigt das Rechtshilfeverfahren, namentlich indem er formale Erfordernisse verringert, beispielsweise durch den Verzicht auf Beglaubigungen. Gleichzeitig hält er die Anforderungen an Rechtshilfeersuchen detailliert fest, insbesondere beim Datenschutz. Zudem bezeichnet der Vertrag in beiden Ländern Zentralbehörden, die als direkte Ansprechpartner für die Behandlung von Rechtshilfeersuchen dienen. Mit Blick auf die Menschenrechte wendet auch Kosovo die EMRK-Standards an. Werden Verstösse gegen diese vermutet, kann die Rechtshilfe verweigert werden.

22.056 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Kosovo

Message du 24 août 2022 relatif à l'approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération suisse et la République du Kosovo (FF 2022 2169)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2022

Traité d'entraide avec la République du Kosovo : le Conseil fédéral adopte le message
La Suisse et la République du Kosovo entendent resserrer leur coopération dans la lutte contre la criminalité internationale. Le Conseil fédéral a adopté le message relatif au traité d'entraide judiciaire avec le Kosovo le 24 août 2022. La Suisse étend ainsi son réseau mondial de traités dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale, dans l'intérêt d'une sécurité accrue.
La Suisse et la République du Kosovo collaborent aujourd'hui déjà, sur la base de leurs législations respectives, en vue de l'élucidation et de la poursuite d'infractions. Le nouveau traité bilatéral constitue un cadre juridique global pour la coopération en matière pénale. Le but est d'encourager et de faciliter l'entraide judiciaire en matière pénale entre les autorités judiciaires des deux Etats.
Le traité conclu avec le Kosovo reprend les principes essentiels consacrés par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et par la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP). Il a pour objectif de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide entre les deux Etats. Il pose notamment des exigences formelles réduites, en renonçant par exemple aux légalisations. Dans le même temps, il fixe en détail les exigences applicables aux demandes d'entraide judiciaire, en particulier concernant la protection des données. Par ailleurs, il désigne dans chacun des deux Etats une autorité centrale qui sera l'interlocutrice directe pour le traitement des demandes d'entraide judiciaire. Le traité fait référence aux droits de l'homme et le Kosovo applique les normes de la Convention européenne des droits de l'homme, toute violation présumée constituant un motif de refus

22.056 Assistenza giudiziaria in materia penale. Accordo con il Kosovo

Messaggio del 24 agosto 2022 relativo all'approvazione del Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica del Kosovo (FF 2022 2169)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2022

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo al trattato di assistenza giudiziaria con la Repubblica del Kosovo
La Svizzera e la Repubblica del Kosovo intendono avviare una collaborazione più stretta nella lotta alla criminalità internazionale. Nella seduta del 24 agosto 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al trattato bilaterale di assistenza giudiziaria in materia penale con il Kosovo. In questo modo la Svizzera amplia la rete di accordi internazionali nel settore dell'assistenza giudiziaria in materia penale nell'interesse di una maggiore sicurezza.
Già oggi, in virtù dei rispettivi diritti interni la Svizzera e la Repubblica del Kosovo collaborano per individuare e perseguire i reati. Il trattato bilaterale di assistenza giudiziaria crea una base integrale di diritto internazionale per promuovere e agevolare la cooperazione in materia penale tra le autorità giudiziarie dei due Stati.
Il presente trattato riprende i principi cardine della Convenzione europea di assistenza giudiziaria in materia penale e della legge federale sull'assistenza internazionale in materia penale (AIMP). Semplifica e accelera la procedura di assistenza giudiziaria, anzitutto rinunciando a determinate formalità, ad esempio all'autenticazione. Nel contempo definisce in dettaglio i requisiti di una domanda di assistenza giudiziaria, in particolare in materia di protezione dei dati. Inoltre designa per entrambi i Paesi le autorità centrali da interpellare per il trattamento delle domande. A livello di diritti umani, anche il Kosovo applica gli standard della Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Se la Svizzera sospetta la violazione di tali standard, può rifiutare l'assistenza giudiziaria.

Erstmals in einen bilateralen Rechtshilfevertrag aufgenommen wurde eine Bestimmung, welche die Errichtung gemeinsamer Ermittlungsgruppen ermöglicht. Diese Rechtshilfemassnahme ist seit dem 1. Juli 2021 im schweizerischen Rechtshilfegesetz vorgesehen.
Der Vertrag tritt in Kraft, sobald in beiden Staaten die nach dem jeweiligen Recht erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind. In der Schweiz ist die Genehmigung durch das Parlament erforderlich. In der Folge wird der Vertrag, wie bei solchen Abkommen üblich, dem fakultativen Referendum unterstellt. Die Umsetzung erfordert keine gesetzgeberischen Anpassungen.

de l'entraide judiciaire.
Pour la première fois, un traité d'entraide prévoit la possibilité d'instituer des équipes communes d'enquête. Cette disposition a été introduite dans l'EIMP le 1er juillet 2021.
Le traité entrera en vigueur sitôt que chaque partie aura accompli les formalités prévues dans sa législation nationale. En Suisse, le Parlement doit être consulté. Comme c'est usuel pour ce type d'accord, le traité sera ensuite sujet au référendum. Sa mise en oeuvre ne nécessite pas d'adaptation de la législation.

Per la prima volta è stata inserita in un trattato bilaterale di assistenza giudiziaria una disposizione che consente l'istituzione di squadre investigative comuni. Questo provvedimento di assistenza giudiziaria è previsto dall'AIMP dal 1° luglio 2021.
Il trattato entrerà in vigore non appena entrambi gli Stati avranno adempiuto le condizioni previste dai rispettivi diritti nazionali. In Svizzera è necessaria l'approvazione del Parlamento, eventualmente seguita dal referendum facoltativo, come d'uso per questo tipo di accordo. L'attuazione non richiede alcuna modifica legislativa.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über Rechtshilfe in Strafsachen (BBl 2022 2170)
05.12.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.12.2022

Nationalrat sagt Ja zu Rechtshilfevertrag mit Kosovo
Die Schweiz und die Republik Kosovo sollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten können. Der Nationalrat hat am Montag Ja gesagt zum bilateralen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit dem südosteuropäischen Staat.
Die Schweiz baue damit das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus, schrieb der Bundesrat zum Abkommen. Der Nationalrat genehmigte es mit 176 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Nun hat noch der Ständerat zu entscheiden.
Der bilaterale Rechtshilfevertrag schafft laut Bundesrat für die Strafrechtszusammenarbeit eine umfassende völkerrechtliche Grundlage. Ziel sei es, die Rechtshilfezusammenarbeit der Justizbehörden beider Staaten zu fördern und zu erleichtern.
Schon heute arbeiten die Schweiz und die Republik Kosovo gestützt auf das jeweilige nationale Recht bei der Auf-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et le Kosovo
(FF 2022 2170)
05.12.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.12.2022

L'entraide judiciaire entre Pristina et Berne sera facilitée
La Suisse et le Kosovo devraient resserrer leur coopération dans la lutte contre la criminalité internationale. Le National a approuvé lundi à la quasi-unanimité le traité d'entraide judiciaire avec Pristina. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Le traité conclu avec le Kosovo reprend les principes essentiels consacrés par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et par la loi sur l'entraide pénale internationale. Les exigences formelles pour l'entraide seront réduites.
Dans les deux Etats, une autorité centrale sera désignée comme interlocutrice directe pour traiter les demandes. Pour la première fois, un traité d'entraide prévoit la possibilité d'instituer des équipes communes d'enquête, a rappelé Nicolas Walder (Vert-e-s/GE) pour la commission.
« Ce traité est dans l'intérêt des deux pays, car il contribuera à renforcer la coopération en matière pénale entre la

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Svizzera e il Kosovo
(FF 2022 2170)
05.12.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.12.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 176 voti contro 6 e 2 astenuti, il trattato bilaterale di assistenza giudiziaria in materia penale concluso con il Kosovo.

deckung und der Verfolgung von Straftaten zusammen. Der neue Rechtshilfevertrag vereinfacht und beschleunigt das Rechtshilfeverfahren. Die Umsetzung erfordert keine Gesetzesanpassungen.

Suisse et le Kosovo », a-t-il ajouté. Grâce à ce traité, on pourra accélérer les enquêtes, a ajouté la ministre de la justice Karin Keller-Sutter.
Le traité entrera en vigueur dès que les deux pays auront accompli les formalités prévues. Le traité peut être combattu par référendum.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.01.2023

Die Kommission hat sich einstimmig für die Ratifizierung des Vertrages zwischen der Schweiz und dem Kosovo über Rechtshilfe in Strafsachen (22.056 n) ausgesprochen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.01.2023

La commission s'est prononcée, à l'unanimité, pour la ratification du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et le Kosovo (22.056 n).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

La Commissione si è pronunciata all'unanimità a favore della ratifica del Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica del Kosovo (22.056 n).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

22.057 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Albanien

Botschaft vom 24. August 2022 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit (BBl 2022 2193)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2022

Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit Albanien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. August 2022 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Albanien ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Damit werden auch die wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit Albanien unterstützt.
Inhaltlich entspricht das Abkommen den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit. Es koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge, so dass die Angehörigen beider Staaten nicht benachteiligt oder diskriminiert werden können. Entsprechend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten, regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland und vermeidet Doppelbelastungen. Es enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen.
Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 18. Februar 2022 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es zunächst von den Parlamenten der Vertragsstaaten genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit (BBl 2022 2194)
05.12.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

22.057 Sécurité sociale. Convention avec l'Albanie

Message du 24 août 2022 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie (FF 2022 2193)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2022

Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec l'Albanie
Lors de sa séance du 24 août 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et l'Albanie. La convention coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats contractants et règle le versement des rentes à l'étranger. Les relations économiques de la Suisse avec l'Albanie s'en trouveront renforcées.
Sur le fond, la convention correspond aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et elle est conforme aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale. Elle coordonne la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de manière à prévenir que les ressortissants d'un des deux Etats contractants ne soient désavantagés ou discriminés par rapport à ceux de l'autre Etat. La convention garantit par conséquent une large égalité de traitement des assurés, règle le versement des rentes à l'étranger et évite les doubles assujettissements. Elle pose en outre les bases de la collaboration en matière de lutte contre les abus.
Une fois les négociations achevées, la convention a été signée par les Etats parties le 18 février 2022. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des deux Etats.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie (FF 2022 2194)
05.12.2022 CN Décision conforme au projet

22.057 Sicurezza sociale. Convenzione con l'Albania

Messaggio del 24 agosto 2022 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania (FF 2022 2193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2022

Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con l'Albania
Nella sua seduta del 24 agosto 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero. Con esso vengono anche sostenuti i rapporti economici tra i due Paesi.
Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. La convenzione coordina la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. Essa garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati, disciplina il versamento delle rendite all'estero ed evita i casi di doppio assoggettamento. Prevede inoltre una base per la lotta agli abusi.
La convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata il 18 febbraio 2022. Per poter entrare in vigore, dev'essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania (FF 2022 2194)
05.12.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Debatte im Nationalrat, 05.12.2022

Beschluss gemäss Entwurf

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.12.2022

Le National adopte une convention avec l'Albanie
Les ressortissants d'Albanie devraient pouvoir percevoir leur rente AVS ou AI complète une fois rentrés au pays. Le Conseil national a adopté lundi par 129 voix contre 52 la convention de sécurité sociale signée avec Tirana. Cet accord constitue le dernier signé avec un Etat des Balkans.
La convention vise à coordonner les assurances de rentes des deux Etats en matière de vieillesse, de décès et d'invalidité. Elle règle le versement des rentes à l'étranger. Elle garantit l'égalité de traitement des ressortissants des deux pays, a indiqué le rapporteur de commission Pierre-Yves Maillard (PS/VD).
L'Albanie est le seul des pays des Balkans avec lequel la Suisse n'a pas encore conclu de convention de coordination de la sécurité sociale. Sur le fond, la convention correspond à celles conclues avec d'autres pays de la région tels que le Monténégro, la Serbie, le Kosovo et la Bosnie Herzégovine.
Les dispositions portent notamment sur la prise en compte des périodes d'assurance pour l'ouverture d'un droit aux prestations, l'assujettissement des personnes exerçant une activité lucrative et l'entraide administrative. La convention crée en outre une base légale en matière de lutte contre les abus.
On dénombre environ 70 ressortissants suisses vivant en Albanie et 3000 Albanais installés en Suisse. La convention évitera les doubles assujettissements. Le surcoût annuel lié à l'entrée en vigueur de la convention est estimé à environ 2,5 millions de francs, dont 2 millions à la charge des assurances.
Seule l'UDC s'est opposée au projet. « Avec cette convention, on assiste à une exportation des rentes » , a indiqué Andreas Glarner (UDC/AG). On n'a pas assez tenu compte de la différence de pouvoir d'achat entre les deux pays, estime-t-il. Sa demande de non-entrée en matière sur le projet a été balayée.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.12.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato per 129 voti a 52 (UDC) la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero. Con esso vengono anche sostenuti i rapporti economici tra i due Paesi.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.01.2023

Die Kommission beantragt einstimmig, das Abkommen zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit (22.057) zu genehmigen. Es ist dies das jüngste mit einem Balkanstaat unterzeichnete Abkommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.01.2023

La commission propose à l'unanimité d'adopter la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie(22.057). Cette convention constitue la dernière signée avec un Etat des Balkans.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.01.2023

La Commissione propone all'unanimità di adottare la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania (22.057). Si tratta della convenzione più recente sottoscritta con uno Stato dei Balcani.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.059 Schwerverkehrsabgabegesetz. Änderung

Botschaft vom 31. August 2022 zur Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes und zum Verpflichtungskredit für die Finanzierung eines neuen Systems für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe
(BBl 2022 2323)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2022

Bundesrat beschliesst die Modernisierung des Erhebungssystems der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. August 2022 die Botschaft zur Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes und zum Verpflichtungskredit für die Finanzierung eines neuen Systems für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe verabschiedet. Die Vorlage sieht einerseits die technische Erneuerung und Modernisierung des Erhebungssystems vor, anderseits wird die Grundlage für die Zulassung von Dienstleistungsanbietern zur Erfassung der gefahrenen Kilometer geschaffen.
Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) wird seit ihrer Einführung im Jahr 2001 mit einem Erfassungsgerät des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) erhoben, das ausschliesslich in der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein zugelassen ist. Das bisherige LSVA-Erhebungssystem erreicht im Jahr 2024 sein technisches Lebensende und muss erneuert werden. Dazu beantragt der Bundesrat einen über den Zeitraum von zehn Jahren veranschlagten Verpflichtungskredit von insgesamt 515 Millionen Franken. Den jährlichen Investitionen von etwas über 50 Millionen Franken stehen jährliche Gesamteinnahmen von rund 1,6 Milliarden Franken gegenüber. Auf europäischer Ebene sind mit dem europäischen Dienst zur elektronischen Erhebung von Strassenbenützungsgebühren (European Electronic Toll Service, EETS) harmonisierte einheitliche Standards eingeführt worden, welche die Erhebung der Maut in Europa,

22.059 Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds. Modification

Message du 31 août 2022 concernant la modification de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds et le crédit d'engagement pour le financement d'un nouveau système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations
(FF 2022 2323)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2022

Le Conseil fédéral approuve la modernisation du système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations
Lors de sa séance du 31 août 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds et le crédit d'engagement pour le financement d'un nouveau système pour la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Le projet vise, d'une part, le renouvellement technique et la modernisation du système de perception et, d'autre part, la création d'une base pour la procédure d'agrément permettant aux prestataires d'effectuer la saisie des kilomètres parcourus.
Depuis son introduction en 2001, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) est perçue au moyen d'un appareil de saisie de l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF) agréé exclusivement en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein. Le système de perception de la RPLP atteindra en 2024 la fin de son cycle de vie et doit par conséquent être remplacé. A cette fin, le Conseil fédéral a sollicité un crédit d'engagement sur dix ans à hauteur de 515 millions de francs, ce qui équivaut à un peu plus de 50 millions de francs par année. Cet investissement sera compensé par des recettes annuelles totales d'environ 1,6 milliard de francs.Au niveau européen, les normes harmonisées et uniformes établies dans le cadre du service européen de télépéage (SET) simplifient et accélèrent considérablement la perception des péages en Europe, en particu-

22.059 Legge sul traffico pesante. Modifica

Messaggio del 31 agosto 2022 concernente la modifica della legge sul traffico pesante e il credito d'impegno per il finanziamento di un nuovo sistema per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle presta-zioni
(FF 2022 2323)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2022

Il Consiglio federale approva la modernizzazione del sistema di riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni
Nella sua seduta del 31 agosto 2022, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul traffico pesante e il credito d'impegno per il finanziamento di un nuovo sistema per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni Da un lato, il progetto prevede il rinnovo tecnico e la modernizzazione del sistema di riscossione; dall'altro, crea le basi per autorizzare i fornitori di prestazioni a rilevare i chilometri percorsi.
Dalla sua introduzione nel 2001, la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) è riscossa mediante un apparecchio di rilevazione dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), autorizzato esclusivamente a tal fine in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. L'attuale sistema di riscossione della TTPCP raggiungerà la fine della sua vita tecnica nel 2024 e deve essere rinnovato. Per tale motivo il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 515 milioni di franchi stimato per un periodo di dieci anni. Gli investimenti annuali di oltre 50 milioni di franchi saranno compensati da entrate totali annuali pari a circa 1,6 miliardi di franchi.Con il servizio europeo di telepedaggio (SET; in inglese: «European Electronic Toll Service», EETS) sono stati introdotti standard uniformi armonizzati a livello europeo che semplificano e velocizzano sensibilmente la riscossione del pedaggio in Europa, in particolare nel traffico transfrontaliero. In questo modo è stata creata la base

insbesondere im grenzüberschreitenden Verkehr, wesentlich vereinfachen und beschleunigen. Damit wurde die Grundlage geschaffen, um mittels einem Dienstleistungsanbieter und einem interoperablen Erfassungsgerät die Mautgebühren in ganz Europa erheben zu können. In der Schweiz wird seit dem Jahr 2020 ebenfalls ein mit dem EETS kompatibles Verfahren für die Erhebung der LSVA bei im Ausland immatrikulierten Fahrzeugen angewendet. Nun soll dieses künftig auch für die Erhebung bei in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugen eingeführt werden. Mit der vorgesehenen Angleichung an den EETS werden die hiesigen Transportunternehmen dank digitalisierter und automatisierter Prozesse administrativ entlastet. Zudem werden im internationalen Verkehr die unterschiedlichen Geräte zur Mauterhebung auf ein einziges reduziert. Dadurch verkürzen sich auch die Abfertigungs- und Wartezeiten an der Grenze.Mit der Gesetzesanpassung wird das BAZG von der Entwicklung und Herausgabe eines eigenen Erfassungsgerätes entbunden. Wie auch in der EU soll diese Aufgabe von privaten Dienstleistungsanbietern übernommen werden. Der Staat soll nicht mehr die Mittel für die Erfassung der gefahrenen Kilometer vorgeben, sondern gegenüber den Anbietern die gesetzlichen Vorgaben für die Erfassung formulieren und deren Umsetzung kontrollieren.Die vorgeschlagene Gesetzesanpassung entspricht der E-Government-Strategie des Bundesrates, der Strategie «Digitale Schweiz» sowie der strategischen Stossrichtung des für die Erhebung der LSVA zuständigen BAZG zur Vereinfachung, Harmonisierung und Digitalisierung von Abgabeerhebungs- und Kontrollprozessen. Sie steigert somit die Effizienz der Grenzprozesse.Der Bundesrat hat gleichzeitig den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis genommen. Aufgrund der eingegangenen Stellungnahmen verzichtet der Bundesrat auf einen Miteinbezug der Achsanzahl zur Berechnung des massgebenden Gewichts. Die Parameter zur Berechnung der LSVA und somit die Abgabenhöhe ändern gegenüber heute nicht.

lier pour le trafic transfrontalier. Ces normes forment en effet la base requise pour la perception des péages par un prestataire au moyen d'un appareil de saisie interopérable dans toute l'Europe. En Suisse, une procédure compatible avec le SET de perception de la RPLP sur les véhicules immatriculés à l'étranger a été mise en place en 2020. Cette procédure doit à l'avenir être introduite également pour les véhicules immatriculés en Suisse. La numérisation et l'automatisation des processus dans le cadre du rattachement au SET conduiront à un allégement de la charge administrative pour les entreprises de transport suisses. De plus, il sera possible de n'utiliser qu'un seul appareil de perception des péages lors des trajets internationaux. La durée du processus de dédouanement et les temps d'attente s'en trouveront réduits.La modification de la législation dispensera en outre l'OFDF de développer et de mettre à disposition son propre appareil de saisie. Cette tâche sera assumée par des prestataires privés, comme c'est le cas en Europe. L'Etat n'imposera plus des instruments de saisie des kilomètres parcourus, mais formulera à l'intention des prestataires des prescriptions légales relatives à la saisie et contrôlera la mise en oeuvre de ces prescriptions.La modification de la loi proposée est conforme à la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral, à la stratégie « Suisse numérique » ainsi qu'à l'orientation stratégique de l'OFDF, qui est l'office compétent pour la perception de la RPLP. Cette orientation stratégique vise à simplifier, harmoniser et numériser les processus de perception des redevances et de contrôle. Elle accroît ainsi l'efficacité des processus à la frontière.Le Conseil fédéral a par ailleurs pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation. Au vu des avis reçus, celui-ci renonce à inclure le nombre d'essieux dans le calcul du poids déterminant. Les paramètres de calcul de la RPLP et le montant de la taxe resteront donc inchangés.

per poter riscuotere i pedaggi in tutta Europa attraverso un fornitore di prestazioni e un apparecchio di rilevazione interoperabile. In Svizzera, dal 2020 si utilizza una procedura compatibile con il SET per riscuotere la TTPCP sui veicoli immatricolati all'estero. In futuro questa procedura sarà introdotta anche per i veicoli immatricolati in Svizzera. Con il previsto adeguamento al SET le imprese di trasporto svizzere beneficeranno di sgravi amministrativi grazie alla digitalizzazione e all'automatizzazione dei processi. Inoltre, nel traffico internazionale, i diversi apparecchi per la riscossione dei pedaggi saranno ridotti a un unico apparecchio. In questo modo si riducono anche i tempi di imposizione e di attesa al confine.Con la modifica della legge, l'UDSC viene dispensato dal compito di sviluppare e consegnare un proprio apparecchio di rilevazione. Come nell'UE, questo compito deve essere assunto da fornitori di prestazioni privati. Lo Stato non stabilirà più le modalità di rilevazione dei chilometri percorsi, ma formulerà all'attenzione dei fornitori le disposizioni legali relative alla riscossione e ne controllerà l'attuazione.La modifica della legge proposta è in linea con la strategia di e-government del Consiglio federale, con la strategia «Svizzera digitale» e con l'orientamento strategico dell'UDSC, responsabile della riscossione della TTPCP, al fine di semplificare, armonizzare e digitalizzare i processi di riscossione della tassa e i processi di controllo. In questo modo aumenta l'efficienza dei processi al confine.Allo stesso tempo, il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione. Sulla base dei pareri pervenuti, il Consiglio federale ha deciso di non includere il numero di assi nel calcolo del peso determinante. I parametri per il calcolo della TTPCP e quindi l'importo della tassa rimarrano invariati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (Schwerverkehrsabgabegesetz, SVAG) (BBl 2022 2324)
06.12.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss für die Finanzierung eines neuen Systems für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (BBl 2022 2325)
06.12.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Nationalrat für technische Reform der Schwerverkehrsabgabe
Der Nationalrat will das System zur Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) modernisieren. Er hat einer entsprechenden Vorlage am Dienstag zugestimmt sowie einen Verpflichtungskredit im Umfang von über einer halben Milliarde Franken genehmigt.
Hintergrund ist, dass das bisherige Erhebungssystem im Jahr 2024 sein technisches Ende erreicht und erneuert werden muss, wie Kommissionssprecher Marco Romano (Mitte/TI) erklärte. Seit ihrer Einführung 2001 wird die LSVA mit einem Erfassungsgerät des heutigen Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) erhoben. Dieses ist nur für die Schweiz und Liechtenstein zugelassen.
Nun soll das System an EU-Standards angepasst werden. Künftig soll auch für in der Schweiz immatrikulierte Fahrzeuge ein satellitengestütztes Verfahren angewandt werden - wie dies heute schon bei ausländischen Lastwagen der Fall ist. Der Bund erhofft sich dadurch kürzere Warte- und Abfertigungszeiten. Das BAZG soll kein eigenes Erfassungsgerät mehr herausgeben müssen. Stattdessen sollen das neu wie in der EU Dienstleistungsanbieter tun können. Die Reform hat keinerlei Auswirkungen

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds, LRPL) (FF 2022 2324)
06.12.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral relatif au financement d'un nouveau système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (FF 2022 2325)
06.12.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

Le système de perception de la taxe poids lourds doit être adapté
Le système de perception de la taxe poids lourds doit être renouvelé et calqué sur celui en vigueur en Europe. Au National, la gauche et les Vert'libéraux ont échoué mardi à revoir le calcul de la taxe elle-même.
Le système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) atteindra la fin de son cycle de vie en 2024. Pour le remplacer, le gouvernement a sollicité un crédit d'engagement sur dix ans à hauteur de 515 millions de francs. L'investissement sera compensé par des recettes annuelles d'environ 1,6 milliard.
L'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF) ne devra pas développer son propre appareil de saisie. Le Conseil fédéral souhaite que la procédure utilisée actuellement, compatible avec celle de l'Europe pour percevoir la RPLP sur les véhicules immatriculés à l'étranger, soit étendue à l'avenir à ceux roulant avec des plaques suisses. Cette adaptation comporte des avantages, a dit Marco Romano (Centre/TI) au nom de la commission. Elle conduira surtout à un allégement de la charge administrative pour les entreprises de transports suisses. Il sera possible de n'utiliser qu'un seul appareil de perception des péages lors des trajets internationaux, ce qui réduira la procédure de

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale concernente una tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (Legge sul traffico pesante, LTTP) (FF 2022 2324)
06.12.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale per il finanziamento di un nuovo sistema per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (FF 2022 2325)
06.12.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

Tassa traffico pesante, rinnovare sistema riscossione
Il sistema di riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) deve essere rinnovato e allinearsi a quello in vigore in Europa. Oggi il Consiglio nazionale ha approvato un disegno di legge in tal senso e un credito d'impegno di 515 milioni di franchi. Sinistra e Verdi liberali non sono riusciti a modificare il metodo di calcolo del balzello.
L'attuale sistema raggiungerà la fine della sua vita tecnica nel 2024, ha ricordato, a nome della commissione, Marco Romano (Centro/TI). Gli investimenti saranno compensati da entrate totali annuali pari a circa 1,6 miliardi di franchi.
Dal 2020 in Svizzera si utilizza una procedura compatibile con il Servizio europeo di telepedaggio per riscuotere la TTPCP sui veicoli immatricolati all'estero. Il Governo vuole ora introdurre questa procedura anche per i veicoli immatricolati in Svizzera.
Ciò comporterà soprattutto una riduzione dell'onere amministrativo per le aziende di trasporto svizzere, ha rilevato Romano, aggiungendo che sarà possibile utilizzare un solo apparecchio per la la riscossione della tassa durante gli spostamenti internazionali, riducendo così i tempi di imposizione e di attesa al confine.

auf die LSVA-Tarife.
Das Projekt kostet den Bund in den nächsten zehn Jahren insgesamt 515 Millionen Franken. Der Nationalrat stimmte einem entsprechenden Verpflichtungskredit zu. Den jährlichen Investitionen von etwas über 50 Millionen Franken stünden Gesamteinnahmen von rund 1,6 Milliarden Franken im Jahr gegenüber, hielt Finanzminister Ueli Maurer fest.

Keine neue Berechnungsgrundlage
Zu reden im Nationalrat gab vor allem der Verzicht, die Berechnungsweise des massgebenden Gewichts zur LSVA-Erhebung anzupassen. Der Bundesrat hatte diese Idee nach der Vernehmlassung aufgrund vieler ablehnenden Rückmeldungen fallengelassen.
SP, Grüne und GLP wollten in der grossen Kammer auf diesen Entscheid zurückkommen. Sie scheiterten aber mit 110 zu 83 Stimmen bei einer Enthaltung.
Die Mehrheit gab zu bedenken, dass zahlreiche Akteure des Transportgewerbes durch eine neue Berechnungsweise eine Mehrbelastung gegenüber der heutigen Regelung in Kauf nehmen müssten, weil ihre Fahrzeugflotten auf die bestehende Bemessungsgrundlage ausgerichtet sind.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage und den Verpflichtungskredit einstimmig an.

dédouanement et les temps d'attente.
L'Etat n'imposera plus des instruments de saisie des kilomètres parcourus. Les détenteurs de véhicules automobiles soumis à la RPLP pourront choisir un prestataire agréé en Suisse et le mandater pour l'établissement des kilomètres parcourus.

Taxe inchangée
Le Conseil fédéral a renoncé à inclure le nombre d'essieux dans le calcul du poids déterminant de la RPLP. Au regret de la gauche et des Vert'libéraux, qui ont échoué à ajouter ce point à la loi par 110 voix contre 83.
Les paramètres de calcul et donc le montant de la taxe resteront ainsi inchangés, ce qui offre une forme d'avantage concurrentiel au transport routier sur le rail, a critiqué Valérie Piller Carrard (PS/FR). Le lobby routier a pesé de tout son poids.
Au vote sur l'ensemble, le National a soutenu à l'unanimité ce projet.

Con la modifica della legge, l'Ufficio federale delle dogane e della sicurezza dei confini (UDSC) verrà dispensato dal compito di sviluppare e consegnare un proprio apparecchio di rilevazione. Come nell'UE, questo compito dovrà essere assunto da fornitori di prestazioni privati. Lo Stato non stabilirà più le modalità di rilevazione dei chilometri percorsi, ma formulerà all'attenzione dei fornitori le disposizioni legali relative alla riscossione e ne controllerà l'attuazione.
A far discutere il plenum è stato soprattutto il metodo di calcolo del peso per determinare l'entità della TTPCP. Nel suo progetto, il Consiglio federale, dopo consultazione, ha rinunciato a includere nel metodo il numero di assi degli autocarri. Con 110 voti a 83 sinistra e Verdi Liberali non sono però riusciti ad aggiungere questo aspetto alla legge.
I parametri di calcolo e quindi l'importo della tassa rimarranno invariati, il che conferisce al trasporto su strada un vantaggio competitivo rispetto alla ferrovia, ha criticato Valérie Piller Carrard (PS/FR). Secondo la maggioranza, modificando la base di calcolo, molti operatori del settore avrebbero dovuto fare i conti con oneri supplementari.
Nella votazione complessiva, il plenum ha approvato il progetto all'unanimità.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 03.02.2023

Die KVF-S hat die Detailberatung zur Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes (22.059) fortgesetzt. Bereits an ihrer letzten Sitzung hatte sie über den Verzicht, die Berechnungsweise des massgebenden Gewichts zur Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) anzupassen, diskutiert. Obwohl der Bundesrat in der Vernehmlassungsvorlage vorgeschlagen hatte, die Berechnung anzupassen, hat er aufgrund der ablehnenden Rückmeldungen der Vernehmlassungsteilnehmenden bekanntlich darauf verzichtet. Die Kommissionsmehrheit stützte diesen Entscheid des Bundesrates mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen. So

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 03.02.2023

La CTT-E a, entre autres, poursuivi la discussion par article des modifications apportées à la loi relative à une redevance sur le trafic poids lourds (22.059). Lors de sa dernière séance, elle avait déjà discuté de renoncer à changer le mode de calcul du poids déterminant pour la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Après avoir proposé, dans le projet mis en consultation, de modifier le mode de calcul en question, le Conseil fédéral y a renoncé en raison des réactions négatives suscitées par cette idée. Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, la majorité de la commission a adhéré à la décision du Conseil fédéral. Selon cette

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 03.02.2023

La CTT-S ha tra l'altro proseguito la deliberazione di dettaglio sulla modifica della legge sul traffico pesante (22.059). Già nella sua ultima riunione aveva discusso la rinuncia ad adeguare il metodo di calcolo del peso determinante per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP). Pur avendo proposto nel progetto posto in consultazione di adeguare il calcolo, il Consiglio federale ha rinunciato a farlo a causa dei riscontri negativi dei partecipanti alla consultazione. La maggioranza della Commissione ha sostenuto questa decisione del Consiglio federale con 6 voti contro 4 e 2 astensioni. Secondo la maggioranza, ad esempio, un

würde eine neue Berechnungsweise des massgebenden Gewichtes nach Ansicht der Mehrheit für zahlreiche Akteure des Transportgewerbes zu einer Mehrbelastung führen, da sie ihre Fahrzeugflotten nach der heutigen Berechnung ausgerichtet haben. Eine Minderheit möchte hingegen die Revision des Strassenverkehrsabgabegesetzes (SVAG) nutzen, um das massgebende Gesamtgewicht aufgrund der Anzahl Achsen und einem je Achse definierten Gewicht festzulegen. Die Anpassungen des SVAG erscheinen der KVF-S insgesamt gerechtfertigt, weshalb sie die vorgeschlagene Gesetzesänderung wie auch den Verpflichtungskredit in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen hat.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

majorité, un nouveau mode de calcul du poids déterminant entraînerait une charge supplémentaire pour un grand nombre d'acteurs du secteur des transports, qui ont adapté leur parc de véhicules au mode de calcul actuel. Une minorité aimerait en revanche profiter de la révision de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL) pour prendre en compte le nombre d'essieux et fixer un poids par essieu pour calculer le poids total déterminant. Selon la CTT-E, les modifications apportées à la LRPL semblent, dans l'ensemble, justifiées. Au vote sur l'ensemble, elle a donc adopté à l'unanimité la modification de loi proposée ainsi que le crédit d'engagement.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

nuovo metodo di calcolo del peso determinante comporterebbe un onere maggiore per numerosi operatori del settore dei trasporti, che hanno configurato le proprie flotte di veicoli secondo il calcolo attuale. Una minoranza vorrebbe per contro sfruttare la revisione della legge sul traffico pesante (LTTP) per stabilire il peso complessivo determinante in base al numero di assi e a un peso definito per ciascun asse. Gli adeguamenti della LTTP paiono nel complesso giustificati per la CTT-S, che ha pertanto accolto all'unanimità nella votazione sul complesso la modifica di legge proposta e il credito d'impegno.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

22.063 Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine

Zusatzbericht vom 7. September 2022 zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022

Sicherheitspolitik: Verstärkte internationale Zusammenarbeit unter Einhaltung der Neutralität
Der Krieg in der Ukraine hat langfristige Auswirkungen auf die Sicherheit Europas und darüber hinaus. Der Bundesrat will deshalb - unter Einhaltung der Neutralität - die Sicherheits- und Verteidigungspolitik der Schweiz konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit ausrichten. Zudem soll die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden. Zu diesem Schluss kommt ein Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021, den der Bundesrat in seiner Sitzung vom 7. September 2022 gutgeheissen hat.
Mit dem militärischen Angriff auf die Ukraine hat Russland die Grundlagen für eine regelbasierte Friedensordnung in Europa zerstört. Der Bundesrat wollte deshalb möglichst rasch eine Analyse des Krieges und seiner Folgen vornehmen und in Form eines Zusatzes zum Sicherheitspolitischen Bericht von 2021 veröffentlichen.

Verstärkte internationale Zusammenarbeit für mehr Sicherheit
Mit dem Krieg in der Ukraine hat sich die zunehmende Bedrohung durch hybride Konfliktführung bestätigt und konkretisiert. Dazu gehören Desinformation und Beeinflussung, Cyberangriffe, verdeckte Operationen und auch ein bewaffneter Konflikt. Die europäischen Streitkräfte werden wieder stärker auf die Abschreckung und Abwehr eines militärischen Angriffs und auf den konventionellen Krieg ausgerichtet. Der Krieg hat zudem eine neue Dynamik in der sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation ausgelöst.Der Bericht kommt zum

22.063 Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine

Rapport complémentaire du 7 septembre 2022 au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022

Politique de sécurité : coopération internationale renforcée dans le respect de la neutralité
La guerre en Ukraine entraîne des conséquences à long terme sur la sécurité en Europe et au-delà. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut - dans le respect de la neutralité - orienter la politique de sécurité et de défense de la Suisse, de manière plus systématique que jusqu'ici, vers la coopération internationale. Par ailleurs, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit être accélérée. C'est à ces conclusions que parvient un rapport complémentaire au Rapport sur la politique de sécurité 2021, approuvé par le Conseil fédéral lors de sa séance du 7 septembre 2022.
En attaquant militairement l'Ukraine, la Russie a détruit les fondements d'un ordre de paix en Europe qui reposait sur des règles précises. C'est pourquoi le Conseil fédéral a souhaité procéder le plus rapidement possible à une analyse de la guerre et de ses conséquences, analyse qu'il publie maintenant sous la forme d'un complément au Rapport sur la politique de sécurité 2021.

Coopération internationale renforcée pour augmenter la sécurité
La guerre en Ukraine a confirmé et concrétisé la menace croissante de conflits hybrides, qui comprennent notamment la désinformation, le jeu des influences, les cyberattaques, les opérations secrètes mais aussi un conflit armé. Les forces armées européennes se réorientent à nouveau vers la dissuasion et la défense contre une attaque militaire et vers la guerre conventionnelle. La guerre a en outre déclenché une nouvelle dynamique dans la coopération en matière de politique de sécurité et de

22.063 Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina

Rapporto complementare del 7 settembre 2022 al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022

Politica di sicurezza: rafforzamento della cooperazione internazionale nel rispetto della neutralità
La guerra in Ucraina avrà ripercussioni a lungo termine sulla sicurezza dell'Europa e non solo. Il Consiglio federale vuole pertanto - nel rispetto della neutralità - orientare la politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in modo più coerente rispetto al passato alla cooperazione internazionale. Si intende inoltre accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito. A questa conclusione giunge un rapporto complementare al Rapporto sulla politica di sicurezza 2021, adottato dal Consiglio federale nella sua seduta del 7 settembre 2022.
Con l'attacco militare all'Ucraina la Russia ha distrutto le basi per un ordinamento di pace in Europa fondato su regole. Il Consiglio federale ha pertanto voluto effettuare al più presto un'analisi della guerra e delle sue conseguenze e pubblicarla quale complemento al Rapporto sulla politica di sicurezza del 2021.

Cooperazione internazionale rafforzata per una maggiore sicurezza
La guerra in Ucraina ha confermato e concretizzato la crescente minaccia rappresentata dai conflitti ibridi, che includono la disinformazione e l'influenza, i ciberattacchi, le covert operations e anche il conflitto armato. Le forze armate europee saranno nuovamente più orientate alla dissuasione e alla difesa da un attacco militare e alla guerra convenzionale. La guerra ha anche generato una nuova dinamica nella cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa.Il rapporto giunge alla conclusione che è nell'interesse della Svizzera orientare la propria politica di sicurezza e di difesa alla cooperazione internazionale

Schluss, dass es im Interesse der Schweiz liegt, ihre Sicherheits- und Verteidigungspolitik konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit auszurichten. Der Bericht legt Möglichkeiten zum Ausbau der sicherheits- und verteidigungspolitischen Zusammenarbeit in Europa, konkret mit Nato und EU, dar. Diese sollen zur Stärkung der eigenen Verteidigungsfähigkeit genutzt werden, unter Einhaltung der Neutralität. Dazu gehören beispielsweise eine verstärkte Teilnahme an Übungen, eine Ausweitung der militärischen Zusammenarbeitsfähigkeit auf verteidigungsrelevante Bereiche, eine Intensivierung des Partnerschaftsstatus bei der Nato oder eine Beteiligung der Armee an EU-Verbänden wie der EU Rapid Deployment Capacity (für Rettungs-, Evakuierungs- und Stabilisierungsoperationen).

Lücken bei militärischen Fähigkeiten rascher schliessen

Der Bericht befasst sich weiter mit den militärischen Erkenntnissen aus dem Krieg und den Konsequenzen für die Fähigkeitsentwicklung der Armee. Die laufende Umsetzung aus den Grundlagenberichten zur Luftverteidigung, den Bodentruppen und den Cyberfähigkeiten wurde überprüft. Daraus geht hervor, dass die Fähigkeitsplanung auf Kurs ist, namentlich bezüglich Führungsfähigkeit und Cyberdefence, Mobilität, Schutz vor Luftangriffen und indirekter Feuerunterstützung. Parallel zur verstärkten Zusammenarbeit soll deshalb die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden, wobei die Erkenntnisse aus dem Krieg laufend einfliessen müssen. Die Erhöhung der finanziellen Mittel für die Armee ermöglicht, wichtige Fähigkeiten rascher aufzubauen und Lücken zu schliessen.Kritische Fähigkeitslücken bestehen bei der Panzerabwehr und bei der Durchhaltefähigkeit, vor allem der zu geringen Bevorratung von Munition. Zur Deckung dieser Lücken beabsichtigt das VBS unter anderem, eine weitreichende Boden-Boden-Lenkwaffe zu beschaffen und mit dem Rüstungsprogramm 2023 mehrere hundert Millionen Franken für eine Erhöhung der Munitions- und Lenkwaffenbestände zu beantragen.

défense.Le rapport conclut qu'il est dans l'intérêt de la Suisse d'orienter sa politique de sécurité et de défense, de manière plus systématique que jusqu'ici, vers la coopération internationale. Dans cet esprit, il présente les possibilités de développer la coopération en matière de politique de sécurité et de défense en Europe, concrètement donc avec l'OTAN et l'UE. Ces possibilités doivent être utilisées pour renforcer la propre capacité de défense, dans le respect de la neutralité. Une participation renforcée à des exercices, une extension de la capacité de coopération militaire dans les domaines liés à la défense, une intensification du statut de partenariat avec l'OTAN et une participation de l'armée à des formations de l'UE comme l'EU Rapid Deployment Capacity (pour des opérations de sauvetage, d'évacuation et de stabilisation).

Combler plus rapidement les lacunes en matière de capacités militaires

Le rapport se penche ensuite sur les enseignements militaires tirés de la guerre et sur les conséquences pour le développement des capacités de l'armée. La mise en oeuvre en cours des rapports de base sur la défense aérienne, les forces terrestres et les cybercapacités a également été examinée. Il en ressort que la planification des capacités se déroule comme prévu, notamment en ce qui concerne la capacité de conduite et la cyberdéfense, la mobilité, la protection contre des attaques aériennes et l'appui de feu indirect. Parallèlement au renforcement de la coopération, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit être également accélérée, tout en intégrant en permanence les enseignements tirés de la guerre. L'augmentation des moyens financiers destinés à l'armée permet de mettre en place de nouvelles capacités et de combler des lacunes.Il existe des lacunes critiques en matière de capacités antichars et de capacité à durer, notamment en ce qui concerne les stocks de munitions qui sont insuffisants. Pour combler ces lacunes, le DDPS envisage notamment d'acquérir des missiles sol-sol de longue portée et de demander avec le programme d'armement 2023 plusieurs centaines de millions de francs pour des stocks de munitions et de missiles.

in modo più coerente rispetto al passato. Il rapporto illustra le possibilità di ampliamento della cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa in Europa, in concreto: con la NATO e l'UE. Tali possibilità devono essere utilizzate, nel rispetto della neutralità, per rafforzare la propria capacità di difesa. Ciò include, ad esempio, una maggiore partecipazione a esercitazioni, un ampliamento della capacità di cooperazione militare a settori importanti per la difesa, un'intensificazione dello statuto di partenariato presso la NATO o una partecipazione dell'esercito a formazioni dell'UE quali l'EU Rapid Deployment Capacity (per operazioni di salvataggio, evacuazione e stabilizzazione).

Colmare più rapidamente le lacune nelle capacità militari

Il rapporto si occupa inoltre degli insegnamenti militari tratti dalla guerra e delle conseguenze sullo sviluppo delle capacità dell'esercito. L'attuazione in corso dei rapporti di base sulla difesa aerea, sulle truppe di terra e sulle cibercapacità è stata oggetto di una verifica. Ne risulta che la pianificazione delle capacità procede come previsto, in particolare per quanto riguarda la capacità di condotta e la ciberdifesa, la mobilità, la protezione da attacchi aerei e l'appoggio di fuoco indiretto. Parallelamente alla cooperazione rafforzata si intende perciò accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito, integrando costantemente gli insegnamenti tratti dalla guerra. L'aumento delle risorse finanziarie per l'esercito consentirà di sviluppare competenze importanti e colmare lacune più rapidamente.Vi sono lacune di capacità critiche nella difesa anticarro e nella capacità di resistenza, soprattutto riguardo alle scorte troppo esigue di munizioni. Per colmare tali lacune, il DDPS prevede, tra l'altro, di acquistare missili terra-terra ad ampia gittata e di chiedere, con il Programma d'armamento 2023, alcune centinaia di milioni di franchi per incrementare le scorte di munizioni e missili.

Informazioni per un'individuazione tempestiva, la protezione della popolazione e la gestione delle crisi

Il rapporto complementare fornisce inoltre informazioni su altri settori im-

Erkenntnisse für Früherkennung, Bevölkerungsschutz und Krisenmanagement
Der Zusatzbericht zeigt auch Erkenntnisse für weitere sicherheitspolitisch relevante Bereiche auf. So verstärkt der Krieg die Notwendigkeit, die Fähigkeiten zur sicherheitspolitischen Früherkennung und Antizipation im Verbund verschiedener Bundesstellen weiterzuentwickeln. Der Krieg zeigt zudem die Betroffenheit der Zivilbevölkerung und damit die Bedeutung des Bevölkerungsschutzes auf. Dessen Leistungsfähigkeit und Ausrichtung auf einen bewaffneten Konflikt soll verbessert werden, unter anderem durch eine Anpassung des Leistungsprofils und der Ausbildung, die Bereitstellung adäquater Schutzräume und sanitärer Schutzanlagen, die Weiterentwicklung der Systeme für die Alarmierung und Information der Bevölkerung sowie das Schliessen von Lücken im ABC-Schutz.

Externe Studien als Grundlage und Zweitmeinung
Parallel zum Zusatzbericht beauftragte das VBS das Center for Security Studies (CSS) der ETH Zürich mit einer Studie zur sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation der Schweiz in Europa. Diese Analyse diente als Grundlage für den Zusatzbericht des VBS. Weiter beauftragte das VBS den ehemaligen Schweizer Botschafter Jean-Jacques de Dardel mit einer Analyse zur sicherheitspolitischen Kooperation in Europa. Diese Analyse diente dem VBS als unabhängige Zweitmeinung und wurde ebenfalls berücksichtigt.

Constats pour la détection précoce, la protection de la population et la gestion de crise
Le rapport complémentaire présente également des constats pour d'autres domaines importants de la politique de sécurité. Ainsi, la guerre renforce la nécessité de développer les capacités de détection précoce et d'anticipation en matière de politique de sécurité au sein du réseau constitué de différents services fédéraux. La guerre met en outre en évidence la vulnérabilité de la population civile et ainsi, dans ce contexte, l'importance de la protection de la population. L'efficacité et l'orientation de cette dernière vers un conflit armé doivent être améliorées, notamment en adaptant le profil de prestations et la formation, en mettant à disposition des zones de protection adéquates et des installations de protection sanitaires, en développant des systèmes d'alarme et d'information de la population et en comblant des lacunes dans le domaine de la protection NBC.

Etudes externes comme base et deuxième avis
Parallèlement au rapport complémentaire, le DDPS a chargé le Center for Security Studies (CSS) de l'EPF Zurich de mener une étude sur la coopération en matière de politique de sécurité et de défense de la Suisse en Europe. Cette analyse a servi de base au rapport complémentaire du DDPS. En outre, le DDPS a confié à l'ancien ambassadeur de Suisse Jean-Jacques de Dardel une analyse portant sur la coopération en matière de politique de sécurité en Europe, laquelle a également été prise en compte par le DDPS à titre de deuxième avis indépendant.

portanti per la politica di sicurezza. La guerra intensifica ad esempio la necessità di sviluppare ulteriormente le capacità di individuazione tempestiva e di anticipazione in materia di politica di sicurezza congiuntamente con diversi servizi della Confederazione. La guerra evidenzia anche il coinvolgimento della popolazione civile e quindi l'importanza della protezione della popolazione. La sua efficienza e l'orientamento a un conflitto armato devono essere migliorati, tra l'altro adeguando il profilo prestazionale e l'istruzione, predisponendo adeguati rifugi e impianti di protezione del servizio sanitario, sviluppando ulteriormente i sistemi di allarme e di informazione della popolazione nonché colmando lacune nella protezione NBC.

Studi esterni come base e secondo parere
Parallelamente al rapporto complementare, il DDPS ha incaricato il Center for Security Studies (CSS) del Politecnico federale di Zurigo di svolgere uno studio sulla cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in Europa. Tale analisi ha costituito la base per il rapporto complementare. Il DDPS ha inoltre incaricato l'ex ambasciatore svizzero Jean-Jacques de Dardel di effettuare un'analisi della cooperazione in materia di politica di sicurezza in Europa. L'analisi è servita al DDPS come secondo parere indipendente ed è stata a sua volta tenuta in considerazione.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.01.2023

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) hat mit 8 zu 4 Stimmen ein Postulat (23.3000) **beschlossen, in welchem sie den Bundesrat beauftragt, bis spätestens Ende August 2023 in einem Bericht darzulegen, wie die Verteidigungsfähigkeit der Schweiz angesichts der Rückkehr von be-**

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 13.01.2023

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a décidé par 8 voix contre 4, de déposer un postulat (23.3000) **dans lequel elle veut charger le Conseil fédéral de présenter, au plus tard d'ici la fin août 2023, comment la capacité de défense de la Suisse peut être renforcée dans le contexte actuel de**

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 13.01.2023

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha deciso con 8 voti contro 4 di depositare un postulato (23.3000) **con cui intende incaricare il Consiglio federale di presentare entro agosto 2023 un rapporto su come rafforzare la capacità di difesa della Svizzera nel contesto attuale, che**

waffneten Konflikten wie dem Ukrainekrieg gestärkt werden kann. Die Kommission möchte im Hinblick auf künftige Diskussionen über zusätzliche Informationen verfügen.
Der Bericht soll Massnahmen präsentieren, welche der Bundesrat kurz- und mittelfristig zu ergreifen gedenkt, um die Verteidigungsfähigkeit der Armee zu stärken und der Armee finanzielle Planungssicherheit zu gewährleisten. Er soll zudem über die Auswirkungen auf die Militärdoktrin, die Fähigkeiten, die Strukturen, die Ausbildung, die Systeme, das Personal, die Immobilien und die Betriebskosten Auskunft geben. Im Weiteren soll er Massnahmen aufzeigen, mit denen die Resilienz des Landes, inklusive das Widerstandsoperationskonzept, im Verteidigungsfall gestärkt werden kann.
Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass nur noch Kernkompentenzen im Bereich des Gefechts der verbundenen Waffen vorhanden ist und dass der Bericht einen Überblick über die Massnahmen liefern wird, die zur Stärkung der Verteidigungsfähigkeit des Landes ergriffen werden müssen. Die Kommissionsminderheit wiederum ist der Ansicht, dass die laufenden Arbeiten (Armeebotschaft, WEA-Bericht, Zielbild Armee 2030, fähigkeitsbasierte Armeebotschaft usw.) ausreichen und die gewünschten Antworten liefern werden. Die SiK-S wird ihre Arbeiten zum Zusatzbericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz (22.063) an ihrer Februarsitzung fortsetzen und insbesondere prüfen, in welchen Bereichen die Zusammenarbeit mit der NATO und der Europäischen Union in Sachen Sicherheit verstärkt werden kann.

résurgence des conflits armés, tel que celui qui sévit en Ukraine. La commission souhaite disposer d'informations complémentaires en vue des discussions à venir.
Le rapport devra présenter les mesures que le Conseil fédéral entend prendre à court et moyen terme pour renforcer la capacité de défense de l'armée et garantir à l'armée une sécurité financière en matière de planification. Il devra également renseigner sur les conséquences sur la doctrine militaire, les compétences, les structures, l'instruction, les systèmes, le personnel, les immeubles et les frais d'exploitation. Enfin, il devra esquisser les mesures qui permettront dans une situation de défense de renforcer la résilience du pays, y compris le concept opérationnel de résistance.
La majorité de la commission estime que seul un savoir-faire en matière de combat de interarmes subsiste et que le rapport permettra d'avoir une vue d'ensemble des mesures à prendre afin de renforcer la capacité de défense du pays. Une minorité de la commission estime quant à elle que les travaux en cours (message sur l'armée, rapport DEVA, Modèle armée 2030, message sur les capacités de l'armée, etc.) suffisent et apporteront les réponses souhaitées. La CPS-E poursuivra ses travaux concernant le rapport complémentaire sur la politique de sécurité de la Suisse (22.063) à sa séance de février et examinera notamment les domaines où la coopération peut être renforcée avec l'OTAN et l'Union européenne en matière de sécurité.

vede il ritorno di conflitti armati come la guerra in Ucraina. La Commissione desidera disporre di informazioni complementari in vista delle discussioni future.
Il rapporto dovrà presentare le misure che il Consiglio federale intende adottare a breve e medio termine per aumentare la capacità di difesa dell'esercito e per garantirgli la sicurezza della pianificazione sotto il profilo finanziario. Dovrà inoltre fornire informazioni in merito alle conseguenze sulla dottrina militare, sulle competenze, sulle strutture, sull'addestramento, sui sistemi, sul personale, sugli immobili e sui costi operativi. Infine, dovrà mostrare le misure che permetteranno di rafforzare la resilienza del Paese in una situazione di difesa, compreso il Concetto operativo di resistenza.
La maggioranza della Commissione ritiene che esistano solamente delle competenze in materia di combattimento interarmi e che il rapporto permetterà di ottenere una panoramica sulle misure da adottare per rafforzare la capacità di difesa del Paese. Una minoranza della Commissione è invece dell'avviso che i lavori in corso (messaggio sull'esercito, rapporto USEs, modello esercito 2030, messaggio sulle capacità dell'esercito ecc.) sono sufficienti e forniranno le risposte auspicate. La CPS-S proseguirà i suoi lavori concernenti il rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza (22.063) in occasione della sua seduta di febbraio, esaminando in particolare i settori in cui è possibile rafforzare la cooperazione in materia di sicurezza con la NATO e l'Unione europea.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 03.02.2023

Aus Sicht der Kommission bildet der Zusatzbericht zur Sicherheitspolitik der Schweiz (22.063), in welchem erste Lehren aus dem Ukrainekrieg gezogen werden, eine gute konzeptionelle Grundlage für die Fortführung der Diskussion. Die SiK-S begrüsst grundsätzlich die Absicht des Bundesrates, zu prüfen, in welchen Bereichen die sicherheitspolitische Zusammenarbeit mit der NATO und der Europäischen Union (EU) unter Einhal-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 03.02.2023

La commission considère que le rapport complémentaire sur la politique de sécurité de la Suisse (22.063) - qui tire les premiers enseignements de la guerre en Ukraine - constitue une bonne base conceptuelle pour poursuivre la discussion. Elle salue en principe la volonté du Conseil fédéral d'explorer les domaines où la coopération peut être renforcée avec l'OTAN et l'Union européenne en matière de sécurité, ceci dans le respect

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 03.02.2023

La Commissione ritiene che il rapporto complementare sulla politica di sicurezza della Svizzera (22.063) - che consente di trarre i primi insegnamenti dalla guerra in Ucraina - costituisca una buona base concettuale per proseguire le discussioni. In linea di principio, accoglie con favore la volontà del Consiglio federale di sondare i settori in cui la cooperazione in materia di sicurezza con la NATO e l'Unione europea può essere

tung der Neutralität verstärkt werden kann. Die Kommission unterstützt die Stärkung der Zusammenarbeit mit der NATO - z. B. die Entsendung von Verbindungsoffizieren in Stäbe, die Teilnahme an friedensfördernden Operationen oder die Eröffnung eines NATO-Verbindungsbüros in Genf. Vorgängig hatte eine Delegation der SiK-S am 31. Januar und 1. Februar in Brüssel geweilt, um mit Vertreterinnen und Vertretern von NATO und EU die Möglichkeiten einer verstärkten sicherheitspolitischen Zusammenarbeit zu erörtern.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

de la neutralité. La commission soutient le renforcement de la coopération avec l'OTAN, par exemple l'envoi d'officiers de liaison dans des états-majors ou la participation à des opérations de promotion de la paix ou l'ouverture d'un bureau de liaison avec l'OTAN à Genève. Au préalable une délégation de la CPS-E s'était rendue les 31 janvier et 1er février à Bruxelles pour discuter avec des représentants de l'OTAN et de l'UE des opportunités de renforcer la coopération en matière de sécurité.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

rafforzata, nel rispetto della neutralità. La Commissione sostiene il rafforzamento della cooperazione con la NATO, per esempio inviando ufficiali di collegamento negli stati maggiori o partecipando a operazioni di promovimento della pace, oppure aprendo un ufficio di collegamento con la NATO a Ginevra. In precedenza, una delegazione della CPS-S si è recata a Bruxelles il 31 gennaio e il 1° febbraio per discutere con i rappresentanti della NATO e dell'UE sulle opportunità di intensificare la cooperazione in materia di sicurezza.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

22.065 Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot

Botschaft vom 12. Oktober 2022 zum Bundesgesetz über das Verbot der Verhüllung des Gesichts (BBl 2022 2668)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2022

Gesichtsverhüllungsverbot in neuem Gesetz
Der Bundesrat will den Verfassungsartikel zum Gesichtsverhüllungsverbot in einem neuen Bundesgesetz umsetzen. An seiner Sitzung vom 12. Oktober 2022 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über das Verbot der Verhüllung des Gesichts (BVVG) verabschiedet. Wer an einem öffentlich zugänglichen Ort sein Gesicht verhüllt, soll mit einer Busse bis 1000 Franken bestraft werden.
In der Vernehmlassung war der Vorschlag des Bundesrats begrüsst worden, den in der Volksabstimmung vom 7. März 2021 angenommenen Verfassungsartikel zum Gesichtsverhüllungsverbot auf Bundesebene umzusetzen. Auf Kritik stiess jedoch die geplante Verankerung im Strafgesetzbuch (StGB). Deshalb schlägt der Bundesrat dem Parlament die Umsetzung in einem eigenständigen Gesetz vor. Diese Lösung trägt dem Sinn und Zweck des Gesichtsverhüllungsverbots besser Rechnung. So zielt das Gesichtsverhüllungsverbot auf die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung ab. Die Bestrafung steht nicht im Vordergrund.

Busse bis 1000 Franken
Das neue Gesetz verbietet die Gesichtsverhüllung an öffentlich zugänglichen Orten. Wer sich nicht an dieses Verbot hält, wird mit einer Busse bestraft. Anders als in der Vernehmlassung vorgeschlagen, soll die Busse statt bis zu 10 000 Franken höchstens 1000 Franken betragen. Damit wird der Kritik Rechnung getragen, dass diese Maximalbusse unverhältnismässig sei. Neu ist auch, dass die Missachtung des Gesichtsverhüllungsverbots in einem Ordnungsbussenverfahren geahndet werden kann. Das soll den Aufwand für die Kantone reduzieren und das Verfahren für die Betroffenen vereinfachen.

22.065 Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage

Message du 12 octobre 2022 concernant la loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage (FF 2022 2668)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2022

Nouvelle loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage
Le Conseil fédéral entend concrétiser l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage dans une nouvelle loi fédérale. Il a adopté, lors de sa séance du 12 octobre 2022, le message concernant la loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage. Une personne qui dissimule son visage dans les lieux publics sera passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1000 francs.
Lors de la consultation sur l'avant-projet, la proposition du Conseil fédéral de concrétiser l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage, adopté en votation populaire le 7 mars 2021, dans un acte fédéral avait été applaudie. Ce qui avait été critiqué, c'est qu'il prévoyait de le faire en modifiant le code pénal, raison pour laquelle le Conseil fédéral propose maintenant au Parlement la mise en oeuvre de l'interdiction dans une loi autonome. Cette solution est mieux adaptée pour réaliser le but de l'interdiction, à savoir garantir la sécurité et l'ordre publics. Sanctionner n'est pas la préoccupation première.

Amende pouvant aller jusqu'à 1000 francs
La nouvelle loi interdit qu'une personne dissimule son visage dans les lieux accessibles au public. Tout contrevenant est passible d'une amende. Alors que le montant maximal de l'amende était fixé à 10 000 francs dans l'avant-projet, il a été réduit à 1000 francs. Les critiques selon lesquelles le montant maximal était disproportionné ont été entendues. La possibilité de recourir à la procédure de l'amende d'ordre pour réprimer les infractions à l'interdiction de se dissimuler le visage est également nouvelle : elle permet de réduire les charges des cantons et simplifie la procédure pour les personnes impliquées.

22.065 Legge federale sul divieto di dissimulare il viso

Messaggio del 12 ottobre 2022 concernente la legge federale sul divieto di dissimulare il viso (FF 2022 2668)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.10.2022

Il divieto di dissimulare il viso in una nuova legge
Il Consiglio federale intende attuare l'articolo costituzionale sul divieto di dissimulare il viso in una nuova legge federale. Nella seduta del 12 ottobre 2022, ha adottato il messaggio concernente la legge federale sul divieto di dissimulare il viso (LDDV). Questa legge prevede di punire con una multa fino a 1000 franchi chi dissimula il proprio viso in un luogo accessibile al pubblico.
In sede di consultazione è stata accolta con favore la proposta del Consiglio federale di attuare a livello federale l'articolo costituzionale sulla dissimulazione del viso accolto in votazione popolare il 7 marzo 2021. È stato invece criticato l'inserimento della nuova disposizione nel Codice penale, pertanto il Consiglio federale propone al Parlamento di attuarla in una legge a sé stante. Questa soluzione tiene meglio conto del senso e dello scopo del divieto di dissimulare il viso, il quale mira infatti a garantire la sicurezza e l'ordine pubblici. La sanzione resta in secondo piano.

Multe fino a 1000 franchi
La nuova legge vieta di dissimulare il viso in tutti i luoghi accessibili al pubblico. Chi non rispetta tale divieto è punito con una multa che ammonterà al massimo a 1000 franchi, e non a 10 000 come inizialmente proposto nella consultazione. In questo modo si tiene conto della critica secondo cui l'importo massimo proposto era sproporzionato. Altra novità: la violazione del divieto di dissimulare il viso può essere punita in una procedura della multa disciplinare, il che permette di ridurre l'onere per i Cantoni e semplificare la procedura per gli interessati.

La legge prevede una serie di deroghe
Il divieto di dissimulare il viso non si applica sugli aerei in Svizzera e all'estero e neppure nei locali diplomatici e consolari. Il viso può essere dissimulato nei luo-

Das Gesetz sieht Ausnahmen vor
Das Gesichtsverhüllungsverbot findet keine Anwendung in Flugzeugen im In- und Ausland sowie in diplomatischen und konsularischen Räumlichkeiten. Das Gesicht darf auch in Gotteshäusern und anderen Sakralstätten verhüllt werden. Ausserdem sieht das neue Gesetz Ausnahmen vor. So bleibt die Gesichtsverhüllung aus Gründen der Gesundheit, der Sicherheit, der klimatischen Bedingungen und des einheimischen Brauchtums erlaubt. Zulässig ist sie ausserdem für künstlerische und unterhaltende Darbietungen sowie zu Werbezwecken. Mit einer weiteren Ausnahme will der Bundesrat den Ausgleich zwischen dem Gesichtsverhüllungsverbot und den verfassungsmässig garantierten Grundrechten der Meinungs- und Versammlungsfreiheit schaffen: Wenn Gesichtsverhüllungen im öffentlichen Raum zur Ausübung dieser Grundrechte für den eigenen Schutz notwendig sind, sollen sie zulässig sein - sofern sie die zuständige Behörde vorgängig bewilligt hat und die öffentliche Ordnung und Sicherheit nicht beeinträchtigt wird.
Gemäss der Übergangsbestimmung zum Verfassungsartikel über das Gesichtsverhüllungsverbot muss der Bundesrat die Ausführungsgesetzgebung innerhalb von zwei Jahren nach der Volksabstimmung vom 7. März 2021 erarbeiten. Mit der Überweisung der Botschaft ans Parlament am 12. Oktober 2022 hat er diese Frist eingehalten.

Exceptions prévues par la loi
L'interdiction de se dissimuler le visage ne s'applique pas à bord des avions en Suisse et à l'étranger ni dans les locaux servant aux relations diplomatiques et consulaires. Il sera également possible de se dissimuler le visage dans les églises et autres lieux de culte. La loi prévoit encore d'autres dérogations : la dissimulation du visage restera autorisée pour des raisons de santé, de sécurité, de conditions climatiques ou de coutumes locales, à des fins artistiques ou de divertissement ou encore à des fins publicitaires.
Le Conseil fédéral a également prévu une exception pour concilier l'interdiction avec le respect des droits fondamentaux garantis par la Constitution que sont la liberté d'opinion et la liberté de réunion : la dissimulation du visage sera autorisée dans les lieux publics si elle est nécessaire à la protection des personnes qui exercent ces droits fondamentaux - à la condition que l'autorité compétente l'ait autorisée au préalable et pour autant que la sécurité et l'ordre publics ne soient pas compromis.
La disposition transitoire relative à l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage donne deux ans au Conseil fédéral, à compter de la votation populaire du 7 mars 2021, pour élaborer les dispositions d'exécution nécessaires. En transmettant son message au Parlement le 12 octobre 2022, le Conseil fédéral a respecté le délai qui lui est imparti.

ghi di culto e in altri luoghi sacri. Inoltre la nuova legge prevede una serie di deroghe, ad esempio è ancora permesso dissimulare il viso per ragioni inerenti alla salute, alla sicurezza, alle condizioni climatiche e alle usanze locali. Lo si può fare anche per spettacoli artistici e di intrattenimento e per scopi pubblicitari. Con un'ulteriore eccezione il Consiglio federale intende conciliare il divieto di dissimulare il viso e i diritti fondamentali della libertà di opinione e di riunione garantiti dalla Costituzione. L'autorità competente può previamente autorizzare la dissimulazione del viso in luoghi pubblici se necessari per la propria incolumità nell'esercizio di tali diritti fondamentali e a condizione che non vengano compromessi la sicurezza e l'ordine pubblici.
Conformemente alla disposizione transitoria relativa all'articolo costituzionale sul divieto di dissimulare il viso, il Consiglio federale deve elaborare la legislazione d'esecuzione entro due anni dalla votazione popolare del 7 marzo 2021. Trasmettendo il messaggio al Parlamento il 12 ottobre 2022 ha rispettato questa scadenza.

Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates am 21.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats le 21.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati il 21.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

22.069 Tabaksteuergesetz. Änderung (Besteuerung von E-Zigaretten)

Botschaft vom 26. Oktober 2022 zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (Besteuerung E-Zigaretten) (BBl 2022 2752)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Besteuerung von E-Zigaretten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Tabakbesteuerung verabschiedet. Die Änderung sieht die Besteuerung von Flüssigkeiten vor, welche in elektronischen Zigaretten, sogenannten E-Zigaretten, konsumiert werden.
Die Steuer soll dem geringeren Schädlichkeitspotential von E-Zigaretten Rechnung tragen und entsprechend tiefer sein als bei klassischen Tabakzigaretten. Im Jahr 2021 hat das Parlament die Motion 19.3958 angenommen, welche den Bundesrat damit beauftragte, die rechtlichen Grundlagen für die Besteuerung von E-Zigaretten auszuarbeiten. Mit der nun verabschiedeten Botschaft unterbreitetet der Bundesrat dem Parlament einen entsprechenden Erlassentwurf.
Bei wiederverwendbaren E-Zigaretten sollen nur nikotinhaltige Flüssigkeiten der Tabaksteuer unterliegen. Der vorgeschlagene Steuersatz bei diesen Produkten beträgt CHF 0.20 pro Milliliter Flüssigkeit. Bei E-Zigaretten zum Einmalgebrauch beträgt der vorgeschlagene Steuersatz hingegen CHF 1.00 pro Milliliter Flüssigkeit, unabhängig davon, ob diese Nikotin enthalten. Die Steuersätze bei wiederverwendbaren E-Zigaretten wurden bewusst tief angelegt. So sollen aufhörwillige Raucherinnen und Raucher nicht davon abgehalten werden, die E-Zigarette als mögliches Ausstiegsmittel zu verwenden. Demgegenüber soll die höhere Besteuerung von Einweg-E-Zigaretten insbesondere beim Jugendschutz ihre Wirkung zeigen.
Die vorgeschlagene Art der Besteuerung lässt sich trotz der grossen Produktevielfalt an E Zigaretten, Kartuschen und Nachfüllflüssigkeiten relativ einfach umsetzen. Der Bundesrat rechnet mit jähr-

22.069 Loi sur l'imposition du tabac. Modification (Imposition des cigarettes électroniques)

Message du 26 octobre 2022 sur la modification de la loi sur l'imposition du tabac (imposition des cigarettes électroniques) (FF 2022 2752)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'imposition des cigarettes électroniques
Lors de sa séance du 26 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac. Cette modification prévoit une imposition des liquides consommés dans les cigarettes électroniques.
L'impôt doit tenir compte du potentiel moindre de nocivité des cigarettes électroniques et être inférieur à celui appliqué pour les cigarettes de tabac classiques. En 2021, le Parlement a adopté la motion 19.3958, qui chargeait le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales pour l'imposition des cigarettes électroniques. Dans le message qui vient d'être adopté, le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet d'acte législatif correspondant.
Pour les cigarettes électroniques réutilisables, seuls les liquides contenant de la nicotine doivent être soumis à l'impôt sur le tabac. Le taux d'imposition proposé pour ces produits est de 0,20 franc par millilitre de liquide. Par contre, pour les cigarettes électroniques à usage unique, le taux d'imposition proposé est de 1 franc par millilitre de liquide, qu'elles contiennent ou non de la nicotine. Les taux d'imposition des cigarettes électroniques réutilisables ont été délibérément fixés à un niveau bas. Il s'agit ainsi de ne pas décourager les fumeurs désireux d'arrêter de fumer d'utiliser la cigarette électronique comme moyen possible de sevrage. En revanche, l'augmentation de l'imposition des cigarettes électroniques jetables devrait produire ses effets en matière de protection de la jeunesse.
Le genre d'imposition proposé est relativement simple à mettre en oeuvre, malgré la grande diversité des produits (cigarettes électroniques, cartouches et liquides de recharge). Le Conseil fédéral

22.069 Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica (Imposizione delle sigarette elettroniche)

Messaggio del 26 ottobre 2022 concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (Imposizione delle sigarette elettroniche) (FF 2022 2752)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'imposizione delle sigarette elettroniche
Nella sua seduta del 26 ottobre 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco. La modifica prevede l'imposizione dei liquidi consumati mediante sigarette elettroniche.
L'imposta tiene conto del minore potenziale di rischio per la salute rappresentato dalle sigarette elettroniche ed è pertanto più bassa rispetto a quella per le tradizionali sigarette di tabacco. Nel 2021 il Parlamento aveva adottato la mozione 19.3958 che incaricava il Consiglio federale di creare la base legale per l'imposizione delle sigarette elettroniche. Con il messaggio licenziato, il Consiglio federale sottopone al Parlamento il richiesto disegno di legge.
Per quanto riguarda le sigarette elettroniche ricaricabili, e dunque utilizzabili più volte, sottostanno all'imposta solo i liquidi contenenti nicotina. L'aliquota d'imposta proposta per questi prodotti è di 0.20 franchi per millilitro. L'aliquota d'imposta per le sigarette elettroniche monouso proposta è invece di 1 franco per millilitro, indipendentemente dal fatto che contengano o meno nicotina. L'aliquota per le sigarette ricaricabili è stata tenuta espressamente bassa. In questo modo, i fumatori intenzionati a smettere di fumare non vengono dissuasi dall'utilizzare le sigarette elettroniche come possibile mezzo ausiliario. Per contro, con l'imposizione più elevata delle sigarette elettroniche monouso si auspica un effetto positivo in particolare per quanto riguarda la protezione dei giovani.
Nonostante la grande varietà di sigarette elettroniche, cartucce e liquidi di ricarica, il tipo di imposizione proposto è facilmente attuabile. Il Consiglio federale prevede maggiori entrate annue di

lichen Mehreinnahmen von rund 13.8 Millionen Franken, die zweckgebunden für die Mitfinanzierung der AHV und IV verwendet werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.02.2023

Mit 5 zu 2 Stimmen (bei 1 Enthaltung) beantragt die WAK-S, dem Entwurf des Bundesrats zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (22.069) unverändert zuzustimmen. E-Zigaretten sollen zukünftig der Tabaksteuer unterliegen, dabei aber aufgrund ihres niedrigeren Schädlichkeitspotenzials tiefer besteuert werden als herkömmliche Zigaretten. Damit erhöhe man den Jugendschutz im Rahmen der Suchtprävention, da E-Zigaretten bisher einen günstigen Einstieg in den Nikotinkonsum geboten haben. Gleichzeitig biete die differenzierte Besteuerung aufhörwilligen Raucherinnen und Rauchern immer noch Anreiz genug, um auf die weniger schädlichen E-Zigaretten umzusteigen. Die WAK-S hat mehrere Anträge abgelehnt, die andere Besteuerungstarife, eine alternative Bemessungsgrundlage und die Ausweitung des Geltungsbereichs verlangten.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

table sur des recettes supplémentaires annuelles d'environ 13,8 millions de francs, qui seront affectées au cofinancement de l'AVS et de l'AI.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 14.02.2023

Par 5 voix contre 2 et 1 abstention, la CER-E propose d'adopter tel quel le projet du Conseil fédéral concernant la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac (22.069). A l'avenir, les cigarettes électroniques devront être soumises à l'impôt sur le tabac. Compte tenu de leur potentiel de nocivité moindre, elles devront toutefois être imposées à un tarif inférieur à celui des cigarettes ordinaires. La commission voit dans cette mesure une amélioration de la prévention des addictions, notamment auprès des jeunes, puisque les cigarettes électroniques ont jusqu'à présent été un moyen bon marché d'accéder à la consommation de nicotine. En outre, l'imposition différenciée offre toujours aux fumeurs et fumeuses désirant arrêter de fumer une incitation suffisante à opter pour les cigarettes électroniques, moins nocives. La CER-E a rejeté plusieurs propositions qui portaient sur d'autres tarifs d'imposition, sur une base de calcul différente et sur l'élargissement du champ d'application.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

circa 13,8 milioni di franchi, utilizzate a destinazione vincolata per il cofinanziamento dell'AVS e dell'AI.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.02.2023

Con 5 voti contro 2 e 1 astensione, la CET-S propone di accogliere il disegno di modifica della legge sull'imposizione del tabacco (22.069) nella versione proposta dal Consiglio federale. In futuro le sigarette elettroniche dovrebbero sottostare all'imposta sul tabacco, con tariffe più basse rispetto alle sigarette tradizionali in virtù del loro profilo di rischio più basso. Si migliorerebbe in tal modo la protezione dei giovani nell'ambito della prevenzione delle dipendenze, in quanto ad oggi le sigarette elettroniche rappresentano un'opzione poco cara per iniziare a consumare nicotina. Contemporaneamente l'imposizione differenziata continuerebbe ad offrire ai fumatori uno stimolo sufficiente per passare alle sigarette elettroniche, meno dannose di quelle tradizionali. La CET-S ha respinto diverse proposte che chiedevano tariffe d'imposizione diverse, una base di calcolo alternativa e l'estensione del campo d'applicazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

22.071 Strafgesetzbuch und Jugendstrafgesetz. Änderung

Botschaft vom 2. November 2022 zur Änderung des Strafgesetzbuches und des Jugendstrafgesetzes (Massnahmenpaket Sanktionenvollzug)
(BBl 2022 2991)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.11.2022

Gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug
Der Bundesrat will mit gezielten Massnahmen die Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug verbessern. An seiner Sitzung vom 2. November 2022 hat er die entsprechenden Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft verabschiedet. Namentlich soll der unbegleitete Hafturlaub für verwahrte Straftäterinnen und Straftäter im geschlossenen Vollzug nicht mehr möglich sein. Bei Jugendlichen, die einen Mord begangen haben, soll direkt im Anschluss an die jugendstrafrechtliche Sanktion eine Verwahrung angeordnet werden können, sofern ernsthafte Rückfallgefahr besteht.
Das geltende Sanktionenrecht hat sich im Grundsatz bewährt. Es ist flexibel und ermöglicht eine massgeschneiderte Lösung für den Einzelfall. Straftäterinnen und Straftäter sollen nach Verbüssung ihrer Strafe in erster Linie in die Gesellschaft eingegliedert werden. Bleiben sie allerdings gefährlich, ist die Gesellschaft so lange vor ihnen zu schützen, als dies zur Verhinderung von Straftaten notwendig ist. Im Auftrag des Parlaments (Motionen 11.3767; 16.3002; 17.3572; 16.3142) hat der Bundesrat am 6. März 2020 punktuelle Anpassungen in die Vernehmlassung geschickt. Gestützt auf die Rückmeldungen schlägt er nun gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug vor.

Urlaub nur mit Sicherheitspersonal
Ein verwahrter Straftäter oder eine verwahrte Straftäterin, der oder die sich im geschlossenen Vollzug der Verwahrung oder der vorangehenden Freiheitsstrafe befindet, soll gesetzlich

22.071 Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification

Message du 2 novembre 2022 sur la modification du code pénal et du droit pénal des mineurs (Train de mesures. Exécution des sanctions)
(FF 2022 2991)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.11.2022

Mesures ciblées pour améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures
Le Conseil fédéral entend améliorer par des mesures ciblées la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures. Il a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation au sujet de son projet et adopté le message lors de sa séance du 2 novembre 2022. Les congés non accompagnés seront interdits pour les délinquants internés dans un établissement fermé. Il sera possible de prononcer un internement à l'encontre des jeunes ayant commis un assassinat, s'il est sérieusement à craindre qu'ils récidivent, à la fin de l'exécution de la sanction de droit pénal des mineurs.
Le régime des sanctions en vigueur a fait ses preuves : il est flexible et permet de mettre en place des solutions adaptées à chaque cas. La réinsertion des délinquants au terme de la peine est prioritaire. S'ils restent dangereux, il convient de protéger la société aussi longtemps que nécessaire pour prévenir d'autres infractions. Sur mandat du Parlement (motions 11.3767 ; 16.3002 ; 17.3572 ; 16.3142), le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur un avant-projet comportant des adaptations du droit pénal le 6 mars 2020. Se basant sur les avis émis lors de la consultation, le Conseil fédéral propose des mesures ciblées en vue d'améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures.

Congé uniquement en présence de personnel de sécurité
Un délinquant qui subit un internement ou une peine privative de liberté dans un établissement fermé pourra uniquement bénéficier d'un congé légal s'il est accompagné par du personnel de sécurité. Cette proposition du

22.071 Codice penale e del diritto penale minorile. Modifica

Messaggio del 2 novembre 2022 concernente la modifica del Codice penale e del diritto penale minorile (Pacchetto di misure: esecuzione delle sanzioni)
(FF 2022 2991)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.11.2022

Misure mirate per una maggiore sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure
Il Consiglio federale introduce misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure. Nella seduta del 2 novembre 2022 ha preso atto dei risultati della corrispondente consultazione e licenziato il messaggio. In particolare saranno vietati i congedi non accompagnati per gli autori di reato che scontano l'internamento in regime chiuso. Nei confronti di minori che hanno commesso un assassinio e che presentano un elevato rischio di recidiva sarà possibile ordinare l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione di diritto penale minorile.
In linea di massima, la disciplina delle sanzioni ha dato buona prova. È flessibile e permette di trovare soluzioni su misura adeguate al singolo caso. L'obiettivo principale resta la risocializzazione degli autori di reato che hanno scontato la loro pena. Se, tuttavia, tali autori restano pericolosi, occorre proteggere la società per il tempo necessario a impedire che commettano altri reati. Il 6 marzo 2020, su incarico del Parlamento (mozioni 11.3767, 16.3002, 17.3572, 16.3142), il Consiglio federale ha posto in consultazione modifiche mirate. In base ai pareri espressi, propone ora misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure.

Congedo solo con il personale di sicurezza
All'autore di reato che sta scontando l'internamento o la pena detentiva che lo precede in regime chiuso è concesso un congedo previsto dalla legge soltanto se accompagnato dal personale di sicurezza. Questa proposta del Consi-

vorgesehene Urlaube nur in Begleitung von Sicherheitspersonal antreten dürfen. Dieser Vorschlag des Bundesrats ist bei den Vernehmlassungsteilnehmenden unbestritten.
Aufgrund der kritischen Rückmeldungen der Kantone verzichtet der Bundesrat hingegen auf einen Ausbau der Bewährungshilfe und Weisungen am Ende des Vollzugs. Von einer schweizweiten Vereinheitlichung der Zuständigkeiten bei der Aufhebung, Änderung oder Verlängerung einer therapeutischen Massnahme sieht er ebenfalls ab. Hingegen schlägt er vor, dass künftig auch die Vollzugsbehörde bei entsprechenden Entscheiden ein Beschwerderecht haben soll.
Weitere punktuelle Anpassungen betreffen namentlich die Zusammensetzung der Fachkommissionen zur Beurteilung der Gefährlichkeit von Straftätern und Straftäterinnen und den automatischen Überprüfungsrhythmus der Verwahrungen.

Besondere Massnahmen bei einem Mord durch Jugendliche
Mit der Botschaft schlägt der Bundesrat auch eine Änderung des Jugendstrafrechts vor. Ziel des Jugendstrafrechts ist neben der Bestrafung auch die Erziehung der jugendlichen Straftäter und Straftäterinnen. Junge Menschen befinden sich noch in der Entwicklung und sind für pädagogische Massnahmen eher erreichbar. In der Vernehmlassung wurde der Wunsch geäussert, an den bewährten Grundsätzen festzuhalten. Der Bundesrat schlägt darum eine Änderung im Jugendstrafrecht vor, die sich auf Jugendliche beschränkt, welche das 16. Altersjahr vollendet und einen Mord begangen haben. Sofern sie weiterhin eine ernsthafte Gefahr darstellen, soll gegen sie direkt im Anschluss an die Sanktion gemäss Jugendstrafrecht eine Verwahrung angeordnet werden können.

Conseil fédéral a fait l'unanimité lors de la consultation.
En revanche, en raison des critiques émises par les cantons, le Conseil fédéral renonce à renforcer les sanctions pour non-respect de l'assistance de probation et les règles de conduite à la fin de l'exécution. Il renonce aussi à unifier, au niveau national, les compétences pour lever, modifier, ou prolonger une mesure thérapeutique. Il prévoit toutefois que les autorités d'exécution puissent avoir un droit de recours contre de telles décisions.
D'autres modifications ponctuelles concernent la composition des commissions d'évaluation de la dangerosité des délinquants et la fréquence de réexamen automatique de l'internement.

Mesures spécifiques aux jeunes ayant commis un assassinat
Le Conseil fédéral propose aussi une modification du droit pénal des mineurs (DPMin). Outre le fait de sanctionner, le droit pénal des mineurs vise aussi à éduquer les jeunes délinquants. Comme ils n'ont pas achevé leur développement, ils sont plus réceptifs aux mesures pédagogiques. Les participants à la consultation ont exprimé le souhait de ne pas remettre en question les principes généraux du DPMin. S'écartant de son avant-projet, le Conseil fédéral propose de limiter les modifications aux cas de jeunes délinquants de plus de 16 ans ayant commis un assassinat : il sera possible de prononcer un internement s'ils représentent encore un grave danger à la fin de l'exécution de la sanction prononcée en application du DPMin.

glio federale non è stata contestata dai partecipanti alla consultazione.
Alla luce dei pareri critici dei Cantoni, il Consiglio federale rinuncia per contro a estendere l'assistenza riabilitativa e le norme di condotta alla fine dell'esecuzione nonché a uniformare su scala svizzera le competenze per la soppressione, la modifica o la protrazione di una misura terapeutica. Propone invece di conferire anche all'autorità d'esecuzione il diritto a ricorrere contro le relative decisioni.
Altri adeguamenti mirati concernono la composizione delle commissioni di valutazione della pericolosità degli autori di reato e la frequenza del riesame dell'internamento.

Misure particolari nel caso di minori che hanno commesso un assassinio
Con il messaggio il Consiglio federale propone anche una modifica del diritto penale minorile, il quale non si prefigge solo di punire bensì anche di educare gli autori di reato minorenni. I minorenni si trovano ancora in fase di sviluppo e nel loro caso le misure pedagogiche hanno maggiori probabilità di successo. In occasione della consultazione è stato chiesto di mantenere i principi che si sono dimostrati validi. Il Consiglio federale propone quindi una modifica del diritto penale minorile che si limita ai minori che hanno compiuto il 16° anno d'età e commesso un assassinio. Se continuano a costituire un serio pericolo sarà possibile ordinare nei loro confronti l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione inflitta in virtù del diritto penale minorile.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates am 14.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats le 14.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati il 14.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.072 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 23. November 2022 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) der Nato (2024–2026) (BBl 2022 2974)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2022

Bundesrat: Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der KFOR und Möglichkeit der Bestandeserhöhung
An seiner Sitzung vom 23. November 2022 hat der Bundesrat die Botschaft zur Verlängerung des Einsatzes der Armee zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) der Nato um drei Jahre verabschiedet. Der Bundesrat möchte zudem die Möglichkeit haben, den Kontingentsbestand während der Laufzeit des Mandats um maximal 30 Armeeangehörige zu erhöhen, damit die Armee in der Lage ist, auf allfällige zusätzliche Bedürfnisse der KFOR eingehen zu können. Die Zusatzkosten für die Erhöhung des Maximalbestands würden durch das Budget des VBS gedeckt. Dieser bewaffnete Einsatz muss nun, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst, vom Parlament genehmigt werden.
Seit Oktober 1999 beteiligt sich die Schweizer Armee mit der Swisscoy - für Swiss Company - an der internationalen friedensfördernden Mission Kosovo Force (KFOR) der Nato in Kosovo. Der Maximalbestand der Swisscoy beträgt 195 Armeeangehörige, die sich freiwillig an der Mission beteiligen. Grundlage für den Einsatz der KFOR ist die Resolution 1244 des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen. Im Juni 2020 verlängerte das Parlament das Mandat bis zum 31. Dezember 2023.

Risiko einer Verschlechterung der Lage im Zuge des Krieges in der Ukraine
Gegenwärtig ist die Situation zwar stabil, jedoch nach wie vor durch Volatilität gekennzeichnet. Nach Ansicht der Nato ist der Einsatz der KFOR daher fortzuführen, solange sich die Beziehungen zwi-

22.072 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 23 nobembre 2022 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Force multinationale de l'OTAN au Kosovo (KFOR) (2024 à 2026) (FF 2022 2974)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2022

Conseil fédéral : prolongation de la participation suisse à la KFOR et possibilité d'augmenter les effectifs
Lors de sa séance du 23 novembre 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message visant à prolonger de trois ans l'engagement de l'armée au profit de la Force multinationale de l'OTAN au Kosovo (KFOR). Il souhaite également avoir la possibilité d'augmenter, en cours de mandat, l'effectif du contingent de maximum 30 militaires, afin de permettre à l'armée de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. Les coûts supplémentaires liés à l'augmentation de l'effectif maximal seraient couverts par le budget du DDPS. Il revient maintenant au Parlement d'approuver cet engagement armé, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires.
Depuis octobre 1999, l'Armée suisse participe, avec la Swisscoy (Swiss Company), à la mission internationale de promotion de la paix KFOR (Kosovo Force) de l'OTAN au Kosovo. La Swisscoy comprend un maximum de 195 militaires volontaires. L'engagement de la KFOR repose sur la résolution 1244 du Conseil de sécurité de l'ONU. Au mois de juin 2020, le Parlement a prolongé le mandat jusqu'à 31 décembre 2023.

Risques de dégradation de la situation dans le sillage de la guerre en Ukraine
Bien que la situation soit actuellement stable, elle reste volatile. L'OTAN estime en l'occurrence que l'engagement de la KFOR devra se poursuivre aussi longtemps que les relations entre la Serbie et le Kosovo ne se seront pas normalisées. Par ailleurs, l'agression militaire russe contre l'Ukraine s'accompagne de risques sécuritaires accrus en Europe, y compris dans les Balkans occidentaux.

22.072 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

Messaggio del 23 novembre 2022 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale della NATO in Kosovo (KFOR) (dal 2024 al 2026) (FF 2022 2974)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2022

Consiglio federale: proroga della partecipazione svizzera alla KFOR e possibilità di aumentare l'effettivo
Durante la sua seduta del 23 novembre 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la proroga di tre anni dell'impiego dell'esercito a sostegno della Forza multinazionale della NATO in Kosovo (KFOR). Inoltre desidera avere la possibilità di aumentare l'effettivo del contingente nel corso del mandato di al massimo 30 militari per permettere all'esercito di rispondere a eventuali necessità supplementari della KFOR. I costi supplementari legati all'aumento dell'effettivo massimo verrebbero coperti dal budget del DDPS. Dato che dura più di tre settimane e coinvolge più di 100 militari, spetta ora al Parlamento approvare questo impiego armato.
Dall'ottobre del 1999 con la Swisscoy (Swiss Company) l'Esercito svizzero partecipa alla missione internazionale di promovimento della pace KFOR (Kosovo Force) della NATO in Kosovo. La Swisscoy comprende al massimo 195 militari volontari. L'impiego della KFOR si fonda sulla risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza dell'ONU. Nel
mese di giugno del 2020 il Parlamento ha prolungato il mandato fino al 31 dicembre 2023.

Rischi di deterioramento della situazione in seguito alla guerra in Ucraina
Nonostante attualmente la situazione sia stabile, in ottica futura essa rimane labile. Nel caso specifico la NATO ritiene che l'impiego della KFOR dovrà proseguire fino a quando le relazioni tra la Serbia e il Kosovo non si saranno normalizzate. D'altra parte, l'aggressione militare russa rivolta contro l'Ucraina comporta un aumento dei rischi in materia di sicurezza in Europa e anche nei Balca-

schen Serbien und Kosovo nicht normalisiert haben. Zudem geht die russische Militäraggression gegen die Ukraine mit erhöhten Sicherheitsrisiken in Europa, einschliesslich der Westbalkanstaaten, einher. Vor diesem Hintergrund bleibt die KFOR als militärische Garantin eines sicheren Umfelds notwendig, das der Entwicklung Kosovos und der Stabilität der ganzen Region förderlich ist.

Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der KFOR und Möglichkeit der Bestandeserhöhung während der Laufzeit des Mandats
Der Bundesrat beantragt daher dem Parlament, die Schweizer Beteiligung an der KFOR bis zum 31. Dezember 2026 zu verlängern. Er möchte zudem die Möglichkeit haben, den Maximalbestand während der Laufzeit des Mandats um höchstens 30 Armeeangehörige zu erhöhen, damit die Schweizer Armee in der Lage ist, auf allfällige zusätzliche Bedürfnisse der KFOR eingehen zu können. Im Rahmen des aktuellen durch das Parlament erteilten Mandats kann der Bestand der Swisscoy nur vorübergehend aufgestockt werden, um Bedürfnisse des Kontingents in den Bereichen Logistik und Instandhaltung erfüllen zu können. Im Falle einer erhöhten Bedrohung für die Swisscoy kann das Kontingent auch zum Schutz von dessen Angehörigen kurzfristig verstärkt werden. Der Einsatz muss nun, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst, vom Parlament genehmigt werden. Die Zusatzkosten für die Erhöhung des Maximalbestands würden durch das Budget des VBS gedeckt.Die Schweiz hat ein direktes Interesse an Frieden und Stabilität in Kosovo und der ganzen Region. Ihr Beitrag ist umso wichtiger, als die Schweiz eine Prüfung der Verstärkung der Zusammenarbeit mit der Nato erwägt, wie vom Bundesrat in seinem Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 dargelegt. Aufgrund der gegenwärtigen Verschlechterung der Lage im Osten Europas könnten sich die Nato-Mitglieder veranlasst sehen, ihr Engagement in dieser Region zu erhöhen und ihre Leistungen im Rahmen der KFOR zu reduzieren. In einer solchen Situation könnte die Schweiz, für die ein militärischer Einsatz im Osten

Dans ce contexte, la KFOR demeure nécessaire en tant que garante militaire d'un environnement sûr, propice au développement du Kosovo et à la stabilité de toute la région.

Prolongation de la participation suisse à la KFOR et possibilité d'augmenter les effectifs en cours de mandat
Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de poursuivre, jusqu'au 31 décembre 2026, la participation suisse à la KFOR. Le Conseil fédéral souhaite également avoir la possibilité d'augmenter, en cours de mandat, l'effectif maximal de 30 militaires au plus afin de permettre à l'armée suisse de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. Dans le cadre du mandat actuel donné par le Parlement, l'effectif de la Swisscoy peut uniquement être augmenté temporairement pour les besoins de logistique et de maintenance du contingent. En cas de menace accrue pour la Swisscoy, le contingent peut aussi être renforcé à court terme pour sa propre protection. Il revient maintenant au Parlement d'approuver l'engagement, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires armés. Les coûts supplémentaires liés à l'augmentation de l'effectif maximal seraient couverts par le budget du DDPS.La Suisse a un intérêt direct à la paix et la stabilité au Kosovo et dans la région. Une telle contribution est d'autant plus importante qu'elle s'inscrit dans la perspective d'étudier un renforcement de la coopération suisse avec l'OTAN, comme présenté par le Conseil fédéral dans son rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021. Dans le contexte actuel de détérioration de la situation à l'est de l'Europe, les membres de l'OTAN pourraient être amenés à augmenter leur engagement et contraints de réduire leurs prestations au sein de la KFOR. Dans une telle situation, la Suisse, qui n'est pas en mesure de s'engager militairement à l'Est, pourrait être amenée à augmenter sa contribution au sein de la KFOR. A l'heure où l'OTAN et les pays européens se mobilisent pour répondre aux défis en lien avec l'agression militaire russe contre l'Ukraine, la Suisse démontre ainsi assumer sa part de responsabilité en jouant un rôle dans le

ni occidentali. Date queste premesse, la KFOR rimane indispensabile in veste di garante militare di un contesto sicuro, favorevole allo sviluppo del Kosovo e alla stabilità di tutta la regione.

Proroga della partecipazione svizzera alla KFOR e possibilità di aumentare l'effettivo nel corso del mandato
In base a quanto precede il Consiglio federale propone al Parlamento di prorogare la partecipazione svizzera alla KFOR fino al 31 dicembre 2026. Inoltre il Consiglio federale desidera avere la possibilità di aumentare l'effettivo del contingente nel corso del mandato di al massimo 30 militari per permettere all'Esercito svizzero di rispondere a eventuali necessità supplementari della KFOR. Nel quadro del mandato attuale conferito dal Parlamento, l'effettivo della Swisscoy può essere aumentato solo in via temporanea per esigenze legate alla logistica e al rifornimento del contingente. In caso di minaccia accresciuta per la Swisscoy, il contingente può essere rinforzato a breve termine per garantire la sua protezione. Dato che dura più di tre settimane e coinvolge più di 100 militari, spetta ora al Parlamento approvare questo impiego armato. I costi supplementari legati all'aumento dell'effettivo massimo verrebbero coperti dal budget del DDPS.La Svizzera nutre un interesse diretto riguardo alla pace e alla stabilità in Kosovo e in tutta la regione. L'importanza di un tale contributo è sottolineata dal fatto che quest'ultimo è parte della prospettiva che prevede di valutare un rafforzamento della cooperazione svizzera con la NATO, nella forma in cui è stato presentato dal Consiglio federale nel suo rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021. Nel contesto attuale caratterizzato da un deterioramento della situazione a est dell'Europa, gli Stati membri della NATO potrebbero essere portati ad aumentare il loro impegno e costretti a ridurre i loro contributi in seno alla KFOR. In una tale situazione la Svizzera, che non è in grado di impegnarsi militarmente a est, potrebbe essere costretta ad aumentare il suo contributo in seno alla KFOR. In un momento in cui la NATO e i Paesi europei si mobilitano per far fronte alla sfide legate all'aggressione militare russa ri-

nicht möglich ist, in die Lage kommen, ihre Beteiligung im Rahmen der KFOR verstärken zu müssen. In einer Zeit, in der sich die Nato und die europäischen Staaten für die Bewältigung der Herausforderungen im Zusammenhang mit der russischen Militäraggression gegen die Ukraine einsetzen, beweist die Schweiz so, dass sie ihren Teil der Verantwortung wahrnimmt, indem sie ihren Beitrag zum Erhalt der Stabilität und der Entwicklung dieser Region leistet, zu der sie enge Verbindungen hat.Jeweils per 31. Dezember legt das VBS zuhanden der Aussenpolitischen und der Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte jährlich einen Zwischenbericht über den Swisscoy-Einsatz vor.

maintien de la stabilité et du développement d'une région avec laquelle elle a des liens étroits.Le 31 décembre de chaque année, le DDPS remet aux Commissions de politique extérieure et aux Commissions de la politique de sécurité des deux conseils un rapport intermédiaire sur l'engagement de la Swisscoy.

volta contro l'Ucraina, la Svizzera dimostra così di assumersi la sua parte di responsabilità contribuendo a salvaguardare la stabilità e lo sviluppo di una regione con la quale vanta legami stretti.Il 31 dicembre di ogni anno il DDPS presenterà un rapporto intermedio concernente l'impiego della Swisscoy alle Commissioni della politica estera e alle Commissioni della politica di sicurezza delle Camere federali.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.01.2023

Die Kommission beantragt mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes bis Ende 2026 zu genehmigen (22.072). Ausserdem spricht sie sich dafür aus, dass der Bestand des Kontingents während dieses Einsatzes um höchstens 30 Armeeangehörige erhöht werden kann, um der Armee zu ermöglichen, einem allfälligen Ausstockungsbedarf der KFOR zu entsprechen. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Präsenz der KFOR im Kosovo aufgrund der Situation vor Ort weiterhin notwendig ist und es im Interesse der Schweiz ist, den Swisscoy-Einsatz weiterzuführen.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 13.01.2023

La commission propose, par 11 voix sans opposition et 1 abstention d'approuver la prolongation du mandat de la Swisscoy jusqu'à la fin 2026 (22.072) ainsi que la possibilité d'augmenter, en cours de mandat, l'effectif du contingent de maximum 30 militaires, afin de permettre à l'armée de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. Elle estime que la présence de la KFOR reste nécessaire au Kosovo en raison de la situation qui règne sur place et considère aussi qu'il est de l'intérêt de notre pays de poursuivre l'engagement de la Swisscoy.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 13.01.2023

La Commissione propone, con 11 voti contro 0 e 1 astensione, di approvare la proroga del mandato della Swisscoy fino alla fine del 2026 (22.072) e la possibilità di aumentare durante il mandato l'effettivo del contingente di al massimo 30 militari per consentire all'esercito di soddisfare eventuali esigenze supplementari della KFOR. Secondo la Commissione, la presenza della KFOR in Kosovo resta necessaria vista la situazione sul posto ed è nell'interesse della Svizzera proseguire con l'impiego della Swisscoy.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

22.077 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan

Botschaft vom 16. November 2022 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan (BBl 2022 2960)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des DBA mit Tadschikistan
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2022 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Tadschikistan verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem BEPS-Projekt in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.
Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Zudem beinhaltet das Protokoll eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates am 13.02.2023

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

22.077 Doubles impositions. Convention avec le Tadjikistan

Message du 16 novembre 2022 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Tadjikistan (FF 2022 2960)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2022

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la CDI avec le Tadjikistan
Lors de sa séance du 16 novembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec le Tadjikistan. Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux du projet BEPS en matière de CDI.
Le protocole de modification contient une clause qui renvoie au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. Il comporte en outre une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.
Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Celui-ci doit encore être approuvé par le législateur dans les deux Etats avant de pouvoir entrer en vigueur.

Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats le 13.02.2023

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

22.077 Doppie imposizioni. Convenzione con il Tagikistan

Messaggio del 16 novembre 2022 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Tagikistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 2960)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con il Tagikistan
Nella seduta del 16 novembre 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Tagikistan. Il Protocollo di modifica attua gli standard minimi del progetto BEPS in materia di CDI.
Il Protocollo di modifica contiene una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Include altresì una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.
I Cantoni e gli ambienti economici interessati ne hanno accolto favorevolmente la conclusione. Per poter entrare in vigore, il Protocollo di modifica deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 13.02.2023

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

22.079 Kantonsverfassungen Zürich, Glarus, Solothurn, Basel-Landschaft, Wallis und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 23. November 2022 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Glarus, Solothurn, Basel-Landschaft, Wallis und Genf (BBl 2022 2963)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2022

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von sechs Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Glarus, Solothurn, Basel-Landschaft, Wallis und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 23. November 2022 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Zürich:
– den Klimaschutz;

im Kanton Glarus:
– den Klimaschutz;
– den Finanzhaushalt;

im Kanton Solothurn:
– die öffentlichen Schulen;

im Kanton Basel-Landschaft:
– die Volksinitiativen;
– die Ombudsperson;

im Kanton Wallis:
– die Regulierung von Grossraubtieren;

im Kanton Genf:
– die Amtsenthebung eines Staatsratsmitglieds;
– den administrativen Rat der Gemeinden;
– die Entwicklung der strukturierenden thermischen Netze.

22.079 Constitutions des cantons Zurich, de Glaris, de Soleure, de Bâle-Campagne, du Valais et de Genève. Garantie

Message du 23 novembre 2022 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Zurich, de Glaris, de Soleure, de Bâle-Campagne, du Valais et de Genève (FF 2022 2963)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2022

Garantie fédérale pour six constitutions cantonales révisées
Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Zurich, Glaris, Soleure, Bâle-Campagne, Valais et Genève. Il confirme dans son message du 23 novembre 2022 que les modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles en question ont pour objet :

dans le canton de Zurich :
– la protection du climat ;

dans le canton de Glaris :
– la protection du climat ;
– les finances ;

dans le canton de Soleure :
– les écoles publiques ;

dans le canton de Bâle-Campagne :
– les initiatives populaires ;
– le médiateur ;

dans le canton du Valais :
– la régulation des grands prédateurs ;

dans le canton de Genève :
– la destitution d'un membre du Conseil d'Etat ;
– le conseil administratif des communes ;
– le développement des réseaux thermiques structurants.

22.079 Costituzioni dei Cantoni di Zurigo, Glarona, Soletta, Basilea Campagna, Vallese e Ginevra. Garanzia

Messaggio del 23 novembre 2022 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Glarona, Soletta, Basilea Campagna, Vallese e Ginevra (FF 2022 2963)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2022

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di sei Cantoni
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Glarona, Soletta, Basilea Campagna, Vallese e Ginevra. Come si evince dal messaggio adottato dal Consiglio federale il 23 novembre 2022, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali concernono:

nel Cantone di Zurigo:
– la tutela del clima;

nel Cantone di Glarona:
– la tutela del clima;
– la gestione finanziaria;

nel Cantone di Soletta:
– le scuole pubbliche;

nel Cantone di Basilea Campagna:
– le iniziative popolari;
– il difensore civico;

nel Cantone del Vallese:
– la regolamentazione dei grandi predatori;

nel Cantone di Ginevra:
– la destituzione di membri del Consiglio di Stato;
– il Consiglio amministrativo dei Comuni;
– lo sviluppo delle reti termiche strutturanti.

Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates am 30.01.2023

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats le 30.01.2023

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati il 30.01.2023

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

22.080 Entsendegesetz. Revision

Botschaft vom 2. Dezember 2022 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBl 2022 3190)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes Der Bundesrat hat am 2. Dezember 2022 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet. Damit soll die datenschutz-rechtliche Grundlage für die Plattform für die elektronische Kommunikation zwischen den Organen des Vollzugs der flankierenden Massnahmen geschaffen werden.
Zur Förderung eines effizienten und wirkungsvollen Vollzugs der flankierenden Massnahmen und des Entsendegesetzes stellt der Bund den zuständigen Organen eine Plattform für die elektronische Kommunikation zur Verfügung. Die kantonalen und paritätischen Vollzugsorgane können einander via diese Plattform die Informationen übermitteln, die für die Kontrolle und allfällige Sanktionierung von Entsendebetrieben und selbständigen europäischen Dienstleistungserbringern notwendig sind. In der Schweiz sind die Kontrollen im Rahmen des Vollzugs der flankierenden Massnahmen seit Beginn dual ausgestaltet. Die Bekanntgabe bzw. Übermittlung der Informationen unter den Kontrollorganen, die bei den Kontrollen erhoben werden, erfolgt bereits heute. Im Einklang mit dem revidierten Datenschutzgesetz soll nun die entsprechende Grundlage für die neue Plattform und die elektronische Übermittlung im Gesetz geschaffen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 17.01.2023

Die Kommission hat eine Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes (22.080) behandelt, mit der eine gesetzliche Grundlage geschaffen wird für den Betrieb einer elektronischen Kommunikationsplattform, über welche

22.080 Loi sur les travailleurs détachés. Révision

Message du 2 décembre 2022 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2022 3190)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les travailleurs détachés
Le 2 décembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi relatifs à la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. Il s'agit de créer une base légale en matière de protection des données pour la plateforme de communication électronique entre les organes d'exécution des mesures d'accompagnement.**
Afin de promouvoir une exécution efficace et efficiente des mesures d'accompagnement et de la loi sur les travailleurs détachés, la Confédération met à la disposition des organes compétents une plateforme de communication électronique. Les organes d'exécution cantonaux et paritaires peuvent se transmettre, via cette plateforme, les informations nécessaires concernant le contrôle et l'éventuelle sanction des entreprises détachant des travailleurs et des prestataires de services européens indépendants. En Suisse, les contrôles dans le cadre de l'exécution des mesures d'accompagnement sont depuis le début organisés de manière duale. La communication ou la transmission des informations collectées lors des contrôles entre les organes de contrôle a déjà lieu aujourd'hui. Conformément à la loi révisée sur la protection des données, la base légale correspondante pour la nouvelle plateforme et la transmission électronique doit à présent être inscrite dans la loi.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 17.01.2023

La commission s'est penchée sur le message concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (22.080), laquelle vise à créer une base légale pour l'exploitation d'une plateforme électronique dédiée au transfert de

22.080 Legge sui lavoratori distaccati. Revisione

Messaggio del 2 dicembre 2022 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2022 3190)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati
Il 2 dicembre 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. In questo modo si intende creare una base legale in materia di protezione dei dati per la piattaforma di comunicazione elettronica tra gli organi d'esecuzione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone.**
Per promuovere un'esecuzione efficace ed efficiente delle misure collaterali e della legge sui lavoratori distaccati la Confederazione mette a disposizione degli organi competenti una piattaforma per la comunicazione elettronica. Gli organi d'esecuzione cantonali e paritetici possono scambiarsi, tramite questa piattaforma, le informazioni necessarie per il controllo e l'eventuale sanzione delle aziende che distaccano lavoratori e dei prestatori di servizi europei indipendenti. In Svizzera fin dall'inizio i controlli nell'ambito dell'esecuzione delle misure collaterali si basano su un sistema duale. Le informazioni raccolte durante i controlli vengono divulgate o trasmesse già oggi fra gli organi competenti. In conformità con la revisione della legge sulla protezione dei dati, la base per la nuova piattaforma e la trasmissione elettronica deve essere sancita nella legge.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 17.01.2023

La Commissione ha trattato il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (22.080) che propone una base legale volta a disciplinare il funzionamento di una piattaforma di comunicazione elettronica con cui

die Vollzugsorgane der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit Daten austauschen können. Sie ist auf die Vorlage eingetreten und hat ihr oppositionslos zugestimmt. Das Geschäft kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

données entre les organes d'exécution des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Après être entrée en matière sur le projet, elle l'a adopté sans opposition. Le Conseil des Etats l'examinera à la session de printemps.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

gli organi d'esecuzione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone possono scambiare dati. La Commissione è entrata in materia e ha approvato il disegno senza voti contrari. L'oggetto sarà sottoposto al Consiglio degli Stati nella sessione primaverile.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

22.301 Kt. Iv. Waadt. Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei schweren Komplikationen nach der Geburt um die Dauer des Spitalaufenthalts. Entsprechende Änderung des Erwerbsersatzgesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, den Mutterschaftsurlaub bei längerem Spitalaufenthalt der Mutter zu verlängern und das Erwerbsersatzgesetz (EOG), die Erwerbsersatzordnung (EOV) sowie das Obligationenrecht (OR) wie folgt zu ändern:

Art. 16c EOG
3 Bei einem Spitalaufenthalt des Neugeborenen oder der Mutter verlängert sich die Dauer der Ausrichtung um die Dauer der Hospitalisierung, höchstens aber um 56 Tage, wenn:

a. die Mutter oder das Neugeborene unmittelbar nach der Geburt ununterbrochen während mindestens zwei Wochen im Spital verweilt; und

b. die Mutter nachweist, dass sie im Zeitpunkt der Niederkunft bereits beschlossen hatte, nach Ende des Mutterschaftsurlaubs wieder eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen.

Art. 16d EOG
2 Bei Hospitalisierung des Neugeborenen oder der Mutter endet der Anspruch mit dem Ende der Verlängerung nach Artikel 16c Absatz 3.

Art. 24 EOV: Titel: Dauer der Ausrichtung der Mutterschaftsentschädigung bei längerem Spitalaufenthalt des Neugeborenen oder der Mutter (Art. 16c Abs. 3 EOG)
Der Nachweis, dass das Neugeborene oder die Mutter unmittelbar nach der Geburt ununterbrochen während mindestens zwei Wochen im Spital verbleiben muss, ist durch ein Arztzeugnis zu erbringen.

22.301 Iv. ct. Vaud. Initiative cantonale vaudoise visant à proposer une modification de la LAPG dans le but de permettre aux femmes présentant des complications importantes suite à l'accouchement de prolonger leur congé de maternité au prorata de la durée de leur hospitalisation

Conformément à l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, le Canton de Vaud exerce le droit d'initiative du canton en soumettant à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale - Prolongation du congé maternité en cas d'hospitalisation prolongée de la mère - et propose la révision partielle de la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG), du Règlement sur les allocations pour perte de gain (RAPG) et du Code des obligations (CO) selon le texte qui suit :

Art. 16c, LAPG
3 En cas d'hospitalisation du nouveau-né ou de la mère, la durée du versement est prolongée d'une durée équivalente à celle de l'hospitalisation, mais de 56 jours au plus, si les conditions suivantes sont réunies :

a. la mère ou le nouveau-né, sont hospitalisés de façon ininterrompue durant deux semaines au moins immédiatement après la naissance ;

b. la mère apporte la preuve qu'au moment de l'accouchement elle prévoyait de reprendre une activité lucrative à la fin de son congé de maternité.

Art. 16d LAPG
2 En cas d'hospitalisation du nouveau-né ou de la mère, il s'éteint à la fin de la prolongation prévue à l'art. 16, al.3.

Art. 24 RAPG : Titre : Durée du versement de l'allocation de maternité en cas d'hospitalisation prolongée du nouveau-né ou de la mère (art. 16c, al. 3 LAPG)
La preuve que le nouveau-né ou la mère doivent rester en milieu hospitalier de manière ininterrompue durant deux se-

22.301 Iv. ct. Vaud. Iniziativa cantonale Vaud intesa a proporre una modifica della LIPG che permetta alle donne con gravi complicazioni dopo il parto di prolungare il loro congedo di maternità in proporzione alla durata della loro degenza ospedaliera

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale sottoponendo all'Assemblea federale l'iniziativa cantonale - Prolungamento del congedo di maternità in caso di ricovero prolungato della madre - e propone la revisione parziale della Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG), dell'Ordinanza sulle indennità di perdita di guadagno (OIPG) e del Codice delle obbligazioni (CO) secondo il seguente testo:

Art. 16c LIPG
3 In caso di degenza ospedaliera del neonato o della madre, la durata del versamento è prolungata di una durata equivalente a quella della degenza, ma al massimo di 56 giorni, se:

a. immediatamente dopo la nascita la madre o il neonato restano in ospedale per almeno due settimane consecutive; e

b. la madre fornisce la prova che al momento del parto prevedeva di riprendere un'attività lucrativa alla fine del congedo di maternità.

Art. 16d LIPG
2 In caso di degenza ospedaliera del neonato o della madre, il diritto all'indennità di maternità si estingue alla fine del prolungamento previsto dall'articolo 16c capoverso 3.

Art. 24 OIPG: Rubrica: Durata del versamento dell'indennità di maternità in caso di degenza ospedaliera prolungata del neonato o della madre (art. 16c cpv. 3 LIPG)
La prova che il neonato o la madre devono restare in ospedale per almeno due settimane consecutive immediatamente dopo la nascita deve essere for-

Art. 329f OR
2 Bei Hospitalisierung des Neugeborenen oder der Mutter verlängert sich der Mutterschaftsurlaub um die verlängerte Dauer der Ausrichtung der Mutterschaftsentschädigung.

maines au moins suivant immédiatement la naissance doit être fournie au moyen d'un certificat médical.

Art. 329f CO
2 En cas d'hospitalisation du nouveau-né ou de la mère, le congé de maternité est prolongé d'une durée équivalente à la prolongation de la durée du versement de l'allocation de maternité.

nita mediante un attestato medico.

Art. 329f CO
2 In caso di degenza ospedaliera del neonato o della madre, il congedo di maternità è prolungato in misura equivalente al prolungamento della durata del versamento dell'indennità di maternità.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.303 Kt. Iv. Zürich. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken durch Covid-19

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung fordert der Kanton Zürich mit einer Standesinitiative die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass sich der Bund und die Krankenkassen an den durch seine COVID-19-Verordnung 2 vom 13. März 2020 (Stand am 17. März 2020) verursachten Kosten und Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken zusammen mit den anderen Kostenträgern angemessen beteiligt.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

22.303 Iv. ct. Zurich. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques engendrés par le Covid-19

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Zurich dépose une initiative demandant à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que la Confédération et les caisses-maladie participent de manière appropriée, avec les autres agents payeurs, aux coûts et aux pertes de recettes auxquels les hôpitaux et les cliniques ont fait face en raison des dispositions de l'ordonnance 2 COVID-19 du 13 mars 2020 (état le 17 mars 2020).

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

22.303 Iv. ct. Zurigo. Partecipazione della Confederazione ai mancati introiti e ai costi supplementari di ospedali e cliniche a causa della Covid-19

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale il Cantone di Zurigo, con un'iniziativa cantonale, chiede all'Assemblea federale di provvedere affinché la Confederazione e le casse malati partecipino adeguatamente, insieme alle altre unità di costo, ai costi e ai mancati introiti di ospedali e cliniche causati dall'ordinanza 2 COVID-19 del 13 marzo 2020 (stato: 17 marzo 2020).

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.316 Kt. Iv. Basel-Stadt. Rasche und proportionale Rückerstattung der Krankenkassenreserven an die Bevölkerung

Die Eidgenössischen Räte werden ersucht, durch Anpassung der gesetzlichen Grundlagen dafür zu sorgen, dass übermässige Krankenkassen-Reserven rasch und proportional zu den kantonalen Anteilen an die Versicherten zurückgeführt werden.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

22.316 Iv. ct. Bâle-Ville. Remboursement rapide et proportionnel des réserves des caisses-maladie à la population

Les Chambres fédérales sont invitées à modifier les bases légales de sorte que les réserves excessives des caisses-maladie soient remboursées aux assurées et aux assurés rapidement et proportionnellement à la population cantonale.

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

22.316 Iv. ct. Basilea-Città. Restituzione rapida e proporzionale alla popolazione delle riserve delle casse malati

Le Camere federali sono invitate ad adeguare le basi legali in modo che le riserve in eccesso delle casse malati vengano restituite agli assicurati in modo rapido e in misura proporzionata alle quote cantonali.

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

22.320 Kt. Iv. Genf. Armeniens Überleben sichern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglements vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht dessen, dass
- erneute, noch brutalere Angriffe gegen das souveräne Staatsgebiet Armeniens und die armenische Bevölkerung wahrscheinlich sind;
- sich Aserbaidschan einer aggressiven Rhetorik bedient und Armenien der Provokation beschuldigt, während es eindeutig einen Angriff gegen Armenien vorbereitet (Ausbau der militärischen Präsenz an der Grenze zu Armenien, Eindringen in armenisches Staatsgebiet sowie Truppenverschiebungen in den Westen, nach Nachitschewan, und an die gesamte Staatsgrenze zu Armenien);
- die Türkei und der Iran ihre militärische Präsenz an den betroffenen Staatsgrenzen erhöhen;
- die aserbaidschanischen Streitkräfte wiederholt die Menschenrechte und das humanitäre Recht verletzt haben, namentlich durch die Massenhinrichtung junger armenischer Kriegsgefangener sowie die Vergewaltigung und Zerstückelung armenischer Soldatinnen - Verbrechen, deren Grausamkeit noch dadurch gesteigert wird, dass sie gefilmt und über die sozialen Medien verbreitet werden;
- diese Angriffe den armenischen Landwirtinnen und Landwirten die Herbsternte verunmöglichen, weshalb eine Hungersnot droht und die armenische Bevölkerung aus den Grenzgebieten (zu Nachbarstaaten oder Kampfzonen) flüchtet;
- die Verhandlungen, die nach der Vermittlung des EDA am 2. Oktober in Genf lanciert wurden, ohne den Rückzug der aserbaidschanischen Truppen keine

22.320 Iv. ct. Genève. Pour la survie de l'Arménie

Le GRAND CONSEIL de la République et canton de Genève vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,

considérant
- la probabilité de nouvelles attaques plus violentes contre le territoire souverain de l'Arménie et sa population ;
- la rhétorique agressive de l'Azerbaïdjan qui accuse l'Arménie de provocations alors qu'il prépare clairement une attaque contre l'Arménie (vu le renforcement militaire autour de l'Arménie, les récentes incursions et les mouvements de troupes azerbaïdjanaises à l'ouest, au Nakhitchévan, et tout au long de la frontière orientale) ;
- la concentration de troupes turques et iraniennes sur les frontières respectives ;
- les violations répétées par les forces armées azéries des droits humains et du droit humanitaire, notamment par des exécutions sommaires de jeunes soldats arméniens capturés, de viols et de démembrements de corps de femmes soldats arméniennes, dont la cruauté est accrue par le fait que ces actes sont filmés et diffusés sur les réseaux sociaux ;
- que ces attaques rendent impossible la moisson d'automne par les agriculteurs arméniens, provoquant ainsi un risque de famine, ainsi que la fuite de la population arménienne des zones limitrophes (de la frontière ou des combats) ;
- que, sans le retrait des troupes de Bakou, les négociations lancées à Genève le 2 octobre suite à la médiation du DFAE n'ont aucune chance d'aboutir ;
- les allégations sans fondement de la prétendue « République de Zangezur », qui est une réalité inexistante

22.320 Iv. ct. Ginevra. Per la sopravvivenza dell'Armenia

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 del regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra del 13 dicembre 1985,

considerando
- la probabilità di nuovi e più violenti attacchi contro il territorio sovrano dell'Armenia e il suo popolo;
- la retorica aggressiva dell'Azerbaigian che accusa di provocazioni l'Armenia contro la quale prepara chiaramente un attacco (visti il rafforzamento militare attorno all'Armenia, le recenti incursioni e i movimenti delle truppe azere a ovest, nel Naxçvan e lungo tutta la frontiera orientale);
- la concentrazione di truppe turche e iraniane alle rispettive frontiere;
- le ripetute violazioni dei diritti umani e del diritto umanitario da parte delle forze armate azere, tra cui le esecuzioni sommarie di giovani soldati armeni catturati, lo stupro e lo smembramento dei corpi di donne soldato armene, atti resi ancora più crudeli dal fatto che sono filmati e pubblicati sui social network;
- che questi attacchi rendono impossibile il raccolto autunnale agli agricoltori armeni provocando il rischio di carestia e la fuga della popolazione armena dalle zone limitrofe (alla frontiera o ai combattimenti);
- che senza la ritirata delle truppe di Baku i negoziati avviati a Ginevra il 2 ottobre grazie alla mediazione del DFAE non hanno alcuna possibilità di successo;
- che le argomentazioni infondate sul preteso «Corridoio di Zangezur», una realtà inesistente secondo il diritto internazionale, mostrano chiaramente le mire dell'Azerbaigian nella regione, vale a dire il controllo e l'annessione de facto della regione di Syunik e la creazione di una falsa

Aussicht auf Erfolg haben;
– die Erwähnung einer vermeintlichen «Republik Sangesur», für die es keinerlei völkerrechtliche Grundlage gibt, klar die Absichten Aserbaidschans in der Region aufzeigt, nämlich die Kontrollübernahme und die Annexion von Sjunik und die Schaffung einer falschen politischen Entität;
– seitens internationaler Organisationen oder Einrichtungen keinerlei Sicherheitsgarantien für die Bevölkerung Armeniens oder Arzachs bestehen;
– alle demokratischen Staaten, die sich auf das Völkerrecht und die Menschenrechte berufen, eine Verantwortung haben, sich für die friedliche Beilegung von Konflikten einzusetzen;
– die aus europäischen Staaten stammenden Geldflüsse, welche de facto die Angriffe Aserbaidschans gegen Armenien unterstützen, gestoppt werden müssen;
– fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf,
– Aserbaidschan für seine Angriffe gegen die Republik Armenien und für die schrecklichen Taten seiner Truppen zu verurteilen;
– zu verhindern, dass dieser Krieg mit Geldern finanziert wird, die aus dem Verkauf von aserbaidschanischen Rohstoffen in der Schweiz stammen;
– das Selbstbestimmungrecht der Armenierinnen und Armenier in Bergkarabach/Arzach anzuerkennen;
– alles daran zu setzen - insbesondere unter Nutzung der Kontakte des Bundes zum Internationalen Komitee vom Roten Kreuz (IKRK), zur Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmond-Gesellschaften (IFRC) und zu anderen internationalen humanitären Organisationen -, dass die derzeit in Aserbaidschan inhaftierten armenischen Kriegsgefangenen zu ihren Familien zurückkehren können.

en droit international, montrent clairement les objectifs de l'Azerbaïdjan dans la région, à savoir la prise de contrôle et l'annexion de fait de Syunik et l'établissement d'une fausse entité politique ;
– l'absence de garanties de sécurité de la part de toute organisation ou entité internationale pour la population d'Arménie et de l'Artsakh ;
– la responsabilité qui incombe à tous les Etats démocratiques se prévalant du droit international et des droits humains en matière de règlement pacifique des conflits ;
– la nécessité de stopper les flux financiers provenant des Etats européens et soutenant de fait l'agression azérie contre l'Arménie,
– demande à l'Assemblée fédérale
– de condamner l'Azerbaïdjan pour son agression contre la République d'Arménie ainsi que les actions cruelles dont se rendent responsables les troupes azerbaïdjanaises ;
– de prendre les mesures nécessaires pour empêcher que cette guerre soit financée par des recettes dérivant de la vente de matières premières azerbaïdjanaises en Suisse ;
– de reconnaître le droit à l'autodétermination des Arméniens du Haut-Karabagh/Artsakh ;
– de mettre tout en oeuvre, notamment par les canaux que notre Confédération a avec le CICR et la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et d'autres organisations humanitaires internationales, pour que les prisonniers de guerre arméniens actuellement détenus par l'Azerbaïdjan puissent rentrer auprès de leurs familles.

entità politica;
– la mancanza di garanzie di sicurezza da parte di qualsiasi organismo o ente internazionale per la popolazione dell'Armenia e del Nagorno Karabakh;
– la responsabilità che incombe a tutti gli Stati democratici, in base al diritto internazionale e ai diritti umani, di risolvere i conflitti in modo pacifico;
– la necessità di fermare i flussi di capitali che provengono dai Paesi europei e che sostengono di fatto l'aggressione azera contro l'Armenia,
– chiede all'Assemblea federale
– di condannare l'Azerbaigian per la sua aggressione contro la Repubblica di Armenia e le crudeltà di cui si rendono responsabili le truppe azere;
– di adottare le misure necessarie a impedire che questo conflitto sia finanziato dai proventi della vendita di materie prime azere in Svizzera;
– di riconoscere il diritto all'autodeterminazione degli Armeni del Nagorno Karabakh;
– di fare tutto il possibile, segnatamente tramite i canali che la Confederazione ha con il CICR e la Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa e altre organizzazioni umanitarie internazionali, affinché i prigionieri di guerra armeni attualmente detenuti in Azerbaigian possano tornare dalle loro famiglie.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 10.01.2023

Die Kommission hat sich mit der Standesinitiative des Kantons Genf 22.320 («Armeniens Überleben sichern») sowie

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 10.01.2023

La commission a examiné l'initiative cantonale 22.320, déposée par le canton de Genève (« Pour la survie de l'Ar-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 10.01.2023

La Commissione ha esaminato l'iniziativa cantonale 22.320 presentata dal Cantone di Ginevra («Per la sopravviven-

mit der Petition 20.2024 des Comité Suisse-Karabagh («Recht auf Leben und Selbstbestimmung für die Armenier in Bergkarabach») befasst. Sie hat beschlossen, weder der Standesinitiative (mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) noch der Petition (mit 9 zu 2 Stimmen) Folge zu geben. Da die Kommission über die humanitäre Lage und die Völkerrechtsverletzungen besorgt ist, hat sie mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung dennoch entschieden, dem Bundesrat in einem Schreiben mitzuteilen, dass sie die Völkerrechtsverletzungen, zu denen es infolge der Blockade des Latschin-Korridors seit dem 12. Dezember 2022 kommt, verurteilt, und ihn aufzufordern, im UN-Sicherheitsrat zu intervenieren, um einerseits die Aufhebung der Blockade sowie die Einstellung der Feindseligkeiten zu erwirken und andererseits eine humanitäre Luftbrücke zwischen Eriwan und Stepanakert einzurichten.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

ménie »), ainsi que la pétition 20.2024 du Comité Suisse-Karabagh (« Les Arméniens du Haut-Karabagh ont le droit à la vie et à l'autodétermination »). Elle a décidé de ne donner suite ni à l'initiative cantonale ni à la pétition, respectivement par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, et par 9 voix contre 2. Préoccupée par la situation humanitaire et les violations du droit international, elle a néanmoins décidé, par 8 voix contre 2 et 1 abstention, d'adresser une lettre au Conseil fédéral lui faisant savoir qu'elle condamne les violations du droit international découlant du blocus du corridor de Latchine depuis le 12 décembre 2022. Elle lui demande en particulier d'intervenir auprès du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies (ONU) afin d'obtenir la levée du blocus et la cessation des hostilités d'une part, et d'organiser un pont aérien humanitaire entre Erevan et Stepanakert d'autre part.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

za dell'Armenia») e la petizione 20.2024 del Comité Suisse-Karabagh («Gli armeni del Nagorono-Karabakh hanno il diritto alla vita e all'autodeterminazione»). Ha deciso di non dare seguito né all'iniziativa cantonale (con 9 voti contro 0 e 2 astensioni) né alla petizione (con 9 voti contro 2). Tuttavia, preoccupata per la situazione umanitaria e le violazioni del diritto internazionale, ha deciso con 8 voti contro 2 e 1 astensione di inviare una lettera al Consiglio federale in cui condanna le violazioni del diritto internazionale derivanti dal blocco del corridoio di Lachin che si protrae dal 12 dicembre 2022. Nello scritto chiede in particolare al Consiglio federale di intervenire presso il Consiglio di sicurezza dell'ONU, per ottenere da un lato la riapertura del corridoio di Lachin e la cessazione delle ostilità e, dall'altro, l'organizzazione di un ponte aereo umanitario tra Erevan e Stepanakert.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

22.404 Pa. Iv. SPK-NR. Für eine wirklich erleichterte Einbürgerung der dritten Generation

Das Bürgerrechtgesetz (BüG) wird geändert, um die erleichterte Einbürgerung der dritten Generation (3G) effektiv zu erleichtern.
Insbesondere werden die Bedingungen für die Einbürgerung der dritten Generation (Art. 24a BüG) überarbeitet, indem der Geburtsort berücksichtigt, die Art des erforderlichen Aufenthaltstitels erweitert und der Umfang des berücksichtigten Bildungssystems ausgedehnt wird.
Ebenso sollen die Verwaltungen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung über die für die Erstellung des Dokumentenverzeichnisses erforderlichen Unterlagen verfügen, diese zum Zeitpunkt der Antragstellung selbst vorlegen.
Alle Massnahmen, die restriktiver sind als das normale Einbürgerungsrecht, sollten ebenfalls abgeschafft werden.

Verhandlungen

28.01.2022 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
05.05.2022 SPK-SR Keine Zustimmung
06.12.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Nationalrat will Einbürgerungen für dritte Generation erleichtern
Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich einfacher einbürgern lassen können. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Er hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N) Folge gegeben.
Der Entscheid am Dienstag fiel mit 117 zu 73 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Als nächstes ist die zuständige Ständeratskommission am Zug. Diese hat das Anliegen bisher knapp abgelehnt. Bleibt sie dabei, muss die kleine Kammer über die Initiative befinden.
Mit dieser sollen die Bedingungen weniger restriktiv gestaltet und Verwaltungshürden abgebaut werden. Im Jahr 2018 trat das neue Gesetz zur erleichterten

22.404 Iv. pa. CIP-CN. Pour une réelle naturalisation facilitée de la troisième génération

La loi sur la nationalité (LN) est modifiée de telle sorte à faciliter la naturalisation facilitée de la 3ème génération (3G).
Il sera notamment revu les conditions à remplir pour l'obtenir (art. 24a, LN,) en prenant en compte d'une part le lieu de naissance, en élargissant le type de droit de séjour nécessaire et en agrandissant le périmètre du système éducatif pris en compte.
De même, les administrations possédant des documents nécessaires à établir le catalogue des documents au moment du dépôt d'une demande, les produiront d'elles-mêmes au moment de la demande.
Toute mesure plus restrictive par rapport au droit de naturalisation ordinaire devra également être supprimée.

Délibérations

28.01.2022 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
05.05.2022 CIP-CE Ne pas donner suite
06.12.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

Le National pour une naturalisation facilitée de la 3e génération
Les conditions d'accès à la naturalisation des étrangers de la 3e génération doivent être facilitées. Persistant, le National a donné suite mardi, par 117 voix contre 73, à une initiative parlementaire de sa commission compétente. Le Conseil des Etats, qui est opposé, devra revenir sur le dossier.
Le projet, accepté en 2017 par le peuple et les cantons, aurait dû permettre à 25'000 jeunes de 9 à 25 ans de demander une naturalisation facilitée. Mais cela ne fonctionne pas, seulement 10% des personnes concernées ont demandé la naturalisation, a pointé Corina Gredig (PVL/ZH) pour la commission.
La loi semble trop restrictive. Les obstacles sont multiples, a expliqué la co-rap-

22.404 Iv. pa. CIP-CN. Per una naturalizzazione davvero agevolata della terza generazione

La legge sulla cittadinanza (LCit) è modificata in modo tale da agevolare effettivamente la naturalizzazione della terza generazione.
In particolare le condizioni per la naturalizzazione degli stranieri della terza generazione (art. 24a LCit) vengono rivedute al fine di tenere conto del luogo di nascita, di ampliare i tipi di titoli di soggiorno richiesti e di estendere il raggio dei sistemi formativi considerati.
Inoltre le amministrazioni che al momento della richiesta dispongono di documenti necessari per allestire il catalogo dei documenti sono tenuti a presentarli.
Qualsiasi provvedimento più restrittivo rispetto alle norme ordinarie in materia di naturalizzazione deve essere abrogato.

Deliberazioni

28.01.2022 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
05.05.2022 CIP-CS Nessuna adesione
06.12.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

Stranieri terza generazione, naturalizzazione agevolata
Le condizioni per la naturalizzazione degli stranieri di terza generazione dovrebbero essere rese ancora più semplici. È quanto chiede un'iniziativa parlamentare adottata oggi dal Consiglio nazionale per 117 voti a 73. Il Consiglio degli Stati, che si oppone, dovrà ancora pronunciarsi.
Un primo progetto del genere, accolto nel 2017 dal popolo e dai cantoni, avrebbe dovuto consentire a 25 mila giovani di età compresa tra i 9 e i 25 anni di chiedere la naturalizzazione agevolata. Tuttavia, solo il 10% degli interessati ha fatto domanda per diventare svizzero, ha sostenuto in aula Corina Gredig (PVL/ZH) a nome della commissione.
La legge sembra infatti ancora troppo restrittiva. Gli ostacoli sono molti, ha di-

Einbürgerung für Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation in Kraft. Gemäss einer kürzlich publizierten Studie legt das Gesetz Einbürgerungswilligen viel zu viele Stolpersteine in den Weg.
Das soll korrigiert werden, so der Tenor in der grossen Kammer. Werde nichts getan, dauere es mehr als dreissig Jahre, bis die dritte Ausländergeneration in der Schweiz auf einfache Weise eingebürgert sei, begründete Kommissionssprecherin Corina Gredig (GLP/ZH).
Dies Initiative sieht beispielsweise vor, dass bei der Einbürgerung der Geburtsort berücksichtigt, die Art des erforderlichen Aufenthaltstitels erweitert und der Umfang des berücksichtigten Bildungssystems ausgedehnt werden sollen. Zudem soll das Verwaltungsverfahren vereinfacht werden, das einzuhalten ist, um die für den Antrag erforderlichen Dokumente zu finden.

portrice Ada Marra (PS/VD), citant des lacunes en matière d'informations de la part des autorités ou des exigences trop élevées concernant les documents à produire.
Les grands-parents doivent par exemple fournir un permis de séjour. « S'ils sont décédés ou retournés au pays, c'est compliqué » , a commenté la Vaudoise. Les parents doivent eux fournir une attestation de scolarité obligatoire d'au moins cinq ans. « Ils n'ont pas tous fait leur scolarité obligatoire en Suisse, certains sont arrivés après l'âge de dix ans » , a-t-elle encore dit.
Il faut des « conditions d'accès plus proches de la réalité que vivent ces jeunes, très bien intégrés et qui ont grandi ici » , a conclu la Zurichoise. « Ils font partie de la Suisse, ne leur mettons pas de bâtons dans les roues » , a complété Mme Marra.
La Suisse n'a rien à se reprocher en matière de procédure de naturalisation, a opposé Barbara Steinemann (UDC/ZH). Elle a aussi invoqué le « droit de ne pas se faire naturaliser » et a demandé de « ne pas remettre en question les règles du jeu après si peu de temps » . Outre son parti, seul le Centre l'a entendue.

chiarato Ada Marra (PS/VD), citando le lacune a livello di informazione e i requisiti, giudicati severi, relativi ai documenti da produrre. I nonni del postulante, per esempio, devono poter esibire un permesso di soggiorno. «Se sono morti o sono tornati in patria, l'iter si complica», ha commentato. I genitori devono poi dimostrare di aver frequentato almeno cinque anni di scuola dell'obbligo in Svizzera. Ebbene, ha spiegato la deputata vodese, «non tutti hanno completato la scuola obbligatoria in Svizzera; alcuni sono arrivati da noi dopo aver compiuto i dieci anni», ha rilevato. Insomma, le condizioni di accesso devono essere «più vicine alla realtà di questi giovani, che sono molto ben integrati e sono cresciuti qui», ha concluso la Marra.
Per Barbara Steinemann (UDC/ZH), invece, la Svizzera non ha nulla da rimproverarsi in termini di procedura di naturalizzazione. Steinemann ha anche accennato al diritto «di non farsi naturalizzare» e stigmatizzato il tentativo di voler mettere in discussione le regole del gioco dopo così poco tempo dalla consultazione popolare. Al voto, tuttavia, una maggioranza ha seguito le argomentazioni di Ada Marra. La palla passa ora agli Stati dove l'iniziativa non avrà vita facile.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2023

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 4 Stimmen, der parlamentarischen Initiative 22.404 ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission keine Folge zu geben. Mit dieser Initiative sollen weniger restriktive Voraussetzungen für die Einbürgerung der dritten Generation geschaffen und unnötige administrative Hürden abgebaut werden. Die SPK-S hatte sich bereits im Mai 2022 gegen diese Initiative ausgesprochen. In der Wintersession 2022 gab der Nationalrat der Initiative jedoch Folge, sodass nun der Ständerat endgültig über das Anliegen entscheiden muss. Für die Kommission drängt sich die vorgeschlagene Änderung derzeit nicht auf. Die erleichterte Einbürgerung für die dritte Generation ist erst vor vier Jahren eingeführt worden und nun gilt es abzuwarten, bis mehr Informationen zur Entwicklung der Situation vorliegen, bevor eine neue

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2023

Par 8 voix contre 4, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire de son homologue du Conseil national visant à rendre moins restrictives les conditions d'accès à la naturalisation de la troisième génération et à lever, autant que possible, les obstacles administratifs superflus (22.404). La CIP-E s'était déjà prononcée l'encontre de cette initiative en mai 2022. Lors de la session d'hiver 2022, le Conseil national a cependant décidé d'y donner suite, si bien qu'il appartient désormais au Conseil des Etats de trancher définitivement le sort de cette initiative. La commission estime que la modification proposée ne s'impose pas à l'heure actuelle. En effet, la naturalisation facilitée de la troisième génération a été introduite il y a seulement quatre ans. Il faut maintenant attendre de disposer de plus d'informa-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2023

Con 8 voti contro 4, la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare della sua omologa del Consiglio nazionale che chiede di rendere meno restrittive le condizioni d'accesso alla naturalizzazione per le terze generazioni e a eliminare, per quanto possibile, gli ostacoli amministrativi superflui (22.404). La CIP-S si era già pronunciata contro questa iniziativa nel maggio 2022. In occasione della sessione invernale 2022, il Consiglio nazionale ha però deciso di darvi seguito; ora spetta quindi al Consiglio degli Stati decidere definitivamente in merito a questa iniziativa. La Commissione ritiene che la modifica proposta non sia necessaria in questo momento. Infatti la naturalizzazione agevolata della terza generazione è stata introdotta appena quattro anni fa. Prima di lanciare una nuova revisione della legge sulla cittadi-

Revision des Bürgerrechtsgesetzes eingeleitet wird. Die Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben, da sie aus ihrer Sicht ein ernsthaftes Problem lösen würde.

tion sur l'évolution de la situation avant de lancer une nouvelle révision de la loi de la nationalité. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, considérant qu'elle permettrait de résoudre un véritable problème.

nanza occorre attendere maggiori informazioni sull'evoluzione della situazione. Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa perché permetterebbe di risolvere un vero problema.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

22.431 Pa. Iv. SGK-NR. Ausnahmen von der dreijährigen Tätigkeitspflicht gemäss Artikel 37 Absatz 1 KVG bei nachgewiesener Unterversorgung

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29. November 2022

Grundzüge der Vorlage

Die Kommission schlägt vor, Artikel 37 KVG um einen neuen Absatz 1bis zu ergänzen. Dadurch soll den Kantonen die Möglichkeit eingeräumt werden, bei nachgewiesener Unterversorgung Leistungserbringende, welche die Pflicht einer dreijährigen Tätigkeit gemäss Artikel 37 Absatz 1 KVG nicht erfüllen, dennoch zur Abrechnung zulasten der OKP zuzulassen. Ein Kanton kann also, wenn er eine Unterversorgung auf seinem Gebiet feststellt, Ausnahmen im Einzelfall und in direkter Anwendung des Bundesgesetzes bewilligen, ohne diese Ausnahmen zusätzlich normativ zu regeln. Dies hat gemäss der Kommission den Vorteil, dass die neuen Bestimmungen rasch angewendet werden können. Die SGK-N will diese Ausnahmeregelung auf die folgenden Bereiche der ambulanten Grundversorgung beschränken: Allgemeinmedizin, Kinder- und Jugendmedizin sowie Kinder- und Jugendpsychiatrie und psychotherapie. Auf diese Weise könnte ein Kanton einer Unterversorgung vorbeugen, indem er ausnahmsweise einen Leistungserbringer oder eine Leistungserbringerin in einem dieser Bereiche zulässt, obschon die Person nicht die geforderte dreijährige Erfahrung mitbringt.

Die SGK-N hat beschlossen, den Begriff der unzureichenden medizinischen Versorgung nicht explizit zu präzisieren und den Kantonen so einen gewissen Ermessensspielraum einzuräumen. Die Kantone sind verantwortlich für die Sicherstellung der medizinischen Versorgung auf ihrem Gebiet und sollen daher selbst darüber entscheiden können, ob eine Unterversorgung besteht.

Die Kommission hat sich dafür ausgesprochen, die Ausnahmeregelung in Artikel 37 Absatz 1bis nKVG auf die Bereiche der ambulanten Grundversorgung

22.431 Iv. pa. CSSS-CN. Exceptions à l'obligation d'avoir exercé pendant trois ans dans un établissement suisse reconnu prévue à l'article 37 alinéa 1 LAMal en cas de pénurie avérée de médecins

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29 novembre 2022

Présentation du projet

La commission propose de compléter l'art. 37 LAMal avec un nouvel alinéa 1bis qui permettrait aux cantons, en cas d'offre sanitaire insuffisante d'autoriser à exercer à la charge l'AOS des prestataires de soins ne disposant pas des trois ans d'activité exigés par l'art. 37, al. 1, LAMal. Si un canton constate que l'offre de soins est insuffisante sur son territoire, il pourrait autoriser des exceptions au car par car en application directe de la loi fédérale, sans devoir édicter pour cela une règlementation normative supplémentaire au niveau cantonal. Selon la commission, cette solution a l'avantage de pouvoir permettre une application rapide. Toutefois, la CSSS-N entend limiter la présente règle d'exception aux domaines des soins de base ambulatoires suivants : médecins généralistes, pédiatres, psychiatres et psychothérapeutes de l'enfance et de l'adolescence. Ainsi, un canton pourrait exceptionnellement admettre, dans l'un de ces domaines, un fournisseur de prestation qui ne répond pas à la condition requise des trois années d'expérience de sorte à éviter que la couverture en soins ne devienne insuffisante.

La CSSS-N a décidé de ne pas préciser de manière explicite la notion d›offre de soins insuffisante, laissant volontairement une marge d›appréciations aux cantons. Ces derniers ont la responsabilité d›assurer la garantie de la couverture sanitaire dans leur territoire. Ils doivent donc être en mesure de définir eux-mêmes s›il existe une situation de pénurie avérée.

La commission a fait le choix de limiter la règle d'exception prévue à l'art. 37, al. 1bis, nLAMal aux domaines des soins de base ambulatoires. Initialement, la commission avait prévu de limiter son projet aux médecins généralistes et aux

22.431 Iv. pa. CSSS-CN. Eccezioni all'obbligo di esercitare l'attività per tre anni di cui all'articolo 37 capoverso 1 LAMal in caso di comprovata penuria di medici

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29 novembre 2022

Presentazione del progretto

La Commissione propone di completare l'articolo 37 LAMal con un nuovo capoverso 1bis che, in caso di offerta sanitaria insufficiente, consentirebbe ai Cantoni di autorizzare a esercitare a carico dell'AOMS i fornitori di prestazioni che non hanno svolto i tre anni di attività richiesti dall'articolo 37 capoverso 1 LAMal. In questo modo, se un Cantone dovesse constatare che l'offerta sanitaria è insufficiente sul suo territorio potrebbe autorizzare eccezioni caso per caso e in applicazione diretta della legge federale, senza che sia necessario prevedere ulteriori norme a livello cantonale. La Commissione sostiene che questa soluzione ha il vantaggio di poter essere applicata rapidamente. Tuttavia la CSSS-N intende limitare questa regola derogatoria ai seguenti settori delle cure di base ambulatoriali: medici di base, pediatri, psichiatri e psicoterapeuti infantili e dell'adolescenza. In tal modo un Cantone potrebbe eccezionalmente autorizzare, in uno di questi settori, un fornitore di prestazioni che non soddisfa la condizione di possedere un'esperienza triennale, così da evitare che la copertura sanitaria diventi insufficiente.

La CSSS-N ha deciso di non precisare in modo esplicito il concetto di offerta sanitaria insufficiente, lasciando volontariamente un margine di apprezzamento ai Cantoni. Questi ultimi sono responsabili di garantire la copertura sanitaria sul loro territorio. Devono quindi essere in grado di determinare autonomamente se esiste una situazione di offerta sanitaria insufficiente.

La Commissione ha scelto di limitare la regola derogatoria prevista nell'articolo 37 capoverso 1bis PP-LAMal ai settori delle cure di base ambulatoriali. Inizialmente la Commissione aveva previsto di limitare il suo progetto ai medici di base

zu beschränken. Ursprünglich hatte die Kommission eine Beschränkung auf die Allgemeinmedizin und die Kinder- und Jugendmedizin vorgesehen. In den kommissionsinternen Diskussionen wurde aber von verschiedener Seite darauf hingewiesen, dass auch dem Risiko einer Unterversorgung im Bereich der Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie entgegengewirkt werden müsse. Die Mehrheit der SGK-N hat daher beschlossen, die Liste der Weiterbildungstitel, auf welche die Ausnahmeregelung angewendet werden kann, entsprechend zu ergänzen.

pédiatres. Dans le cadre des discussions, plusieurs voix se sont levées au sein de la commission pour signaler la nécessité d'intervenir pour pallier au risque d'une couverture insuffisante également dans le domaine de la psychiatrie et de la psychothérapie de l'enfance et de l'adolescente. La majorité de la CSSS-N a ainsi décidé d'inclure ce diplôme aussi parmi ceux qui pourraient bénéficier de la règle d'exception.

e ai pediatri. Nel corso delle discussioni, in seno alla Commissione diverse persone hanno segnalato la necessità di intervenire per contrastare il rischio di una copertura sanitaria insufficiente anche nel campo della psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescente. La maggioranza della CSSS-N ha quindi deciso di includere anche questo diploma tra quelli che potrebbero beneficiare dell'eccezione.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.01.2023

(...) In seiner Stellungnahme unterstützt der Bundesrat den Antrag der SGK-N, da er befristet ist und das Ziel der Qualitätssicherung und Wirtschaftlichkeit medizinischer Leistungen nicht grundsätzlich in Frage stellt. Ebenso ist wichtig, dass die Ausnahmeregelung nur für vier medizinische Bereiche gilt: Allgemeinmedizin, Kindermedizin, Kinder- und Jugendpsychiatrie sowie Kinder- und Jugendpsychotherapie.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.01.2023

(...) Dans son avis, le Conseil fédéral soutient la proposition de la CSSS-N, dans la mesure où elle est limitée dans le temps et ne remet pas fondamentalement en cause l'objectif de la garantie de la qualité et d'économicité des prestations médicales. De même, il est important que la disposition d'exception ne s'applique qu'à quatre domaines médicaux : les médecins généralistes, les pédiatres, les psychiatres et les psychothérapeutes de l'enfance et de l'adolescence.

Communicato stampa del Consiglio federale del 25.01.2023

(...) Nel suo parere, il Consiglio federale sostiene la proposta della CSSS-N a condizione che sia limitata nel tempo e che non rimetta sostanzialmente in questione l'obiettivo concernente la garanzia della qualità e l'economicità delle prestazioni mediche. È inoltre importante che la disposizione derogatoria si applichi soltanto a quattro ambiti medici: la medicina generale, la pediatria, la psichiatria nonché la psicoterapia dell'infanzia e dell'adolescenza.

Verhandlungen

20.05.2022 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
08.06.2022 SGK-SR Zustimmung

29.11.2022 Bericht SGK-NR
(BBl 2022 3125)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Ausnahmen von der Pflicht einer dreijährigen Tätigkeit)
(BBl 2022 3126)

Délibérations

20.05.2022 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
08.06.2022 CSSS-CE Adhésion

29.11.2022 Rapport CSSS-CN
(FF 2022 3125)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Exceptions à l'obligation d'avoir exercé pendant trois ans) (FF 2022 3126)

Deliberazioni

20.05.2022 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
08.06.2022 CSSS-CS Adesione

29.11.2022 Rapporto CSSS-CN
(FF 2022 3125)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Exceptions à l'obligation d'avoir exercé pendant trois ans) (FF 2022 3126)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.02.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Stellungnahme des Bundesrates zur Pa. Iv. SGK-NR. Ausnahmen von der dreijährigen Tätigkeitspflicht gemäss Artikel 37 Absatz 1 KVG bei nachgewiesener Unterversorgung (22.431). Die entsprechende Gesetzesvorlage wird der Nationalrat in der Frühjahrssession behandeln. An einer

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.02.2023

La commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral concernant l'initiative parlementaire. Exceptions à l'obligation d'avoir exercé pendant trois ans dans un établissement suisse reconnu prévue à l'article 37 alinéa 1 LAMal en cas de pénurie avérée de médecins (22.431), déposée par la CSSS-N. Le projet sera traité au Conseil national durant

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.02.2023

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale sull'Iv. pa. CSSS-CN. Eccezioni all'obbligo di esercitare l'attività per tre anni di cui all'articolo 37 capoverso 1 LAMal in caso di comprovata penuria di medici (22.431). Il progetto sarà trattato dal Consiglio nazionale durante la sessione primaverile. Nel corso di una prossima seduta la

nächsten Sitzung wird sich die SGK-N mit der Vereinbarkeit mit dem Freizügigkeitsabkommen (FZA) und mit Artikel 37 KVG im Allgemeinen befassen.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 14./15.02.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

la session de printemps. La commission traitera par ailleurs de la conformité avec l'ALPC, et plus globalement de l'article 37 LAMal lors d'une prochaine séance.

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 14./15.02.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Commissione esaminerà anche la conformità all'Accordo sulla libera circolazione delle persone e, più in generale, l'articolo 37 LAMal.

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 14./15.02.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

23.004 Jahresbericht 2022 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2022 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 26.01.2023

An ihrer gemeinsamen Sitzung vom 23. und 24. Januar 2023 haben die GPK beider Räte ihr Jahresprogramm 2023 festgelegt und die Durchführung von drei neuen Inspektionen beschlossen. Ferner haben die Kommissionen ihren Jahresbericht 2022 verabschiedet, der auch Informationen über die Tätigkeiten der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und im Anhang den Jahresbericht 2022 der PVK enthält.

Jahresprogramm 2023
Die GPK haben ihr Jahresprogramm 2023 verabschiedet, welches rund 150 Geschäfte umfasst, die voraussichtlich im Laufe des Jahres behandelt werden. Sie haben in diesem Zusammenhang drei neue Inspektionen zu folgenden Themen lanciert:

- «System der nebenamtlichen Richterinnen und Richter»: Die Inspektion wird von den Subkommissionen Gerichte/BA der GPK unter dem Vorsitz von Ständerat Hans Stöckli (SP, BE) und Nationalrätin Manuela Weichelt (Grüne, ZG) durchgeführt.
- «Verteilung von Asylsuchenden auf die Kantone»: Die Inspektion wird von der Subkommission EJPD/BK der GPK-S unter dem Vorsitz von Ständerat Daniel Fässler (Mitte, AI) durchgeführt.
- «Militärdienst mit Einschränkungen»: Die Inspektion wird von der Subkommission EDA/VBS der GPK-N unter dem Vorsitz von Nationalrat Nicolo Paganini (Mitte, SG) durchgeführt.

Die PVK wird zu jedem dieser Themen eine unabhängige Evaluation nach wissenschaftlichen Standards durchführen und ihre Erkenntnisse in einem Bericht an die zuständige Kommission festhalten.

23.004 Rapport annuel 2022 des CdG et de le la DélCdG

Rapport annuel 2022 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 26.01.2023

Lors de leur séance commune des 23 et 24 janvier 2023, les Commissions de gestion des Chambres fédérales (CdG) ont établi leur programme annuel 2023 et décidé de réaliser trois nouvelles inspections. Elles ont en outre adopté leur rapport annuel 2022, qui contient aussi des informations relatives aux activités de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) et, en annexe, le rapport annuel 2022 du Contrôle parlementaire de l'administration (CPA).

Programme annuel 2023
Les CdG ont adopté leur programme annuel 2023, lequel regroupe environ 150 objets qu'elles prévoient d'approfondir au cours de l'année. Elles ont notamment ouvert trois nouvelles inspections portant sur les thématiques suivantes :

- « Système de juges suppléants » : l'inspection sera menée par les sous-commissions Tribunaux/MPC des CdG, présidées par le conseiller aux Etats Hans Stöckli (PS, BE) et la conseillère nationale Manuela Weichelt (Vert-e-s, ZG) ;
- « Répartition des requérants et requérantes d'asile entre les cantons » : l'inspection sera menée par la sous-commission DFJP/ChF de la CdG-E, présidée par le conseiller aux Etats Daniel Fässler (Centre, AI) ;
- « Service militaire avec restrictions » : l'inspection sera menée par la sous-commission DFAE/DDPS de la CdG-N, présidée par le conseiller national Nicolo Paganini (Centre, SG).

Pour chacun de ces thèmes, le CPA réalisera une évaluation indépendante basée sur des standards scientifiques et présentera ses conclusions dans un rapport adressé à la commission compétente.

23.004 Rapporto annuale 2022 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2022 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 26.01.2023

Durante la seduta congiunta del 23 e 24 gennaio 2023 le CdG delle Camere federali hanno stabilito il programma per il 2023 e deciso di effettuare tre nuove ispezioni. Hanno inoltre approvato il rapporto annuale 2022 che comprende anche informazioni sulle attività della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) e, in allegato, il rapporto annuale 2022 del CPA.

Programma annuale 2023
Il programma che le CdG hanno adottato per il 2023 comprende circa 150 oggetti che saranno presumibilmente trattati nel corso dell'anno. Prevede inoltre l'avvio di tre nuove ispezioni sui temi seguenti:

- «Sistema dei giudici non di carriera», svolta dalle sottocommissioni Tribunali/MPC presiedute dal consigliere agli Stati Hans Stöckli (PS/BE) e dalla consigliera nazionale Manuela Weichelt (I Verdi/ZG);
- «Ripartizione dei richiedenti l'asilo tra i Cantoni», svolta dalla sottocommissione DFGP/CaF della CdG-S presieduta dal consigliere agli Stati Daniel Fässler (Alleanza del Centro/AI);
- «Servizio militare con restrizioni», svolta dalla sottocommissione DFAE/DDPS della CdG-N presieduta dal consigliere nazionale Nicolo Paganini (Alleanza del Centro/SG).

Su ciascuno di questi temi il CPA svolgerà una valutazione indipendente sulla base di standard scientifici; i risultati confluiranno in un rapporto che sarà sottoposto alla commissione competente.

Jahresbericht 2022 der GPK
Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen Jahresbericht 2022 verabschiedet. Der Bericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.
Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Aktivitäten und Erkenntnisse. Darunter fallen 2022 unter anderem die Reglementierung des Börsenhandels mit Kryptowährungen, die technischen Störungen bei Skyguide, das elektronische Patientendossier, die Covid-19-Kredite, die Probleme im Zusammenhang mit der Stiftung «meineimpfungen» sowie die Massnahmen des Staatssekretariats für Migration (SEM) in Zusammenhang mit der Ukrainekrise.

Berichterstattung der GPDel und der PVK
Die GPDel beurteilt in einem eigenen Kapitel die Aufsichtsprozesse über die Vorkommnisse beim Ressort Cyber des Nachrichtendienstes des Bundes (NDB). Sie stellte innerhalb der Linie eine unzureichende Aufsicht fest. Die zusätzlichen Aufsichtsmassnahmen, die vom NDB, der Aufsichtsbehörde über den Nachrichtendienst (AB-ND) und zuletzt vom VBS ergriffen wurden, erfolgten spät und wenig koordiniert. Das Ressort Cyber beschaffte die Inhalte von Servern und ihres Kommunikationsverkehrs und nicht nur dessen Randdaten. Die GPDel beurteilt weiter die sicherheitspolitische Führung des Bundesrats bezüglich der Evakuationsmission in Kabul und der Reaktion auf den militärischen Angriff auf die Ukraine. Sie benennt in ihrem Bericht die Gründe für ihre Kritik an der Funktionsweise des Sicherheitsausschusses des Bundesrates (SiA) und der Kerngruppe Sicherheit des Bundes (KGSi) und zeigt, wie sich deren Arbeit entwickelt hat.
Der Jahresbericht 2022 der PVK im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2022 abgeschlossenen Evaluationen zum Controlling von Offset-Geschäften, zum Grundwasserschutz in der Schweiz, zur Mitwirkung des Parlamentes im Bereich von Soft Law und zu den ausserparlamentarischen Verwaltungskommissionen. Ebenfalls

Rapport annuel 2022 des CdG
Les commissions ont adopté leur rapport conjoint pour l'année 2022. Celui-ci offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.
Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités au cours de l'année écoulée, qui couvrent pour 2022 un certain nombre de sujets tels que la réglementation du négoce boursier de cryptomonnaies, les perturbations techniques chez Skyguide, le dossier électronique du patient, les crédits COVID-19, les problèmes liés à la fondation « mesvaccins » ainsi que les mesures du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) liées à la crise en Ukraine.

Rapports de la DélCdG et du CPA
Dans le chapitre portant sur ses activités, la DélCdG évalue les processus de surveillance concernant les événements survenus au sein du domaine Cyber du SRC. Elle a constaté une surveillance insuffisante au sein de la hiérarchie. Les mesures de surveillance supplémentaires prises par le SRC, l'Autorité de surveillance indépendante des activités de renseignement (AS-Rens) et, finalement, par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) l'ont été tardivement et de manière peu coordonnée. Le domaine Cyber s'est procuré le contenu des serveurs et des communications échangées par ceux-ci, et pas seulement leurs données secondaires. La DélCdG évalue en outre la conduite du Conseil fédéral en matière de politique de sécurité concernant la mission d'évacuation à Kaboul et la réaction à l'attaque militaire contre l'Ukraine. Elle expose, dans son rapport, les raisons de ses critiques à l'égard du mode de fonctionnement de la Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité (Délséc) et du Groupe Sécurité (GS) et montre comment leur travail a évolué.
Le rapport annuel 2022 du CPA, publié en annexe du rapport des CdG, présente les activités du CPA et notamment les évaluations achevées au cours de l'année 2022 sur le controlling des affaires compensatoires, la protection des

Rapporto annuale 2022 delle CdG
Le Commissioni hanno adottato il rapporto congiunto 2022 che offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCG e ne illustra il modo di operare e i diritti d'informazione.
In particolare nel rapporto le CdG informano su attività e risultati finora non pubblicati; quest'anno vi rientrano tematiche quali la regolamentazione della negoziazione in borsa delle criptovalute, i problemi di natura tecnica a Skyguide, la cartella informatizzata del paziente, i crediti COVID-19, i problemi in relazione alla Fondazione «lemievaccinazioni» nonché i provvedimenti della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) in relazione con la crisi in Ucraina.

Rapporto della DelCG e del CPA
In un apposito capitolo la DelCG ha valutato i processi di vigilanza sugli eventi nell'ambito Ciber del Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC). A questo proposito ha constatato una sorveglianza insufficiente lungo la linea gerarchica. Le misure di vigilanza supplementari adottate dal SIC, dall'Autorità di vigilanza indipendente sulle attività informative (AVI-AIn) e infine dal DDPS sono arrivate tardi e in maniera poco coordinata. L'ambito Ciber ha acquisito i contenuti dei server e il loro traffico dati e non soltanto i loro dati marginali. La DelCG ha valutato inoltre la condotta in materia di politica di sicurezza del Consiglio federale riguardo alla missione di evacuazione a Kabul e alla reazione all'aggressione militare dell'Ucraina. Nel rapporto motiva le sue critiche nei confronti del funzionamento della Delegazione Sicurezza del Consiglio federale (DelSic) e del Comitato ristretto Sicurezza della Confederazione (CrS) e mostra in che modo il loro lavoro si è sviluppato.
Il rapporto annuale 2022 del CPA, allegato al rapporto delle CdG, illustra le attività che questo ha svolto, fornendo in particolare informazioni sulle valutazioni concluse nel 2022 sul controlling di affari di compensazione (offset), sulla protezione delle acque sotterranee in Svizzera, sulla partecipazione del Parlamento nel settore del diritto mite (soft law) e sulle Commissioni extraparlamentari. Inoltre, ragguaglia sulle inchieste in corso relative all'utilizzo da parte dell'UF-

informiert der Bericht über die laufenden Untersuchungen zur Nutzung der wissenschaftlichen Erkenntnisse durch das Bundesamt für Gesundheit (BAG) in der Coronakrise, zur Kurzarbeit in der Coronakrise, zur Wirksamkeitsmessung in der internationalen Zusammenarbeit und zur Behördenkommunikation vor Abstimmungen.

Tragweite der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen
Die GPK haben an ihrer Sitzung weiter beschlossen, die von ihnen verabschiedeten Erläuterungen zu ihrer früheren oberaufsichtsrechtlichen Feststellung vom 24. Juni 2020 zu veröffentlichen. Die Erläuterungen präzisieren die Tragweite der Informationsrechte der parlamentarischen Oberaufsichtskommissionen gegenüber den eidgenössischen Gerichten.

eaux souterraines en Suisse, la participation du Parlement dans le domaine du droit souple (soft law) et les commissions consultatives extraparlementaires. Il contient également des informations concernant les enquêtes en cours sur l'utilisation des connaissances scientifiques par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) durant la crise du coronavirus, le chômage partiel pendant la crise du coronavirus, la mesure de l'efficacité dans la coopération internationale et la communication des autorités avant des votations.

Portée du droit à l'information des commissions de haute surveillance
Lors de leur séance, les CdG ont également décidé de publier les explications qu'elles ont adoptées concernant leur précédent constat en matière de haute surveillance, daté du 24 juin 2020. Ces explications précisent la portée du droit à l'information des commissions de haute surveillance vis-à-vis des tribunaux fédéraux.

SP dei dati scientifici durante la crisi pandemica, al lavoro ridotto durante la crisi, alla valutazione dell'efficacia nel contesto della cooperazione internazionale e alla comunicazione delle autorità prima delle votazioni.

Portata dei diritti d'informazione delle Commissioni di vigilanza
Durante la seduta le CdG hanno inoltre deciso di pubblicare il rapporto esplicativo che hanno adottato in merito alla loro dichiarazione del 24 giugno 2020 ai sensi del diritto di alta vigilanza. Il rapporto esplicativo precisa la portata dei diritti d'informazione delle Commissioni incaricate dell'alta vigilanza parlamentare sui tribunali della Confederazione.

Auskünfte

Ursina Jud Huwiler, Kommissionssekretärin,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission
(GPK)

Renseignements

Ursina Jud Huwiler, secrétaire de la commission,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Ursina Jud Huwiler, segretaria della commissione,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

23.008 Aussenwirtschaftspolitik 2022. Bericht

Bericht vom 11. Januar 2023 zur Aussenwirtschaftspolitik 2022 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifarische Massnahmen im Jahr 2022

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.01.2023

Aussenwirtschaftsbericht 2022: Krieg in der Ukraine verdeutlicht Resilienz der Schweiz
Der Bundesrat hat am 11. Januar 2023 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2022 verabschiedet. Schwerpunkt bilden die Auswirkungen des Kriegs in der Ukraine auf die Weltwirtschaft und auf die Schweiz. Die Schweizer Wirtschaft hat die Widerstandsfähigkeit ihrer Produktions- und Lieferketten nach der Covid-19-Krise erneut bewiesen.
Aufgrund der wichtigen Rolle Russlands und der Ukraine als Lieferanten von Nahrungsmitteln und Energieträgern waren vor allem Veränderungen in diesen Handelsströmen spürbar. Für die Schweiz und Europa war im Verlauf des Jahres die Gas- und Stromversorgungslage besonders angespannt, was sich in den hohen Preisen niederschlug. Dank der Erschliessung alternativer Lieferanten, den Sparanstrengungen sowie dem günstigen Wetterverlauf hat sich aber bislang die Lage, und somit das Risiko von Engpässen, entspannt.
Der Bundesrat ist im Rahmen der Aussenwirtschaftsstrategie 2021 bestrebt, optimale Rahmenbedingungen für die Diversifizierung der Produktions- und Lieferketten zu schaffen. Beispielsweise hat er sich in den Verhandlungen über Freihandelsabkommen mit verschiedenen Partnerländern für offene und nachhaltige Märkte eingesetzt. Dadurch können Produktions- und Lieferketten besser diversifiziert und die Widerstandsfähigkeit der Wirtschaft erhöht werden. Dennoch kann es bei aussergewöhnlichen und unvorhersehbaren Ereignissen wie Kriegen, Pandemien oder Naturkatastrophen dazu kommen, dass die Versorgung mit lebensnotwendigen Gütern zeitweise nicht sichergestellt werden kann. Der Bund greift bei schweren Mangellagen mit der wirt-

23.008 Politique économique extérieure 2022. Rapport

Rapport du 11 janvier 2023 sur la politique économique extérieure 2022 comprenant des messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2022

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.01.2023

Rapport sur la politique économique extérieure 2022 : la résilience de la Suisse mise en lumière par la guerre en Ukraine
Le 11 janvier 2023, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2022, qui examine en particulier les conséquences de la guerre en Ukraine sur l'économie mondiale et sur la Suisse. Après la crise du COVID-19, l'économie suisse a une fois encore démontré la résilience de ses chaînes de production et d'approvisionnement.
Compte tenu de la place importante que tiennent la Russie et l'Ukraine parmi les fournisseurs de denrées alimentaires et d'agents énergétiques, c'est avant tout dans les flux de ces marchandises que des changements ont été observés. Durant l'année sous revue, la situation en Suisse et en Europe a été particulièrement tendue s'agissant de l'approvisionnement en gaz et en électricité, ce qui s'est notamment reflété dans les prix. Grâce au report sur d'autres fournisseurs, aux efforts d'économie d'énergie et aux conditions météorologiques favorables, la situation s'est entre-temps détendue et, partant, le risque de pénurie a diminué.
Au titre de sa stratégie de politique économique extérieure 2021, le Conseil fédéral s'attache à créer les meilleures conditions-cadre possible pour la diversification des chaînes de production et d'approvisionnement. Lors de la négociation d'accords de libre-échange avec différents partenaires, il s'est par exemple engagé en faveur de marchés ouverts et durables, en vue d'améliorer la diversification des chaînes de production et d'approvisionnement et d'accroître la résilience de l'économie. Des événements exceptionnels et imprévisibles tels que des guerres, des pandémies ou des catastrophes naturelles

23.008 Politica economica esterna. Rapporto 2022

Rapporto del 11 gennaio 2023 sulla politica economica esterna 2022 comprendente messaggi concernenti accordi economici e il rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2022

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.01.2023

Rapporto sull'economia esterna 2022: Svizzera resiliente all'impatto della guerra in Ucraina
L'11 gennaio 2023 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2022, incentrato soprattutto sull'impatto che la guerra in Ucraina sta avendo sull'economia mondiale e sulla Svizzera. Dopo la crisi pandemica, le catene di produzione e approvvigionamento dell'economia elvetica hanno nuovamente dato prova di una notevole resilienza.
A causa dell'importante ruolo svolto da Russia e Ucraina in quanto fornitori di prodotti alimentari e fonti energetiche, i cambiamenti dei relativi flussi commerciali sono stati più che evidenti. Per la Svizzera e l'Europa la situazione sul fronte delle forniture di gas ed elettricità è stata particolarmente critica nel corso dell'anno, circostanza che ha fatto lievitare i prezzi. Tuttavia, grazie al reperimento di fonti alternative, agli sforzi di risparmio e alle condizioni meteorologiche favorevoli, il rischio di incorrere in problemi di approvvigionamento è nel frattempo calato, portando a un abbassamento generale della tensione.
In linea con la strategia di politica economica esterna 2021, il Consiglio federale si adopera per creare condizioni quadro per quanto possibile ottimali, capaci di favorire la diversificazione delle catene di produzione e approvvigionamento. Nei negoziati di libero scambio con vari Paesi partner, ad esempio, l'Esecutivo propugna l'apertura dei mercati e la sostenibilità. In questo modo risulta più facile diversificare maggiormente la produzione e le catene di approvvigionamento e aumentare la resilienza della propria economia. Tuttavia, in caso di eventi eccezionali e imprevedibili come una guerra, una pandemia o una catastrofe naturale, la fornitura di

schaftlichen Landesversorgung gezielt lenkend ins Marktgeschehen ein.
Die internationale Debatte über gegenseitige Abhängigkeiten wurde durch den Krieg in der Ukraine weiter angekurbelt. Hierbei spielen insbesondere staatliche Eingriffe eine Rolle. Die Schweiz ist - als hoch entwickelte Volkswirtschaft mit stark spezialisierten Unternehmen und einem vergleichsweise kleinen Binnenmarkt - auf eine gute Integration in die Weltwirtschaft angewiesen. Offene Märkte bleiben daher auch künftig zentral zur Wahrung unseres wirtschaftlichen Wohlstands und damit der gesamtgesellschaftlichen Wohlfahrt.
Der Aussenwirtschaftsbericht 2022 gibt einen Überblick über diese und weitere aussenwirtschaftspolitischen Entwicklungen im Berichtsjahr.

Bericht

peuvent toutefois remettre temporairement en question l'approvisionnement en biens de première nécessité. En cas de pénurie grave, la Confédération intervient de manière ciblée sur le marché par l'intermédiaire de l'Approvisionnement économique du pays.
La guerre en Ukraine a alimenté le débat qui agitait déjà la scène internationale concernant les liens de dépendances réciproques, un domaine où les interventions étatiques jouent un rôle de premier plan. Avec une économie très développée, des entreprises hautement spécialisées et un marché intérieur de relativement petite taille, la Suisse est tributaire d'une bonne intégration à l'économie mondiale. Les marchés ouverts restent donc cruciaux pour le maintien de la prospérité économique de notre pays, et donc du bien-être de l'ensemble de la société.
Le rapport sur la politique économique extérieure 2022 aborde ces thématiques au côté d'autres développements de politique économique extérieure ayant pris place durant l'année sous revue.

Rapport

beni di prima necessità può subire interruzioni temporanee. Se si verificasse una grave penuria, la Confederazione interverrebbe in modo mirato per il tramite dell'Approvvigionamento economico del Paese.
Il dibattito internazionale sulle dipendenze reciproche è stato ulteriormente alimentato dalla guerra in Ucraina. In questo contesto gli interventi statali svolgono un ruolo particolarmente importante. L'economia svizzera - altamente sviluppata e specializzata, ma con un mercato interno relativamente piccolo - ha un forte interesse a integrarsi il più possibile nell'economia mondiale. L'apertura dei mercati rimane quindi una premessa fondamentale per la nostra prosperità economica e quindi anche per il benessere generale della nostra società.
Il rapporto sulla politica economica esterna 2022 fornisce una panoramica di questi e di altri sviluppi globali avvenuti nell'anno in rassegna.

Rapporto

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 03.02.2023

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates zur Aussenwirtschaftspolitik 2022 (23.008) und hat vier Bundesbeschlüssen über internationale Wirtschaftsübereinkommen und die zolltarifarischen Massnahmen zugestimmt.
Im Bericht werden die aussenwirtschaftspolitischen Aktivitäten der Schweiz im Berichtsjahr im Detail präsentiert. Im Mittelpunkt der Diskussion standen die Folgen des Ukrainekriegs und der Covid-19-Krise für die Welt- und die Schweizer Wirtschaft. In diesem Zusammenhang wurden die Störungen der internationalen Produktions- und Lieferketten thematisiert. Die Kommission hat sich zudem mit den Perspektiven für den Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen mit der Europäischen Union (EU), der wichtigsten Handelspartnerin der Schweiz, auseinandergesetzt. In Bezug auf die Prognosen für 2023 hat die

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 03.02.2023

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure 2022 (23.008), et a approuvé quatre arrêtés fédéraux concernant des accords économiques internationaux et les mesures touchant le tarif des douanes.
Le rapport présente un tableau détaillé des activités menées par la Suisse en 2022 en matière de politique économique extérieure. La discussion a porté sur les conséquences de la guerre en Ukraine et de la crise du Covid-19 sur les économies mondiale et suisse. A ce sujet, il a été question des perturbations dans les chaînes de production et d'approvisionnement internationales. La commission s'est aussi penchée sur les perspectives de développements des relations économiques avec l'Union européenne (UE), principal partenaire commercial de la Suisse. Concernant les prévisions pour 2023, la CPE-E a souli-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 03.02.2023

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica economica esterna 2022 (23.008) e ha approvato quattro decreti federali concernenti accordi internazionali e misure inerenti alla tariffa doganale.
Nel rapporto sono illustrate dettagliatamente le attività della Svizzera nell'ambito della politica economica esterna nell'anno in esame. La discussione si è focalizzata sulle conseguenze della guerra in Ucraina e della crisi dovuta al COVID-19 a livello mondiale e per l'economia svizzera. In questo contesto sono state tematizzate le perturbazioni delle catene di produzione e fornitura internazionali. La Commissione si è inoltre occupata delle prospettive nello sviluppo delle relazioni economiche con l'Unione europea (UE), il partner commerciale più importante della Svizzera. In relazione alle previsioni per il 2023 la CPE-S ha evidenziato le incertezze ri-

APK-S auf die Unsicherheiten hinsichtlich der derzeitigen Weltkonjunktur sowie auf die sich verstärkenden Tendenzen zu Protektionismus und zur Bildung von wirtschaftlichen und geopolitischen Blöcken hingewiesen. Dabei zeigte sie sich namentlich besorgt über die zunehmend protektionistischen Subventionspläne der Vereinigten Staaten und der EU.

Zu guter Letzt ist die Kommission auf die vier im Bericht enthaltenen Bundesbeschlüsse eingetreten, die sie in der Gesamtabstimmung wie folgt genehmigt hat:

- den Bundesbeschluss über die Genehmigung des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 2022 mit 6 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen;
- den Bundesbeschluss über die Genehmigung des 2022 revidierten Internationalen Kakao-Übereinkommens von 2010 mit 7 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung;
- den Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Deutschland über Zusammenarbeit und Koordinierung der Wettbewerbsbehörden einstimmig;
- den Bundesbeschluss über die Genehmigung zolltarifarischer Massnahmen einstimmig.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

gné les incertitudes qui marquent la conjoncture mondiale actuelle, ainsi que les tendances au protectionnisme et à la constitution de blocs, économiques et géopolitiques, qui s'accentuent. Elle a notamment exprimé sa préoccupation face aux plans de subventionnement toujours plus protectionnistes des Etats-Unis et de l'UE.

Enfin, la commission est entrée en matière sur quatre arrêtés fédéraux, compris dans le rapport, qu'elle a ensuite adoptés au vote sur l'ensemble de la façon suivante :

- portant approbation de l'accord international de 2022 sur le café : par 6 voix et 2 abstentions ;
- portant approbation de l'accord international de 2010 sur le cacao, révisé en 2022 : par 7 voix et 1 abstention ;
- portant approbation de l'accord entre la Suisse et l'Allemagne concernant la coopération et la coordination des autorités de concurrence : à l'unanimité ;
- portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes : à l'unanimité.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

guardanti l'attuale congiuntura mondiale, le tendenze sempre più marcate verso il protezionismo e la costituzione di blocchi economici e geopolitici. Si è detta in particolare preoccupata dei piani di sovvenzionamento sempre più protezionistici degli Stati Uniti e dell'UE.

Infine la CPE-S è entrata in materia su quattro decreti federali contenuti nel rapporto, che sono stati approvati nella votazione finale come segue:

- il decreto federale che approva l'Accordo internazionale del 2022 sul caffè: con 6 voti contro 0 e 2 astensioni;
- il decreto federale che approva l'Accordo internazionale del 2010 sul cacao, riveduto nel 2022: con 7 voti contro 0 e 1 astensione;
- il decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e la Germania concernente la cooperazione e il coordinamento tra le rispettive autorità in materia di concorrenza: all'unanimità;
- il decreto federale che approva le misure tariffali: all'unanimità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

23.016 AHVG. Änderung (Anpassung der Renten an die Teuerung)

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

23.016 LAVS. Modification (Adaption des rentes au renchérissement)

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

23.016 LAVS. Modifica

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

23.018 Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung des SEM im Asylbereich

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.02.2023

Unterstützung des SEM: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Assistenzdienst der Armee im Asylbereich

Auf Gesuch des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements hat der Bundesrat am 16. Dezember 2022 beschlossen, zur Unterstützung des Staatssekretariats für Migration (SEM) im Asylbereich die Armee im Assistenzdienst einzusetzen. An seiner Sitzung vom 1. Februar 2023 hat er nun die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Das Parlament wird in der Frühjahrssession über diesen Einsatz befinden.

Die Armee stellt dem SEM seit Anfang Januar 2023 zusätzliche Unterbringungsplätze zur Verfügung, um die hohe Zahl von ukrainischen Geflüchteten und von Asylsuchenden zu bewältigen. Aufgrund des Fachkräftemangels auf dem Arbeitsmarkt gelingt es dem SEM nicht, genügend rasch qualifiziertes Personal für die Einrichtung und den Betrieb der Infrastrukturen zu rekrutieren. Bis zum Einsatz des zusätzlichen zivilen Personals hat der Bundesrat deshalb am 16. Dezember 2022 das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport beauftragt, maximal 500 Armeeangehörige zur Unterstützung des SEM bis längstens zum 31. März 2023 einzusetzen.Da der Einsatz länger als drei Wochen dauert, muss er vom Parlament genehmigt werden. Daher hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 1. Februar 2023 die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet, das in der Frühjahrssession über den laufenden Einsatz befinden wird.

Unterstützung der Armee zugunsten des SEM

Die Armeeangehörigen unterstützen bei der Einrichtung, Verwaltung und dem Betrieb der dem SEM zusätzlich zur Verfügung gestellten militärischen Infrastrukturen sowie beim Transport von Schutz- und Asylsuchenden. Sie

23.018 Service d'appui de l'armée en faveur du SEM dans le domaine de l'asile

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.02.2023

Soutien au SEM : le Conseil fédéral adopte le message relatif au service d'appui de l'armée dans le domaine de l'asile

A la demande du Département fédéral de justice et police (DFJP), le Conseil fédéral a décidé, le 16 décembre 2022, d'engager l'armée pour assurer un service d'appui au profit du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) dans le domaine de l'asile. Lors de sa séance du 1er février 2023, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'attention du Parlement. Le Parlement se prononcera sur cet engagement lors de sa session de printemps.

Pour faire face au nombre élevé de personnes fuyant l'Ukraine et de requérants d'asile, l'armée met, depuis début janvier 2023, à la disposition du SEM des places d'hébergement supplémentaires. En raison de la pénurie de main d'oeuvre sur le marché du travail, le SEM ne parvient pas à recruter, suffisamment vite, du personnel qualifié pour l'aménagement et l'exploitation des infrastructures. En attendant l'engagement de personnel civil supplémentaire, le Conseil fédéral a donc chargé, le 16 décembre 2022, le DDPS d'engager au plus tard jusqu'au 31 mars 2023, un effectif maximal de 500 militaires pour soutenir le SEM.Etant donné que l'engagement s'étend sur plus de trois semaines, il doit être approuvé par le Parlement. C'est pourquoi, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 1er février 2023, le message y afférent à l'attention du Parlement qui se prononcera sur l'engagement en cours lors de la session de printemps.

Appui de l'armée en faveur du SEM

Les militaires apportent leur soutien pour l'aménagement, la gestion et l'exploitation des infrastructures militaires supplémentaires mises à la disposition du SEM, ainsi que le transport des personnes en quête de protection et des requérants d'asile. Ils n'effectuent pas de tâches ayant trait à la sécurité. Le

23.018 Servizio d'appoggio dell'esercito a favor della SEM nell'ambito dell'asilo

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.02.2023

Sostegno alla SEM: il Consiglio federale adotta il messaggio relativo al servizio d'appoggio dell'esercito nell'ambito dell'asilo

Su richiesta del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP), il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha deciso di impiegare l'esercito per assicurare un servizio d'appoggio a favore della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) nell'ambito dell'asilo. Nella sua seduta del 1°febbraio 2023 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il relativo messaggio. Il Parlamento si pronuncerà in merito a questo impiego in occasione della sua sessione primaverile.

Per far fronte all'elevato numero di persone in fuga dall'Ucraina e di richiedenti l'asilo, dall'inizio di gennaio 2023 l'esercito mette a disposizione della SEM alloggi supplementari. A causa della carenza di manodopera sul mercato del lavoro, la SEM non riesce ad assumere, in tempi sufficientemente brevi, personale qualificato per l'approntamento e l'esercizio delle infrastrutture. In attesa dell'impiego di personale civile supplementare, il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha quindi incaricato il DDPS di assumere, al più tardi entro il 31 marzo 2023, un effettivo massimo di 500 militari per fornire appoggio alla SEM. Poiché l'impiego dura più di tre settimane, deve essere approvato dal Parlamento. Per questo motivo il Consiglio federale, in occasione della sua seduta del 1° febbraio 2023, ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento, che si pronuncerà in merito all'impiego nel corso della sessione primaverile.

Appoggio dell'esercito a favore della SEM

I militari forniscono il loro appoggio all'approntamento, alla gestione e all'esercizio delle infrastrutture militari supplementari messe a disposizione della SEM, nonché al trasporto delle persone in cerca di protezione e dei richiedenti l'asilo. Non svolgono compiti di sicurez-

übernehmen keine Aufgaben im Bereich Sicherheit. Über die Anzahl und die Verteilung der jeweils benötigten Armeeangehörigen entscheidet das SEM zusammen mit der Armee.Über den Sonderstab Asyl prüfen die Armee und das SEM regelmässig, ob das Subsidiaritätsprinzip eingehalten wird. Die Armeeangehörigen werden aus ihrem Einsatz entlassen, sobald ihre Aufgaben von zivilem Personal des SEM, Zivildienstleistenden oder privaten Leistungserbringern übernommen werden können. Dieser Einsatz führt zu keinen zusätzlichen Ausgaben für den Bund. Die Finanzierung erfolgt über das ordentliche Budget der Armee.

SEM décide avec l'armée du nombre de militaires requis et de leur répartition. Par l'intermédiaire de l'Etat-major spécial Asile, l'armée et le SEM vérifient régulièrement que la subsidiarité est respectée. Les militaires sont libérés dès que leurs tâches peuvent être reprises par du personnel civil du SEM, des civilistes ou des prestataires privés. Cet engagement n'entraîne pas de dépenses supplémentaires pour la Confédération. Le financement sera réglé dans le cadre du budget ordinaire de l'armée.

za. La SEM decide con l'esercito il numero di militari necessari e la loro ripartizione. Per il tramite dello Stato maggiore speciale Asilo, l'esercito e la SEM verificano regolarmente che venga rispettato il principio di sussidiarietà. I militari sono licenziati non appena i loro compiti possono essere assunti da personale civile della SEM, da civilisti o da operatori privati. Questo impiego non comporta spese supplementari per la Confederazione. Il finanziamento sarà disciplinato nel quadro del budget ordinario dell'esercito.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 06.02.2023

Die sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) hat mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung einen subsidiären Einsatz der Armee zugunsten des Staatssekretariats für Migration (SEM) bewilligt. Um die grosse Zahl von Asylsuchenden zu bewältigen, die zu den vielen Ukrainerinnen und Ukrainern hinzukommen, die in der Schweiz Zuflucht gefunden haben, kann die Armee bis längstens Ende März 2023 das SEM unterstützen.

Die Schweiz ist mit einer hohen Zahl von Schutz- und Asylsuchenden konfrontiert. Um das SEM in dieser angespannten Situation zu unterstützen hatte der Bundesrat am 16. Dezember 2022 einen subsidiären Armeeeinsatz im Asylbereich beschlossen. Weil der Einsatz länger als drei Wochen dauert muss er laut Militärgesetz von der Bundesversammlung genehmigt werden (23.018).

Die Armee stellt dem SEM rund 3000 Unterbringungsplätze zur Verfügung. Aufgrund des Fachkräftemangels auf dem Arbeitsmarkt ist es äusserst schwierig, genügend Personal für die Einrichtung und Verwaltung der zusätzlichen Unterbringungsplätze sowie für den Betrieb der Unterkünfte zu rekrutieren. Aus diesem Grund können bis zu 500 Armeeangehörige für die Einrichtung und den Betrieb der Infrastrukturen sowie für den Transport von Schutz- und Asylsuchenden eingesetzt werden. Die Armee unterstützt auch die zivilen Behörden

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 06.02.2023

Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a approuvé un engagement subsidiaire de l'armée au profit du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM). La commission a donné son feu vert pour que l'armée puisse soutenir le SEM jusqu'à fin mars 2023 au plus tard, afin de l'aider à faire face à l'afflux important de requérantes et requérants d'asile, qui viennent s'ajouter aux nombreuses personnes en provenance d'Ukraine ayant trouvé refuge en Suisse.

La Suisse doit actuellement faire face à une arrivée massive de requérantes et requérants d'asile ainsi que de personnes en quête de protection. Afin de soutenir le SEM dans cette situation tendue, le Conseil fédéral a décidé, le 16 décembre 2022, d'engager l'armée à titre subsidiaire dans le domaine de l'asile. Etant donné que cet engagement durera plus de trois semaines, il doit toutefois être soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale, conformément à la loi sur l'armée (23.018).

L'armée met quelque 3000 places d'hébergement à la disposition du SEM. En raison de la pénurie de main d'oeuvre qualifiée sur le marché du travail, il est extrêmement difficile de recruter suffisamment de personnel pour l'installation et la gestion des places d'hébergement supplémentaires ainsi que pour l'exploitation des logements. C'est

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 06.02.2023

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha autorizzato, con 10 voti contro 1 e un'astensione, un impiego sussidiario dell'esercito a favore della Segreteria di Stato della migrazione (SEM). Per far fronte al numero ingente di richiedenti l'asilo che si aggiungono ai numerosi Ucraini che hanno trovato rifugio in Svizzera, l'esercito potrà appoggiare la SEM fino alla fine di marzo del 2023.

La Svizzera è confrontata a un ingente numero di persone in cerca di protezione e di richiedenti l'asilo. Per assicurare un servizio d'appoggio alla SEM in questa delicata situazione, il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha deciso un impiego sussidiario dell'esercito nell'ambito dell'asilo. Dato che è di durata superiore a tre settimane, tale impiego necessita, conformemente alla legge militare, dell'approvazione dell'Assemblea federale (23.018).

L'esercito mette a disposizione della SEM circa 3000 alloggi. La penuria di specialisti sul mercato del lavoro rende molto difficile il reclutamento di personale sufficiente per l'approntamento, l'amministrazione e la gestione degli alloggi supplementari. Per tale ragione, fino a 500 membri dell'esercito possono essere impiegati per l'approntamento e la gestione delle infrastrutture nonché per il trasporto delle persone in cerca di protezione e dei richiedenti l'asilo. L'e-

bei der medizinischen Erstversorgung der Schutz- und Asylsuchenden. Grossen Wert legt die Kommission auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips.
Die Leistungen der Armee werden von Durchdienern oder anderen Verbänden, die ordentlich im Dienst sind, erbracht. Diese Unterstützung wurde durch die örtliche Verschiebung von Wiederholungskursen ermöglicht, ohne jedoch den Ausbildungsbetrieb der Armee einzuschränken. Bisher wurden nie mehr als 10-20 Armeeangehörige aufgeboten.

pourquoi jusqu'à 500 militaires peuvent être engagés pour appuyer le SEM dans la mise en place et l'exploitation des infrastructures ainsi que dans le transport de requérants et requérantes d'asile et de personnes en quête de protection. L'armée aide également les autorités civiles à donner les premiers soins aux requérantes et requérants d'asile ainsi qu'aux personnes en quête de protection. Dans ce cadre, la commission accorde une grande importance au respect du principe de subsidiarité.
Les prestations sont fournies par des militaires en service long ou des unités en service ordinaire. Pour que ce soutien soit possible, l'armée a dû changer le lieu de certains cours de répétition ; ses activités d'instruction ne s'en trouvent toutefois pas restreintes. Jusqu'à présent, jamais plus de 10 à 20 membres de l'armée n'ont été convoqués.

sercito appoggia anche le autorità civili per le prime cure mediche delle persone in cerca di protezione e i richiedenti l'asilo. La Commissione attribuisce molta importanza al rispetto del principio di sussidiarietà.
Le prestazioni dell'esercito sono fornite da militari in ferma continuata o da formazioni in servizio ordinario. Questo appoggio è stato reso possibile mediante lo spostamento di corsi di ripetizione in altre località, senza tuttavia limitare l'attività istruttiva dell'esercito. Finora non sono mai stati chiamati in servizio più di 10-20 militari.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)